

# A Lengha Turrese

Lettera

S

da sàcca a svummicáto



Salvatore Argenziano – Gianna De Filippis

**sàcca:** *s. f.* Tasca. Scarsella. Un tempo gli abiti non avevano tasche applicate e il sacchetto, la scarsella, la *sacca*, serviva all'uso. \**Tené a neve nt'â sacca:* Avere fretta.

\***BAS.** Rosella fra tanto, fatto no cierto percanto a na carta, la schiaffaie,  
senza essere vista né sentuta, drinto la sacca de la mamma,

\***CORT.** Quando po' 'nzoperaie, ecco se mette  
Na mano 'n sacca e cerca na settimana,  
E quando chella aspetta no riale  
Scappa: «Buon iuorno!», ed ha no matrecale.

\***SGR.** E puoie sonare a grolia  
E dire ca Vertute 'n cielo metta  
A chi l' aiuta, ch' isso se contenta  
Che n' aseno diventa  
Puro che d' oro chiena aggia la sacca,  
E tene la vertute pe na tacca.

\***ETN.** Nossignore!  
Me vene a bbile p'a capa  
metto a mano nt'a sacca,  
caccio u curtiello  
e rongo na botta a stu cappiello.

\***FR.** Vanno a stènnere 'a mana, e 'o capo 'e ll'uorte  
pe cumpetenzia ha da fa' isso 'a parte!  
Primma te nfila na carretta 'e muorte,  
po' caccia 'a dint' 'a sacca 'o mazzo 'e carte.

\***VIV.** Tutt' 'a gente se purtava  
quacche cosa dint'a sacca.  
Chi veveva, chi magnava,  
senza cuollo, senza giacca:  
Quacche femmena spuntata:  
uno 'a coppa a guarda' 'mpietto.  
E 'o marito: — Ll'hê guardata?  
Mo t' 'a porto dint' 'o lietto.

**Sacchëtiéllö:** *Torr.* Salumeria *mmiezasammichele*.

**sáccö:** *s. m.* Sacco.

*etim.* Greco “sakkos”. Lat. “saccus”, sacco.

**saccónë:** *s. m.* Pagliericcio. Materasso ripieno di *sbreglie*, foglie secche del mais, o di paglia o fieno. Anche la –a- di *saccóne* ha suono grave, come *sácco*.

\***BAS.** fu astritto a portaresella a na casa poco lontano da li confine de Panecuocolo pe chella notte; dove, acconciatose no saccone sopra doi casce, se corcaie co la zita.

\***BAS.** reterai 'm punta lo lietto, pe no toccare Grannizia, che, mancatole lo saccone, schiaffai 'ncoppa no pisciaturo e rescie la cosa a fiato e a vergogna.

\***CORT.** Ma perché steva Ciullo poco sano  
Pe la caduta, e de sodore 'nfuso,  
Lo gentelommo pe compassione  
Lo fa corcare 'ncoppa no saccone.

\***PS.** pigliate addonca chillo saccone ch'è llà 'n terra, cacciatene la paglia ed anchitene lo cavallo, e po' datence fuoco, ch'accossì deve morire sta razza de vordiello, janara, affoca-peccerille, vommecca-vracciolle, mamma de lo diascance».

\***SCAR.** Sono con voi. Un principio di piacer. Oh! Che piacer!...

–Sbreglie pe lo saccone!

–Dunque che m'haje da dicere?

–V'aggio da dicere, patrone mio, che chillo D. Felice che vuje tenite co tanta fiducia, a me non me persuade, io sospetto cose grosse assaje.

**saccuràlè:** *agg. Saccurallo. Si dice di ago grosso per cucire tessuti pesanti. A Torre è detto ago 'i zaffarano.*

**sacìccia:** *s. f. Sausiccia. Sasiccia. Sasiccio. Sasicchio. Salsiccia. U sasiccio, membro virile. Sacicciotto. Saciccella.*

\***BAS.** vui site chelle che, co no core de Nerone co na crudeletate de Medea, facistevu na frittata de sta bella catarozza e trenciastevu comm'a carne de sauciccia ste belle membre.

\***CORT.** «Lloco de Nola nce so' sopressate,

Lloco so' de Bologna saucicciune,

Lloco saucicce belle speziate,

Lloco a fiasco casecavallune,

\***SGR.** Tu nce dai le ghielatine

Che 'n vederle io squaglio, aimé,

Voccolare e pettorine

Che songo arma e core a me;

Saucicce e rosole

Che maie io pòsole

S' abbottato non so' affé.

\***SGR.** Doi saucicce saporite

So' li lavre tostarielle

E na 'nzerta so' d' antrite

Chille diente grossarielle;

\***ETN.** Seca seca, mastu Ciccio,

'Na panella e nu saciccio,

'A panella ce 'a stipammo,

E 'o saciccio ce 'o magnammo

\***FR.** Tu mo sai ca tengo 'o puorco,

se po' di' da che sso' nnato?

embè, siente, si me cride:

nun avevano tentato  
de luvarme l'animale?

Neh, ched'è? Ca deva mpicce!

S'avutaie Santo Nicola:

Va, facimmone sacicce!

**\*SCAR.** Volete due cervellatine?

–Che cervellatine, so' troppo leggiere, portace li saciccie.

–Va bene, li saciccie, favorite, che mò ve servo.

–Chello che te prego fà ampresa.

**\*VIV.** Neh ma overo simme fatte

puorce crape pulicine,  
ca ce accidono pe' niente,  
ca ce levano 'e stentine?

Nun servimmo p' 'e ccustate  
p' 'e ssacicce p' 'o ppresutto.

**\*EDU.** È mariola...

Chest' 'o ddice 'a ggente;  
ma i' nun ce credo, pecché, tiene mente:  
tu lasse int' 'a cucina, che saccio...  
nu saciccio.

Làsselo arravugliato  
dint' 'a na bella carta 'e mille lire.

Tuorne 'a matina:

'a mille lire 'a truove, che te crire?

Nzevata. Ma sta llà

**\*RDS.** Tu pare na gatta morta

ma cu me nun ce 'a faie...  
pecché so' stata gatta primma 'e te,  
e tengo sette pare 'e sacicce sotto!  
Hè capito?...

E si nun te cunviene...

'a porta è aperta... vatténne!

**sagli:** v. *intr.* Salire.

**\*MS.** Et attorniaro la Nave, et l'aveano  
redutta " a male partito, perchè la Galera  
Pezzulana et la Sorrentina l'aveano  
stretta tanto, che ne erano sagliuti" undici,  
et combattevano lo Castiello de poppa,  
et tuttavia ne saglieano dell' altri;

**sagliòccola:** s. f. *Sagliocca. Saglioccolella.* Bastone nodoso dei pastori.

*etim.* Lat. "saliuncula", da "salix", salice.

\***BAS.** Cossì decenno le schiafattero na saglioccola 'n capo e, spartenkola subeto 'n ciento piezze, ogn'una se ne pigliaie la parte soia;

\***BAS.** una de le vecchie, la chiù carrega d'anne, visto a la preta de lo paragone ca lo dito suo era de meglio carata de chillo de la sore, 'mpezzannolo pe lo pertuso de la serratura lo mostraie a lo re, lo quale non fu dito, ma spruocolo appontuto che le smafaraie lo core, non fu spruocolo, ma saglioccola che le 'ntronaie lo caruso.

\***SGR.** Cecca, si tu no' lasse sso tabbacco

Che piglie pe lo naso e pe la vocca,  
Tieneme pe no puorco o no porchiacco  
Si non te schiaffo 'n capo na sagliòcca.  
Tu m' haie 'ntronata chesta chierococca  
Ca pare ogne sternuto tricchettracco,  
E chisso naso fatto a bernecocca  
Fete cchiù de le nateche de Bacco.

\***FAS.** £ mponta ne' era na saglioccolella

**sagliocolata:** *s. f. Bastonata. Colpo inferto con una saglioccola.*

\***CORT.** Ora stìpate, Ammore, la frezzella,

Ca la vaiassa mia  
Dà 'mpietto a l'ommo co n'artegliaria,  
Ed èi schitto na tenutamente  
Sagliocolata, truono e fuoco ardente.

\***CORT.** Llà bedive cade' na pettorata

E scamazzava na frotta de gente,  
Ccà sentive veni' na cannonata  
E t'accedea n'ammico o no parente,  
Da n'auta banna na sagliocolata  
Te sentive a lo stipo de la mente,  
E se sentea mescato p'ogne canto  
Botte, strille, siscate, allucco e chianto.

**saglièpèngüla:** *s. f. Sangopengula. Altalena.*

\***BAS.** né Scarreca varrire, né Mammara e nocella, né Sagliepengola, né Li forasciute, né Scarriglia Mastrodatto, né Vienela vienela, né Che tiene 'n mano, l'aco e lo filo,

**sagliuta:** *s. f. Salita. Part. pass. di sàgliere, o saglire.*

\***BAS.** La prencepessa, parte scannata da l'interesse parte vottata da le dammecelle, c'aiutavano li cane a la sagliuta, se lassaie correre a contentarese.

\***PS.** Quanno lo marito, terato parte da lo sospetto, parte vottato da la mogliera, ch'ajutava li cane a la sagliuta, no juorno se chiammaje la sore, decenno: «Viene co mmico, c'avimmo da fare na cosa che 'mporta».

\***ETN.** Cavallo e si m'a faje chesta sagliuta

t'accatto o pettorale e a sunagliera  
–A sunagliera a mme nun abbisogna  
vaco trovano sacco, vrenna e sciuscelle.

\***ETN.** Figliule, a Muntevergine voglio ire  
Tante linari che boglio portare.

Aggio acchiettato trentasei carrine,  
A ogni taverna volimme scialare.  
Quanno siramo arrivato a la sagliuta  
Te pigli' 'mbraccio e te porco acchianare.  
Quanno simmo arrivato a la Malonna  
Parimmo nui duje figli a una mamma.

\***VIV.** Va'! nun tiene cchiù salute:  
tu hê 'ave' 'ncopp' 'e ssagliute  
n'ato 'areto ca t'aiuta!

\***RDS.** Na fuiuta  
na curruta  
na sagliuta a mezanotte  
uno roie tre e quatto  
cinco sei sette e otto  
a campana fino a ddurici  
fuie a jatta e pure i surici

\***EDD.** doppo sti ssagliute  
a scennere fuie quase 'na cuccagna.

\***LG.** Dicette 'o ciuccio a 'o cavallo: Cumpa', t'aspetto a 'sta sagliuta.

\***SA.** Loro zumpavano ncopp'î camiònni mericani, quanno ca facevano a  
sagliuta r'u scupìo e i sbacantavano; arrevacavano a sotto tutto  
chello ca trovavano.

**sagná:** *v. tr. Nzagná. Salassare.*

*etim.* Franc. "saigner", salassare.

\***BAS.** Dì a sto malato che se faccia na cura e 'nzagnase, ca non darria  
no capillo de li mieie per ciento fila de vita d'uommene!

\***BAS.** Me iettano le ventose co li tieste, me 'nzagnano co 'no scannaturo  
de puorco, me fanno le scergature co certe tovaglie de capizze  
ch'ogne resta de stoppa me fa 'no rascagno de quatto iedeta, me  
fanno lo crestiero co lo mantece, e le torte de shianchetto de crapa;

\***SGR.** Essa chelle carnumme se rascagna,  
E pe dolore chiagne, e s' arrecegna,  
E dove tocca pare che se 'nzagna.

**sagnatórë:** *s. m. Nzagnatore. Sanguettaro. Salassatore.*

\***FR.** Ma 'o juomo appriesso, (e chi s' 'o suppuneva?)  
nun se partette! ... 'A cosa s'aggravava...

'O duttore Lione ca curreva,  
'o nzagnatore ca m' 'o salassava...

\***CAN.** E pe' nce fá accapí qual è ll'errore,

e pe' nce fá accapí chi è 'sta mugliera...  
mm'aggio purtato appriesso: 'o 'nzagnatore,  
'o figliasto d" a capèra,  
Papiluccio 'o cantatore...

**sagnìa:** *s. f. Nzagnia. Salasso.*

*etim.* Francese “saigner”, salassare.

\***DB.** Afferra l'arco, e tanno saiettaie  
Sta sfortunata Terra de na pesta,  
Che nne moreano tommola, e megliara,  
Era perduta ntutto la speranza  
Soccurzo non se trova, ncrosione,  
Accise bona parte de la gente,  
Non serve lo sceruppo, ò la nzagnia,  
Lo Miedeco stea peo de lo malato,

**sàia:** *s. f. Saja. Tipo di panno pesante di lana.*

\***BAS.** Ma Cola Ambruoso e Marchionno, sciute co cosciale de  
cammuscio e casacche de saia frappata a fare lo secunno motivo,  
scetaro l'aurecchie tutte a sentire lo spetaffio de st'egroga che  
secota.

\***CORT.** Appriesso po' venea na grossa frotta  
De serveture tutte de libreria,  
La giubba ognuno avea de saia scotta  
Rossa, e de panno verde la montera;

**saiétta:** *s. f. 1. Saetta.*

**2. Panno leggero di lana.**

\***BAS.** a li capille suoie 'nce aveva chiuoppeto l'oro Giove, de lo quale  
faceva Ammore le saiette pe spertosare li core;

**saièttèra:** *s. f. Saiettella. Sajettèra. Feritoia. Caditoia delle fognature.  
Spiraglio.*

*etim.* Dal latino “sagitta” deriva sajettiera, feritoia per il lancio delle frecce.

\***ETN.** Luce la luna pe' la saittera,  
Pennella mia n' è partut' ancora.  
Quanno se strezza chella capellera,  
Ogne capille ietta nu sbrannore.  
Viato chi li 'ntrezzà e chi li strezza,  
Agiato vosta ràzia chi la tene.

\***FR.** Ch'è stu fracasso, pe ttramente viglie  
cu ll'uocchie 'e pazzo 'a reto 'a saittera?  
Striile, suone 'e trummette, parapiglie...  
È scuppiata n'ata pulveriera!..

\***FR.** Zuppinella è n' «alice 'e matenata»,  
dorme 'e spichetto ncopp' 'e ssaittère.  
Va vennenno cerine int' 'a jurnata  
ma a faticà nisciuno 'a tene père.

**salatiéli:** *s. m. pl.* Lupini *spugnati* in acqua salata.

\*ETN. Tengo pure 'o trebbetiello,

Pizzipàpero e 'o giarretiello,

'O pastore e 'o pasturiello,

'O cavallo e 'o surdatiello,

'O voie e l' aseniello

Tengo pure 'o ruvagniello :

Lupine salatielle

\*LG. Guaglio', 'e tengo salate 'e lupine! Viènele 'e prova 'e salatielle!

\*GF. "Guaglió vieneme 'a pprovà. Io só 'e Napule, chi vò 'e lupine salatielle! Comme so 'ssalate!".

**salëmëbéccë:** *inter.* Imprecazione americana del dopoguerra.

*etim.* Americano "son of bitch", figlio di puttana. *Facoff.*

**salëmëléccchë:** *s. m. pl.* Saluto cerimonioso, spesso insincero.

*etim.* Arabo "sala'm alaik", pace a te.

**salëmëliccö:** *s. m.* Salnitro. Efflorescenza sull'intonaco a calce, per effetto della salinità della *rusca* marina.

\*SA. Bianche efflorescenze di salemelicco

spunteranno sui muri,

delicatamente raccolto

per la miscela con la nera polvere

di muniglia ammazzuccata

per fiammate e scoppi d'artificio.

**salimástö:** *agg.* *Salamasto.* Salmastro.

\*FR. Vuie vevite acqua 'e Serino?

Ll'acqua nosta è salimasta!

Vuie tenite 'e trammuasce?

Ccà nu scuorteco nce abbasta!

\*BRA. Ma sarrà tarde, sarrà tarde ormaje

pe te salvà... Nun servarranno chieste,

matune 'e tufo, prete salimaste,

cemento o puzzulana, rena o jaia...

**salìmma:** *s. f.* **1.** Saliva.

**2.** Salsedine.

\*BP. Quisto bagno, chyamato de Raniero, sana li jtropici

turpidi et putridi, et li fracidì, et jova multo ad chi havesse salima saucza,

et sana pyagha et selpentagine...

\*MS. Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne

e se 'ncupésce, 'u sole 'ncòppa

a rammère strutte r' 'a salìmma

comm'a nu cióre senza tiémpo schiòppa

e s'annascónne,

**salimòra:** *s. f.* *Salimoia.* Salamoia.

\*SGR. A le gioie ammorse

Chillo affetto fai tu che fa a la roгна  
Avere na bon' oגna,  
La salimora 'n capo a le zellose,  
L' arzeneco a li surece,  
Lo scaudatiello a li peducchie e pulece.

**salónë:** *s. m.* Negozio di barbiere.

\***SCAR.** A destra, bottega di barbiere con mostra di tovaglie bianche appese con scritto «Salone».

\***SA.** Ma pure stu ppoco 'i giobba èva fernuta e io mo fóvo privo 'i scènnere nt'u salone pe me fá na barba ca l'oro facevano folla folla attúorno a mme e me spiavano pe vvenì all'America, clandestini o cu ll'atto 'i richiamo.

**Sambiásö:** *Torr.* Chiesa di San Biagio, nella cupa che parte dalla Scala, a confine col territorio di Resina, oggi Ercolano. *Abbasciasanbiaso.* Alla festa del santo, il 3 marzo, si andava a prendere il tarallo e l'olio benedetto per il mal di gola. \**San Biaso, u sole p'i ccase.*

**samènta:** *s. f.* Latrina, cesso. Pozzo nero. Epiteto dispregiativo. *Chiavecone.*  
*Samenta:* Traslato riferito a persona.

\***SGR.** Cade mo sto Poeto.

Tanto tuosto schiaffai 'mpietto a lo muro  
Che nne rompette no 'ntofolaturu.  
Chillo era no connutto de samenta,  
E steva chiena chiena la privasa:

\***SGR.** Non sulo la samenta isso rompette,

L' aurinaro, la capo poco poco,  
Ma vèccote mo lloco

Ca la gallina 'n frutto se perdette,  
E la gatta foiette,

La mamma lo mmardisse, e se scassaie  
Lo quatro, isso scornato, e se cacaie.

\***FR.** Stu vino è ggeniale e ssapuruso

e j' vevo a' faccia 'e tutt'e sfaccemmuse!

'E stu biechiere nn'aggi'a vedè 'o funno..,

A' faccia 'e tutt'e chiaveche d"o munno!

A' faccia 'e chi mme vede e 'e chi mme sente ...

E chi s'affenne è ppireto e ssamento! ...

\***FR.** Si parle, si' na chiaveca,

si juoche, si' 'a samenta d' 'e samente;

quanno t'assiette, cu sta faccia 'e chiochiero,

si' ll'ultima schifezza 'e tutt' 'a gente.

**Sammichele:** *Torr.* Via Diego Colamarino. *Miezasammichele.* *U fuossisammichele,* traversa accanto alla chiesa di San Michele.

**sammuchèlla:** *s. f.* **1.** *Sammuca.* Anisetta sciropposa, liquore ottenuto dal sambuco.

2. Persona ricercata e di poco carattere.

*etim.* Greco “sambukè”.

\*GF. Pe liquore 'a sammuchella,  
'o nucillo 'e Clarabella,  
pe ghi 'e cuorpo 'a limuncella.  
Po è fernuta, e jamme bella!

\*LG. Acqua e sammuca, uh che neve!

**sampiétö:** *itt. Pesce san pieto:* Pesce San Pietro. Zeiforme, (*Zeus faber*).  
*Pesce gallo.*

**samurchiö:** *s. m. Salsiccia di sangue di maiale bollito e condito con pepe.*  
Oggi, praticamente ignoto *u samurchio* ma un tempo era considerato una prelibatezza. Vedi Giovan Battista Del Tufo, che nel 1500, scriveva: *..... certe intestine / che al mangiar son divine / del sangue di quel porco allor ucciso / che tanto son ben fatti e ben conditi / che lascereste mille buon conviti*".

**sanfasò:** *avv. Sanfason. Sanfrason.* Alla meglio, alla sanfason. *Sonfasò.*  
*etim.* Francese “sans façon”.

\*SCAR. Nonsignore, io dico, nobilmente... con Sanfason.

–Aggio da trasi pure co D. Alfonso?

–Ma no io dico Sanfason vuoi dire sciolto, voi sapete il Francese? Come perdere: *Je me son...*

**Sangaitánö:** *Torr. Corso Umberto Primo.* La strada che dal cinema Metropolitan (oggi scomparso) porta a *mmieзаторre*.

**sanguuánnö:** *s. m. Sangiuvanno.* Padrino di cresima. Compare. *Sangiuvanno 'i lietto:* amante. \**Nu sangiuanno nun s'anneja mai.*

**Sangiusèppë:** *Torr. Chiesa di San Giuseppe alle Paludi, all'inizio della strada per il cimitero, dove termina u rio.* Il quartiere è detto *abbasciasangiuseppe*.

**sàngö:** *s. m. Sangue.*

\*BAS. va', che te sia data lanzata catalana o che te sia data stoccata co na funa, che non se perda lo sango, che te vengano mille malanne,

\*BAS. Ma, trasuto lo serpe a la cammara, afferraie pe mezo co la coda a Grannonia e le dette na vranca de vase, che lo re ne fece na quatra de vierme e si lo 'nsagnave non ne sceva sango:

\*CORT. Quando vediste la gente affrontare

Pe se 'mbrognoliare li caruse,

E de sango vediste llà tornare

Le capo rosse e li vestite 'nfuse.

\*CORT. E de lo sango che sghizzato n'era

Le tegnette la facce, azzò che fosse

La ninna po' cchiù rossolella 'n cera:

\*SGR. Che me pozza veni' doglia de scianco

Si chesse beste tu non te l' hai tente,

De sango de puorco uno e pe lo manco

De recotta chill' auto, e stai contente.

\*PS. no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na ciaulella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.

\*ETN. Venètte ssu patrone r'i ccerase  
rice - Mariola! Tu m'arruobbi ll'uva -  
E me menaie na preta, e 'a lu náso  
u sango me scurreva a lli talluni.

\*DB. Linco, vi se si pazzo; to nò nsaie  
Dove scenne la schiatte de sto fusto?  
Chillo, ch'eppe lo munno sotta coscia  
Iusto da llà sceng'io, da chillo sango,  
Fuorze ca nò vengette sempre ammore?

\*ETN. Sango d' 'a matenata,  
Nu curtiello m' aggi' astipato.  
'O tengo a trentasè' menate,  
'O meng' a tè e 'o cogli' a n'ato.

\*RG. E v'è rimasta pure 'na pellecchia  
'ncopp' 'o vraccio...  
Pare 'na macchia 'e sango...  
Permettete? V' 'a levo! Comm'è fina,  
sta pelle vosta... e comme è avvellutata:  
mme sciulia sotto 'e ddete...  
E parite cchiù bella, stammatina.

\*GC. ma i' m' 'o magnasse, sango d' 'a miseria,  
comme a stu dito mio, accusì, pe' sfizio!  
...ch'è stato? nun tremmate, passa subbetto!  
'nu poco e' sango, è niente, 'assat' 'o scorrere  
Nfama! birbanta! femmena senz'anema!

\*FR. 'A libbertà'. Mannaggia chi v'è nato!  
'A chiammàsteve tanto, ca venette!  
Ne songo morte gente! S'è ghiettato  
a llave, 'o sango, sott' 'e bbaiunette!...

\*TP. Ma non aggio 'o curaggio  
e aspetto ca spercia 'a zella da bufera  
e 'o sango mio retuorna a friccecà  
comm'a nu sciummo 'mbessicchiato  
ca se stupetìa nto cielo da vita.

\*SA. Po, quanno a ciaccàie a ssàngo cu na paròccola, pátemo me ricette  
o te mecco û serraglio o vieni appriesso a mme a vuttá a  
carrettella.

**Sangöspiérzö:** *Torr.* Località al Ponte della Gatta che prende il nome dalla omonima chiesa del Preziosissimo Sangue.

**sangozuca:** *s. f. Sanguetta. Sanguisuga.*

\***BAS.** Ed, arrivate dapo' luongo cammino a Castiello Rampino, li surece fecero fermare Minic' Aniello sotto certe arvole, a pede de no shiummo che, comm'a sangozuca se pigliava lo sango de li faticature e lo iettava a lo maro,

\***SGR.** E sti duie vierze portaraggio scritte:

"Ammore è sangozuca, e ba zucanno  
Le robbe, e li cervielle manna a mitte".

\***PS.** La bona signora, che stea co quarche commodetate, se l'avarria tenute comm'a figlie se non avesse avuta essa porzine na mano de cracace, che comme a sangozuche se l'azzeccolejavano adduosso, zucannole lo sango da la matina a la sera.

\***DB.** Iss'è de natura iusto commo  
A no coniglio friddo chiù che ghiaccio,  
Ca si nò m'hauarria bona cardata  
La lana, e dato quarche schiaccio matto,  
L'haggio comm'à corrivo corretrato  
Con certe parolette duce, duce,  
E comm'a sangozuca pò zucato.

**sanguégnö:** *agg.* Sanguigno. Di colore rosso vivo.

\***SDG.** Na casa mm' aggia fa' ncopp' 'a muntagna,  
e nu ciardino c' 'o milocutugno,  
cu na spallera 'e giesummene 'e Spagna,  
tutta nzertata cu rose sanguegne!

\***CAN.** Sola sola si' ghiuta a fá legna  
cu stu friddo, pe' 'mmiez'â campagna...  
e stasera, addereto 'a muntagna,  
saglie 'ncielo na luna sanguegna...

\***LG.** 'E sanguegne, 'e sanguegne, purtualle 'e Palermo!

**sanguètta:** *s. f.* Sanguisuga. Mignatta. L'applicazione era praticata dai barbieri *sanguettari*. Il *salone* aveva la scritta "Si applicano mignatte". Traslato per usuraio.

\***GF.** Ntunetta fa 'a sanguetta.

–L'ausurara, vuò dicere.

–Eh 'a sanguetta. Zuca 'o sangue d'a povera gente.

–E dice ausurara, si no a gente nun capisce!

\***SA.** Accuminciaie a ttririci ánni, iènno a gguaglione, senza manco a mazzetta, nt'u salone 'i ron Giuánnu panziuàllara e ttenevo vintitrè anni quando arapiétti u salone mio: barbe capilli e ssanguette.

**sanguinàcciö:** *s. m.* Dolce di carnevale fatto con sangue di maiale e cioccolato. .

\***VEL.** E mo a carne 'i vacca e r'a vitella  
te volle ncanna, e nunn a puó ccattá!

E ttanno puro a na taverna n'accio  
cu nu turnese avivi, e sanguinaccio.

\***BAS.** Verlascio,

chiaro, pacchiano, scampolo d'allesse,  
anchione, scauzacane,  
moccame–chisso, zuca–sanguinaccio,  
scialé, caccial'a–pascere!

crepo si non te shiaccio,  
che mammata ne faccia lo sciabacco!

**\*CORT.** Ommo che traderria doiciento ammice  
Pe tre decinco o pe duie sanguinacce;  
Ma si nge n'è quarcuno colarino  
Te 'nprommette de fa' dell'acqua vino.

**\*CORT.** Eie no sanguinaccio, èie na 'nnoglia!  
Ente megnogne, e chesto non sapite?  
Mara me, che vregogna, uh che sciocchezza!  
Chesse songo le Dee de la bellezza!

**\*SGR.** Carnevale, dillo mo.  
Colarine e sanguinacce,  
Lo pane unto che se fa,  
Bene mio! e li migliacce  
Pe chi st'arma se desfà:

**\*PS.** mule capetiate, guattare, figlie de guaguina, mercate, mariuole,  
vervecune, tozza– martine, pignate chine, zuca–sanguenacce!  
Magna! Magna!

**\*PS.** llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette,  
sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle,  
fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute,  
strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate,  
strùffole, fecato 'nnaurato, jelatine, mille– 'nfante, trippe, cajonze,  
fave frante, cìcere caliate, e tant'aute 'mbrogie che sarriano vastate  
a tutto l'asèrzeto de Serse.

**sanicciö:** *agg.* Di buona costituzione.

**\*BAS.** Perzò non me lamiento,  
e rengrazio lo Cielo  
de lo stato a che songo,  
magno 'm pace 'no tuozzo,  
né m'è ntorzato 'n canna,  
né 'nc'è chi me lo conta;  
so' quieto e saniccio,  
né quando veo l'acciaffature alliccio.

**sàнна:** *s. f.* Zanna.

**\*BAS.** lo naso ammaccato, co doi forge che parevano doi chiaveche  
maestre, na vocca quanto no parmiento, da la quale scevano doi  
sanne che l'arrivavano all'ossa pezzelle, lo pietto peluso, le  
braccia de trapanaturo, le gamme a vota de lammia...

**sánnilö:** *s. m.* Sandalo.

- sannulìnö:** *naut.* Canoa. *Scappavia.*
- santalòia:** *s. m.* Medico da strapazzo.  
*etim.* Da “Sant’Eligio”, protettore dei ferracavalli.
- Santamaria:** *Torr.* Via Costantinopoli. *Miezassantamaria, aretassantamaria. U vaglietello.*
- Santanna:** *Torr.* *Amaronnuprincipio.* Chiesa di Sant’Anna. *Abbasciassantanna. Ascesisantanna.* La discesa che parte da *sammichele*, accanto al convento dei Padri Zoccolanti.
- Santantonio:** *Torr.* *Ncoppasantantonio.* Sulla via Nazionale, dove sorge la chiesa di Sant’Antonio da Padova, venerato il 13 di giugno.
- Santantuónö:** *s. m.* Sant’Antonio Abate, venerato il 17 gennaio. La pronuncia lo distingue da Sant’Antonio da Padova. La tradizione prevede falò la sera.  
*\*SA.* Primmitutto mettettono i mmine nt’û mulino ca s’appicciaie cumme a na lamparina ’i Santantuóno. Â notte se vereva u cielo russo ncoppacalasteco e u ffuoco c’asceva ’a tutti i pertusi r’i ffeneste.
- santantuónö:** *s. m.* Bacchettone. Vestito sempre uguale; dal saio di Sant’Antonio. Traslato per *paliatone.*  
*\*RDS.* E doppo nove mise... avisseve avuto 'a vere'!... Fuie una sgravata!... 'O lietto sgravaie e facette 'o letticiullo... 'a tavula facette 'a tavulella... 'a seggia facette 'a siggiulella... 'o candero facette 'o candariello... 'A riggina, te pozza fa' nu santantuono 'e figlio ca pesava sette chile e mmiezo!...  
*\*SA.* Tutti chilli che trovavano mmiéz’â via i scummavano ’i sango a bbotta ’i manganielli e cchilli ca acchiappavano, s’i ppurtavano ncaserma a Nnapule pe nu santissimo santantuóno.
- Santa Rita:** *Torr.* *Ncoppasantarita.* In corso Avezzana, dove si trova l’omonima chiesa.
- Santa Teresa:** *Torr.* La zona circostante la chiesa di Santa Teresa, al corso Vittorio Emanuele, al Miglio d’Oro. Qui c’è l’hotel Santa Teresa che risale all’ottocento.
- santö:** *s. m.* Nel gergo della camorra sta per segnale di riconoscimento.  
*\*ETN.* Avante alla porta ce sta mia zia.  
 E la maesta a fà la spia,  
 Ma lui tiene lo santo dato  
 Ca se venesse quacche ngappato.
- Santupietàö:** *Torr.* Chiesa di San Pietro a Calastro, forse la più antica di Torre. *Abbasciasantupietro* alla spiaggia della Scala. L’amore patrio racconta che sulla spiaggia di Calastro sarebbe sbarcato l’apostolo Pietro proveniente dall’Oriente. La leggenda nacque da un documento apocrifo del 1400, diffuso da un certo Pappansogna, notaio.
- sanviciénzö:** *s. m.* Spiga d’erba graminacea, ispida. Infilata nella manica, risaliva, anziché scendere, con lo scuotimento del braccio.
- sanzaria:** *s. f.* Compenso per la mediazione.

*etim.* Arabo “simsar”, mediatore.

**sanzárö:** *cor.* Sensale. Mediatore nella vendita delle partite di corallo pescato.

\*VEL. E mo, Napuli mia, bella e gentile,  
sî ghiuta mmano a tanta ausurári!  
Quanto ivi bella e sî turnata vile,  
e spiérta vaie cercanno sanzári.

\*BAS. eccote a meza notte no bruttissimo dragone trasire drinto a chella  
cammara, che iettava shiamma dall’uocchie e fummo da la vocca,  
lo quale sarria stato buono de sanzaro a fare vennere tutta la  
semmentella de li speciale, pe lo terrore che portava a la vista.

\*BAS. Lo sanzaro te venne 'no sacchetto  
de pezze vecchie pe cauzetta nova,  
iusto comm'a 'no schiavo de galera;

\*CORT. Chi dàsse all'arte e chi se mette 'n corte,  
Chi diventa sanzaro e chi boffone,  
'Nzomma ognuno se 'nnustria pe campare  
E fa ogne ciervo commo vede fare.

\*CAN. E chist'uocchie, belle e chiare,  
ca só' duje repassature,  
fanno ll'arte d"e sanzare  
passaggiere p'acchiappá!...

\*EDD. puliture 'e lustrate  
primma d' 'e 'nfilatore,  
cascettare, sanzare,  
cummerciant e ... signore.

**sapiénza:** *s. f.* Variante dei *susamiélli* che prendono il nome dal Convento di S. Maria della Sapienza, dove le Clarisse le confezionavano. Le *sapienze* sono fatte con miele, cosí come anticamente erano fatti i *susamielli*.

**sapónë:** *s. m.* Sapone. *U ssapone 'i chiazza:* Sapone molle per la *culata*, di colore giallastro scuro, venduto a *scucchiarate* su carta gialla. *Se venne cumm'û ssapone:* Questo fu il commento di un *putecaro* in merito alla vendita della Nutella.

\*CORT. «Che serve lo zibetto e li sapune  
Moscate, che ne songo tutte chiene,  
Se chillo fieto ammorba le perzune  
E face spisso addeboli' le prene?

**sapunárö:** *s. m.* Raccoglitore di abiti usati in cambio di sapone. Il nome sapunaro rimase anche quando non era piú il sapone la merce di scambio. *Cca i ppezze e cca u ssapone.* Questo modo di dire indicava il pagamento in contanti, pronta cassa.

\*FR. Nun fuie parola ditta. ‘A reto ‘o muro  
ascetteno Sciascillo e ‘o Sapunaro,  
Tore Barretta, Pascale Ammaturo,

Peppino ‘o ‘Nzisto e ‘o figlio d’ ‘o Craparo.

Dint’ ‘o stratone nce faceva ascuro

pecché mancava ‘a luna e ‘o lampiunaro;

\***MB.** Cannetella, acquaiola.

Fortunato, cucchiere.

Totore, facchino.

'Onna Cuncetta, «'a bellella\*.

'On Giuvannino, vrennaiuolo.

Nannina, capera.

Faraone,

Lucariello, sapunaro.

'O cafettiere.

'O Ferracavallo.

Nu scugnizzo

\***SCAR.** Uh! È muorto lo si Saverio? Che bello sapunaro ch'avimmo perduto!

–Eh, quando se metteva la sporta sotto chillo, tutte ll'ate sapunare s'è metteva dinto a la sacca! Pò, me morette moglierema Lisabetta.

\***RDS.** In seconda, pe' chilli pierde-jurnata ca se stipano pure chello che cacano e arunanno parole napulitane sulo da la sporta de lu sapunaro, se credono ca ogni èvera è bbona pe' la 'nzalata senza sape' ddistinguere la lattuca nuvella da ll'èvera ca serve p'annettarse lu culo.

**sapunàtä:** *s. f. Nzapunata. Saponata. Traslato per coito.*

\***VIV.** Si me vuo', vengo a guaglione.

Me pigliasse? Fosse 'o Ddio!

'Nzapunasse nu poch'io,  
te facesse arrepusa'.

Po', sciuscianno 'a sapunata,  
cu 'a cannuccia, d' 'a passione,  
ne farria bolle 'e sapone,  
p' 'a fa' lùcere e vula'!

**sapunètta:** *s. f. Saponetta, sapone da toilette, a prèta 'i sapone.*

**sapunèttö:** *s. m. Sapone da barba.*

\***ETN.** A mugliera r'u barbiere  
s'è mparata a ffá u mestiere  
cu dui sordi 'i sapunette  
ne nzapona sei o sette.

\***SCAR.** D. Gaetà, ha ditto lo frate vuosto che nce mannate nu dito de sapunetto.

–Pigliatello tu stesso, nun me fà perdere tempo.

**sapurusö:** *agg. Saporito.*

\***FR.** Stu vino è ggeniale e ssapuruso  
e j' vevo a' faccia 'e tutt'e sfaccemmuse!

'E stu biechiere nn'aggi'a vedè 'o funno..  
A' faccia 'e tutt"e chiaveche d"o munno!

**saputö:** *agg. Dotto, istruito.*

\***BAS.** Isso campaie allegramente co la fata e le figlie de lo zifierno,  
scompenno co amaro stiento la vita, fecero vero lo proverbio  
dell'antichi sapute:

passa crapa zoppa,  
se no trova chi la 'ntoppa».

\***BAS.** Tu parle da saputo, e non te nego  
che la moglie sia 'no contrapiso,  
da ire saudo saudo  
'ncoppa la corda de le cose omane;

\***CORT.** Ma quanto vasta schitto pe campare,  
Commo fanno le gente cchiù sapute,  
Iezemo nuie perzine a lo teniello,  
A bedere s'è sano lo vodiello.

\***CORT.** Quanno lo Veceré ne appe leiuto  
Chesta lettera tanto cremmenale,  
Se be' ch'era Signore assai saputo  
Fece chiammare lo Collaterale:

\***SGR.** Affé, te muste femmena saputa,  
Ca, comme scrisse Minaco dottore,  
L' aruta è chella ch' ogni male astuta.

\***PS.** La scura mamma, che sentette lo 'mbruoglio, se lo stepaje dinto a lo  
core sujo, ed essenno la figlia cresciuta a parmo, comme la  
mal'erva, diventaje bella, saputa, graziosa, benivolata, secunno le  
fataziune de l'aute Fate:

\***NL.** "Jate, figlie, sacciateve portare;  
mo è ttiempo de mostare la vertute.  
Site figlie a no patre ch'appassare  
maie non s'ha ffatto da li cchiú ssapute.

**saràca:** *itt. Salacca, pesce salato o affumicato.*

\***CORT.** «Lloco sotta me fanno no banchetto,  
Autro che de saràche e de radice!  
Vuoie autro, che me dèzero 'n guazzetto  
Tutta la 'stremmetà de la fenice!

\***CORT.** Ma lloco non sapevano ca chello  
Non ce iovava manco na saràca,  
Ca non c'era venino, ma no 'ncanto  
Che l'avea fatto no gran Nigromanto.

\***LG.** Saràche nove, arenghe cu' l'ova!

**saràca:** *itt. Cheppia. Clupeiforme, (Alosa fallax nilotica). Alosa. Seccia.*

**sarachèlla:** *itt. Papalina. Clupeiforme, (Sprattus sprattus). Sarda.*

**sarachièllö:** *itt.* Saracca, sardone. Salacca, pesce salato. \**Fai marenna a sarachiello.*

\***ETN.** A lu tempo de disperazione  
Masaniello se veste 'a lione  
nu lione cu ll'ogne e cu i rienti  
tene a famma e tutt''e pezziente  
Vicerrè mò fete 'o ccisto  
songo 'o peggio cammurrista  
io me songo fatto nzisto  
e cu a nziria e Masaniello  
faie marenna a sarachiello.

**sáräcö:** *itt.* **1.** *Saraco verace.* Sarago maggiore. Perciforme, (*Diplodus sargus*).

**2.** *Saraco varriale:* Sarago fasciato. Perciforme, (*Diplodus vulgaris*). *Sario.*

**3.** *Saraco pizzuto.* Sarago pizzuto. Perciforme, (*Puntazzo puntazzo*).

**4.** *Saraco faraone.* Perciforme, (*Diplodus cervinus*).

\***BAS.** Lo tavernaro, ch'era de li quattro dell'arte, saraco de puerto, de lo quaglio e de coppella, sentuta sta proposta de sbauzo e vedute le gioie, che valevano quattrociento, venne 'n curiosità de vedere che significavano ste parole.

**ETN.** Patre, figlie, marite e mogliere  
s'azzuffajeno comm'a fère...  
a meliune correivano a strisce,  
de 'sto partito e de chille li pisce...  
Che bediste de sarde e d'alose,  
de palaje e raje petrose,  
sárache, diéntece ed acchiáte  
scurme, tunne e alletterate,

**sáräcö 'i funnale:** *s. m.* Traslato. *Pricchio*, turchio, anzi di più.

**saracónë:** *s. m.* Giubbone. Traslato per furbone, volpone.

\***NL.** Quando fa grazia, mosta allegramente  
La mano comme fa no saracone:  
Quando ha da castegà. lo lassa fare:  
Isso pure lo ffa: manon ce pare.

**saravàlla:** *s. f.* Coltellaccio.

*etim.* Da Serravalle, città di produzione.

\***FAS.** va' nne fa' spite de ste ssaravalle.

**sarchiapónë:** *nom.* Personaggio della Cantata dei Pastori.

**2.** / Persona goffa.

\***BAS.** Aveva na magna femmena de Casoria chiammata Ceccarella no figlio nommenato Peruonto, lo quale era lo chiù scuro corpo, lo chiù granne sarchiopio e lo chiù solenne sarchiapone c'avesse creiato la Natura.

\***BAS.** guallecchia, sarchiopio, stracciavrache, scampolo d'allesse, verlascio, vervecone, vozzacchio, 'nzallanuto, sarchiapone, scola-vallane, mammamia, 'moccame-chisso, maccarone sautame 'n canna, spito sicco,

\***CORT.** Chesto vene 'n sentore a lo patrone,  
Ca pe tutto se sente lo vesbiglio:  
Ne n'attemo n'esèrzeto fa fare  
Pe bole' a Sarchiapone arroienare.

\***VIV.** E po' 'e lazze e tutt' 'o bello  
tra «Razzullo» e «Sarchiapone »,  
cu «Cidonio », cu «Ruscello»,  
cu papà «Gnore Bravone »:

\***RDS.** Razzullo: 'A cunserva nun 'a tenimmo.  
Sarchiapone: Tenimmo 'o buattone.

**sarchiòpiö.** *s. m.* Individuo bruttoe stupido.

\***BAS.** Aveva na magna femmena de Casoria chiammata  
Ceccarella no figlio nommenato Peruonto, lo quale era  
lo chiù scuro cuorpo, lo chiù granne sarchiopio e lo chiù  
sollenne sarchiapone c'avesse creiato la Natura.

**sarcì:** *v. intr.* Rammendare. Rimettere in ordine. Bastonare. *Sarcitura.*

\***CORT.** Ma perché rutto no pede cadenno  
S'aveva Micco, e puro stea feruto,  
Steva benedecenno e mardecenno  
Chi l'aiutava e chi l'avea sarciuto;

**sarcinèlla:** *s. f. Sàrcena.* **1.** Fascina di legnetti. Traslato per gambe secche di ragazza.

**2.** Tipo di punto nel ricamo.

*etim.* Lat. "sarcina".

\***BAS.** Peruonto, sciaurato de coppella, va pe fare na sarcena a lo vosco,  
usa no termene d'amorevolezza a tre che dormeno a lo Sole, ne  
receve la fatazione e, burlato da la figlia de lo re, le manna na  
mardezzione che sia prena d'isso, la quale cosa successe.

\***BAS.** e grida oie e strilla craie, l'arredusse a ghire a lo vosco pe na  
sarcena,

\***BAS.** Era partuto da Napole co li cuofane pe 'nchirele de tornise da ccà  
fore, e po' pe no avere manco da accattare 'na sarcenella m'ha  
besognato metterelle a lo fuoco;

\***BAS.** Mme 'nce voglio legare  
'na mano quanno vuoie,  
tu co la spata, io co 'na sarcenella.

\***BAS.** – comme la Notte ped avere fatto spalla a li mariuole have  
l'ausilio e va raccoglienzo le sarcinole de li crepuscole da lo cielo

–

\***CORT.** «Io saccio fare ciento sfilatielle,

Punto spagnuolo e l'àfreco perciato,  
Li pedemosca e li punte cairielle,  
No corzetto, na rezza e no toccato;  
Faccio pezzille a dece tommarielle,  
Che pozzo guadagnare no docato,  
Spichetta, retopunto, mazzarella,  
'Ntaglio, dente de cane e sarcenella».

\***RG.** e comme po' saglì 'na pecurella  
s'arrampecava pe' copp' 'e mmuntagne  
pe' 'na chioppa 'e nucelle, ddoie castagne;  
ddoie sproccole pe' fa' 'na sarcenella...

\***PC.** Legne, pampuglie e sprocchele  
à dato 'o mastorascia.

Furnà, manne doje sàrcene...

Pastà, manne 'na cascia.

Jamme, ch'è tarde, jamme...

'A rrobba già ce abbasta.

A gloria 'e Sant' Antuono,

Facimmo 'sta catasta.

\***ETN.** Cicerenella tenéa na tièlla,

frijeva ll'ove cu la mozzarella...

e le ffrijeva cu la sarcenella...

Chesta è 'a tièlla de Cicerenella...

**sarcità:** *v. tr.* Esercitare, dedicarsi ad una attività.

\***BAS.** n' altro se doleva c'aveva spiso tutte l'anne a sarcetiare la penna e mai l'era stato d'utele na penna e sopra tutto se desperava ca le fatiche de la penna soia avevano avuto accossì poca ventura, dove le materie de li calamare erano tanto fortunate a lo munno.

**sarcitórë;** *s. m.* Sarcitrice. Rammendatore.

**sarcitura:** *s. f.* Rammendo.

*etim.* Lat. "sarcire", riparare.

**sarciuta:** *s. f.* Bastonata.

\***CORT.** Po' disse lo Signore a la zitella:

«Dov'è chill'auto che benea cod isso?

Quanto le faccio n'auta sarciutella

E beo se po' lo zito è chillo o isso!»

**sarciziö:** *s. m.* Esercizio.

\***BAS.** subeto piacquette a lo re, tenennolo a lo servizio pe paggio, a lo core pe figlio e facenole 'mezzare tutti li sarcizii che stanno buone a no caaliero

\***NL.** Ma pecché lo ffa' sempre sto 'sarcizio  
senza ave' no cafuorchio addo' posarese  
sarria na cosa de fa' 'sci' lo spireto,  
non dico a cchille llà che se rejevano

a mmala pena e steano mieze sìsete,  
**sàrda:** *itt. Sardella. Sardina. Clupeiforme, (Sardina plichardus).*

\***SGR.** Mme fuie comme vedesse farfarella.

È chiena de senàpo la mostarda!

Lo maro che mme nega n' alicella

No tiempo mme donaie cchiù de na sarda!

\***PS.** Nunziella che sentette sta voce accossì affritta, co tutto che steva  
arrosteno na sardella ch'era rommasa la sera

\***ETN.** A Sardella a lu barcone

jeva sunanno lu calascione;

e a lu suono de trummetta

jeva cantàno chest'arietta:

“E llarè lo mare e llèna

e la figlia da zi Lèna,

ha lassato lu nnammuráto

pecché niente ll'ha rialáto”.

\***VIV.** ‘A gatta zompa, se mmocca na sarda,

e ‘a surdata cu ‘a scopa fino a’ sera.

‘A mamma, ‘o figlio, ‘a gatta e Mast’Errico:

putite immaggina’ ched’è stu vico.

**sardagnuólö:** *agg. Sardo, di Sardegna. Ciuccio sardagnuolo.*

\***BAS.** ma n’avea dato ancora no centanaro de passe che, smontato da lo  
sommáro, commenzaie a dire arre, cacaure e aperze a pena la  
vocca che lo sardagnuolo commenzaie a cacare perne, rubine,  
smeraude, zaffire e diamante quanto na noce l’uno.

\***CORT.** Perché no cierto astrolago todisco

L'avea addomannato a lo Cerriglio

Quale anemale veve co lo sisco,

L'aseno sardegnolo o lo coniglio

**sardégna:** *cor.* Denominazione comune del corallo mediterraneo. I luoghi  
di pesca erano le coste nord-occidentali della Sardegna, dalla Maddalena, a  
Alghero, Bosa, Oristano, isola di San Pietro, fino a Sant’Antioco.

**sardónë:** *itt.* Alaccia. Clupeiforme, (*Sardinella aurita*). Arenga.

**sargèntë:** *s. m.* 1. Sergente.

2. Morsetto per stringere lavori da incollare.

\***CORT.** Accossì Micco, 'ntiso sto parlare,

Se carca lo cappiello, e da valente:

«Averaggio abbesuogno de denare,

Disse, o fuorze me facciano Sargente?

\***ETN.** C 'o tiano se fa 'o zuffritto;

'O zuffritto nun è tiano,

'O sargente n' è capitano;

'O capitano n' è sargente,

E 'o voie manch' è tenente;

'O tenente manch' è ciuccio,  
 E Griuvanne chiamm' a Carluccio  
 \*FR. Quann'io ero ggiandarme a Cardetiello,  
 nu sargente, 'e casato de Simone,  
 si sghezzecava s'arapeva 'o mbrello!  
 \*SDG. Pe' st'uocchie nire!  
 E' stato fatto sargente ll'atriere  
 bello, è figliulo,  
 s'abbusca 'e llire!  
 \*VIV. E quann'essa è ghiuta a' festa  
 n'hanno fatto na menesta.  
 Se teneva appiso 'o sciallo  
 'o sargente e 'o marisciallo.  
 Matalena Matalena,  
 chi 'a vo' vergene e chi prena.  
 Essa 'o ssente e cchiù se sfrena:  
 bada sulo a' panza chiena.  
 — Oh Matalena!

**sargiuóttö:** *s. m. Giubbetto.*

\*CORT. e Rienzo e Mase e Cola e ciento giuvane  
 s'hanno allogate stammatina l'asene,  
 pe venire a ballare po' domeneca,  
 e de levrera tutte se 'nce 'ncignano  
 de panno de Shiorezza li sargiuottole,  
 shiore de lino, e li collare fannose  
 de tela de la Cava co la posema,

**sáriö:** *itt. Sarago fasciato. Perciforme, (Diplodus vulgaris).*

**sáriö vëracë:** *itt. Sarago maggiore.*

**sàрма:** *s. f. 1. Salma, cadavere.*

2. Carico, basto per posizionare il carico sulle bestie da soma.

3. Unità di misura di solidi o di liquidi pari a 16 *tummuli*.

4. *avv.* A *sarma*: in gran quantità.

*etim.* Greco “sáigma -atos”, carico.

\*BAS. scarrecata la sarma, lo chiavettiero stompagnaie la votte, da dove  
 scette Cannetella, la quale 'nce voze autro che parole ad essere  
 canosciuta da lo patre

\*BAS. si se confidavano d'accompagnarelo a lo paiese de sti mariuole e  
 de farele recuperare l'aniello, l'averria dato na sarma de caso e de  
 carne salata, che se l'avessero gauduta 'nzemmera co lo signore re.

\*CORT. Disse lo 'nnammorato: «O di quest'arma

Viva pontella, se t'arrasse caggio.

Oimé, ch'io cado sotto na gran sarma

Peo che se fosse un musico di maggio!

\*CORT. Na sarma po' de cannavo e de canne,

Pe rompere le lanze a li facchine,  
E po' dereto a chisse (o Musa, accorza,  
Sciósciame da dereto e damme forza):

\*SGR. Tu sì ca 'n capo mierete corona  
Ca a bottafascio faie soniette e a sarme,  
E Parnaso ora maie fa zitabona.

\*DB. Sola è la vita mia,  
E sulo sarraggio io  
De nò cagnìa penziero;  
E sacce ca nò nporta chiù sta sarma,  
Se nò no core, e n'arma.

\*ETN. Misericòrdia ! chesto ched è?  
Porta 'a sarma e ciuccio nun é,  
Tene li corna e boie nun é  
Pitta li mmura e pittore nun é,  
Misericòrdia ! chesto ched è?  
'A maruzza.

\*EN. Fa comme 'o ciuccio ca scenne 'o mercato:  
porta 'na sarma càrreca 'e verdura  
e mangia paglia: comme è destinato!

**sarmatárö:** *s. m.* Trasportatore di materiali con bestie da soma. Raccoglitore di letame. Traslato per *merdaiuolo*.

**sàrpä:** *itt.* Salpa. Perciforme, (*Bops salpa*).  
*etim.* Greco "salpe".

\*ETN. Vòngole, còcciole e patèlle,  
pisci cane e rancetiélli,  
marvizzi, màrmuli e vavóse,  
vòpe prène, vèrule e spose,  
spìnule, spuónuli, siérpi e sarpe,  
scauze, nzuóccolo e cu li scarpe,  
scuncigli, gàmmeri e raóste,  
vennero nfino cu li pposte,

**sarpá:** *v. intr.* Salpare.

\*SA. Nce steva pure chi se ne fuieva a Ccapri, aró già èvano sbarcati i mericani. 'I notte e notte a menaita cu sei rimmi sarpava 'a nterr'â rena sottupontigavino, vuganno c'u sango all'uocchio pe fá u primmo miglio.

**sarracinésca:** *s. f.* Serranda.

\*SA. Io nce spiegavo ca senza a surveglianza nun putevano rummané, pe ttutti chilli mariuoli e mmiriusi ca nce stevano e ca pirciò, accapace ca nu juorno se putevano pure truvé a puteca sbaliggjata o abbrusciata c'a benzina menata pe ssotto î sarracinesche.

**sarracinö:** *s. m.* Saraceno, persona malvagia.

*etim.* Greco "sarakenos", dall'arabo "sarqi", orientale.

\*ETN. I sarracini adorano lu sole  
e lli turchi a luna cu lli stelle  
e io adoro chesti ttrezze belle.

**sarrécchia:** *s. f.* Falce, sarchio.

*etim.* Lat. “sarculum”.

\*MR. Nfaccia a lo fuoco se pigliaje la pena  
De fare li fierre pe lo campagnuolo:  
zoè vommero co pizzo o co le rrecchie  
Le rronche, zappe, vanche e le sarrecchie.

\*ETN. Chella vecchia ‘i Sammartino  
ngopp’u culo tène i pili  
uè, ma tanti ne teneva  
c’ a sarrecchia s’i mmeteva  
cu li ogne s’i staccava  
û marcato s’i ppurtava  
uè, ma vuie che gente site  
pili ‘i vecchie nu’ ccanuscite?

**sartóre:** *s. m.* Sarto.

\*CAN. Io nun faccio comm"o sartóre,  
'nammurato cchiù peggio 'e me  
ca, stunato p"o stess'ammore,  
taglia sciasse pe' fá gilè!

\*SCAR. Signori, nce sta fora lo giovane de lo sartore che ve và  
trovanno?

–Dincelle che’ mò aggio che fà non posso dà udiencia a isso.

**sartù:** *s. m.* Sformato di riso, funghi, fegatini, piselli, uova sode, sugo ed  
altro.

*etim.* Francese “surtout”, che sta sopra tutto. Con la lasagna di Carnevale il sartù è  
il piatto più ricco della cucina napoletana. La sua preparazione è lunga e  
complessa e l’aspetto finale è sontuoso.

\*CAV. Primo Juorno dell’Anno:

Sartù di riso  
Fritto de palaie e calamarielli  
Capuni a lu tiano  
Pasticcio de carne  
Arrusto de Vitella  
Crema de ciucculata .

\*FR. Quanno nu tale, pe quatto lenticchie  
vennette a ‘o frato ‘a primma-gioventù  
io pe nu paro ‘e solde ‘e cannulicchie,  
pe na fella ‘e timpàno o de sartù,  
e pe’ véverne ‘e vino uno o dui sicchie,  
mo’ me vennesso chello che vuò tu! »

\***SCAR.** Sicuro, tengo no cuoco che ne posso andare superbo ha servito nelle prime case nobili; pe soprannome lo chiamano Monzù Pastabigné. Ve dico che me fà cierti piatti magnifiche proprio. L'altro ieri me fece no sartù de rise che poteva ire nnanze a no principe. Che bella cosa... Io le do trenta ducate a lo mese e tutta tavola... Oh, ma che brav'ommo, che bravo ommo!

**sartulélla:** *s. f. Sartina.*

\***FR.** e na chiorma 'e sartulelle,  
cu 'e ffrangette e 'e vveste corte,  
se cuntavano redenno  
comme va ch'erano morte...

\***SCAR.** È niente, si la vuò fà, la può fà, e pò, l'aggio fatt'io, nun la può fà tu, tu l'haje da fa afforza, per tutte le ragioni, primme pe te piglià na guagliona scicca, pò pe te piglià 80 mila lire, e pò pe nce spassà tutte e duje ogni ghiorno. Guè, te voglio fà conoscere na sartolella che io nce faccio a corte, ma na guagliona scicca assaje.

\***SCAR.** «Carissimo signore. Guardatevi bene di fare sposare vostra figlia con D. Felice, perché è un giovane scapestrato e fa l'amore con parecchie sartorelle e modiste. Mandate a mondo questo matrimonio. Firmato – Un amico».

\***CAN.** Sfurtunatella, sfurtunatella,  
cchiù sfurtunata si' d'a sartulella,  
cchiù sfurtunata assaje d'a cafuncèlla...  
'ncielo ce sta, pe' te, na brutta stella:  
Sarrá destino ch'hê 'a murí zetèlla...  
Sfurtunatella!...

**sarvaggiö:** *s. m. Sarvànggiolo. Selvaggio.*

\***BAS.** Puro 'nc'è chi lo tegne,  
e lo chiamma foriesteco e sarvaggio,  
na merda de sproviero,  
che n'adora né fete,  
no spruceto, no 'nsipeto,  
rusteco, cotecone,  
n'ommo senza sapore e senz'ammore,  
sciaurato, bestiale,  
catarchio, maccarone senza sale.

\***CORT.** Martore a buone cchiù, coniglie uh quante!,  
Le zòccole e foine a mmorra vanno,  
Puorce sarvagge nce ne vide tante  
Ch'a contarele manco vasta n'anno;

\***SGR.** O sì porca sarvaggia, e sanna è chella  
Ch' ad ogni banna de la vocca hai fore,  
E tanto cruda essenno quanto bella  
Co chesse sanne smàfare li core?

\*MR. Titero tu corcato sott'all'ombra  
De sto fajo fronnuto  
Accuorde co na doce ciaramella  
Na musa sarvaggiola,  
E te suona na mola;

**sarvamiéntö:** *s. m. Sarvazione. Salvezza. Savramiento. avv. Nzarvamiento, in salvo.*

\*BAS. «A la bon'ora, singhe lo buono arrivato! eccolo a sarvamiento!  
comme 'nce pare bello a sti paise!», e mille altre parole  
d'ammore.

\*CORT. Puro figliaie e 'scette a sarvamiento,  
Ca ionze l'ora, e fece na figliacca  
Che vessica pareva chiena de viento,  
E sùbeto che 'scijo fece la cacca;

\*PS. E che non scompesse sta canzona pe nfi' ca essa no' le contava lo  
cunto. Accordata sta zampogna, arrivajeno 'n sarvamiento a la casa  
de Mineco Stipa, che l'aveva 'mmitato pe chille primme juorne.

\*ETN. N. N. se truvasse cammenanno  
E 'nqualunque altro luoco,  
A vuie, Verginella, lu raccumanno;  
Liberatemmillo da acqua, tempesta e fuoco:  
'Lla casa soia la bona nova:  
A sarvamiento sia la turnata,  
Santa Maria de Munzerrato.

**sàrvariggina:** *s. f. Orazione. Dal Lat. Salve Regina.*

\*ETN. Ammor'ammore, che m' he' fatto fare !  
De quìnneci' anne m' he' fatto 'mpazzire,  
Lu Paternosto m' he' fatto scurdare.  
La primma parte de l'Avummaria.  
'O Credo nu' lu saccio accumminciare,  
Manco la saccio la Sarvariggina.  
Bisogna ca me torn'a battiare,  
Aggio che m' 'e 'mparass' 'e ccos' e Dio.

**sarvático):** *agg. Selvatico.*

*etim. Lat. "salvaticus".*

\*BAS. occurze che fu chiammato lo prencepe a na caccia de no gran  
puorco sarvateco, che roinava chillo paese, pe la quale cosa fu  
costritto a lassare la mogliere, anze a lassare dui tierze de lo core.

\*BAS. Ma lassammo la vecchia dire paternuostre sarvateche e tornammo  
a lo prencepe, che, arrivato a lo palazzo dove se teneva pe muorto,  
pose a remmore la casa tutta,

\*PS. «Songo venuto – decette isso – ped'avere uno de cheste mela e  
portarelo a sòrema che me nn'ha rutto le chioche; ma nce songo

tanta de st'anemale sarvateche c'aggio paura che non me magneno.»

**\*CAV.** Puorco sarvatico nzeviéro .

Piglia doie ròtola de puorco sarvatico o puramente lu cignale ; lu farraie a pezzulli e lu zuffrìe cu nu poco de nzogna, sbruffannoce spisso spisso nu poco a la vota na carrafa de vino russo de Calavria e sempe vullente accussì lu farraie còcere;

**sarvièttö:** *s. m. Stuiavocca. Tovagliolo, salvietta. Anche femminile, a sarvietta.*

*etim.* Francese “serviette”.

**\*BAS.** Accossì partette Antuono, ma, poco lontano da la grotta, subeto, puosto lo sarvietto 'n terra disse aprete e serrate tovagliulo, lo quale aprennose lloco te vediste tante isce bellizze, tante sfuorge, tante galantarie, che fu na cosa 'ncredibile.

**\*BRA.** mo, cu chist'ato – pròvele e presotte –

ogni pasticciaria schije 'a sarvietta:

'o rustico, 'o cannuolo cu 'a ricotta,

doce o salato: tutto t'arriciette!

Sulo cu me, mannaggia 'o pasticciotto,

'o rifiutaste sempe... 'o panzarotto!

**sàrza:** *s. f. Sauza. Salsa, ragù. A sarzulella.*

*etim.* Lat. “salsa”, femminile di “salsus”, salato.

**\*SGR.** E stanno pe manciarese no strunzo

Peruto e senza sauza

Chi mo de te fa cunto e ne fa stimma,

Tanto stanno abbrammate ed allancate!

**\*GF.** E pe' furnì, se fa pe ddicere

no bello piatto 'e maccarune 'e ziti

cu ncopp tanta sarza d'ammore,

ca, amico caro, si nun te 'mmiti,

'o si strunzo o ammeno cavelesciore.

**sarziàmma:** *naut. Sartiamme, Insieme delle cime veliche di bordo.*

**sarziàrsä:** *v. rifl. Riprendersi, risollevarsi (\*me piglio nu bellu cafè e mme sarzitéio buono). Consolarsi, essere soddisfatto (\*me sarzitéio cu na bella mangiata). Tornare in forza (\*me sosso 'a rint'û lietto e mme sarzitéio nu poco).*

*etim. Da surzità: Risuscitare. Rinascere. Confortare. Armando Polito mi suggerisce: “Partendo dal significato di sollevare potrebbe avere la stessa origine dell’italiano alzare, cioè dal latino medioevale altiàre (Du Cange, pag. 207) attraverso la trafila \*exaltiàre > exaltitiàre (aggiunta di suffisso frequentativo) > \*saltitiàre > sarzitiàre > sarzetiàre”.*

**\*BAS.** che si be' aveva la capo carrega d'argiento non se trovava uno de ciento vinte a carrino pe sorzetarese lo spireto, tanto che ieva cercanno pe le pagliara de lo contuorno quarche lemmosena pe mantenere la vita.



**sarziö:** *s. m. Esercizio.*

\***BAS.** Perzò, azzettato sto termene perentorio de l’ottavo iurno pe vedere l’ottavo miracolo de lo munno, le vecchie fra tanto non fecero autro sarzizio che, comm’a speciale che ha devacato lo sceruppo, zucarese le deta,

\***CORT.** Pe fa' 'sarzizio, po', a no ciardinetto  
De giesommine e sciure de vorracce  
Scese, e nuie tutte appriesso 'n compagnia  
Iammo, e dapo' a na bella gallaria.

\***PS.** benuta a Napole a fare sto sarziö, se mese de casa vecino a no filosofo, lo quale non potea dormire la notte pe lo frusciamiento che le faceva lo canto o chianto de la coccovaja.

**sasia:** *s. f. Sasina. Ingordigia. Chi ha sasia, sasinuso.*

*etim.* Franc. “sasir”, impossessarsi.

**sasicchiö:** *s. m. Sasiccio. Sasiccia. Sausiccia. Salsiccia.*

\***BAS.** vui site chelle che, co no core de Nerone co na crudeletate de Medea, facistevu na frittata de sta bella catarozza e trenciastevu comm'a carne de sauciccia ste belle membre.

\***CORT.** «Lloco de Nola nce so' sopressate,

Lloco so' de Bologna saucicciune,

Lloco saucicce belle speziate,

Lloco a fiasco casecavallune,

\***SGR.** Tu nce dai le ghielatine

Che 'n vederle io squaglio, aimé,

Voccolare e pettorine

Che songo arma e core a me;

Saucicce e rosole

Che maie io pòsole

S' abbottato non so' affé.

\***SGR.** Doi saucicce saporite

So' li lavre tostarielle

E na 'nzerta so' d' antrite

Chille diente grossarielle;

\***ETN.** Si te rongo u casadduoglio

u casadduoglio nun fa pe te

sempe va sempe vene

u sasicchio mmáno tene

si l'avota a fantasia

u sasicchio nfaccia â figlia mia.

\***ETN.** Sega sega mastu Ciccio

na panella e nu sasiccio

u sasiccio nce u mangiammo

a panella nce a stipammo.

\***PT.** “ Sasicciune e no cunfiette

notte e ghiuorno io magnarria,

sasicciune e sasiccelle

cotte e crure songo belle! “

\***SCAR.** Te voleva fà na sorpresa, e tu ingrata, invece mi maltratti. Tu che desiderave?

–Li ssasicce de Ravel.

–E io te l'aggio accattato lo saccicciello, nzieme a no gattò de crema.

\***GF.** Mi so fatto sicco sicco e pure 'a gobba se n'è scesa...

Pe na fetta de sasicchio me starria a chiappempesa<sup>26</sup>

**sasicciò 'i marè:** *itt.* Capone ubriaco. Perciforme, (*Trigloporus lastoviza*). *Currecurre. Capone mbriaco. Ballerina.*

**sasina:** *s. f.* Sasìa. Ingordigia. Prepotenza. *Chi tene a sasina è sasinuso.*

\***BAS.** non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozuca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamiento de vrache, sta cura d'agusto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresa, sta susta, sto sopraosso, sto pesone,

sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;

**\*BAS.** vennero le lagreme 'm ponta, consideranno la fiacchezza de la natura nostra, soggetta a le sasine de lo tiempo, a le revote de la compressione ed a li male de la vita.

**sasīnusö:** *agg.* Ingordo, insaziabile. *Sasiuso.*

**sáurö:** *itt.* *Sugariello.* Sauro. Pesce azzurro (*Caranx Thrachurus*).

**sàuza:** *s. f.* *Sarza.* Salsa.

**\*SGR.** E stanno pe manciarese no strunzo

Peruto e senza sauza

Chi mo de te fa cunto e ne fa stimma,

Tanto stanno abbrammate ed allancate!

**savanèlla:** *s. f.* *Savaniello.* Sottofascia adoperata *pe nfasciá i ccriature.*

*etim.* Greco “sabanon”.

**\*BAS.** Cinziella, che non sapeva desdicere a lo marito (che pe tale lo teneva), sagliette ad auto e mescatose co le dammecelle a tagliare na mano de savanelle, de soprafasce, de coppolelle e de tillicarelle, ne arravogliaie no fasciaturo e se lo pose sotto a li panne.

**savariéllö:** *itt.* Suro. Pesce dei Carangidi (*Trachurus trachurus*).

**Savoia:** *Torr.* Il cinema *di mmiezaparrocchia* con ingresso ai secondi e terzi posti dalla piazza. Proprietà della famiglia Mazza. Con il Vittoria fu tra i primi cinema sorti a Torre.

**savórra:** *s. f.* Zavorra. Pietra, ciottolo usato per la muratura a sacco.

**\*BAS.** Lo quale, visto la pignata a lo fenestriello, le venne golio de fare no bello corpo e facette 'nguaggio co li serveture suoie a chi, cecanno chiù deritto, le cogliesse miezo co na savorra e, commenzanno a berzagliare chella pignata 'nnocente, a le tre o quattro pantosche lo prencepe, 'nzertanno a pilo, ne fece la festa.

**\*BAS.** Dove tozzolato la porta e affacciatose li serveture e 'ntiso che era lo chiavettiero, le fecero na 'nciuriata a doi sole, chiammannolo animale senza descrezzione, che veneva a chell'ora a sconcecare lo suonno de tutte e ca n'aveva buon mercato si no le tiravano quarche savorra o mazzacano a la chiricoccola.

**\*CORT.** Sta lo modiello de lo Culiseo,

E tanto a Febo st'artefizio piace

Che n'aggia a fare n'autro cierto, creo,

Pocca se trova lesto ogne sequace

De Petrarca, Vergilio, Omero e Orfeo,

De portàrence sopra de la schena

Acqua, prete, savorre, cauce e arena.

**\*SGR.** Tutto preiato corre

'Mmiero a lo Lavenaro, èccote quanto

'Ntróppeca a doie savorre,

E la preiezza soia fornisce 'n chianto:

\***PS.** La Raspata, te raspe a dove non te prode; lo Mazzacano dà 'n capo comme na savorra; la Mangiaguerra è bona, che se mangia la guerra de li pensiere fastidiose: la Lagrema porzine, che te fa lagremare de l'allegrezza , e de chesta, non te sia 'n commannamento, dammene no becchiere, ca ve voglio fare no brinnese 'n chietta.»

\***ETN.** Vurria sapere cbi ha fatto 'sta torre,  
Chesta l'ha fravecata mastu Sciarra,  
L'ha fravecata de prete e savorre,  
"Mmiezo ci ha misa 'na nenna che parla  
Sotto ce ha fatto nu sciumme che corre,  
Nun ce ponno passa' carrett' 'e carre:  
Tanto va 'na nenna de 'sta torre  
Quanto ne vanno cie^nto de la Barra.

**savuórriö:** *s. m. Odio. Nsavuorrio: in odio.*

\***BAS.** ogne anemale ama la razza soia, tu sulo haie contracore e 'n savuorrio la semmenta propia, tu schitto hai contra stommaco la figlia!

\***BAS.** Lo re, che vedde ste cose, se scippaie tutta la varva, vedenno ca la fava de sta copeta, lo nomme de sta beneficiata era toccato a no scirpio brutto fatto, che te veneva stommaco e 'nsavuorrio a vederelo schitto:

\***BAS.** 'Nsomma, si fai lo cunto co le deta,  
quanto fai, quanto vide e quanto siente  
tutto viene 'nsavuorrio, e spasse e stiente.

\***CORT.** Sentire (oimé, ca me vene 'nsavuorio!  
Che dui meschine, senza fare niente,  
No' sfida Apollo e lassa uno lo cuorio,  
L'altro no' ha spata e perde li penniente.

**sbacantá:** *v. tr. Svuotare.*

*etim.* Lat. “ex vacantis”, part. di “vacare”, essere privo.

\***ETN.** Ma de cantà so' già stracquáto,  
e me manca mo lu sciáto;  
sicché dateme licènzia,  
graziosa e bella auriènzia,  
nfi' ca sorchio na mèza de seje,  
cu salute de lui e de lei,  
ca me se secca lu cannaróne  
sbacantànnose lu premmone.

\***ETN.** Simmo ghiuti e simmo venuti  
U cartafoglio s'è sbacantuto.

\***FR.** E accussi', na vota ognuno,  
sbacantanno 'e bicchierielle,  
tra nu surzo e na resata

me cuntaino 'e fattarielle.

\***BRA**. Cala 'o sipario: Il' opera è fernuta...

'a sala se sbacanta poco â vota.

Smonta, ca jammo 'e pressa... 'Stu spezzato

miéttelo â parte 'e dinto... M' hê capito?

\***SA**. P'abbuscá na bona jurnata me mettiétti pure cu na squadra 'i

currentisti 'i miezatorre. Loro zumpavano ncopp'î camidònn

americani, quando ca facevano a sagliuta r'u scupìo e i

sbacantavano; arrevacavano 'a sotto tutto chello ca trovavano.

**sbaculiá:** v. *intr.* Barcollare. Tentennare.

*etim.* Lat "sine baculum", senza bastone.

**sbafá:** v. *tr.* Sfogare, emettere aria.

\***BAS**. Lo mago sentenno st'ammaro cunto iettaie lagreme senza cunto e la compassione che traseva pe le pertose de l'arecchie sbafava 'n sospire pe lo spiraglio de la vocca;

\***BAS**. mo scrivo 'st'otra, e pocca non pozzo veniremenne 'n arma e 'n cuorpo, a lo manco screvenno sbafo, spaporo, sbotto e sfoco la crepantiglia e la schiattiglia.

\***SGR**. Mente cantanno tu sbafe la sciamma,

Faie n' ancarella a tutte, e daie repicco

A chillo che cantaie l' arme de Micco

Ed ogne bella e vaiassesca Sdamma,

\***TP**. aute vote m'addono ca nt'a ll'acqua

c'è na resàta cetruògna ca sbafa,

ma niente cchiù. Forze ci' appizza,

in quacche ammàtteto, quacch'eco

ch'a attumàto 'a misura;

**sbafantaria:** s. f. Smargiassata.

\***FR**. Che me vuò di'? Ca simmo libberale?

E addò l'appuoie, sta sbafantaria?

Quanno figlieto chiagne e vo' magna,

cerca int' 'a sacca... e dalle 'a libbertà!

**sbafàntë:** *agg.* Smargiasso, vanitoso.

\***ETN**. Tutto pòsema e stiratiéllo,

jeva facenno lu sbafantiéllo,

e girava 'a cca e 'a llá:

a nammurata pe se truvá.

\***GF**. Lasciatevelo dicere e abbalurà 'a me che songo lo 'strissimo

sbafante sfuorgiante... principe 'e San... severo!

**sbalanzá:** v. *tr.* Spingere lontano. *Sbalanzàta:* urto che sbilancia, facendo perdere l'equilibrio.

*etim.* Greco "ballizo", lanciare. Spagnolo "abalar", avventarsi.

\***BAS.** e po' pe te me vrocioleio da 'ncoppa 'no soppegno, zompo da 'no scalantrone, me 'mbroscino dinto 'na chiaveca maiestra, e me sbalanzo da 'n'astreco.

\***BAS.** A le quale levato le lengue e stipatoselle le sbelanzaie no miglio da rasso da lo cuorpo, azzò no se fossero n'otra vota 'ncrastate 'nsiemme;

\***CORT.** Isso pe non restare perdetore,  
Perché chelle le deano gran travaglio,  
Le boze priesto sbalanza' da fore  
Comme a palla truccata da lo maglio;

\***CORT.** Che manco se no spireto trasuto  
Le fosse, arrasso sia, ne lo vodiello,  
Tanto corze e zompaie fi' che da duosso  
Lo sbalanzaie de pésole a no fuosso.

\***CORT.** A chesto Senza sbalanzaie lo fuso  
e mesese co' Micco a sbraveiare  
decenno: « Si' cardascio de Masillo  
e che s'accida vuoie co' no verrillo? »

\***PS.** Nole me tagnere!; e perzò co li crucocche afferravano a li scurisse e le sbalanzavano mieze muorte e mieze vive 'ncoppa a li carrettune co li quale treonfava la Morte, servennose pe Campoduoglio de la grotta de li sportegliune.

**sballá:** *v. tr. Cavare fuori.*

\***BAS.** Però camminammo priesto, ca 'nante che lo Sole crai matino sballe la mercanzia de li ragge a la doana de l'Oriente sarranno 'nsiemme co vui le mogliere nostre».

\***CORT.** «Zitto de grazia, non gracchiate unquanto,  
Ca co sti mime vògliove sballare  
A la Doana comica a lo mmanco  
Ducento concettucci da crepare;

**sbampá.** *v. intr. Spegnersi.*

*etim.* Lat. “vampa”, con “s” privativa.

**sbanì:** *v. intr. Sbariare. Delirare, vaneggiare, svanire.*

\***BAS.** no stare sempremaie  
comme la gatta de messé Vasile,  
che mo chiagne e mo ride!  
no cammenare stentato e sbanuto,  
no parlare a repieneto e 'nterrutto;

\***CORT.** Pe lo tùfòlo steva ausolianno  
Carmosina sorrèsseta e sbanuta  
Zò che deceva Ciullo gualianno,  
Ed avenno la voce canosciuta  
Sùbeto 'scette e ièzese 'nzeccanno,

\***SERR.** Vurria esse 'e chill'arbere 'o chiù llungo

se spanne e sbanèa 'ncopp'a ll'àsteco  
 'ncutenuto isso e ppure casa mia - riggiole  
 a n'ora scippata ô suonno, 'e malatia  
 cu lluce 'ntra 'o mmurì e nu supierchio  
 'e vita e p'o suppigno n'aria  
 che freva d'aria...  
 na freva doce ca nun stuta  
 manco nu singo 'e croce...

**sbanìmiéntö:** *s. m.* Vaneggiamento, delirio.

**sbannì:** *v. tr.* Bandire.

\***BAS.** portatola no piezzo pe l'aiero, la venne a lassare 'nanze la casa de n'orca, ch'era drinto a no vosco, lo quale aveva sbannuto lo Sole comm'a 'mpestatu perché accise Pitone 'nfietto.

**sbannitö:** *s. m.* Bandito.

**sbánö:** *agg.* Imberbe, implume.

\***BAS.** Guardateve da ricco 'mpezzentuto, da villano resagliuto, da pezzente desperato, da servetore 'meziato, da prencepe 'gnorante, da iodece 'nteressato, da femmena gelosa, da ommo de craie, da esca de corte, da ommo sbano e femmena varvuta, da shiumme quiete, da cimmenere fomose, da male vecino, da figliulo pecciuso e da ommo 'mediuso.

**sbarattö:** *s. m.* Sconquasso.

\***BAS.** Cienzo, ch'era anemuso e arresecato, cacciaie mano a la scioscella e commenzaie a fare no gran sbaratto a lo scuro; ma, sentuto ca no coglieva a nesciuno e che tirava a lo viento, se tornaie a stenneccchiare.

\***CORT.** Masillo è pone, cchiù de chillo Chiotta  
 Che fu mastrone de lo gran sbaratto;  
 Chisto, se la menestra è cruda o cotta,  
 Se la gliotte co tutto lo p'iatto:

**sbarazzá:** *v. tr.* Sbarattare. Sgombrare.

*etim.* Spagn. “desbaratar”.

\***VEL.** Pe no le fare andare sbarattate.

\***DB.** Comm'à shiummo che corre,  
 Quando lo cielo è nigro, e fà tempesta,  
 Che quanto scontra arvole, e petrune  
 Sbaratta, anea, e ietta a li vallune.

**sbardëllá:** *v. intr.* Uscire di strada. Disarcionare. Traslato per divagare.

*etim.* Arabo “barda'a”, sella basto, con “s” privativa.

**sbariá:** *v. intr.* 1. Delirare.

2. *v. tr.* Pensare, escogitare.

*etim.* Da “variare”, fare cose diverse, strane, bizzarre. Divagare.

\***BAS.** Faccio lo primmo suonno o songo scetato? sto 'n cellevriello o sbareio? so' io o non so' io? da quale trucco è venuto cossì bella palla a toccare sto re de manera che so' iuto a spalucio?

\***BAS.** Cola, chisto se 'nsonna,  
chisto sbareia, né sape  
dove tene la capo;  
io songo ommo 'norato,  
e pe tale me stimmo e so' tenuto;  
chi chesso nega è piccoro lanuto.

\***CORT.** «Che gridaste: Sta' fermo, no' le dare!  
Che t'ha fatto sta scura poverella?  
E lo vraccio faciste sbariare.  
Sacce mo, cammarata, io songo chella:

\***CORT.** Ma dapo' c'ha no piezzo sbariato  
'Ncoppa lo lietto, che pareva d'ardica,  
Se resorve parlare a lo patrone  
E bedere che tene 'mpenione.

\***DB.** O vecchio poveriello,  
No have chiu cellevriello,  
La collera la fatto sbareiare,  
Conzidero la pena, che ne siente,  
Chi no lo crede, mente  
Si digno de piatate,  
E chi no nnà, le cadano li diente.

\***FR.** Pe' ttramente sbariavo  
nfaccia 'o mezzo pe' ttrasi',  
sento a uno che me chiamma:  
— Che ffai lloco? Tu chi si?  
Uh, sant' Anna, e che splennore!  
Era proprio 'o Pat'Eterno  
che dicette: — Torna 'nterra,  
ca si no. ..vai all'Inferno!

\***FR.** Ma, pe tramente Stella sbariava,  
'o Turco cuncertava d' 'a lassà!  
Vuleva e nun vuleva, suspirava,  
mmiscanno 'a passione e 'a 'nfamità!

\***SCAR.** Comme, la lettera che t'aggio mannata, addò te diceva l'affare  
de Casoria.

—E chisto sbarea pure cu Casoria, io nun aggio ricevuta nisciuna lettera!

\***VIV.** Ma appena nun te veco attuorno a mme,  
sbaréo, parlanno sulo! e pure mo  
me strujo d' 'o desiderio 'e te vede'.

\***EDD.** Ma turnammo 'o Vesuvio  
senza cchiù sbareà.

\*SOV. saje 'i fràvule, 'i sta carna toja  
ca s'annascònne ù viénto addòra  
'u viénto ca scélle janche e scure  
se carréa, sbaréa pe' notte e notte  
'a capa mia cu ttico ca rinto  
ì suònne mie t'annascùnne, tu ...

\*GD. I' 'ncoppa'a sti parole, ce sbaréo,  
m' 'e giro e voto 'mmocca, forte chiano,  
arapo e 'nchiudo ll'uocchie, triste allero;

**sbariàrsë:** v. rifl. *Sbariato*. Mettersi su una cattiva strada. Distrarsi.

**sbariaméntö:** s. m. Vaneggiamento. Distrazione.

\*TP. sto chïarfo ca 'ncarma  
l'appecundria. E' meglio stracquà,  
'e campìglie arreventano scaiènze  
'e l'autunno ca 'nzarda into culore  
do vignale e s'aggranfeca zumpanno  
'nzì' lo core. Ca mmùmmèra aggubbata  
selluzzo pe sbariamiento, forse  
pe cupia' 'o chiarfo, po piglià pe fesso.

**sbariónë:** s. m. Sproposito, svarione.

\*SGR. Si ad uno tiene mente a no pontone  
Io creo che 'n facce me resgarde, o 'mpietto,  
E faccio no sollenne sbarione.  
'Nzomma, de li vernacchie hai lo defietto:  
Pecché fanno la mmira a lo tallone,  
E po' vanno a lo naso a da' de pietto.

**sbarisciá:** v. tr. Sbaragliare.

\*CORT. Paurose, tremmante e sbarisciate  
Restaino chelle gente de Cerriglio;  
Cesarone e cert'aute 'ncarcerate  
Restaino, e isso comme a no coniglio

**sbarrèlla:** edil. Assicella lunga e stretta. Pedana.

**sbarrëttarsë:** v. rifl. Scappellarsi, esagerare nel saluto.

**sbàttamùrö:** s. m. *Parmo*. Gioco consistente nel lanciare le monete contro un muro, per avvicinarsi a quelle già lanciate. Si vince quando la distanza tra la moneta lanciata ed una di quelle già a terra, è inferiore al *parmo* di mano. Il gioco era detto pure *u parmo e tozzamuro*.

**sbattëmiéntö:** s. m. Darsi da fare con agitazione e preoccupazione.

**sbattëtö:** s. m. *Sbattetorio*. Palpitazione. Batticuore.

\*BAS. «Ora, chisso se cannareia no cristiano lo iuorno, e, essenno iuta  
fi' a lo iuorno d'oie sta cosa, pe sciorte è toccato sta beneficiata a  
Menechella, figlia de lo re, pe la quale cosa 'nc'è lo sciglio e lo  
sbattetorio a la casa reale, pocca la chiù pentata creatura de sto  
paiese ha da essere 'nnorcata e gliottuta da no brutto anemale

\***BAS.** E dapo' fatto no granne strillatorio, sbattetorio, scigliatorio e sciabaccorio, facenno schiaffare tutte duie drinto na fossa 'nce fece scrivere tutta l'ammara storia de le fortune loro.

\***PS.** Jannuzzo, pover'ommo, vedennose a sto pericolo, s'arrecommannaje a lo zi' vecchjo sujo, e pe non essere storduto da chillo sbattetorio se reteraje a no cafuorchio da llà becino.

**sbattuta:** *s. f. Battito.*

\***BRA.** 'Na sbattutella 'e mane e vaje 'int' â nota assieme a ttutte quante 'e trapassate!  
E pure a cchi, pe ssorte, aveva avuta  
'a primma parte, embè che ve credite?,

**sbaviá:** *v. tr. Sbavare.*

**sbazzariá:** *v. tr. Spruzzare acqua.*

**sbënnëgná:** *v. tr. Ammazzare. Vendemmiare.*

*etim.* Da *vennegna*, vendemmia.

\***BAS.** Va sempre co scogliette,  
no lo siente parlare  
d'autro che sficcagliare  
chi spercia, chi spertosa, chi sbennegna,  
chi smeuzza, chi smatricola, chi screspa,  
chi scatamella, sgongola e sgarresa,  
chi zolla, chi stompagna,  
chi sbentra, chi scocozza, chi scervecchia;

\***BAS.** All'utemo, o stracquato  
da tante patemiente se l'affuffa  
e con tre saute 'nmezza  
si lo cannavo è miccio od è capezza,  
o 'n tutto è sbennegnato,  
o resta stroppiato,  
ed autro non avanza  
che o n'aiuto de costa de stanfella,  
o no trattenemiento de na rognà  
o, pe no manco male,  
tira na chiazza morta a no spetale.

\***CORT.** Appriesso nce sta puosto lo cravone  
Che Porzia se gliottìje bello allummato  
Quann'avette a l'arecchie lo vespone  
C'aveano lo marito sbennegnato:

\***SGR.** Non te vastava, o cana tradetora,  
De sbennegnare mille core e mille,  
Che muove guerra a li peducchie ancora?

\***SGR.** Io piatà de te n' aveva,  
Ne chiagneva,  
Nfi' che 'ntraie dinto a lo bisco:

Ma tu po' me sbennegnaste,  
Smafaraste,  
E a fa' peo sempr' iere frisco.

**sbëntá:** *v. intr.* Sgonfiare, fare vento, cacciare aria. Scorreggiare.

\***BAS.** Iammo; non così priesto  
averraggio pigliato quatto muorze,  
ch'io dico bona notte pagliariccio,  
e lloco me stennecchio e lloco sbento  
a barva de lo miedeco:  
che fra tante armonie  
celebrate da Musece e Poete  
'nce vo' puro 'na museca che fete.

**sbëntátö:** *agg.* Sventato, disattento.

\***BAS.** la napoletana no le deva a lo 'more pe le stanfelle co le quale  
cammina, la todesca le pareva fredda e ielata, la franzese troppo  
cellevriello sbentato, la veneziana na conocchia de lino co li  
capille cossì iancacce.

\***BAS.** pocca sta capo sbentata comm'a scigna de le femmene odiava la  
coda e comm'a territorio vannuto e caccia reservata negava lo  
commerzio d'ogn'ommo

**sbëntuliá:** *v. tr.* Sventolare.

\***SA.** N'addóre 'i maletiómpo, mo  
m'arravoglia. Pare tanno.  
Salata cumm'a cchiánto  
e nneglia sbentuliata  
a rusca 'i mare nfràcica  
vásuli niri e ppetturate  
e nfósa spèrcia i pánni

**sbenturatö:** *agg.* Sventurato.

\***ETN.** Fuieva pe' la casa la scasata  
Strillanno: "Gente, currite currite."  
Pòvera bella mia, sbenturata,  
Muriste sbenturata e nu' tradita!

\***BAS.** ed ecco volontariamente comm'a donnola ire 'n canna de sto  
ruospo; ed ecco pecora sbentorata essere furto de no lupo menaro!  
chesta è l'affezione che puorte a lo sango tuo?

\***CORT.** Ma chi spesseia a cogliere le rose  
Fare non pò che non se pognia maie:  
Io schitto, io schitto so' la sbentorata,  
Pocca degna non so' d'essere amata.

\***PS.** Ninella ca bedde che lo frate le voleva bene veramente, e che  
avarria puosto la vita ped'essa, lo pregaje de st'auto piacere,  
ch'autamente se sarria tenuta la cchiù sbentorata de lo munno.

\***DB.** Cossi a la terra mia,

Me faie gaudere; ò figlio  
De stò vecchio meschino, e sbenturato,  
Mazza pe m'appoiare,  
E mo la morte me la vò leuare.

\*ETN. Nu me chiammate chiù donna Sabella,  
Chiammàteme Sabella sbenturata;  
Patrona i' era 'e trentasè' castella,  
La Puglia bella e la Basilicata.

**sbërnëcchiá:** v. *intr.* Scorreggiare.

\*CAP. E cane, e gatte, e asene, e ghiommente  
Hanno la libertà de sberneccchiare.

**sbësciolátö:** *agg.* Sviscerato.

\*CORT. «Giovane mio, se no' l'avite a male  
Deciteme, v'asciate nulla sore?  
Ca canoscette na Signora tale  
Che me portaie no sbesciolato ammore,  
E mo canosco ca fuie bestiale  
A no' l'essere schiavo e servetore:  
E buie ne site proprio la fegura

**sbëssëcchiá:** v. *tr.* Stropicciare. Strofinare gli occhi.

\*SGR. Che mala sciorta mo te ne scervecchia?  
Aimé, sta vita mia co tico more!  
Rutto tu, già chest' arma se sbessecchia,  
Si sso ligno è sto pietto, e de sto core  
È chessa cordoana la pellecchia.  
\*SGR. Comme pe Narda toia, cosa de spanto,  
Tanto mo te sbessicchie e annegrechìje?  
N' attocca a te, Sciaddeo, fare sso chianto  
Se chella te sganaie ciento golie;

**sbëssëcchiátö:** *agg.* Con gli occhi gonfi, come *vessecchie*.

\*BAS. guattara, guaguina, guitta, smorfia, spitalera, sorchiamucco,  
squaltrina, sbessecchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia,  
zellechetenzé, pettolella, perogliosa, mezacamisa,

\*BAS. O pesta, o fiato, o muorbo,  
o scerpia brutta fatta,  
fronte de pisaturo,  
uecchie de cecavoccola,  
naso de cacciottella,  
facce de sbessecchiata!  
Comme si' bella, che singhe scannata!

\*CORT. Venga conca d'ammore e guerra scrisse  
Ca no' ne porria dicere na parte.  
Vasta: ca se sosèro sbessecchiate  
Commo se funge avessero manciate.

\***TP.** Vurria sbesicchiarla chilla zucculona,  
songo stato anni a veglià  
'e manfròn' e i scurdamenti soie  
p'allanzanne quacche leccatiello  
e, 'o momento accapato,  
pennularlo nto màfaro. Cìfero!

**sbëssënniá:** *v. intr.* Cercare, tentare di scorreggiare.

\***DB.** L'haie iastemata troppo co l'auterio,  
Ninfa nò sbesseneio, te parlo chiaro,  
Nò ntè hì confonnenno, hagge pacientia,  
Già nce sì dintro, e quanto dice è brenna.

**sbètìcö:** *agg.* Capriccioso, lunatico, stravolto, bisbetico.

*etim.* Greco “amfisbeteticòs”, litigioso, dal verbo “amfisbetèò”, contestare, litigare.

\***SOV.** se gnótteno póvere e vvócche sgrignate  
córe lònghè e nnére, quanta vermicciùli,  
'a bbèstia / càuci vóttà e mmuórzi / zòccole morte  
Il'acqua r' 'u mare sbètèco

\***SOV.** È ll'èvera, l'èvera  
'nzulata, sulagna,  
è 'a scuppèttà, 'a scuppèttà  
annascósa , sfurriata,  
Il'acqua r' 'u munno sunnato  
Il'acqua r' 'u mare sbètèco  
è 'nfunno ll'acqua è 'nfunno  
'u nùreco ca nun se scioglie ...

**sbètoperátö:** *agg.* Maleducato, svergognato..

\***BAS.** "Che malannaggia li vische vuostre scazzate, vi' che no ve scappa  
quarche vernacchio, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche,  
scauzacane, spogliampise, scotola–vorzille, annetta–privase,  
caccia–mmonnezza, cornute a paletta, canaglia berrettina,  
zitabona, iessole, verrille!

\***SGR.** Si canto cchiù d' ammore, o Cecca ammata,  
Che sbattere me pozza l' uocchio 'ritto,  
Ch' è lo 'nsegnale de lo core affritto.  
Se canto cchiù d' ammore, na cacata  
Faccia sbetoperata,  
No cane nigro a l' azzìune meie,  
E s' una non abbasta, siano seie.

\***PS.** accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo  
taglio de li tagliacantune, guzze, scazzate, sbetoperate,  
sbrammaglia, sbricche, scauza–cane, spoglia– 'mpise,

**sbëttulónë:** *s. m.* Sbetturone. Sbotturone. Spetturone. Sbalanzata. Urtone, spintone.

\***BAS.** 'no quatto e miezo, 'na mano 'mmerza, 'no 'ntronamole, 'no mascone, 'no secozzone, 'no tafaro e tammurro, 'no 'ntommacone, 'na pollecara, 'n'abbuffa–cornacchia, 'no spettorone, 'no parapietto, 'na govetata,

\***CORT.** La illaiò, la baia e tanta strille;  
Ma dapo' che scompèro de se dare  
Spettorune e scianchette cchiù de mille,  
Quanno se fo la chiazza arresetata  
Li iostrature fecero la 'ntrata.

\***SGR.** Li viene hai 'n canna, o Pascaddozia, tune,  
Mente ca sse parole so' stracquate  
P' ascire prodianno a sbottorune?  
O so' de tricchettracche 'mmottonate?

\***PS.** serra–poteca, co no quatto e miezo, na mano mmerza, no 'ntrona–mole, no mmascone, no secozzone, no sbettorone, na govetata, no parapietto, co rasche all'uocchie e zengàrdole 'mpona a lo naso,

**sbigná:** v. *intr.* Svignare, allontanarsi velocemente.

\***BAS.** se sosette lo recapeto e sbignaie, lassanno lo prencepe chino de docezze, prieno de curiosità, carreo de maraveglia.

\***BAS.** 'no sorece, che sbigna da la casa  
quanno sta pe cadere;  
ciervo, che tanto stace a la campagna  
quanto 'nce pasce e magna.

\***CORT.** Figliai Renza e facette na figliola  
Che lo marito n'appe a spantecare.  
Ogne vaiassa n'have cannavola  
E se ne sbigna pe se sgoliare.

\***SGR.** O bella Cecca mia, dove sì ghiuta?  
E comme senza me te l' haie sbignata?  
Vi st' arma, ca pe asciarete è sporuta,  
E de venire a te stace allancata!

\***PS.** e botato carena la chiantaje llà 'mmiezo comm'a na cocozza e se la sbignaje a la vota de la cetate, addove fu ricevuto da Belluccia co no gusto granne,

\***DB.** Che da pò constrastato  
Doie hore, e fuerze chiune, de parole,  
Se ne sbignaie, lo ngrato  
Chino d'ira, e de sdigne  
Co Presuttiello suio,  
E a mme lassaie scontente, e sconzolata.

\***ETN.** Brutta schiava 'ncerretiata tutta quanta la jurnata  
Comm'à ciaola traditora  
senza me te l'haje sbignata  
Stava tutta pronta la lucerna

va' canazza, cana de taverna!

**sbilirsë:** v. rifl. Avvilirsi. *Abbilirse.*

**sbilutö:** agg. Svilito. Avvilito.

**sbirrésa:** s. f. *Femminona.* Virago, donna energica.

*etim.* Da "sbirro", gergale di poliziotto.

**sbisciulátö:** agg. Sviscerato.

\***BAS.** ed era cossì sbisciolato lo bene che se portavano che la regina  
commenzaie ad averene quarche 'nmidia, pocca lo figlio mostrava  
chiù affezione a lo figlio de na vaiassa soia c'a se stessa,

\***CORT.** O fosse ca perdije lo sauciccione,

O fosse pe l'ammore sbisciolato:

La scritta dicea po', de carta penta:

«De chesse se n'è perza la semmenta».

\***SGR.** E mentre iea a ghiettare a na latrina

Le penne, essa me vedde e se ne iette.

St' arma da pietto me sentìje scrastare,

E strillai: "Fremma, o core sbisciolato!

Ssa facce tenta, oimé, torna a mostare!

**sbòria:** s. f. *Sboria. Sborio.* Capriccio. Sfuriata.

\***BAS.** Ma se volite, forse pe 'na sborria,

farelo, ve so' schiavo e ve resto obreco,

e ve promecco 'no paro de pummece

pe annetta' li cortielle, e de 'na papara

la meglio penna, che sia bona a scrivere,

\***CORT.** «Da chisto po' scennette Carmeniello,

Che pe na sborria se deze 'n campagna,

E commo speretuso gioveniello

Commo lèparo iea pe la montagna;

\***SGR.** O facce assai cchiù ghianca de n' avorio,

Che cchiù polita non se porria fegnere:

Cchiù liscia de na banca de scrittorio

Che sospiranno sempe me fai stegnere:

Tu sola fai venireme lo sborio,

Tu sola chisto core me puoi stegnere!

**sbotacápa:** s. m. Capogiro.

\***BAS.** chiamma gioia le pene,

spasso li sbotacapo e le cotture,

gusto le crepantiglie e le martielle;

**sbrammá:** v. intr. Saziarsi, sfamarsi.

\***PS.** C'avite fatto cchiù buje a lo Cielo de chella poverella, che buje  
v'avite da sbrammare a gusto vuosto e chella non se pò satorare de  
tozza?

**sbrannórë:** s. m. *Sbrennore.* Splendore.

\***SGR.** Non serve, o Cecca, a fa' lo risariello,

Non te annascunne a sto dito dereto,  
O de sto core mio suglia e scarpiello!  
Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto:  
Perché ssa facce è comm' a cantariello,  
Commoglia quanto vuoi, ch' esce lo fieto".

**\*PS.** mente se revotava all'Occedente, facenno palommelle a la capo, a le  
scarde e a la coda de la sardella, faceva no gran sbrannore che te  
levava la vista.

**\*DB.** Sirvio votate ntunno,  
Che bellezz' à lo munno, e che sbrannore  
Songo opere d'ammore?  
Nnammorato lo Cielo,  
La Terra, co lo mare,  
E chella pouerella nnante ll'arba.

**\*ETN.** Luce la luna pe' la saittera,  
Nennella mia n' è partut' ancora.  
Quanno se strezza chella capellera,  
Ogne capille ietta nu sbrannore.  
Viato chi li 'ntrezzà e chi li strezza,  
Agiato vosta ràzia chi la tene

**sbrannèntë.** *agg. Splendente.*

**sbraùra:** *s. f. Bravura, audacia.*

**\*FAS.** Ca la Fortuna ajuta chi ha sbraura  
e piglia a ccauce nculo chi ha paura-.

**sbravàta:** *s. f. Sbraviàta. Smargiassata, scenata.*

**\*BAS.** L'uerco, che sentette sta sbraviata, corze comm'a frugolo verzo  
Corvetto pe farene sauza, ma, trasenno co furia drinto lo  
soppuorteco, tutte 'nzieme schiaffaro de pede a la fossa e  
brociolaro a bascio,

**\*CORT.** Cenza da Ciullo have na sbraviata;  
Vene l'amico e da no fenestriello  
Le tira co na scopa na mazzata,  
Tanto che fa de gente no rotiello.

**\*CORT.** «Io quanno le mannaie chella 'nmasciata  
Ca volea co lo buono llà benire,  
Me mannaie isso a fa' na sbraviata  
E non me voze le porte raprire:

**sbraviá:** *v. tr. Fare scenate.*

**\*BAS.** Non serve a sbraviare,  
ca te tengo a la cammara de miezo.

**\*SGR.** Io disse: "Ammore, Cecca sta arraggiata,  
Me tene mente stuorto e me sbraveia:  
S' io piglio pe parlare, essa 'nzorfata  
Me 'ngiuria, e pe l' arraggia se vaveia.

**sbrégliä:** *s. f.* Foglia della pannocchia utilizzata per riempire il *saccone*.

\*FR. 'E cavalle diune e affamate,  
jevano comm'a pazze, 'a sotto e 'a coppa!

Apprimma già s'avevano magnate  
'e saccune cu 'e sbreglie, 'e seggie 'e stoppa...

\*BRA. Ma quando po' à bussato, tu ire faglio  
'ncopp'ô vintotto nun ce hê miso 'a meglia...

tutte scartine chist'ammore... sbreglie,  
campana senza voce nè bbattaglio !

\*SA. Rurmevamo ncoppa î matarázzi 'i sbreglie, senza rezze ma ch'î  
tavuluni tuosti cumme î pprete.

\*SA. Troviamo casa in campagna

tra canti di contadini

nella controra assolata

su letti con paglioni di sbreglie

nella bianca nudità dei muri

assorti nella fissità

e l'improvviso correre

di domestiche lacerte vermenare.

**sbregugnätö:** *agg.* *Sbruvignato. Sbriugnato. Svergognato.*

\*BAS. Risero tanto de lo scuorno de lo sbregognato compare, che non  
s'adonavano ca lo Sole, ped essere stato troppo prodeco de luce,  
era falluto lo banco e, puosto le chiave d'oro sotto la porta, s'era  
misso 'n sarvo.

\*BAS. Cionghìa venga a 'sse mano!

E non vidite, razza sbregognata,

ca vene contr'a mme 'sta potriata?

\*CORT. Io me teniette tanno sbregognato,

Non credenno d'asciare la respota,

Ma quando 'n capo m'appe assaie raspato

Fice armo, e disse co na facce tosta:

«No' schitto no tarì, ma no docato,

\*PS. essa te vò 'mmezzare masto de campo, azzocché saccie 'nnerezzare  
l'uno e l'auto cuorno de l'asèrzeto de li sbregognate, e tu ficcale  
'mpietto no cortiello nfi' a la maneca, che sia d'uosso!»

\*DB. Saie perche nò lo fice, arma de stucco,

Perche tu m'haie vetato

Co la tostezza toia, cò lo foire

Essere nnammorato

Senza descretione, e sbregognato.

\*ETN. A Patella ca steva de posta

la chammaie faccia tosta,

traritora, sbrevugnata,

senza parola, malenata,

Ch'avea chiantáto l' Allitteráto  
primmo e antico nnammuráto;  
de carrera da chisto iètte  
e ogni cosa le ricètte.

\***SCAR.** Po' te conto, pe mò non tengo tempo da perdere (me convene  
de ire cercanno sorema e chillo sbriognato che me voglio fà venì a  
mente li specie antiche).

\***FR.** Mo', so' asciute cierti ccose!  
— Pecché mo' nce sta cchiù  
— Mo'?... Guagliò, tu che  
site tanta sbruvignate!

**sbrendórë:** *s. m. Sbrennore. Sbrannore. Splendore.*

**Sbrèndorë:** *Torr. Splendor. Nome di teatro torrese ubicato mmiezatorre, alle  
spalle di Garibaldi, angolo vico III Giardini del Carmine. Il locale fu chiuso nel  
1929.*

**sbrènnèntë:** *agg. Sbrannente Splendente.*

\***DB.** Decenno chesto subbeto  
Mme parze de vedere,  
Lo sole a tuorno à tuorno assai sbrennente  
E cadeno a lo shiummo  
Tanta fierre arregute  
D'arche saiette è canne d'Arcabusce.

\***AMD.** Guardavano le ppecore i Pasturí,  
E n'Angelo sbrannente cchiù do sole  
Comparette - e le dicette:  
No ve spaventate no;  
Contento e riso  
La terra è arreventata Paraviso.

\***SA.** Roppo nu pesemóre  
ncuóllo, cu st' allicuórdo  
strascenanno u nanzerrèto  
ncoppa a sbrennenti mármuli  
a nu paése furesto.

**sbrènnètö:** *agg. Splendido.*

\***SGR.** O tu de st' uocchie vìsciola e popella,  
Cecca mia cara, affacciate da lloco,  
E sta 'ntrezzata sbrènneta tu, bella,  
Vide no poco.

**sbrènzulutö:** *agg. Sbrindellato.*

\***BAS.** all' utemo, stracciato e sbrenzoluto,  
tutto lenze e peruoglie,  
le cascano le brache,  
e loco miri astrologia chiù vera  
ca mostra l' astrolabio co la sfera!



**sbriffia:** *s. f. Civetta. Traslato per amante.*

\***BAS.** vestenrose Meo a la stessa fenestra dove s'era vestuto lo frate,  
vedde chella stessa giovane che 'ncappaie Cienzo e, piacenole  
assaie, disse a Menechella: «Chi è chella sbriffia, che stace a la  
fenestra?»

\***SDG.** Ma è giuvinotto 'o cuoco,

e 'a serva è figliulella:

chi è mo c' attizza 'o ffuoco?

'A gelusia cert' è...

Sentitele: — Ah, mpechèra!

— Va llà, scelleratone!

— Sbriffia! — Va llà! — Ndrammèra!

Brutto! Sciò llà! Sciò llà!

**sbrigliö:** *s. m. Birillo.*

\***BAS.** de museca da piecco a lo Venosa,  
de legge è iuto a mitto Farinaccio,

e de lengua ne 'ncaca lo Voccaccio,  
'nfilà settenze e smafara conziglie  
e non vale a lo iuoco de li sbriglie.

\***BAS.** a Stienne mia cortina, a Seca–molleca, a Sauta–parma, a li  
sbriglie, a Spaccastrommola a Scarrecavarrile, a la sagliepennola,  
a Tira e molla, a Tafaro e tammurro, a Lo tuocco,

**sbrigliö:** *itt.* Smeriglio. Squaliforme, (*Lamna nasus*).

**sbrisciö:** *agg.* Senza soldi, povero in canna.

\***BAS.** Era na vota a la cettà de Napole mio no viecchio pezzente  
pezzente, lo quale era cossì 'nzenziglio, sbriscio, grimmo, granne,  
lieggio e senza na crespa 'n crispo a lo crespano, che ieva nudo  
comme a lo peducchio.

\***BAS.** Ma che ire toccanno tante taste?

ca 'nce vorria na resema de carta

a dire tutte quante

l'arte che fanno onore a sta vorpara,

e quante sbrisce e sicche

se so' fatte pe chesta e grasse e ricche!

\***CORT.** E lo peo ca sta sbriscio e poveriello

E sto penziero guasta lo dormire:

Chi pò dormire co ste spine a lato,

Senza tornise e stare 'nnammorato?

\***SGR.** Quando buono contempro a la Fortuna,

Ch'è femmena spogliata, sbriscia e froscia

Comm' a na palla moscia

Tutta capille, misera e diuna,

Attaccata a na funa

Na vela foiticcia, entro 'mpensiero

Ca cierto è chesto, se non so' sommiero.

\***SGR.** Sempre nuie stammo sbrisce e scotolate,

E le desgrazie a tommola sentimmo.

Oie cchiù peo de primmo

Nce asciammo, e de lo vierno peo la 'state.

\***PS.** ch'addesa so' fatto ommo e mme trovo nudo e crudo, senza na  
crespa 'ncrispo a lo crispano, sbriscio senza na maglia, asciutto  
comm'uosso de pruno, ca corro ciento miglia e no' mme scappa no  
pìcciolo..»

\***MR.** Casofrisco, e rrecotta,

Mme veneva la gotta,

Pocca me ne tornava

Co le mmano vacante

Sbriscio senza no callo de contante

**sbriuagná:** *v. tr.* Rivelare un segreto. Da svergognare.

\***BAS.** e la carne lo tirava co na vorpara a remmediare a sto fatto, lo 'nore lo reterava pe non se sbregognare co lo re de no frate 'nquisito de menatione ancini;

\***CORT.** Cesarone de chesto se redeva,  
E disse: «E be', non staie cchiù arrapato?  
Ca te n'iere venuto co na rasa  
De Sarchia a sbreognarele la casa.

\***SGR.** De gusto io mo leccavame le ghiedeta,  
Quanno me sbregognaie no sauta — e — tozzalo:  
"Sona co mico!", disse, e sparaie pedeta.

\***SCAR.** Jammo a franco, si no ve sbrevogno.  
-Jammo a franco, jammo a franco. Ma comme facimmo mò, io l'aggio scritto che D. Nicodemo steva pe murì.

\***BRA.** E ppo' sbruvogno tutto e ce facimmo 'nu cuofano 'e resate... tiene mente!  
Metto 'e cartielle 'a levante a punente  
e avviso a ttutte quante... E ppo' vedimmo  
si nun succede ca 'a meglio zuzzimma  
nun saglie a ggalla... Sa' 'o divertimento!

**sbrucá:** v. tr. Schiarire la gola.

*etim.* Lat. "exraucari".

\***FR.** Fora 'o ffrisco 'e nu limone,  
San Francisco se sbrucava,  
ca vuleva fa' capace  
a San Ciro c'alluccava.  
— Tu che vuo'? Songo d' 'e ttoie?

**sbruffá:** v. tr. Spruzzare. Sbuffare.

\***BAS.** Petrullo pigliaie da na fontanella, che pisciava a stizza a stizza da na quaquiglia de preta, no surzo d'acqua e, sbruffatola 'n terra, lloco te vediste no gruosso shiummo.

\***BAS.** lo quale fece cose mardette, sbattenno comm'a no purpo mazziato, sbruffanno comm'a no cavallo fantasteco e, si non era pe no compare che se trovaie a sto greciglio, l'averria pigliato bona la misura de lo scartiello.

\***CORT.** Né potenno spartire de sta sciorte,  
Ca sempe era cchiù granne lo fracasso,  
Se lanza, e tutto glióttese lo mare  
E 'n facce a chille córzelo a sbruffare.

**sbruffunaria:** s. f. Vanteria.

**sbruónzöli:** s. m. pl. Spiccioli, monete.

*etim.* Da bronzo.

\***BAS.** Chillo, allummato li sbruonzole, se scordaie de secotare l'acchinea pe 'nchirese le branche de fellusse ed essa se ficcaie de relanzo a la casa,

**sbummá:** v. tr. - intr. *Sbumbá. Sbummicá.* Travasare. Traboccare.

\***SAN.** M fanno li melloni et le cotogne,  
cun poco de ansogne, anarella  
et una pectolella aravogliata:  
na cosa sbombocata et senza mèle.

\***BAS.** l'argiento sbombava, l'oro se scarpisava pe terra, le gioie te  
shiongavano 'n facce, li serveture vrellecavano, li cavalle e  
carrozze erano senza numero:

**sbummicátö:** agg. *Svogliato, stomacato.*

\***GF.** "Ma che ddice Mari... Io aggio sempe apprezzato 'a cucina  
toja...ma è a chistu bello guaglione ca pare nun se ne scenne.  
-Andrea, ma oggi che tiene 'a moviola dinto 'o stommaco? Stai  
magnanno tutto sbummecato...".

**sbummicatura:** s. f. *Svummicatura.* Vomito.

**sburdiá:** v. intr. *Sburdelliá.* Andare in giro a divertirsi. *Sburriare.*

\***BAS.** Scommerziune e pratteche,  
e spasse e commonette co l'ammice,  
lo bere e sguazzare  
pe drinto sse taverne  
e lo sbordelleiare pe sse Ceuze  
e mettere la chiazza sotto sopra,  
co sferrecchie e copierchie de latrine,

**sburrá:** v. intr. Uscire con violenza di materiale sovrabbondante.  
Eiaculare.

**sbutá:** v. tr. intr. rifl. *Storcere, slogare, lussare. Rivoltolarsi.*

\***BAS.** ma l'utema de chelle, volenno correre a vedere sta peccerella,  
sbotatose desastrosamente lo pede, pe lo dolore la iastemmaie che  
a li sette ane pettenannole la mamma se le scordasse lo pettene  
drinto a li capille 'mpizzato a la capo, de la quale cosa moresse.

\***CORT.** «Dàlle, decea, Fortuna, ecco c'hai gusto  
De straziare Micco poveriello!  
Non vasta quanto Ammore le dà sgusto  
E sbotanno le va lo cellevriello?

\***SGR.** Po', quando le sto 'nnanze, io iuro, affé,  
Ca tutte li penziere mieie se sbotano.  
Non teng' armo de di': "Cecca, pe te  
St' uocchie comme a centimmolo me rotano".

\***SGR.** Pe ontareme lo cuollo io manno a mitto  
D' agniento de l' asceza nfi' a na grasta,  
Tanto me sboto, a stuorto ed a deritto,  
Pe bede' dove sguarde. E non m' abbasta.

\***SGR.** O che gran zumpe Minaco mo face!  
Ciardullo attuorno róciola e se sbota,  
Lo maccaturo Tòntaro me dace

Pe fa' la rota.

Che schiassìa' de zuoccole fa Pinfa!

**\*PS.** perché non erano ancora venute le vevanne, afferraje no quarto de na palata de pane, ed aprenno chella voccuza che l'arrivava nfi' all'aurecchie ne fece no voccone, sbotanno l'uocchie comm'a gatta frostèra.

**sbutatura:** *s. f.* Storta, slogatura.

**sbutëchiá:** *v. intr.* Prendere una storta. Rivoltare.

**scacá:** *v. intr.* Smettere. Imbrattare con la cacca. *\*Strummolo scacato* è quello che sta per esaurire i suoi giri.

**\*BAS.** Lo poverommo, che se vedde pisato e conciato 'n cordovana, disse subbeto corcate mazza! e la mazza scacaie de fare contrapunte sopra la cartella de la schena.

**\*BAS.** Tanto che lo povero patre, che bedeva lo figlio spurceto ed ostenato, scacata la ienimma soia, steva chiù schiattuso, crepantuso, annozzato e 'ntorzato de na pottana che ha perduto l'accunto, de no mercante che l'è falluto lo corresponsente, de no parzonaro che l'è muorto l'aseno,

**\*CORT.** Oie è peo stare co la vocca chiusa

Ca la zella, la gliannola e la rognà:

Perzò nesciuno a Napole nce resta

Che no' scache la carta co la 'ngresta.

**\*CORT.** E se mai cchiù me piglio tale assunto

Famme scacare e singheme nemmica,

Pocc'ha tre bote mo c'aggio arragliato,

Me nce ha ridotto chi m'ha commannato.

**\*SGR.** Vecco ch'aggio veduta sta gran Sdamma,

Vecco ca so' caduto a sto gran sciummo,

Vecco c'aggio cogliuta sta gran sciamma,

Vecco ca so' scacato e sciso 'n chiummo,

Vecco ca so' speruto (aiuto, o mamma!),

Vecco ca so' spedito e ghiuto 'n fummo.

**\*SGR.** Uocchie miei, che bedite ? Uocchie doliente,

Lo sole vuosto, aimé, vecco aggrissato:

Veccote chillo strummolo scacato

Addove attuorno avévamo contiento!

**\*SGR.** L' allegrezza è scacata,

S' uno canta oie chiagnarrà po' craie:

Strunzo è che fete assaie;

Perzò dissero buono li sacciente:

"Chello n' hai, che ne tire co li diente".

**\*NL.** La Notte, che 'mpararse de pettura

maie a la scola non avea potuto,

vedenno ca nce avea na gran fortuna

lo Sole, e cch'a ppetta' nc'era rescuito,  
pe ffarle no despiedo era a la scura  
juta 'n facce a no quatro, addo' scomputo  
nce aveva chillo de pitta' lo munno,  
e scanno lo jea da capo a ffunno.

**scacamarrónë:** *s. m.* Sgorbio, errore.

\***BAS.** - quando lo Sole co lo temperino de li ragge rade li scacamarrune  
fatte da la Notte sopra la carta de lo cielo -

\***SGR.** Tu sù de chisto core lo scarpello,  
D'ogne allegrezza mia scacamarrone!  
Si n'è lo vero, m' esca lo scartiello!

\***DB.** Me venne capriccio sti mise arreto de  
componere lo Pastore fido de lo  
Cavaliero Quarino à la lengua nostra  
Napolitana: E tanto haggio  
scacamaronato, scassato, postellato,  
agghiuato, e mancato, che pè gratia de  
lo signore Apollo songho arrevato à  
puorto, e ll'haggio scomputo.

**scacatiá:** *v. intr.* Strepitare, schiamazzare. Detto del verso delle galline  
quando hanno fatto l'uovo.

\***SGR.** 'Mprimmo te mosta affezione e bene:

Ma po' comme a gallina scacateia  
Si pe sciorta l'agresta manco vene.  
Se lo secute, te precepeteia;  
Si tu l'ascute, o sfortunato tene!

Co gniuocole a io 'nfierno te carrea.

\***SGR.** Face comme a gallina, e scacateia:

Chi nc'è che se ne preia?

Sulo quaccuno che bò mille rise

Na pubreca le dace, o duie tornise.

\***PS.** ma la gallenella volanno pe la cocina non se fece 'ncappare, anze  
scappata fora e scacateanno ascije a la sala addove, veduta Cecca,  
se le jeze a mettere 'nzino

\***MR.** e ffa stampare la Raccovota de tutte li poemme, ed altre cose  
scritte nne la lengua patrejoteca de Napole, co ffa n'otra vota  
chiacchiarejà lo Scruttennio, Cortese, Basile, e ssenti n'otra vota  
arraglià lo fammuso Lommardo, e scacatejà lo celebre Capasso, e  
altre addotte.

**scacazzamiéntö:** *s. m.* Imbrattamento esteso.

**scaffacciá:** *v. tr.* Schiacciare, scamazzá.

\***CORT.** «Tu parle troppo, e sù no caca-sotta!

Saglie ccà suso e vide che te faccio,

Respose Mase, ca co meza botta

Da la capo a li piede te scafaccio».

\*SGR. Quann' ecco Cuccopinto che ghiea a caccia

Pigliaie co na destrezza

Da no cuorno na frezza,

Tira a la coccovaia, e la scafaccia.

**scafacciö:** *s. m.* Schiacciamento. A *scafaccio:* *avv.* Traslato per: in abbondanza, a iosa.

\*BAS. ed ecco scire no feroce lione, che, sbattenno la coda 'n terra e scotolanno li crine, co dui parme de cannarone spaparanzato s'era puosto all'ordine de fare scafaccio de l'orca.

\*BAS. A l'utemo lo conzolaie che non cercasse chiù comodità de chello che l'aveva dato lo cielo, ca la cascetta soia vastava a 'nchire a scafaccio trenta case d'avare

**scafareá:** *s. f.* Grossa conca di terracotta, utilizzata in cucina per lavare i piatti.

*etim.* Greco "skafe", tinozza.

\*BAS. pigliatose no cuofano sotta tetilleco comenzaie a ire adunanno graste d'arciulo, pezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urla de scafareie, manече de lancelle, lavre de cantaro, arresediannone quante locernelle rotte, graste spezzate, fesine sesete e quante frantumme de roagne trovaie pe la via.

\*BAS. ca puro me songo mirato dinto 'na scafareia d'acqua, e poco 'nce mancaie che non me 'nammorasse de me stisso,

\*CORT. Essa acchietaie cchiù de na cosella,

Commo a dicere mo no cantariello,

Na caudara, no spito, na tiella,

Na scafareia, na scopa, n'agliariello,

No trèpete, no tiesto, na scotella,

No cato, na porpara e no teniello,

E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa

De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.

\*SGR. Io mo veo Cecca co na scafareia

Che zeppa zeppa de cocozze sta,

Co n' uocchie e co na faccie che grelleia,

Chiammare: "Cicco, Cicco, viene ccà !"

\*PS. co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto pizzeche ne frosciaje la menesta: e puro era no piatto reale, che pareva na scafaréa!

\*ETN. Màmmeta tene 'a scafareia

Ci annammolla 'o baccalà,

Tutte l'uòmmene hanno a sculà.

Tutt' 'e ffèmmene hanno a 'ngrassà',

\*CAV. Doie caccavelle de creta, una cchiù grossa de ll'ata.

Doie pignate comm' a lli ccaccavelle, e doie cchiù piccerélle.

Quatto tiane , doie cchiù grosse, e doie cchiù piccerelle.

Doie stufarole. Quatto prattèlle.

Doie scafaréie , e na scola maccaruni de creta.

**\*BRA.** pecché so'... scustumato, ma no fesso!

E ca sia piatto, tiella o scafaréa

nce dongo sotto, allicco e mm'arrecreo!...

**\*GD.** Tengo nu diario d' 'e pparole antiche,

e a una a una m' 'e ssegno e m' 'e sturéo:

cannarizia, chiantaturo, scafarea,

me so' cchiù care 'e na perzona amica.

**scafaréa:** *naut. Tafaréia.* Cassetto di legno per contenere gli attrezzi del *calafato*.

**scafuórchiö:** *s. m. Cafuorchio.* Nascondiglio, bugigattolo.

**\*BAS.** io te iuro a fe' de gentilommo ch'ieie autro stare a Napole che 'n Calavria, dove non 'nce songo autro che scarrupe, scafuerce e picocche, ca llà schitto che t'affaccie a 'na fenesta vide ciento guagnune co li collare che senza posema se reieno; e dì ca le vide vestute de lana commo ccà!

**scafutá:** *v. tr. Scatufá. Scafuná.* Incavare, scavare. *Spertusare.*

*etim.* Greco "skapto".

**\*MR.** Aimmè! sto male juorno

Cchiù de na vota nce hanno nnevinato

(Mme l'allecordo buono)

Sse Cercole allampate da lo truono,

E da coppa na cerza scafunata

Purzì me lo diceva

Na guitta de Cornacchia,

Auciello, comme saie, de mala nova,

Ma steva giurgio, e non ce dese capo;

**\*DP.** Uno 'e lloro pateva 'e pucundria:

'a vedette, 'a pigliaie... — Quanto sì brutta! —

dicette, — tiene p'uocchie doie pertose...

vocca scugnata, scafutata tutta,

tu sì 'a cchiù brutta 'e tutte quante 'e ccose! —

**scaglientá:** *v. tr. Riscaldare.*

**\*BAS.** E, stannose a scarfare e sciugare li panne, se fece a la vocca de la grotta la cerva e disse: «O signore cavaliere, damme licenzia ch'io me pozza scaglientare no pocorillo, ca so'ntesecata de lo friddo».

**\*BAS.** «Dove, dove te nascunne, gioiello, sfuorgio, isce bello de lo munno? iesce, iesce sole, scaglienta 'mparatore! scuopre sse belle grazie, mostra sse locernelle de la poteca d'Ammore, caccia ssa catarozzola, banco accorzato de li contante de la bellezza!

**scagliéntö:** *agg. Riscaldante.*

*etim.* Lat. “calère” con esse rafforzativa.

\*ETN. Iesce, iesce, sole,  
scaglienta 'Mparatore!  
scanniello d'argiento  
che vale quattociento,  
ciento cinquanta  
tutta la notte canta,  
ETN. Saccio ca tiene lu ffuoc'allummato;  
Ràpere, bella mia, ca me scagliento.  
Saccio ca staie cu' màmmeta cuccata,  
E i' da cà fore ne pato turmento

**scagliuózzö:** *s. m. Scagliuozzolo.* Focaccia di mais tagliata a losanga. Chiamammo *scagliuozzo* anche le *pagnuttelle* di *farinella* e *patane scaurate* che si preparavano in casa nell'inverno del '43, quando si vendeva solo farina di contrabbando

*etim.* Probabilmente da “scaglia”, data la forma a pezzetti.

\*SA. Nel tepore profumato del forno  
la lunga attesa  
della gialla e ammazzaruta pagnuttella  
di scagliuozzo  
nostro pane quotidiano  
avidamente consumata calda.

**scagná:** **1. v. intr.** Scambiare, confondere.

**2. Scagnarse:** v. rifl. Perdere il colore.

\*BAS. Visto lo tavernaro sta evacoazione preziosa fece pensiero de scagnare l'aseno e 'mpapocchiare lo pacchiano d'Antuono, stimanno facele cosa de cecare, 'nzavorrare, 'nzavagliare, 'ngannare, 'mbrogliare, 'nfenocchiare, mettere

\*SGR. Po' tanto a la 'ncorrenno se ne iette  
Che le scappai da mano la mappina.  
Gridai, tutto scagnato de colore:  
"Frémmate, bene mio, n' ave' paura!  
Aimé ! Non saie ca te so' servetore ?"

\*SCAR. Me capacita, ha ditto isso, e steva pe piglià li denare... Allora l'aggio ditto: ma signò, badate che chisto quanno chiove, non lo potete arapì. E perché? Pecché l'acqua che nce va ncoppa lo fà scagnà, e diventa bianco.

\*GD. Natale nun è na festa.  
'O ddice ll'aria malinconica  
ca, chiano, ce arravoglia,  
'o ddice 'a campagna c'ha cagnato culore  
piglianno 'a ténta 'e na vesta scagnata;

**scagnanòmmë:** *s. m. Soprannome, strangianòmmë.*

**scágnö:** 1. *s. m.* Scambio, equivoco. *Cagno e scagno. Scagnanomme.*

2. *avv.* *Pe scagno*, per errore.

\***BAS.** A lo quale contaie tutto chello che l'era socciesso pe lo viaggio ed utemamente a lo palazzo, e comme, pigliato scagno da Menechella, avea dormuto con essa;

\***BAS.** Sentuto sta proposta Miuccio voleva responnere ca lo re steva male 'nformato, e ca l'aveva pigliato 'n scagno, perché non era cuorvo che cacciasse uocchie né latrinaro che spilasse pertosa,

\***BAS.** Che Zeza

me dia lo cagno e scagno

de quanto l'aggio fatto.

\***CORT.** E dico: «Be'? N'è cosa da stordire?»

Ed isso a me: «Strasecolo, a fé mia!»

Ed io soggiongo: «Se me vuoie faurire

A cagno e scagno fare mo vorria».

\***CORT.** Voglio arrobare sempre commo Arpia

Pe dare a chisto bello 'nnammorato

E panne vecchie e pane e lardo e caso,

Facenno a cagno e scagno co no vaso».

\***SGR.** Si non so' fore Crapa ciento miglia,

Ammore, io creo ca m' haie pigliato a scagno:

S' io dormo o veglio, s' io cammino o magno,

Pe tte st' affritto core se squaquiglia.

\***SGR.** Si non so' fore Crapa ciento miglia,

Ammore, io creo ca m' haie pigliato a scagno:

S' io dormo o veglio, s' io cammino o magno,

Pe tte st' affritto core se squaquiglia.

\***PS.** e pe l'odio che portava a Cicia, non ce l'avesse levato, sùbeto fegliata, e pe scagno de li nennille non avesse puosto dinto la cònnola duje cacciottielle.

\***DB.** Vedennola Mertillo (ò caso granne,

Che senterraie) diss'isso,

La morte mia, dia vita à chesta Ninfa,

Gridava ad auta voce,

Scioglitele le mmano; ah fune nfamme

Portate à mme pe scagno suo a l'autare,

\***ETN.** Mente i ssarde alluccavano 'a mare

“ca ve pozzano strafucare!”

nu marvizzo cu n' uocchio ammaccáto

reva mazzate ra cecáto

quanno cugliètte pe scágnö a na vopa

chesta pigliaie na mazza 'i scopa.

\***ETN.** Me dunaste nu milo muzzecato,

Ed io pe scagno te dunaie stu core,

I' te lu dette tutto nnargentato,  
E mmiezo cu ddoie stròppole d'ammore

\*FR. E si pe' scagno jisse 'n Paraviso  
tu ngannarrisce pure a San Tummaso!

E si pe' scagno dint' 'o Nfierno jisse  
pure 'o Demmonio te cumbinarrisce,

\*SCAR. Neh, lo juorno appriesso a lo spusarizio, esce pe ghì a cunzignà  
na lettera appriesso a lo vascio mio, duie perzune s'appicechene,  
cacciano li revolver, sparano e pe scagno accideno a maritemo! -Si  
me vulite spusà.

\*SP. E si, pecché muneta nun ce sta.  
A cosa chiù cumune e naturale,  
u scágno, pecché nun se po' accattá'.

\*CAN. "Mio carissimo Pasquale,  
(virgola e poi da capo,)  
t'hann"a spará, pe' scagno,  
sott'a n'albero 'e cutogne  
'o mese 'e giugno...

\*SA. Â casa nuie nun ce mangiàvamo tutto chello ca io purtavo 'a  
campagna. Na parte a vennévamo p'accattá a merce r'u scagno e pe  
puté campá tutta a settimana.

**scajènzà:** *s. f. Disgrazia, perdenza, bisogni.*

\*BAS. Cercammo, vedimmo e 'ntennimmo: è possibele che non ce vole  
essere autr'asena a la stalla de Nardella? è possibele che voglia  
essere perduto lo munno pe mene? 'nce sarrà fuorze la scaienza, la  
sporchia de le femmene? o se ne sarrà perduto la semmenta?».

\*PC. Levàteve 'a crerenza  
che 'o Santo v' 'a fa nova.  
C' 'a vita accussì cara,  
cu tutta 'sta scajènza,  
popolo bellu mio,  
c' 'a tiene a ffa' 'a crerenza?

\*SCAR. Quà poteca, chella è la poteca de la scajènza, po' ummeda,  
chiena de surece, mò faccio nu tiano de colla pe lo vennere, a  
n'auto ppoco non ne trovo cchiù. Lasseme stà Michè, lasseme stà

\*TP. Nun è ca morte sulo chella faglia  
ca schizzechea sparpètuo e scaiènza nta ll'ossa.

\*TP. 'e campiglie arreventano scaiènze.

**Scala:** *Torr. La spiaggia della Scala, in via Calastro. Abbasciascala.  
Ntascala. Nome derivato da "scalo", approdo. Con l'eruzione del 1631 un ramo  
della lava si prolungò in mare, formando lo "scoglio lungo". Tra questo ed il  
promontorio di Calastro si formò una rada per lo scalo delle barche.*

*etim.* Lat. “scala”, da “scandere”, salire. Prima della trasformazione urbanistica, le spiagge di Torre erano due: *A scala e u cavaliere*. Noi di *vasciammare*, però, i bagni li facevamo *ammontuscaro e ncoppascarpetta*

**scalandrónë:** *s. m.* Scala lunga e larga di legno per l’accesso al *suppigno*.

*etim.* Greco “skalanthron”.

\***BAS.** e po' pe te me vrociolo da 'ncoppa 'no sopigno, zompo da 'no scalantrone, me 'mbroscino dinto 'na chiaveca maiestra, e me sbalanzo da 'n'astreco.

\***CORT.** Ma Carmosina no, perché l'asciaro  
Quanno foiea 'mmiezo li scalandrune;  
Perzò li ture buono le menaro,  
Sempre a corpo de tütare e sgrognune,  
E abbascio la cantina la chiavaro,  
Che steze sempre 'ncoppa li cravune  
Commo a gatta frostera. Ma dirraggio  
Craie commo 'scette, e de lo mmaretaggio.

\***CORT.** Ma pe bona fortuna non cogliette,  
C'avea schitto na strenga a li cauzune,  
Che se roppe, e sbracato isso cadette  
Commo chi cade da li scalandrune;

\***CORT.** Saglie a la porta pe tre scalantrune  
E truove na cocina a primmo 'ntrato,  
Dove chi arriva friddo e s'ascia stracco  
Se pò scarfare e 'nchìrese lo sacco:

\***AP.** D’ellera era lu cielo, e mercolella  
Che nmano lo teneano dui ninnille  
Una nmiezo e doie segge a li cantune  
Stevano ncoppa a ssette scalantrune.

\***ETN.** Riavulo, riavulo stanotte  
uè moglièrema è caruta  
muglierema è caruta r’u scalandrone

**scalèttö:** *s. m.* Scala a pioli portatile del tipo a libro.

**scalògna:** *s. f.* *Scarogna*. Sfortuna, disgrazia.

\***CORT.** «Se viene a 'scire prena ed hai  
De quarche cosa, tiene mente a  
O te tocca la nateca. Sai ch'io  
Fice a fràteto 'n fronte na scalogna,  
Che se ne desperaie lo figlio mio  
E foiette pe còlera a Bologna.

\***SGR.** Se canto cchiù d' ammore, o bella Cecca,  
Che nascere me pozza n' agliarulo,  
O na scalogna 'n fronte, o no cetrulo.

**scalògna:** *s. f.* Varietà di cipolla, scalogno.

*etim.* Da Ascalonia, città della Giudea.

**scalòrcia:** *s. f. Scaluorcio. 1. Cavalla mal ridotta. Traslato: donna di strada.*

**2. Ramo secco e nodoso.**

\***BAS.** ma le perchie scalorcie comme vedettero sta pentata cosa le  
mesero le granfe adduosso

\***BAS.** Non te vorria canoscere,  
o scuro, o negrecato,  
o poveriello te, ca si' cecato!

Preiezza co scalorcie?

Iubelo co caiorde?

Contentezza co pettole e

Và ca si' iuto a mitte,

hai pigliato Vaiano!

\***BAS.**

Caiotola, zellosa!

Caiorda, spitalera!

Pezzente, scrofolosa!

Scalorcia, perchiepetola!

Perchia, mezacammisa!

Cacatallune, semmena-pezzolle!

\***GF.** 'u scaluorcio, dopo averci pensato un po' su assentisce.

**scalugná:** *v. tr. Scontare da una somma dovuta.*

**scaluógnö:** *s. m. Sconto, scadenza a scalare. Accattá a scaluogno, a rate.*

**scamazzá:** *v. tr. Schiacciare, pestare. Aulive scamazzate.*

\***BAS.** Fra chisto miezo scette l'orca e, non trovano Parmetella,  
s'affacciaie a na fenestra gridanno a la porta: «Scamazza sta  
tradetora!»

\***CORT.** Llà bedive cade' na pettorata

E scamazzava na frotta de gente,

Ccà sentive veni' na cannonata

E t'accedea n'ammico o no parente,

Da n'auta banna na saglioccolata

Te sentive a lo stipo de la mente,

E se sentea mescato p'ogne canto

Botte, strille, siscate, allucco e chianto.

\***FR.** Sia beneditto Giesù Cristo 'ncroce!

nce ha casticate a nui, chi sa pecchè!

Erano prete, e scamazzàino 'a noce,

pe fa l'Italia e scamettà nu Rre!

\***SDG.** E 'o canillo? Addio zumpe 'e cuntentezza!...

Ll' aspettaie, poveriello! Aspetta, aspetta...

Che buo' venì?... Mo sta sott' 'a munnezza,

scamazato 'a nu trammo d' 'a Turretta...

\***SCAR.** Ah? Sora mia... appena jette pe mozzecà, io non sapeva che  
m'era succieso, li fiammifere s'allummajene, io vedendo lo fuoco

jettaje la tazza, lo caffè me jette ncuollo che era cuente, me scottaje tutto quanto, me credeva che me stava abbruscianno, zumpaje da coppa a lo lietto, la gatta me jette pe sotto a li piede, io pe non la fa male me tiraje lo pede, chella fuiette pe dereto, io me mbrugliaje, jette nterra, e le scamazzaje la capa.

\***EDD.** Me faccio 'a parte pecché nfurchia 'a gente e nce scamazza si nuie nce fermammo.

**scamázzö:** *s. m.* Grande scamazzata. Traslato per carneficina.

\***BAS.** Non me vedite co 'sti pile ianche,  
non vedite 'sta potra e 'sto scartiello,  
ca cinquant'anne arreto  
tremmai de 'sta manzolla ogne smargiasso,  
e n'aggio fatto struppie e accisaglie,  
e scamazzo, e striverio e scannamiento,  
che ne mise a lo sacco chiù de ciento.

\***CORT.** Po' scenne ognuno da cavallo 'n terra  
Pe ffa' ll'uno de ll'auto gra' scammazzo,  
E Sarchia auzanno la pesante sferra  
De li vracune se rompìje lo lazzo  
E fece zitabona a chella terra:

\***SGR.** Dimme: da cuorpo a chesta comme asciste?  
Essa te fece, o tu pe te nasciste ?"  
"Signore, disse chillo pedetazzo:  
Sacce ch' io me sentea tanto gagliardo  
Che manco no petardo  
Me poteva sta' a fronte a fa' scamazzo;

**scámmärö:** *agg. Magro. Pizza 'i scammaro:* Pizza con le scarole.

\***CAV.** e pecchè l'aggio scritta co no poco de recenza maggiore, pe nò mme sentì da n'amico, e parente mio, che era bona gnorsì; mma ngiaveva schiaffato troppo baccalà pe li juorne de scammaro, mperzò naggio levato lu baccalà,

**scampagnàta:** *s. f.* Gita gastronomica in campagna. Picnic. Dicette Pulicenella:

*\*Pe mancanza 'i renari, quanta scampagnate ca m'aggio perzo!*

**scampaniá:** *v. intr.* Scampanare.

\***BAS.** Masella, mentre lo compare sonava ad arme e scampaniava a grolia, 'mpizzaie l'anguilla dereto a no repuosto, lo fiasco sotto lo lietto e la pizza fra li matarazze e Cola Iacovo se schiaffaie sotto la tavola, tenenno mente pe no pertuso de lo trappito, che pennoliava fi'n terra.

\***NL.** E ssonanno sonanno le pportava  
Dint'a lo tempio, addò, pe la vettoreja,  
Scampanejava la campana a groleja.

\***ETN.** Uh chello ca tiéni aréa  
u caveru nfoca a penta mea

tu t'arrefrischi io m'arcreo  
u campanaro scampanea  
e Mariarazia pure se recrea  
\*FR. A gloria scampanavano 'a nuvella  
d' 'e Sarracine ch' erano partute  
libberanno, accussì, Napule bella.  
'A voce se spannette dint' a niente.

**scampìa:** s. f. Terreno incolto, landa deserta.

*etim.* Lat. "campivus".

\*GQ. Dinto a chella scampia, addoe nun traseno  
Cane, urze, cacciaturee ll' aute bestie.i

\*EDD. zeffonna 'a cimma e mette 'a fierro e fuoco  
primma 'a Muntagna e po' tutt' 'a scampìa.

**scampuliá:** v. *intr.* Vivere alla men peggio, vivacchiare.

\*BAS. E tu, Renzone, che sai fare 'n capo de tanto tempo?». «Saccio»,  
disse lo figlio, «tirare cossì diritto de valestra che caccio n' uocchio  
a no gallo». «Puro è quarcosa», disse lo patre, «ca puoi  
scampoliare co la caccia e procacciare lo pane».

\*FR. Mo'... so' pezzente dello Spizzio! Tanno,  
tenevo a Meta na massariella.  
Scampuliavo, ncapo e npede l'anno,  
e' 'o ggranone, 'o purciello e 'a vaccarella.

**scámpülö:** s. m. Scampolo, ritaglio. \*Scampulo r'allesse: persona da poco.

\*BAS. mammalucco, nzemprecone, pappalasangne, zucavroda, vò ca  
l'haie, guallecchia, sarchiopio, stracciavrache, scampolo d'allesse,  
verlascio, vervecone, vozzacchio, 'nzallanuto,

\*BAS. ca madamma Grannizia e Pascadozia  
e Renza e Vasta e Popa e Colospizia  
s'hanno fatto li sfuerge co le scisciole,  
pe farence a la festa 'no canario,  
bagascia de le ninfe, e 'n'altro scampolo  
de travocchette, saute e capotommole;

\*RDS. Lavannara!

-Uè... scampolo d'allesse!... Nun te permettere... ossa'!

-Scampolo d'allesse... a mia figlia?...

Mmesura sta valanza

o te faccio 'mparare la crianza!

-Chi parla de crianza!... Verite!... sta janara!

-Sfelenzia!

-Scigna !... roseca cucchiara!

-A tte... e a sti caiotole!

**scamunéia:** s. f. Scammonia. Erba medicinale purgativa. Traslato per  
plebaglia.

\***BAS.** A la quale cosa chi responneva ca sarria meretevole de na collana de cannavo, chi de na collazione de savorre, chi de no contrapunto co no maglio 'ncoppa la pellecchia de lo stommaco, chi de no sorzico de scamonea, chi de no vbranchiglio de na mazzara e chi de na cosa e chi de n'otra.

\***EM.** L'Austria non mi suffraga  
i' aspetto ch'aggio a ttaglio 'a Bulgaria.  
Ce tengo, che so' i' mo, 'n'antipatia,  
ca si effettivamente ce rumpimmo,  
chi s'arrolla p' 'o primmo -  
volete che v' 'o giuro? - sarò io.  
E tutt' 'a scamunèa tutta una voce:

- "Pur'io!..."

- "Pur'io!..."

- "Pur'i' ..."

\***BRA.** Mo ll'aggiu tutta quanta perza 'e vista  
'a scamuneja 'e chillu tiempo llà,  
sparuta a ppoco a ppoco 'a dint'â lista  
e mo nisciuno cchiù vène a cantà,  
stunanno alleramente 'mmiez'â via  
all'unnece passate, 'int'â staggione...

**scanagliá:** *v. tr.* **1.** Scandagliare, sondare. -

**2.** Capire le altrui intenzioni.

*etim.* Lat. "scàndere", risalire.

\***BAS.** contava li iurne, numerava le notte, pesava l'ore, mesorava li momente, notava li punte e scannagliava l'atome che l'erano date pe staglio a l'aspettativa de lo bene desereditato,

\***BAS.** perché si sarrà femmena, essenno le femmene de poco spireto, la vedarraie filare sottile e subeto scannagliarimmo sti pise

\***CORT.** Ma Sarchiapone, che avea già mannato

A chillo luoco addove Rienzo steva

No cierto prattecone e buon sordato,

Pe scanagliare chello che faceva,

\***FAS.** Dio scanaglia li suoie, e po' a Tortosa

Gabriele a Goffredo priesto manna.

\***GC.** Va va, vattenne! mo cu quatto lacreme

crìde 'e mme fa capace o 'e farme specie...

Te tengo scanagliata! Cu stu liepeto

vuò fa messere a me che songo pratteco.

\***SCAR.** No, usa prudenza... scanagliammo, vedimmo meglio la cosa, e po' te regolarraje comme meglio te piace, viene co me, mò te porto dint'a n'auta cammera.

\***GD.** Sta dint'ê ffasce ancora, e già cumanna.

Scanaglia dint'a ll'uocchie l'ommo onesto,

e chi, 'mmece, c'è ghiuto pe ccumanno...,  
pavato 'a chi 'nzórfa contr' a festa,

**scanfàrda:** *s. f. Donna lercia e sporca.*

\***BAS.** Ciantella, cierne–pedeta!

-Masella, cacatronole!

-Guattara, scola–vallane!

-Scanfarda, piscia–pettole!

-Schiatta, crepanta, sfonnola!

-Abbotta, e fà la guallara!

\***PS.** caca–trònola, nasella, scanfarda, piscia–pettole, lejestra, jenimma  
de vordiello, maddamma poco–fila, cacciannante, pedetara,  
mmerdosa,

**scannalusö:** *agg. Scandaloso.*

\***ETN.** Fruste ccà, Margaritella,

ca si' troppo scannalosa,

che per ogni poca cosa

vutte nnanze la gonnella.

Fruste ccà, Margaritella

**scannapiécürì:** *s. m. Beccaiolo che andava per case ad uccidere gli agnelli per la Pasqua.*

\***SA.** L'agnello per la Pasqua

amico di giochi fino all'estate

sfuggito al rituale sacrificio

ceduto allo scannapiecuri

con la rassicurante promessa,

ma il timore ci attrista,

di vita lunga nel gregge

**scánnärö:** *s. m. Scandalo.*

\***CORT.** 'Ntenette Apollo che se volea dire,

Ma pe non dare scànnaro a le sore

Dice: «Mo mo lo cunto puoie scompire,

Ch'io pozza remmediarete a lo 'nore:

**scannaruzzá:** *v. tr. Scannare.*

*etim.* Da “cannaruozzo”, gola.

\***BAS.** «Ohimè», tornaie a dicere lo re, «ca pe vedere vivo no frate aggio  
scannarozzato li figlie! ed ecco appunto lo priezzo de la vita de  
Iennariello!».

\***BAS.** sagliutole la mostarda a lo naso mese mano a no cortiello e  
scannarozzaie la zita e, fattole no fuosso a la cantina, l'atterraie

\***PS.** e brociolejata no poco 'n terra, se ne tornaje a bolare bella e bona  
comme se maje fosse stata scannarozzata.

**scannaturö:** *s. m. Scannatoio.*

\***BAS.** Me iettano le ventose co li tieste, me 'nzagnano co 'no scannaturö  
de puorco, me fanno le scergature co certe tovaglie de capizze

ch'ogne resta de stoppa me fa 'no rascagno de quatto iedeta, me fanno lo crestiero co lo mantece, e le torte de shianchetto de crapa;

**\*SGR.** Appe lo gusto mio l' Occaso a l' Uorto.

Vao pe no scantrone e scengo abbastio,  
E beo na Ninfa, ianca a li vestite,  
Che steva a mancia' nespola ammatore.  
Restaie 'ncantato, che pareva n' ascio.  
Mille atte belle feceme e comprite,  
Ridenno co chill' uocchie tutte ammure,  
De st' arma scannature.

**\*ETN.** Va be' pavalo , e nun fa' chiacchiere...

-Duttò, quanto avite 'ave ?

-Che debbo dire ? Fate voi.

-Dìcite vuie, ca è meglio.

-Be' fate duecento lire.

-Duiciento scannaturate 'n canna !.. E chi 'e tene duiciente lire!

**scannëtiéllö:** *s. m. Scanniello. Sgabello. Scanno.*

*etim.* Lat. "scannum".

**\*ETN.** Iesce, iesce, sole,  
scaglienta 'Mparatore!  
scanniello d'argiento  
che vale quattociento,  
ciento cinquanta  
tutta la notte canta,  
canta Viola  
lo mastro de la scola,

**\*BAS.** fattola sedere a no scanniello, commenzaie a fare la chianca de chillo nigro scuorzo, che chiovellecava e piscioliava tutta sango e da tanto 'n tanto, sauda comme se radesse,

**\*CORT.** Sagliuto Febo pe li scantrone  
A na gran sala, trova apparecchiate  
Segge ped isso schitto e pe l'Agente,  
Scannielle pe le Muse e l'autre gente.

**\*ETN.** Figlia mia fá penitenza  
e peccata nun ne fá.  
Padre mio, so' fiacca 'i sensi  
e penitenze nun pozzo fá.  
Si t'assitti û scannetiéllö  
ce schiàmmo u libbriciéllö  
uva e bà, uva e bà  
zi másto mio che t'aggia fá?

**\*SCAR.** Già, chesta casa a me nun me persuade nu cuorno, cheste so' gente senza regola, senza capa, vedite ccà, cunzole ndurate, segge

ndurate, io nun capisco che necessità nce po essere a spennere  
tanta denare, quatto segge de paglia, sarriano abbastate.

-Sarriano stato meglio duje scannetielle de legname.

\*RDS. Quanno mmiezo me truaie

'o scarparo jastemmaie

jastemmaie Gesù e sant'Anna

e carette 'a copp' 'o scanno

**scanóscërë.** v. tr. Non conoscere. Non riconoscere.

\*NL. tutto lo juorno fanno cuse e scuse

co le sciammerghe, e le danno le ccorde;

te scanosceno puro li denare,

po' lo pesone non ponno pagare.

\*FR. Popolo, 'e ppene noste so' fenute,

putimmo respirà! Se so' mbarcate!

Sti ffacce annegrecate e scanusciute

erano assai cchiù brutte d' 'e peccate...

Popolo, 'e ppene noste so' fenute!

Nun vedimmo cchiù Turche mmiez' 'e strate!

\*EDU. E tengo na fenesta a pianterreno,

c'affaccia int' a na strata scanusciuta;

cu n'aria profumata, e na veduta,

ca si t'affacce, nun t' a scuorde cchiù.

**scantónë:** s. m. *Nu scantone 'i pane.* Una generosa porzione di *palata*,  
riempita del saporoso companatico delle classiche *marenne*.

**scantrafónë:** s. m. *Scantraccóne. Scantrapóne.* Dirupo, precipizio.

\*BAS. Ma, comme voze la bona sciorte, ienno la scura figliola a iettare

la monnezza fora de la casa a no luocodov'era no granne scarrupo,

le cascatte lo cuofano a bascio ed essa, occhianno mente de che

manera potesse pescarelo da chillo scantraccone, quanto – ched è?

ched è? – vedde no nigro scirpio,

**scanuscèntë:** agg. Irriconoscente.

\*BAS. Lo re, tutto giubilante de sta ventura, se partette co Renzolla, la

quale, spurceta e scanoscente a quanto le aveva fatto la fata,

l'allicciaie co lo marito senza direle na parola mardetta de

compremento.

\*PS. Ora lo frate, 'nzoratose, pegliaje pe mogliera na scura pezzente e la

fece signora, ma chesta, sgrata e scanoscente, anze cchiù crodele

de na perra mora, cercaje de cacciare da lo munno, co levarele la

repotazione e la vita, la sore de lo marito, pe potere essa sola fare

la patrona

\*DB. E tu Mertillo arma mia, perdona

A chi t'è scanoscente, e nò piatosa,

Ca nò nse pò; perdonà a le parole

De ssa nemmica toia? ah nò nemmica,

Ma nnammorata, e ammica.

**scanuscénza:** *s. f.* Irriconoscenza.

\*BAS. oh negra chella femmena che troppo se 'mprena de parole d'uommene, che portano sempre co le parole la sgratitudine, co li beneficie la scanoscenza e co li debete lo scordamiento!

**scanzá:** *v. tr.* Evitare.

\*RDS. scanza nu lavarone d'acqua...e perdette na scarpa.

**scapécë:** *gastr.* **1.** Condimento a base di aceto fatto sobbollire con acqua, aglio, origano, pepe.

**2.** Carne marinata.

*etim.* Spagn. "escabeche". *Cucuzzielli a scapece.*

\*BAS. E lo terzo iuorno pe fare la terza prova, le disse che l'avesse annettato na cisterna de mille vutte d'acqua, perché la voleva 'nchire de nuovo, e fosse fatto pe la sera, autramente n'averria fatto scapece o mesesca.

\*CORT. E con gran zirria le tiraie na mazza  
De scopa vecchia, che se le coglieva  
Cierto restava 'n miezo chella chiazza  
E na mummia o scapece ne faceva.

**scapëtá:** *v. intr.* Rimetterci, perderci.

\*BAS. tanto che, scapeta oie manca craie, venne a termene che se redusse da la cammara a la cocina e da lo vardacchino a lo focolare, da li sfuorge de seta e d'oro a le mappine,

\*BAS. che sì come lo ragazzo volenno fare da prencepe diventa ridicolo, cossì lo prencepe facenno da ragazzo scapeta de repotazione

\*PS. Ah, che non ce fusse maje capetata a la casa mia, sarda de lo diantane, pocca pe ttene so' scapetata de sanetate e sto core mio s'arde d'arraggia e de crepantiglia.

**scapillátö:** *agg.* Scapellato, scarmigliato.

\*BAS. Perzò scapillate sta capo, spanne le facce de matarazzo 'n terra e comenza a chiagnere e a trevoliare, strillanno ch'è muorto lo Re de l'aucielle e vide che ne soccede.

\*CORT. Grannizia 'ntanto vace a lo patrone  
Co l'uocchie pisciarielle e scapillata,  
E commo avesse doglia de mattone  
Cchiù de na voce 'n capo l'ha chiavata.

\*GBV. E tu pottana che baie scapillata  
scrofa, bagascia, a tutte quante nota,  
tu che na mula si' capeteiata

\*ETN. La mamma corre corre,  
Scàuza e scapellata :  
Eh! Mamma d' 'o Mercato,  
Famme 'sta carità.

**scapizzá:** *v. tran.* **1.** Scapitozzare.

**2. v. intr.** Cadere in malo modo, a testa in giù. Stramazzare.

*etim.* Lat. “capitium”, da “caput”. *Puozze scapizza’*. *Scapizzo*.

\***BAS.** La mamma, che ’ntese sta nova asenetate, facenno fuoco fuoco le decette: «Scapizzate, figlio scomonecato! rumpete la catena de la spalla! levamette da ’nante, ch’io veo le stentine meie, né te pozzo chiù padiare, ca me ’ntorza la guallara e faccio la vozza sempre che me viene fra li piede!

\***BAS.** Lo tavernaro, tutto preiato de sta terza ventura, lo fece buono abbottare de menestra e vedere lo funno de l’arciulo, e, comme l’ebbe scapizzato ’ncoppa a no letticiello, se ne corse a pigliare la mazza,

\***BAS.** Lo prencepe, sciso a bascio e non trovanono chello che aveva visto da coppa, restaie cossì ammisso pe lo corrivo che puostose a na granne malanconia ’n quatto iuorne scapezzaie malato, decenno sempre: «Orza mia, orza mia!».

\***SGR.** O te 'nfigne no nennillo

Ch' a no strillo

Vuoie ch' uno t' accarizza?

Ma 'ngrannuto nce stroppije,

Va', che scrije,

Che na funa te scapizza!

\***FR.** Nun se ne parla cchiù. Se n’è scurdato

ognuno ‘e chisti fatte; stu mammone

c’ ‘a notte asceva... sarrà scapezzato...

Se songo spierze, e hanno fatto buone!

\***TP.** Ma tu 'o ssaie ch’è meglio addiventà

scuro dint' 'e vrazze toie

ca luce scapizzata ca pe venelle se ne va'.

\***SA.** Nu delluvio de l’univierzo,

e nu sprupposito de chiòppeta

e na sciummara de lota e zzuzzimma

carca d’arbari, sradecati e nturcinati

e ccarogne de bestie scapezzate, o

da neglia e mmufete strafucate,

de stu Casale de la Torre

subbisaie case e pparule

e lu mare se seccaie.

**scapizzacuóllö:** **1. s. m.** *Scapizzacuozzo*. *Scavezzacollo*.

**2. avv.** *A scapizzacuollo*: all’impazzata.

\***MS.** Et Donatiello se voltao a scapizzacollo et arrivao a Venosa alle otto hore, et parlao allo Castellano;

\***BAS.** scaruppate quattro mazzacane, scoperze na pignata chiena de scute d’oro, la quale afferrato a doie mano corze a scapizzacuollo

a la casa gridanno: «Mamma, mamma, quanta lupine russe, quantane, quantane!».

\*BAS. ma, s'è misso a sta tenta,

è tenuto da tutte

pe no scapizzacuollo 'mpertenente,

temerario 'nsolente,

no toccuso, no pazzo vetreiuolo,

no tentillo, no fuoco scasacase,

\*CORT. e spisso pe lo troppo correre a scapizzacuollo fanno de chelle  
'ntroppecate che se lèieno ne le gazzette de li Poete.

\*SGR. Spata scapizzacuolle, accidetara,

Che n' haie millanta sfecatate e accise;

Spata che faie veni' la premmonara

A Turche, a Muore, a Griecce e a Sciannanise;

\*PS. e scésene na mano de porpette, comme se carreccasse quarche  
farconetto o cannone, le mannava a bascio a scapilla–cuozzo.

**scapizzö:** *s. m.* Capitombolo. Traslato, morte subitanea. \*È *muorto 'i subito.*

**scappavía:** *naut.* Scappavino. Canoa, sandolino. Prende il nome dall'imbarcazione veloce a servizio degli ufficiali in dotazione alla marina militare.

**scappëllatö:** *agg.* A capo scoperto.

\*DB. Non pò havè peo na femmena che dare

Gusto a lo nnamorato, quanno vole

Fallo venire sempe scappellato

Npromiettele ma nò le dà restoro

Accossi haggio fatt'io, e perzò nn'aggio

Quanta ne voglio e le trattengo sempre.

**Scappi:** *Torr.* Strada da via Montedoro. prende nome dalle “scappe”, tronchi d'albero rimasti dopo il taglio della legna. Prima della grande eruzione del 1631, il Vesuvio era coperto di boschi.

**scappugliatö:** *agg.* Calvo.

\*BAS. Io mo pareva che m'allecordasse ca Cato disse "Fronte scappogliata ezzetera", perzò avvenno la Fortuna pe li capille no me la voleva lassare scappare, e la tirava:

**scapricciarsë:** *v. rifl.* Scapricciarse. Dare soddisfazione ai capricci.

\*VIV. E 'e ggente ca passavano

restavano 'ncantate

'e sti tammurriate

'e nenne scapricciate;

ca, po', cu na ballata

quase sempe jeva a ferni'.

\*BRA. Justo 'sta festa cca... fratu mio bbello!

E nce âmmo 'a scapriccià 'e 'sta jurnata,

avimmo 'a fà chello ca p' 'o ppassato

'stu popolo faceva: tarantelle

banda, tammorre, musica e casino

**scapucchiá:** v. tr. Scappellare. Arretrare la *cappella* del pene. L'opposto è *ncapucchiare*.

**scapucchióñë:** s. m. Bonaccione, giovialone poco intelligente.

**scapulá:** v. tr. *Scapuliá*. Evitare. Liberarsi da impedimenti, impegni.

*etim* Lat. "excapulare", liberarsi dal "capulum", cappio.

\*MS. et come fo a Barletta, vennero li parenti dello Portolano a pregarelo, che lo facesse scapulare, o che mettesse presone lo Justitiero ancora.

\*BAS. La vecchia, che se sentette la nova de la casa soia, venne 'n tanta zirria che, perdenno la vusciola de la fremma e scapolanno da la stalla de la pacienza, auzato la tela de l'apparato fece vedere la scena voscareccia,

\*CORT. Ma Cecca, che se steva sola sola  
Penzanno a Rienzo, che l'avea allummato,  
Commo potesse fa' che da gaiola  
Fosse pe bia soia scapolato,

\*FR. Pe tramente traseva, da luntano  
sente 'o scapulià di un destriere!

«Uh ssanto Dio! È turco? È crestiano,  
chisto che sta venenno? E nu guarriere.

\*SCAR. No, io me n'aggia j da dinta a sta casa, e si no a n'ati quatto  
juorne mia moglie me procura clienti a zeffunne... e va a fernì che  
addevento fratiello a la congrega di S. Martino... Guè, ma se  
so'scapuliate tutte quanti!...

**scapuzzá:** v. tr. Troncare la cima, la testa.

\*SGR. Con tico affé perdea tutti li vante  
Chi a l' Itra scapozzaie tanta cocozze  
Se tagliava de te le catarozze,  
Ca p' ognuna ne sguiglie tu millante.

**scapuzziá:** v. intr. Dormicchiare chinando il capo di tanto in tanto.

**scará:** v. tr. *Scaurare*. Lessare, bollire, riscaldare. *Vruocculi scarati*.

**scaracuóncölö:** s. m. *Caracuoncolo*. Bugigattolo, nascondiglio.

\*BAS. n'aggio fatto autro che revotare le casce vecchie de lo cellevriello  
e cercare tutte li scaracuoncole de la mammoria, sciogliendo fra le  
cose che soleva contare chella bona arma de madamma Chiarella  
Vusciolo, vava de ziemo, che dio l'aggia 'n grolia, 'n sanetate  
vostra!

**scarafónë:** s. m. *Scarrafone*. Scarafaggio. \**Pare ca s'u zucano i scarafuni*.

*etim*. Greco "kara- bous", testa di bue. Lat. volgare "scarafaius".

\*BAS. e, comme appe furnuto de fare palle comm'a scarafone, cercaie  
licienza a lo prencepe de ire fore.

\*NL. friddo, che t'agghiacciava na vriterà:

parea la casa de li scarrafune,

la vera grotta de li sportegliu

**scarammenissö:** *s. m.* Bambolotto.

\*BAS. aprenno la noce, ne scette no naimuozzo quanto a no pipatiello, lo chiù saporito scarammenisso che fosse stato mai visto a lo munno,

**scaraváttölö:** *s. m.* Urna, reliquario.

*etim.* Spagn. “escaparate”, vetrinetta.

\*PS. Cossì bestuta, passate ciert'aute cammare, arrevaje a na stanza tutta aparata de contrataglie a la mosaica, de screttorie, scaravatte, de giarre d'argiento co sciure e co tant'aute belle cose

\*RC. T'abbruscio 'o scaravattelo

si nun me faie 'a grazia!

—E, cumminfatte,

pe' « vvuto » lle purtaie

'e ccosce 'argiento

d' 'o piccerillo;

\*SCAR. No, stava dentro lo Museo, dinto a nu scaravattolo de creta...  
accussì.

\*RDS. E mò avarria da dicere ca la gran parte de chisti zuca-vrodo songo chelli stesse male lengue ca fino a aiere sulo a sentere nnommenare Napule se appilavano lu naso e tiravano la catena ca ogge, arunanno qualsiasi rasca de la sié Rosa, pernacchio de lu pisciavinnolo o rutto de lu casadduoglio se l'astipano dint'a nu scaravattolo 'argiento comm'a rreliquia de san Gennaro.

\*GD. È don Elpidio 'o nomme 'e stu scarparo,

ca llà fatica 'a quase cinquant'anne:

dint'a stu scaravattolo me pare

nu bellu santo antico, 'ncopp'ô scanno.

**scarcacòppölë:** *s. m.* Carcacoppole. Percossa data sulla testa. Alla lettera *ammaccacoppole*.

\*BAS. o piglia a barvazzale o a sciacquadiante,

mascune, mano-'merze, 'ntunamente,

chechere, scoppolune, scarcacoppole,

annicchie, scervechiune,

cauce, serrapoteche e 'ntommacune

**scarcagnátö:** *agg.* Scalcagnato.

\*BAS. l'uocchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed arrappata, la vocca squacquarata e storcellata e 'nsomma la varvea d'anneccia, lo pietto peluso, le spalle co la contrapanzetta, le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.

\*CORT. Appriesso a chessa Iovannella ionze,

Che se be' aveva n'uocchio scarcagnato

A lo banco tenea cchiù de seie onze,  
E cchiù d'uno nce avea l'uocchie appizzato;

**scarcioffolátö:** *agg.* Aperto come un carciofo schiacciato.

\***BAS.** e no varva d'oro o no tenellaro si se mette 'no collaro de zizzena  
scarcioffolato have ciento leverenzie da le segnure, e po' 'no  
gentelommo co 'no collaro smerzato se porria spallare a salutarele,  
ca no n'è fatto cunto

**scárcö:** *s. m.* L'addetto al taglio della carne. Trinciante.

\***BAS.** mentre shioccavano le vevanne, tagliato lo scarco na grossa  
'mpanata 'ngrese, c'aveva fatto de mano soia Filadoro, ne scette  
na palomma accossì bella,

\***CORT.** Isso accommenza tutto affacennato

A bota' spite et a scioscia' lo fuoco:

Co na cocchiara scumma ogne mpignato

E fa lo scarco sopra ogn'auto cuoco;

**scàrda:** *s. f.* Scaglia, scheggia. *Scarda 'i fessa*, persona di poco conto.

*Scarda 'i pesce*, squama.

\***BAS.** E, ditto chesto, iettaie a no tempo la penna, lo pilo e la scarda  
che l'avevano dato li cainate, dicenno: Vienela, vienela,

\***SP.** Senza malizia, nt'a chilli mumenti,  
parevano tant'aneme nnucenti.

Tre scarde 'i specchio e vriti scamazzáti,  
e loro rummanevano ncantáti.

**scàrda:** *itt.* Squame di pesce.

\***BAS.** lo derfino le dette na scarda de le soie, parlannole de la stessa  
forma, dove pigliato no cavallo commenzaie a camminare.

\***SGR.** Dapo' vediette na vavosa a maro  
C'avea le scarde soie tutte d'argiento,

E me chiammava co la coda a zinno.

\***PS.** 'ntese le parole, se strasformaje 'n sardella co la capo e la coda d'oro  
e tutte le scarde d'argiento,

\***ETN.** Lu Guarracino ca ieva pe mare

le venne voglia de se nzurare,

se facette nu bellu vestito

'i scarde e spine pulito pulito

cu na parucca tutta ngrifata

'i ziarelle mbrasciuliata,

**scardónë:** *s. m.* Pietra senza forma netta, utilizzata nella costruzione di muri  
a secco. *Mazzacane*.



**scarfá:** v. tr. - rifl. Riscaldare. *I maccaruni scarfati. Menèsta scarfata,* poco appetitosa. Anche scaldare: *Capa scarfata:* testa calda.

\*BP. Multo ralegra le donne. Èy acqua suave, che non è rencresevole; refresca lo sangue; refresca lo fecato scarfato; fa li capelli longue; fa la carne pyara; fa lò viso necto; jova multo all' ectichi; fa ingrassare; jova alla pallagra, che vene per troppo maniàre o per troppo riposo.

\*BAS. E, stannose a scarfare e sciugare li panne, se fece a la vocca de la grotta la cerva e disse:

\*BAS. e, arrevata a no vosco dove ieva a fare legna la Notte pe scarfarese da la ielata passata, scontraie no re che ieva a la caccia,

\*CORT. Saglie a la porta pe tre scantrune

E truove na cocina a primmo 'ntrato,

Dove chi arriva friddo e s'ascia stracco

Se pò scarfare e 'nchìrese lo sacco:

\***CORT.** Pare che lo canosca, e non sa dire

Addove; e Nora co sta malatia

Spera de fare tanto, se non more,

Ch'isso pe causa soa scarfe lo core.

\***SGR.** Comme so' a marzo mo le pastenache,

Pe le cazzere pennere le brache.

Lo sole no' affenneva, ma scarfava

Quanto abbastava a gnetare sulo

Né mellone o cetrulo

Tanno pe l' uorte mai se pastenava:

\***PS.** Chillo fu causa che s'ardesse Troja, e cheste me scarfano lo stommaco

**scarfaliéttö:** *s. m. Scaldaletto, scaldino.*

\***SCAR.** Avvocà, non ridete che me tuccate i nervi. Io le sto contanno chisti guaje, e chille rire. Insomma Avvocà, io lo scarfalietto non lo voglio vedere più.

\***SCAR.** pecché tu m'haje fatta cocere co lo scarfalietto.

**scarfaséggö:** *s. m. Poltrone fannullone.*

**scàrfatura:** *s. f. Infiammazione del pene.*

\***FR.** Urgere, scarfature, centre 'e galle,

cèveze, ceraselle, nu tincone

Pe gghionta, pure 'o scolo dint"e ppalle!

**scarfissö:** *s. m. Individuo magro, allampanato.*

**scarfuógljö:** *s. m. Membrana sottile. Spicchio. Scarfuoglio 'i mandarino.*

**scariglia:** *s. f. Sgarriglia. Lite, contesa.*

\***VEL.** Li giochi che facevano a Compagnano

a scàrrica varrile et a scariglia

Stendi mia curtina, a mano a mano.

A secùtame chisso, para, piglia;

\***CORT.** Sarrà na schifenzosa

Che scariglia farrà cchiù de na vota:

Io me 'ntorzo e non pozzo comportare...»

Responnette isso: «E tu non te 'nzorare».

**scarillö:** *s. m. Piccolo scaro. Scarillo r'a Patana.*

**scarlätö:** *agg. Rosso scarlatto.*

\***ETN.** Sona, sona zampognella,

ca t'accatto la gonnella,

la gonnella de scarlatto,

si non suone te rompo la capo.

\***MD.** A ballà la tarantella

fatte nnanza azzecca, azzé.

No carofano scarlatto

tengo schiuso Carmenè;

**scarmátö:** *agg. Di infima qualità e di poco prezzo.*

**scarnécchia:** *s. m.* Persona macilenta, magro, scarno.

*etim.* Lat. med. “excarnare”, togliere la carne.

\*GP. Povero scarnecchia

mbriaco miez’ ’a via.

**scárö:** *s. m.* Rada, scalo per le barche. *Ammontuscaro.*

**scarògna:** *s. f.* Scalogna, disgrazia.

*etim.* Lat. “calumnia”, calunnia con -s- intensivo.

**scaròla:** *s. f.* Indivia. Pianta erbacea delle Composite (*Cichorium endivia*).

**scarpariéllö:** *s. m.* Piatto di pasta, cotta *chî ppummarulle* e ripassata *nt’a tiella*

**scarpäsá:** *v. tr.* Pestare un piede.

\*BAS. eccote chiantato patremo, lassato la casa, scarpisato lo ’nore e datome ’mpotere de no cane perro pe vedereme stagliato li passe,

\*BAS. trovaie na bella chianura ne la quale era no bellissemo palazzo, che no scarpisave autro c’oro ed argento, né te deva autro ’n facce che perne e prete preziose.

\*CORT. No vesbiglio dogliuso se senteva

Che pareva chillo de l’aterne grotte,

Chi chiagneva feruto e chi arraggiato

Morea, da li cavalle scarpisato.

\*SGR. Cecca se mese dui galante zuoccole,

E dinto avea le scarpe co doi sole:

E quanta scarpisava ’n terra spruoccole

Tanta faceva nascere viöle!

\*FAS. Li ricche sfuorgie, e arrobbe de tesoro so ffango, e scarpesate a le cchianure.

E la porva è ppe ghionta a lo zeffunno.

Comme le scene soie vota lo Munno!

\*FR. E murarraggio ‘e spàseme d’ ammore

e forse già so’ morta e nun ‘o ssaie!

E ncopp’ ’a fossa mia sponta nu sciore;

forse, passanno, tu ‘o scarpesarraie!

**scarpètta:** La scarpetta è quella pulizia del piatto fatta col pane, quando il sugo, il condimento è degno di essere assorbito

**Scarpètta:** *Torr.* La scarpetta è lo scivolo nella roccia per il varo delle barche costruite nel cantiere di Largo Portosalvo. *Ncoppascarpetta* per molti è stato il lido dei bagni.

*etim.* Germanico “skarpa”, terreno inclinato.

**scarpuniá:** *v. intr.* Ciabattare, procedere rumorosamente.

\*BAS. facevano tutte lo primmo suonno, lo prencipe sentette scarponiare pe la casa e venire a l’attentune verzo lo lietto na perzona.

\*CORT. Ievano tutte quante adaso adaso

Che manco se sentea scarponiare,

Accappucciato ognuno a ffi’ a lo naso

Comme a chille che sòleno arrobbare:

**scarramá:** *itt. Scaramá.* Disincagliare l'amo. L'opposto di *ncarramá*.

*etim.* Da caràmma, crepaccio tra gli scogli. Greco "karagma", incisione.

**scarrubbá:** - 1. *v. tr. Scarrupare.* Abbattere, demolire.

2. *v. intr.* Crollare, dirupare.

\***BAS.** deze de mano a na savorra e 'nce la schiaffaie co tutta la forza de punta 'n miezo a l'arca de lo pietto, tanto che le roppe na vena, che fu la sanetate de la casa soia, pocca, scaruppate quattro mazzacane, scoperze na pignata chiena de scute d'oro,

\***BAS.** essenno già notte, non voze aperire, tale che lo povero Cienzo fu costritto di stare drinto chella casa scarrupata

\***BAS.** drinto a lo quale 'nc'era na casarella meza scarropata, che 'nce abetava na vecchia

\***PS.** Pocca era tanto cresciuta l'erva, pe chelle montagne scarropate, che parevano no vosco.

\***FR.** Maria Sufia, 'o Rre, strille, lamiente,  
'a famma, 'o tifo, 'e mbomme a battagliaione,  
'a forza 'e core 'e chilli reggimente,  
'a lampa nnanz' 'a vocca d' 'o cannone,  
case cadute, cchiesie sgarrupate,  
e Francischiello nzieme cu 'e suldate!

\***SCAR.** Lo cammariere nuovo s'ha abbuscata la nuttata, s'ha fatto scappà la guantiera da mano, e ha rutto seie bicchiere de cristallo. Chillo invece de m'aiuta, me sgarrupa. Sperammo ca lo senzale mannasse priesto l'ato cammariere.

\***VIV.** Nu vecariello: case sgarrupate,  
spurcate e stunacate tutt' 'e mure.  
For' 'e pputeche vólleno 'e pignate,  
passano 'e voce 'e tutte 'e venneture.  
E Mast'Errico, 'nnanz' 'o banc

\***SERR.** Pe' tutt'a scesa ruciulèa 'a ggente p'a scesa  
scarrupata 'e ccarrettelle d'a ggente  
ruciulèano pure d'a ggente chiòchiara  
'nzevata 'e suonno ca nun sente  
chell'ate ruciulià e parla a schiòvere

\***EDD.** Ma è 'o Vesuvio che s'è sgarrubbato.

**scarrùbbö:** *s. m. Scarrupo. Sgarrupo. Scarrubbamiento.* Dirupo. Rovina.

\***BAS.** Ma, comme voze la bona sciorte, ienno la scura figliola a iettare la monnezza fora de la casa a no luoco dov'era no granne scarrupo, le cascatte lo cuofano a bascio

\***CORT.** «Perché, dissero, tanta de li lupe  
So' pe sti vosche e pe chiste vallune,  
Che conca passa pe tale sgarrupe  
Se lo magnano vivo 'n duie voccune,

\***SGR.** O nce hai li zerre–zerre appiccecate?

O pe la canna hai fuosse e sgarropune,  
Dove piglianno mille 'ntroppecune  
N' esceno sse parole strammazzate?

\*PS. arrevajeno a na certa massaria lontana lontana, addove nc'era no scarrupo de case vecchie cchiù antiche de la 'mmidia, che parevano le case de lo Tiempo: de le quale potea dicere chillo poeta toscane: Il tutto cuopre al fin l'arena e l'erba.

\*NL. 'Ncopp'a la cimma, dinto a no scarrupo,  
nce sta comm'a na stalla de campagna  
ch'è 'nchiusa da no vosco cupo cupo,  
che no' ll'asce si n'haje chi t'accompagna.

\*EDD. sulo nu muro rummannette ancora,  
d' 'a Madonna 'o Prenzipio chella 'e sotto,  
e d' 'o sgarrubbamiento asceva fora  
comme 'a na cosa a 'dinto 'a nu paccotto.

**scartapèlla:** *s. f. Mobilia vecchia. Cianfrusaglie.*

*etim.* Spagn. "cartapel", scritto inutile.

\*BAS. Ora mo, essenno venuta la festa e sciute le figlie de la maiestra  
tutte spampanate sterliccate 'mpallaccate, tutte zagarelle  
campanelle e scartapelle, tutte shiure adure cose e rose,

\*CORT. Isso respose: «Io mo voglio abbuscare  
L'erve, le prete e ll'auta scartapelle,  
Azzò pozzammo sso Regno 'ncantare  
Et a sso Re cacciare le bodelle:

\*CORT. No mariuolo, 'n chesto, co doie deta  
A chella folla ne zeppoliaie  
Da na vaiassa na vorza de seta,  
Che mille scartapelle nce trovaie;

\*PS. aveva già figliato tutti li denare, che s'erano puoste a li banche e a  
'nteresse, e ch'era rommaso co la capo a li piede, lo 'nchiette tutto  
de legna e d'auta scartapelle, pe desppetto de Cecca che lo teneva  
tanto polito.

\*AP. Nc'erano 'ntra la grotta attuorno appise  
Mille carrafe e mille scartapelle.

**scartëllätö:** *s. m. Gobbo. Amuleto portafortuna.*

\*SGR. A la brutta scartellata, ma vestuta sforgiosa  
Mo che t' hai fatta ssa galante vesta,  
Co chisso tuppo a mmuodo de sopposta,  
Pare comme a no gallo co la cresta:

\*SGR. Fuorze so' guallaruso,  
O comm' anche de cane aggio le gamme?  
O te paro scontente, o so' sgarbato,  
O guercio, o tartagliuso, o scartellato?

\*SDG. guagliune senza scarpe,

vicchiarelle appuiate a 'e bastuncielle,  
scartellate, malate,  
e ciert' uocchie arrussute  
chine 'e lacreme - e mane  
secche, aperte, stennute...  
-'A carità!...

\***EDD.** Comme portafurtuna  
se ne fanno curnette,  
scartellate e trifoglie.

**scartièllö:** *s. m. Gobba. Scartellato.*

*etim.* Greco “kurtos”, curvo, arcuato. Probabile riferimento al cesto, cartella, tenuto sulle spalle per il trasporto di oggetti diversi.

\***BAS.** Lo poverommo, che se vedde pisato e conciato 'n cordovana,  
disse subbeto corcate mazza! e la mazza scacaie de fare  
contrapunte sopra la cartella de la schena.

\***BAS.** na vecchia la quale era tanto sbriscia de diente quanto carrega  
d'anne, cossì auta de scartiello comme vascia de fortuna:

\***BAS.** e, si non era pe no compare che se trovaie a sto greciglio,  
l'averria pigliato bona la misura de lo scartiello.

\***BAS.** Dove, stanno a 'nchire la lancella, arrivaie na vecchia che, sopra  
lo parco de no gruosso scartiello rapresentava la tragedia de lo  
Tiempo,

\***CORT.** Sùbbeto lesto venne no darfino  
E se la 'ntorzaie 'ncoppa a lo scartiello,  
E bolanno pigliaie lo cammino

Pe coppa a ll'acqua, comme fosse auciello;

\***CORT.** Stongo co no golìo che me ne moro  
De vedere una che pe me se cala,  
Ma cchiù priesto averaggio lo scartiello.

\***SGR.** Tu sì de chisto core lo scarpiello,  
D'ogne allegrezza mia scacamarrone!  
Si n' è lo vero, m' esca lo scartiello!

\***FAS.** Dateve mo buon tiempo, che ppotite.  
E cch'aspettate, ch'esca lo scartiello?  
Schialate, e nò mpenzate a nniente maje,  
ca la natura chesto ve mmezzaje.

\***NC.** Quanto sopporta pò nigro e pezzente!  
Stenta, e reventa nfì c'ha lo scartiello,  
tutto guaje, tutto chiaje, tutto trommiente.

**scartilòffiö:** *s. m. Imbroglione fatto con la valuta.*

*etim.* Da “scartoffie” e l'aggettivo “loffie”, carte false.

**scartina:** *s. f. Nel gioco della briscola, una carta di scarso valore. Traslato per persona di poco conto.*

**scártö:** *cor.* Le parti non commerciabili della pulizia del corallo, rami ingialliti o *camulati* e punte sottili.

**scarugnátö:** *agg.* Sfortunato.

\***LG.** Dicette 'o scarugnato: "Si me metto a fa cappielle, nasceno 'e guagliune senza capa".

\***LG.** Dicette 'o scarugnato: "Si me mettesse a fa' 'e coppole, 'e creature nasciarriano senza capa".

**scarusö:** *agg.* A capo scoperto, senza cappello.

\***SCAR.** Don Felì, comme va che state scauzo e scaruso, lo cappiello e li scarpe che n'avite fatto?

\***BRA.** E quanno vaje  
scaruso, bbello e bbuono 'a tramuntana  
t' alliscia 'a cocchia e te refredda 'a zella...  
Si po' te 'mpizze 'na sciascina 'e lana  
faje 'e stufe 'arena giacché 'a calandrella –

**scarzèlla:** *s. f.* Scarsella, la borsa che sostituiva le tasche.

\***CORT.** Po' essa se cacciaie da la scarzella,  
Pe lega' Cicco a no cierto troncone,  
Fi' a quatto parme de na funecella  
Ch'era sfilata da lo capezzone;

**scarziá:** *v. intr.* Scarseggiare. Non essere da meno.

\***SCAR.** Nonsignore, non è isso, chillo è lo segretario, vuje si lo volite salvà, avite da correre subito a Napole a portarle sti 500 lire, chillo abita a la strada Foria n. 104, chillo quanno se nfoca addeventa na tigre.

-E lo segretario manco scarzea.

**scárzö:** *agg.* Scarzuogno. Avaro, tirato, *cacasicco*.

**scarzòppöla:** *itt.* Pagello bastardo. *Scarzuso, praulo, prauto.*

**scarzuógnö:** *agg.* Scarzo. Avaro, tirato, *cacasicco*.

\***BAS.** essenno de natura tanto scarzogne che no le vastarriano tutte le verghe che veneno da l'Innia

\***BAS.** non essere accossì scarzogna de la vista toia! apre le porte a povero farcone! famme la 'nferta si me la vuoi fare!

**scasá:** *v. tr.* 1. Mandare in rovina.

2. Uscire di casa.

\***MS.** In chisto anno 1238 de lo Mese de Marzo lo Re fece scasare Siponte, et Civitale, et comandare, ohe andassero ad abitare a Manfredonia.

\***BAS.** De chisse te ne conto le migliara,  
c'hanno scasato case  
e la recchezza loro

\***CORT.** E sopra tutto, o figlie,  
lassatelo, lassate  
chisto iuoco marditto,

che n'ha scasate case,  
n'ha roinato gente!

**scasamiéntö:** *s. m. Scasazione. Sventura, guaio.*

\***BAS.** Quando l'ommo pensasse quanta danne e quanta ruine, quanta scasamente succedono pe le mardette femmene de lo munno, sarria chiù accuorto a fuire le pedate de na donna desonesta

\***BAS.** E l'uerco: «Io te lo dirraggio, puro che me 'mprommiete de no confidarelo a perzona vevente, perché sarria la scasazione de la casa nostra e la ruina de la vita».

\***BAS.** O che dio lo sconfonna sto mese marditto, nemico de le 'nfranzesate, odiuso de li pecorare, 'ntrovolamiento de l'umure, scasamiento de li cuorpe! mese che, volenno annonziare quarche roina a n'ommo, se le dice: và, ca marzo te n'ha raso!;

**scasátö.** *agg. Rovinato, disgraziato, senza famiglia, senza coniuge, scapolo.*

\***ETN.** Fuieva pe' la casa la scasata  
Strillanno: "Gente, currite currite."  
Pòvera bella mia, sbenturata,  
Muriste sbenturata e nu' tradita!

\***NC.** Nasce l'ommo a sto munno, e lo scasato  
primmo d'aprire l'uocchie auza no strillo;  
e no nne passa manco no tantillo,  
che vace int'a le pezze carcerato.

\***FR.** Dint' 'o vascio d' 'a scasata  
mo nce passa o riggimento;  
'a furtuna ll'ha lassata  
e le scioscia malu viento.  
Se facette accussì lota,  
morta 'e famma e de fraggiello,  
chella llà ch'era na vota  
'a mugliera 'e Masaniello!

**scascettátö.** *agg. Dall'aspetto fisico cascante.*

**scasciátö.** *agg. Deformato. Da scassare, sfondare.*

**scásö:** *avv. A scaso. De scaso. Scasualmente. Per caso.*

\***SGR.** Perché sta sera m' è scontrato a scaso  
Compà Pазiezo Capo-de-cognòle,  
E m' ha ditto ca vòle,  
Fatto c' ha no servizio, o a lo cchiù duie,  
Ciancoliare craie 'nzembra co nuie.

\***DB.** Am. E tu farraie de muodo, che de chesto  
Io nò nne saccio iota.  
-E mostraraggio  
Che tutto sia de scaso

**scassá:** *v. tr. 1. Rompere, spaccare danneggiare. Abbattere una porta.*

## 2. Cancellare uno scritto. \*Scàssa a lavagna!.

*etim.* Lat. volgare. “ex-quassare”, scuotere.

\*BAS. Schitto Cannetella stava coll’uocchie apierte, pe la quale cosa, sentenno scassare le porte, commenzaie a gridare comme cotta de fuoco, ma non c’era chi corresse a le vuce soie,

\*BAS. parennome troppo chelleta de mettere lo colascione scassato de la vocca mia co l’arceviola de le parole de Ciommetella.

\*CORT. «Addonca quando n'ommo s'è 'nmarcato

E pe borrhasca scassa lo vasciello

S'ha da tenere pe no sbregognato?

Zitto, ca non avite cellevriello!

\*CORT. Ntratanto lo patrone era venuto

De Carmosina, ch'era meza morta,

E dinto li cosciale de velluto

Va cercanno la chiave de la porta;

Né la trovanono, se fo risoluto

Darela 'n terra, ch'è la via cchiù corta.

E scassata che fu Ciullo trovaie

E de tutto lo fatto lo spiaie.

\*CORT. «E se be' Micco m'era 'nnammorato

C'ha paricchie anne, e pare no Marchese,

Da lo quatierno mo l'aggio scassato

E no' lo stimmo manco no tornese.

\*CORT. «Ah ah, ched è, diss'isso, vaiassone?

La scatolella fuorze s'è scassata?

E non potive fin craie aspettare?

Me vene voglia, affé, de te scannare».

\*SGR. Non c' èie esca cchiù, none, o maro te,

Ca Cecca è morta, oimé.

Pocca a l' anne de Cecca sso scassone

Haie fatto, o Morte spremmentata e secca,

Vecco ca scasso io mo sto calascione

Comme haie scassata tu la vita a Cecca.

\*DB. Me venne capriccio sti mise arreto de

componere lo Pastore fido de lo

Cavaliero Quarino à la lengua nostra

Napolitana: E tanto haggio

scacamaronato, scassato, postellato,

agghiuuto, e mancato, che pè gratia de

lo segnore Apollo songho arrevato à

puorto, e ll'haggio scomputo.

\*CAN. E ce steva nu scarparo

ca teneva a suglia mmano

A mugliera c' u scartiello

le scassaie u bancariello

\*ETN. Ah, quant'è bello lu murire acciso,  
mmocc' a la porta de la nnammurata l  
L'anema se ne saglie 'n paraviso,  
e 'o cuorpo se lu chiagne la scasata !...

\*PC. Menate mmiez' 'a via  
'a robba vecchia e rotta:  
scanzie, segge scassate...  
Guaglio', lèvet' 'a sotta.

\*FR. — E... pe trasi? s'ha da scassà 'o purtone?  
— Manco pe suonno... Chillo è primmo piano:  
nu capo 'e funa, e staie dint' 'o barcone.

\*SCAR. Mall'arma toja! Tu m'haje scassato tutto lo scritto. Io comme  
faccio...avimmo accommiciato male

\*TP. so parole 'e na viacruce...  
- e ne parlo co sciato ca me manca -  
so 'e parole ca s'ann' a scassà  
pe turnà a vivere  
ch'anna fà 'o quatto 'e maggio.

\*RDS. Nun avite appura!...  
Cacciate 'o pere annura!...  
Ogni sudate piglia 'a misura  
Pe' nu scassa' 'o cufenaturo!...

**scassacázzö.** *s. m. Scassambrella. Rompiscatole, ma di più.*

\*GF. Pulcinè, avete finito?

-Quasi ma faccio na subordinata!

-E te pareva? 'O scassambrella! Dite Pullicine

**scassamiéntö:** *s. m. Scassa-scassa. Grande demolizione, rottura, anche di palle.*

\*Marzo, nu poco chiove e natu ppoco stracqua. Na goccia r'acqua ncopp'a na  
rammera. Ndà, ndà, ndà. Che scassamient'i cazzo! (Anonimi torresi).

\*FR. Meno male, frate mio,  
ca fernesce 'o scassa-scassa  
pecché ncopp' 'o pianefforte  
mo ce metteno na tassa!-.

**scassatòriö:** *s. m. Rottura continua. Cancellature molteplici.*

**scassiá:** *v. tr. intr. Scuotere, squassare.*

\*FR. Cu chillo cappellino 'a cacciatora,  
vui qua' Riggina! Chella era na Fata!  
E t'era buonaùrio e t'era sora,  
quanno cchiù scassiava 'a kannunata!..

**scássö:** *s. m. Sconquasso.*

\*FAS. D'uorne, e ccitre addorase fanno scasse,  
E nn enchieno le ccarra , oh cosa bella  
A li strille, a le botte, a lo remmore ,

lo lupo cchiù d' auciello alliccia fore.

\***BRA**. E nce à rimaste tutte e dduje a spasso  
e a ppede, 'o vví'?..., senza cuppè o calesse,  
pe chesta via ca almeno se sapesse  
addó nce purtarrà, si 'nzarvo o ô scasso...

**scassónë:** *s. m.* **1.** Oggetto o persona malandata. Carro o macchinario rumoroso.

**2.** Sproposito, esagerazione.

\***BAS**. Ma, essenno vista no iuorno da Tadeo, che comm'a sporteglione volava sempre 'n tuorno a chella negra notte de la schiava, diventaie n'aquila in tener mente fitto ne la perzona di Zoza, lo scassone de li privilegie de la Natura e lo fore-me-ne-chiammo de li termene de la bellezza.

\***BAS**. Co tutto chesto, facenno lo cunto co le deta de li desastre socciesse e pensanno c'avenno fatto scassone d'asetate perdeva lo iuoco co la grazia de Grannonia,

\***BAS**. Però non ce potimmo 'magginare che la collera toia faccia scassone e nce voglia vedere fora de sto munno

\***SGR**. Tu passe de bellizze a Galione!

So' tornato pe tte no zorfariello,

E sto pe fare, aimé, quacche scassone.

Tu sì de chisto core lo scarpiello,

D'ogne allegrezza mia scacamarrone!

Si n'è lo vero, m' esca lo scartiello!

\***SGR**. Non c'èie esca cchiù, none, o maro te,

Ca Cecca è morta, oimé.

Pocca a l' anne de Cecca sso scassone

Haie fatto, o Morte spremmentata e secca,

Vecco ca scasso io mo sto calascione

Comme haie scassata tu la vita a Cecca.

**scasuàlë:** *agg.* Casuale, accidentale.

*etim.* Lat. "ex-casualis", da "casus".

**scasualmèntë:** *avv.* Per caso.

\***BAS**. che si n'arrevava scasualmente no giardeniero a cogliere doi lattuche 'nconocchiate, che l'aiutaie a scennere, isso 'nce steva tutta la notte.

\***VIV**. Tutte 'e ccose 'mpruvvisate

songo sempe sapurite:

'e cchiù meglie 'nammurate,

l'aggio avute, me credite?,

senza quase sape' comme,

scasualmente, faccia a faccia.

\***SERR**. Aria pe' naca, è overo, chisto è 'o cunto d'e ccose piccerelle piccerelle

pure si scasualmente chella fronna  
fosse d'e fronne ll'urdema: che va  
truvanno a Cristo 'int'ê lupine mo'

**\*RDS.** Facciamo il caso ca voi camminate per la via soprapenziario... uno  
ve 'ntoppa scasualmente, e vve fa cade' 'a capa 'nterra!... Voi non  
ve n'accorgete... e continuate a cammena' senza capa!...

**scasura:** *s. f.* Scusa, giustificazione. Occasione. *\*A morte va truvanno a  
scasura.*

**\*GF.** Statte accorto a comme parle! Ccà 'o Kedivè è na brava persona ma  
si equivoca e penza ca si venuta a aggiustà na sola torca 'e  
l'harem... chillo 'a scasura va truvanno e te fa addiventà eunuco  
pure a te.

**scatamëllá:** *v. tr.* Smidollare, svuotare.

**\*BAS.** Va sempre co scogliette,  
no lo siente parlare  
d'altro che sficcagliare  
chi spercia, chi spertosa, chi sbennegha,  
chi smeuzza, chi smatricola, chi screspa,  
chi scatamella, sgongola e sgarresa,  
chi zolla, chi stompagna,  
chi sbentra, chi scocozza, chi scervecchia;

**scatasciá:** *v. intr.* Precipitare, cadere dall'alto.

*etim.* Dal greco “katá”, in giù.

**\*FR.** Nun fui parola ritta, nui guardammo,  
e già 'o penziero suo s'era avverato!  
Chi ncuntrammo? Tre muònece! 'O ddicette!  
E scatasciaino trònole e saette!

**\*FR.** E venette 'o scatascio! Se sapeva!...  
Giesù! Chili'uocchie suoi!... Comme guardava!  
Vivo, senteva 'a morte, e nun mureva,  
vedenno 'o cuorpo ca se nfracetava!...

**\*GD.** Mo, tutte fanno l'albero, a Natale,  
n'albero c'ogne anno cagna adduobbo,  
n'albero, spisso, manco naturale,  
fauzo e scatasciato, nu scatuobbo.

**scatóbbiö:** *s. m.* Scatuobbo. Persona deforme, brutta a vedersi.

*etim.* Lat. “scatops”, tipo di coleottero con gli occhi nella parte inferior del capo.

**\*FR.** ... 'I' che sciorta  
tiene quella scatobbia d' 'a Caputo!  
Tutto gli viene, a quella faccia storta!  
Vedova, con un solo nipotino,  
con quelle quattro pietre catapecchie,  
mai l'è restato sfitto 'nu quartino!

**\*GD.** Mo, tutte fanno l'albero, a Natale,

n'albero c'ogne anno cagna adduobbo,  
n'albero, spisso, manco naturale,  
fauzo e scatasciato, nu scatuobbo.

**scàtölö:** *s. m. Scatola.*

\***SCAR.** Eh, chi sa... e siete venuta qui per farvi tirare qualche mola?  
-No, per carità... sono venuta a comprarmi uno scatolino di polvere pei  
denti, che mi hanno detto essere una specialità di questo dentista.  
No, io denti non me ne faccio tirare, me metto paura... sapete che  
dolore si sente?

\***GC.** No... pigliatella, teh! cheste so' 'e lettere;  
'aniello d'oro sta dinto a 'stu scatolo  
nzieme c' 'o maccaturo, a' spilla e 'o pettine

\***SA.** Â matina iévo ncopp'â Cassa Marittima e quanno ncucciavo  
coccheruno ca s'era fatto rá nu scàtulo 'i sirrenghe, p'a tossa o pe  
na cura ricostituente, nce spiavo si vuleva spènnere poco, ca io ero  
nfirmiere pratico e ca tenevo a mano liggiéra. Acchiappavo  
uommeni, vecchi e ccriature ma i ffemmene ricevano ca a  
tenevano già na nfirmèra.

**scatózza:** *s. m. 1. Tozzo di pane.*

*2. Sciocco, ignorante.*

**scatufá:** *v. tr. Scavare, svuotare, spertusare.*

\***SA.** U palázzo azzicco â chiesa r'u Cappellone se scatufàie , se  
sbacantàie 'a ll'ástico nfino î pperamenta, mpruvvisamente  
annánzi all'uocchi nuósti. Sulo i muri maísti r'a facciata  
rummanètteno allerta.

**scatuzzá:** *v. tr. Staccare uno spigolo, un'angolo.*

\***BAS.** tanto do cuorpo a 'st'arvolo,  
pe fi' che cada a terra;  
tanto adacqua 'sta preta,  
pe fi' che se scatozza.

**scauciá:** *v. intr. Scauceriá. Scalciare.*

\***FAS.** Ogne cavallo nculo have chiappino  
e cchiù dde li patrune so arraggiate  
uno sbruffa, uno gira, uno ciampeja,  
N'autro se mpenna e n'autro scaucereia.

**scaurá:** *v. tr. Scarare. Lessare, bollire. Patane scaurate. Cuocere nella  
caurara. \*N'aggio scaurato vruocculi, ma chisto esce ch'î pieri 'a fora â caurara.*

\***BAS.** o bella trezza che m'annodeca, o bell'uocchie che me scaudano, o  
belle lavra che me recreiano, o bello pietto che conzolame, o bella  
mano che me smafara

\***SGR.** Sì bona strascinata a lo tiano  
E scaudata co l' uoglio e l' aglio fritto,  
E meglio posta tu muove appetitto  
A no pignato ch' è napolitano.

\***CAV.** Vruóccoli. - Piglia 24 belle cimme de vruoccoli, di chilli pieri chini de cimmullele; li mmunni, e nge daie na scauratella. Mietti rinto a nu tiano quatto misuriélli r'uoglio, quatto spìculi r'aglio, otto alici salate pulite, ca farraie zuffrìere; nge vuoti li vruóccoli, cu ssale e ppepe, e lli ffarraie stufá asciutt'asciutti e accussì li siervarráie.

\***CAV.** Vermicièlli. - Scaura doie rotola e meza de vermicelli; li sculi, e li revuoti cu tre misuriélli r'uoglio, aglio, sale, pepe e miezu quarto r'alici salate e viérdi viérdi l'appresienti.

**scaurachióvì:** *s. m.* Si dice di persona incapace e credulone.

**scauratiéllö:** *s. m.* Lavaggio con acqua calda, pediluvio. Bucato minimo.

\***BAS.** e non apreva maie lo 'ncofanuro de le lavra che non facesse no scaudatiello a l'arme,

\***BAS.** Ma, comme s'accertaie de lo fatto, l'abbracciaie e basaie millanta vote e subeto fattole fare no scaudatiello e polizzatola e resediatola tutta, le fece fare collazione, ca de la famme allancava.

\***SGR.** A le gioie ammorese

Chillo affetto fai tu che fa a la rognà

Avere na bon' oagna,

La salimora 'n capo a le zellose,

L' arzeneco a li surece,

Lo scaudatiello a li peducchie e pulece.

\***PS.** Venuto masto Cocchiarone, e bedennola 'n cammisa, se credeva che se facesse lo scaudatiello a la gonnella ,

\***PS.** ed a chelle bréznole spetacciate che Belluccia (accossì se chiammava la zita) avea portate fece no bello scaudatiello, e fattone n'arravuoglio le mmese a no funno de cascia

**scauratiéllö:** *gastr.* Frittella di farina come le *zeppole*, ripassata in una ghiaccia calda di miele, zucchero e spezie e ricoperta di *riavulilli*

**scauzá:** *v. tr.* Scalzare. Interrogare.

\***BAS.** Pocca non avite potuto scauzare vostra figlia e pigliare lengua chi sia stato lo monetario fauzo c'a la 'magine vostra have auterato la corona, mo ne cacciarrimmo la macchia.

\***BAS.** Ma fanne no gran piacere, vide de scauzare ssa vecchia che porriamo fare nui altre formiche pe campare quarche tempo,

\***CORT.** Po' disse: «Bona sera», e se chiavaie

Dinto la casa, e fécese scauzare;

Po' sùbbeto a lo lietto se 'nfrocchiaie,

E 'nfrocchiato se mése a ronciare.

\***PS.** Pomponia scura, che sempe che bedeva la mamma la vedeva mutare de colore, la jáa scauzanno pe cacciarene lo costrutto:

**scauzacánë:** *s. m.* Scalzacane.

\***BAS.** guitte, guzze, ragazze, spolletrune, ciantielle, scauzacane, verrille, spogliampise e gente de manteseino e zuoccole ch'erano a la cetate,

\***BAS.** "Che malannaggia li vische vuostre scazzate, vi' che no ve scappa quarche vernacchio, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauzacane,

\***PS.** guzze, scazzate, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauza–cane, spoglia– 'mpise, scotola–vorzille, annetta–privase,

**scáuzö:** *agg. Scávezo. Scalzo.*

\***BAS.** lo quale, otra che aveva la capo de velluto, l'uocchie de cefescola, lo naso de pappagallo, la vocca de cernia, era scauzo e vrenzoluso,

\***CORT.** S'esce la sera a notte o ben mattino

Non ha paura d'essere arrobato,

Lo vierno cchiù che fleba l'è la frisa,

E po' la 'state va scauzo e 'n cammisa.

\***SGR.** Se canto cchiù d' ammore, o Cecca cara,

Ch' io pozza diventare no vavuso,

E quando chiove io stia scauzo e 'n caruso.

**scauzónë:** *s. m. Scavuzone. Misero, povero che va a piedi scalzi.*

**scavamiéntö:** *s. m. Scavo. Locale disastro. Scavamiento 'i Pompei.*

\***SCAR.** Avita fatta na bella conquista, avite trovato nu bello scavamiento de

Pompeo.

-Embè, avete visto, a me mme piace l' antichità.

**scávëzö:** *agg. Scauzo. Scalzo.*

\***ETN.** Na furnace cca dinto !... Me sento ardere 'e stentine 'n cuorpo...

Ah ! San Giro beneditto! Vengo scàveza a n fino a Puortice, si mme faie 'sta grazia...

\***VIV.** Nu tuppo 'ncoppa, cu na ddiece 'e trippa,

scàveza, cu 'e papuscie e 'a campanella;

jastemma a tutte 'e sante, fuma 'a pippa,

e cu na tela 'e sacco pe' vunnella.

\***VIV.** Uno s'addobbeca purtato 'nzuocolo,

n'ato ca è scàvezo se mena e agevola

vuttanno 'o tràino, magnanno póvere.

Pe' ll'aria càvera sesca 'a bacchetta.

\***RDS.** Oi mamma ca mo vene

- E scavezo rummane

- Piglia u cane acchiappa u cane

a cápa r' u cane u cane u ca'!

\***RDS.** È cumme si sta jurnata

avesse fatto u peccato

'i schiará cu nu pere scavezo

ca tuttuquanti nnu' véreno ll'ora 'i cummigliá!

**scavuzónë:** *s. m. Scauzone. Misero, povero che va a piedi scalzi.*

\***FR.** Tre mise e mezzo 'e patimente cane,

e a tridece 'e frevaro Sissantune  
capitulaimo nfra 'e sbattute 'e mane  
d' 'e libberale fauze e scavuzune!

**scàzza:** *s. f. Scazzimma. Cispa. Scazzuso, scazzato, cisposo.*

\***BAS.** e pe dare luce a li membre copreno d'ombre la vista, che 'nanze  
l'ora de dare tributo a lo tiempo l'apparecchiano scazzimme  
all'uocchie, crespe a la  
facce e defietto a le mole.

**scazzamauriéllö:** *s. m. Mazzamauriéllö. Folletto, munaciello.*

\***BAS.** subeto la mazza, comme se avesse auto scazzamauriello dintro a  
lo medullo, comenzaie a lavorare de tuorno 'ncoppa le spalle de lo  
nigro Antuono, tanto che le mazzate chiovevano a cielo apierto

\***CORT.** Ciullo se penza ch 'è scazzamauriello

Vedenno Carmosina negrecata;

A lo saglire, po', lo foneciello

Se rompe e lanno n'auta vrociolata.

\***SGR.** E chi a notte me vede accossì affritto

Me crede monaciello a lo retratto,

O no scazzamauriello, o lo mmarditto.

**scazzarògnölä:** *s. m. Chi cerca pretesti e scusanti.*

**scazzátö:** *agg. Cisposo. Scazzuso.*

\***BAS.** "Che malannaggia li vische vuostre scazzate, vi' che no ve scappa  
quarche vernacchio, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche,  
scauzacane,

\***BAS.** Le spalle hai fatte a lammia,

la capo che te reteca,

l'uecchie scure, scazzate e de cefescola,

lo naso che te cola a pescericolo,

la vocca de 'na cernia,

la varva che te vrelleca,

e le masche 'ncrespate comm'a mafaro.

\***SGR.** E comme ch' io ne steva 'ncrapicciato,

Nce appe a 'mmattere llà chillo che scria.

Cossì po' nce accordaie Ciullo Scazzato:

\***PS.** primmo vullo de li trafane, primmo taglio de li tagliacantune,  
guzze, scazzate, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauza-cane,  
spoglia- 'mpise,

\***VIV.** E 'o figlio 'e Mast'Errico, «Strummulillo »

ll'uocchie scazzate, 'o naso ca lle scorre:

n'assassino, nu diavulillo.

'A che se sceta, o chiagne o strilla o corre.

**scazzëcá.** *v. tr. Staccare. Separare. Allontanarsi. Eccitarsi.*

\***BAS.** ogni settenzia, frate, che tu spute,  
vale sellanta scute!

'nce puoi dare a sti ditte co no maglio  
né te scazzeche punto  
da chillo mutto antico:

La femmena è secunno la castagna:  
da fore è bella e drinto ha la magagna.

\*BAS. «Fuie, sbigna Grannonia! sarvate Rienzo!», essa non se voze scazzezare mollica decenno: «Perché voglio foire da lo marito che m'avite dato?».

\*BAS. Và ca v'aggio 'ntiso! aspettate no poco, no ve scazzezate niente niente, ca mo 'nce revedimmo!».

\*BAS. l'autro cerca pe 'midia la medesema sorte e le resce cossì contraria che non se pò scazzezare da na desgrazia granne senza l'aiuto dell'autro frate.

**scazzecaiuócö:** *s. m. Sconcecaiuoco. Guastafeste.*

\*BAS. e si 'na bella scazzeca-iuoco, ca vaie cercanno co lo spruocolo e la cannelella de cera de guastare li fattefeste de l'uommene da bene,

\*PS. Esca de corte, capo de chiàjete, scapizza-cuolle, scazzeca-luoco, accoppatura de li spolletrune,

**scazzellä:** *v. tr. Distaccare ciò che è incollato. / rifl. Staccarsi, allontanarsi.*

\*BAS. «Sai perché non potite scazzellare la nave da lo puorto? perché lo prencepe che vene con vui ha mancato de promessa a la figlia,

**scazzellacáni:** *s. m. Disturbatore. Chi si diverte a scazzellä i cani accoppiati.*

\*BAS. neve che 'nteseca, chiuovo che smafara, sparte\_matremmonio de li guste d'Ammore, scazzellacane de li contente amorse e continua tropeia ne li mare de li piacire de Venere,

**scazzètta:** *s. f. Zucchetto. Berrettino dei preti, zucchetto, papalina. \*Lamia a scazzetta 'i prevete.*

**scazzìmma:** *s. f. Scazza. Cispa. Scazzuso, scazzato, cisposo. etim Francese "chassie", cispa.*

\*BAS. e pe dare luce a li membre copreno d'ombre la vista, che 'nanze l'ora de dare tributo a lo tiempo l'apparecchiano scazzimme all'uocchie, cresse a la

facce e defietto a le mole.

\*BAS. né li cuonce, 'mpallucche, 'nchiastre e stelliccamiente fattele da la mamma pottero levare la forfora da la capo, le scazzimme dall'uocchie, le lentinie da la facce, le caucerogna da li diente, li puorre da la canna, le sobacchimme da lo pietto e lo chiarchio da li tallune, che l'afeto de sentina se senteva no miglio.

\*SGR. Non fu parola chella, ma rascata!

Non fu rascata, no, ma fu scazzimma!

Non fu scazzimma, no, ma fu bescata!

**scazzuóppölö:** *s. m. Omuncolo, cusarella, bambino.*

\*GQ. Ammore lo scazzuoppolo

Co ll'arco scarrecato.

**scé\_scé:** *int.* Nell'espressione *ire truvanno scescé* ha il significato di cercare scuse, pretesti.

**scélba:** *s. f.* La polizia. Dal nome del Ministro degli Interni Mario Scelba.

**scélla:** *s. f.* Ascella, ala.

*etim.* Lat. "axilla". *Ascella.* \**Quanno a furmica mette i scelle, è segno che vo' muri'.*

\***CORT.** E dimme s'è cavallo o s'èie auciello,  
Pocca ha le 'scelle, che buie chiamat'ale».

«E no ciuccio, disse isso, e fa ste prove  
Pe preveleggio che le deze Giove:

\***CORT.** Isso commo no furgolo de fuoco  
Pigliaie na corza, e de manera tale  
A doie mano afferraie la paparella  
Che le scippaie lo cuollo e meza 'scella.

\***DB.** Cossì tu sì abbuffato  
Signò Ammore cecato,  
Pigliate stà pretata,  
E pò chesta mazzata,  
Abbosca, abbosca,  
Dove songo le scelle, o Pappamosca.

\***ETN.** si tenessi che magná  
io nun vulessi faticá  
chi tene a figlia e nun m'a rá  
uh se pozza nfracecá  
comm'a na scella 'i baccalá

\***FR.** Nce ne jammo. E nfaccia 'a porta  
veco tanto n'avuciello,  
gruosso quant'a nu cavallo,  
e cu 'e scelle 'e cestariello.

\***SDG.** e tu, viento liggiero,  
ca mme puorte 'e suspire  
'e st' arbere d' 'a Villa  
e sbatte cu sti scelle,  
e curre, ncuitanno  
'e ffuntane e ll' aucielle;

\***SCAR.** La casa è roba mia!...

-Insomma tu sei il proprietario?... Ma... proprietario di che cosa sei? Di  
baccalà forse? Tu puzzì di baccalà che appesti!

-Ma che tengo la scella de baccalà dinto a la sacca!?

\***SERR.** e nce saglie ogne ttanto 'a miez'a via  
na voce furastèra  
ma dellecata comme ll'aria int'è scelle  
'e chi pe' malasciorta nun vola...

\*SOV. chélla ca me cuntava stròppole, tu

saje 'i fràvule, 'i sta carna toja  
ca s'annascònne ù viénto addòra  
'u viénto ca scélle janche e scure  
se carréa, sbaréa pe' notte e notte

\*TP. A squatte, comme si l'èbbreca do jaio  
avissa già stennechiato 'e scelle e sciazziasse,  
accunciate 'ncoppa a palanche gialanti,  
'ncoppa'a ièstrece e fummo,  
e nu trase e gghiésce spuntuto ch'allicuorda  
o còcere de cantine 'e tutti puórti.

\*RDS. Maistà si faie 'o palummo  
i' t' 'a faccio 'a palummella  
e t' 'a faccio 'a ballatella  
ma si 'ngappe sott' 'a scella  
me fernisce 'e rucchia'

**scëllátö:** *agg.* Letteralmente senza *scelle*, senza le ali. Detto di chi non è in buona forma, che ha avuto una scoppola ed è rimasto *scellato*.

**scellaváttüö:** *s. m.* Barbagianni.

\*BAS. subeto remmediaie a la stitichezza de le parole de Peruonto con le fico ieietelle, ch'a pena parlato tornaie da scellavattolo cardillo, da n'uerco Narciso, da no mascarone pipatiello.

**scënnèntë:** *s. m.* Scappellotto, pugno, dato dall'alto in basso.

\*CORT. Da chiste signe l'appe canosciuto  
Cesaro, che sapea conzederare,  
E le dette arraggiato no scennente  
Che le fece sauta' lo meglio dente.

**scënzóra:** *s. f.* Ascensore. La deglutinazione della -a- iniziale di ascensore diventa articolo e rende il termine femminile

**scërgá:** *v. tr.- rifl.* Sceriá. Strofinare. Vedi *sciriá*.

\*BAS. Perzò scetato che fu la matina – quando esce l'Aurora a iettare l'aurinale de lo vecchio suo tutto arenella rossa a la fenestra d'Oriente – scergate l'uocchie co la mano, stennechiatose pe mez'ora e fatto na sessantina d'alizze e vernacchie 'n forma de dialogo, chammaie lo tavernaro

\*FAS. Ll'arvore po no frasconeatorio  
fecero nziemme, comme pe basata,  
e la terra e ll'acqua tutta grellejaje,  
E no sciore co ll'autro se scergaje.

\*ETN. Purtualli lisci e musci  
e limunciéllo pe sceriá  
si a monaca jesce e trase  
acquasanta piglia e vasa.

\*RDS. Scatenanno 'e matarazze

cu ìe cuscine a ppere e a ccapo,  
isso allora me sceriava  
e int' 'o stommaco me turcevo  
comm' 'e panne dint' 'a culata  
sott' 'o sole ca 'nfoc' 'a loggia.

**scërgazióne:** *s. f. Strofinio, grattata.*

\*BAS. non voglio autra scergazione a sta vita che na maniata de sta manzolla, ch'io so' sicuro ca co l'acqua cordeale de sta bella grazia e co la radeca de sta languavoie sarraggio libero e sano».

**scèrpià:** *s. f. Scirpia. Donna alta e magra.*

\*BAS. spogliata che fu comme le 'nmezzaie la fata, arrivaro le scerpie de le sore,

le quale, pe darele cottura, dissero tante cose belle che avevano visto

**scërvécá:** *v. intr. Rovistare.*

\*BAS. Tiene lo copierchio. E tu, tenennolo, mentre iarrà scervecanno pe drinto, lassalo cadere de botta, ca se romparrà lo collo.

**scërvécchiá:** *v. tr. Rompere nella cima. Decapitare. Rubare.*

\*BAS. «Chiano», disse la vorpe, «aspettammo la notte e, come l'aucielle s'ammasonano, lassa fare a mammata, ca saglio 'ncoppa all'arvolo e ne le scervecchio uno ped uno»

**scërvécchióne:** *s. m. Sceverecchione. Scapaccione.*

\*BAS. mascune, mano-'merze, 'ntunamente, chechere, scoppolune, scarcacoppole, annicchie, scervecchiune, cauce, serrapoteche e 'ntommacune e le mette na foca o pollecarà!

\*CORT. Chillo la reparaie co lo scuto

E 'n capo a isso stese la serrecchia,

E fu de puzo lo gran scervecchione

Che tutto l'ammaccaie lo morrione.

**Scesirollióne:** *Torr. La Traversa Gradoni e Cancelli. Rollione era don Leone Mazza, detto Papote.*

**scetavajässë:** *s. m. Strumento popolare fatto di legno e dischi di lamiera.*

\*PP. Passajeno pe Tuleto, passe passe,

Sunanno trommettelle e siscarielle,

Tammorre, putipù e scetavajasse.

\*CAN. Basta ch'Ammore

ride e se spassa!...

Scétate, scétate,

scétate, scétate,

scetavajasse!

**scëvèrécchióne:** *s. m. Scervecchione. Scapaccione.*

\*ETN schiaffe pònie e perepesse

scuppulune, fecozze e cunesse,

sceverechiune e sicutenosse

e ll'ammacca ossa e pilòsse-.

**scévëta:** *s. f.* Selezione, scelta. *A primma sceveta:* la parte migliore.

**scëvulì:** *v. intr.* *Ascevulì.* Venir meno, indebolirsi.

*etim.* Lat. “in+flebilire”, con la mutazione -fl- in -sc-, come *sciумmo*, *sciore*, e la -b- in -v-.

\***CORT.** La vecchia, che la nova 'ntesa avette,

Pe lo gran prieio s'appe a 'scevolire,

E priesto a li pariente lo decette

Perché a la festa vogliono venire;

\***CORT.** A chesta nova tanto se preiaie

La zita, che s'avette a 'scevolire;

Po' commo n'allupata se magnaie

Quanto a tavola nc'era da 'ngorfire,

\***CORT.** S'affrontano l'eserzete, e fracasso

E gra' stroverio ntra de l'loro fanno,

E po' ch'agnuno è ascevoluto e lasso

Tregua se face, e a ritira' se vanno.

\***MD.** Quanno sto da te lontano

io me sento ascevoli'.

Tu fai segno co' la mano

ch'a te pure fa accusì.

\***CAN.** La notte tutte dormeno,

e io che buo' durmì!

Penzanno a Nenna mia

mme' sent'ascevulì!

Li quarte d'ora sonano

a uno, a ddoje, atre...

Te voglio bene assaie

e tu nun pienze a me!

**schiaá:** *v. tr.* *Schieiá.* Dispiegare. Raddrizzare.

*etim.* Lat. “explicare”.

\***ETN.** Figlia mia fá penitenza

e peccata nun ne fá.

Padre mio, so' fiacca 'i sensi

e penitenze nun pozzo fá.

Si t'assitti û scannetiéllo

ce schiàmmo u libbriciéllo

uva e bà, uva e bà

zi másto mio che t'aggia fá?

**schiaccö:** *s. m.* *Schiaccolo.* Pezzetto di carta. Scacco.

\***BAS.** ca pe te dicere lo vero n'aggio auto spassatiempo da 'nchire li  
schiaccole de la carta de filastocche,

\***CORT.** Tra l'aute, siente mo se vuoie stordire,

Nc'è no gruosso e maiale babuino,

E me contaro cierto no stopore,

Ca chisso ioca a schiacche da dottore;  
 \*CORT. «Da chisso ha schiacco matto ogne Scrittore,  
 O sia toscano, o grieco, o sia latino,  
 Chisto ha no stile che l'ha fatto 'nore  
 Quanto lo sole fa luongo cammino;  
 \*SGR. Avea dato ad Amore schiacco matto,  
 Me pareva ogne femmena quarchiamma,  
 Non voleva amma' cchiù. Mo 'nnitto 'n fatto  
 Sto core mio pe Citta allanca e abbramma.  
 \*NL. Arrevate a sso stato, 'nnitto 'n fatto,  
 se vedettero auza' na nnommenata  
 ch'agnuno er'ommo de da' schiacco matto  
 a cchi puro la legge avea stampata.

**schiáffá:** *v. tr. - rifl.* Porgere, gettare in malo modo.

\*BAS. Ma, vedenzo ca la statola era muta, deze de mano a na savorra e  
 'nce la schiaffaie co tutta la forza de ponta 'n miezo a l'arca de lo  
 pietto,

\*BAS. Per la quale cosa devo scusare moglierema, se l'è schiaffato 'n  
 capo sto omore malanconeco de sentire cunte.

\*BAS. Ma la regina, non volenzo 'ntennere scuse, fece allommare dintro  
 a lo stisso cortiglio de lo palazzo no gran focarone e commannaie  
 che 'nce l'avessero schiaffata 'miezo.

\*CORT. Chi a la 'mprovisa se sentea schiaffare

No grisuummolo aciervo a li filiette,

E chi a la facce se sentea ficcare

Na chioppa amara de nigre confiette;

\*CORT. Ma pe lo piso granne, o se rompesse

La funa, o ca scappasse a chi teneva,

Simmo cadute, ed io moro crepato

Se no' me schiaffo dinto no crastato.

**schiáffina;** *s. f.* Donnaccia.

\*SGR. Sto core mio pe Citta allanca e abbramma.

Lassaie Quinzia schiáffina e Menechella,

Ca m'aveano la vorza troppo rasa:

Ma Citta è peo de chesta e peo de chella.

**schiáffö:** *s. m.* Schiaffo. Nome del gioco dei *litrattielli*; con lo schiaffo dato  
 accanto, bisognava far capovolgere la posta di *litrattielli* per vincere. Vedi anche  
*cuppone*.

**schiáffónë:** *gastr.* Tipo di pasta grossa.

**schianá:** *v. tr.* Spianare, piallare, stendere. \**Schianá u stommaco*: spianare  
 le rughe della pancia, rompere il digiuno.

*etim.* Lat. "explanare".

\***BAS.** Songo lo chiù de le vote li travaglie all'uommene sciamarre e pale che le schianano la strata a chella bona fortuna che non se 'magenava.

\***BAS.** Ma, 'ntanto che ieva pe maro penzanno a chella che steva a maro, - ecco li guastature de lo Sole, che schianaro lo cammino pe dove doveva passare co l'asserreto de li ragge-

\***CORT.** Decea lo scritto, che lo sienzo schiana:

«Oie si tu tuorne ciento vote a mare  
E puorte crive no, ma utre e butte,  
Sempe le portarraie vacante tutte».

\***PS.** Lo juorno appriesso, quanno l'arba pe la fatica che fa de schianare la via a lo carro de lo sole, tutta rossa, suda de manera che ne vagna li sciure e l'erbe tennerelle, isso se mannaje a chiammare le tre figliole.

\***EDD.** fuie schianata d' 'a lava a Villa 'Ngresa.

**schíanö:** *agg. Piano. Piatto schiano.*

*etim.* Lat. "planus".

**schiantá:** *v. tr. Spiantare, sradicare. Rompere.*

\***SGR.** Potta dell' arte, o Cecca, dimme, su:

Chisso zuoccolo comme se schiantaie?

Fuorze pecché volive fui' tu

Isso pe la piatate se schiattaie?

\***SERR.** 'nfi a Padua 'e sciumme speretate schiantano  
chiuppe e granate-.

**schiantàrsë:** *v. rifl. - tr. Impaurirsi, spaventarsi. Mettere paura.*

\***CORT.** E quanno che chiammare se sentette

Pigliaie na sferra, e po' pe no' schiantare

A la soa cara e doce Carmosina

Se ne sfilai quanno era a la cocina.

\***PS.** pe la quale cosa la poverella meza storduta, agghiajata, sorrèseta e schiantata, passate 'n quatto sàute tutte chelle cammare, vrocioliaje pe le grada abbascio,

\***PS.** comm'a cane co la coda 'mmiezo a le coscie, comm'a caperrone c'ha bisto lo lupo, schiantate, agghiajate, 'nzallanute, stordute, tutte de no piezzo se reterajeno dinto:

**schiantërö:** *itt. Tanuta. Perciforme, (Spondyliosoma cantharus).*

**schiantö:** *s. m. Spavento.*

\***BAS.** Io, che me vediette curto e male parato, tremmano comm'a iunco, avenno lo filatorio 'n cuorpo pe lo iaio, la vermenara pe la paura, lo tremoliccio pe lo schianto, auzo na preta da terra, quanto lo fiasco ch'è sotto lo lietto, e tuffete 'n capo!

\***CORT.** Isso che 'ntese chesto se sbegliaie

Co no gra' schianto e miezo sorreiuoto,

E da valente sùbeto s'auzaie

Pe bede' s'era llà quacche paputo.

\*PS. Quanno Petruccia sentette sto malo annunzio de la cammarata soja appe a morire de schianto, pocca n'avarria maje voluto scrastarese da essa

**schiantónë:** *s. m.* Piantone. Traslato per persona grossa.

\*BAS. co no parmo de canna aperta e comme 'ncantato squatraie pe no piezzo da la capo a lo pede chillo bello piezzo de schiantone,

\*BAS. e fra tanto scettero doie belle schiantune de vaiasse a spogliarela chille poche straccie che portava ed a vestirela de tutto punto,

**schiantusö:** *agg.* Pauroso.

\*BAS. 'Nce sarà no potrone votafacce,  
no iodio cacavrache, na gallina,  
no poveriello d'armo,  
core de pollecino,  
sorriesseto, atterruto,  
agghiaiato, schiantuso,  
che tremma comm'a iunco,

**schìaappa:** *s. f.* Scheggia. Traslato per incapace.

**schiapinö:** *s. m.* Diminutivo di *schiaappa*, persona incapace, inesperta.

\*FR. Corre n'angiulo, e lle fa:  
— San Crispì, dice 'o Signore  
ca lle miette 'e mmeze-sòle !  
Vo' na cosa acconcia acconcia...  
— Ma che songo, sti pparole?  
Saie ca parle cu n'artista  
e nun già cu nu schiappino?  
Ma comm'è, te si' scurdato ,  
ca me chiammo San Crispino?

**schiará:** *v. intr.* Rischiarsi. *Schiará iuorno.*

\*CORT. Perché avimmo da essere vecino  
A lo Cerriglio 'nnante che schiarato  
Se sia lo iuorno, e llà starrimmo 'n tresca,  
E nce 'nchiarimmo buono la ventresca».

\*CORT. E comme steva pe schiarare iuorno  
Sùbbeto commannaie che se sonasse  
Lo tammurro a battaglia co lo cuorno,  
E lo nemmico a lo campo chiammasse;

**schiarimiéntö:** *s. m.* Chiarificazione, chiarimento.

**schiaffiá:** *v. intr.* Schioccare. Si dice delle frustate dei cocchieri.

**schiaássö:** *s. m.* Scoppio improvviso, fragore, schiocco.

\*BAS. ed io mo me voglio fare li fattecielle mieie e ghire co lo chiummo  
e lo compasso, né me voglio muovere a schiasso de shionnea e  
pigliare le mosche 'n ario e lo strunzo 'm buolo,

\*SGR. È morta Cecca ! E mo che Cecca è morta

È muorto ogne contento ed ogne spasso:  
Napele sta 'n trommiento e sta 'n fracasso,  
Ca non c' è nullo cchiù che lo conforta.  
Aimé, ca Morte sempe fa sto schiasso,  
E le meglio ne zampa e se le porta.

**schiatá:** v. tr. - intr. Scoppiare. Crepare. *Puozze schiatá. Schiattarse ncuorpo.*

*etim.* Lat. volg. “exclappitare”, scoppiare.

\*BAS. Pe la quale cosa se fece na bona ionta de sgotta all’abeto de crepantiglia de li cortesciane, e dove primma abbottavano a cannella mo schiattavano a shiushiata de mantece,

\*BAS. era la quinta essenzia de le gliannole, lo primmo taglio de l’orche marine, l’accoppatura de le votte schiattate: aveva la capo lennenosa, li capille scigliate, le chioche spennate, la fronte de maglio,

\*CORT. De Demmocreto po nc’è lo vrachiero  
Che pe ridere tanto e non crepare  
Tenea 'mbracato: e fu no gran penziero,  
Ca tanto riso lo potea schiattare;

\*SGR. Ca t' arrecigne, o core, e rieste affritto,  
Ca criepe e schiatte 'n cuorpo, di', che faie?  
Che pienze fuorze ascire da sti guaie  
Co stare sempe muto e sempe zitto?

\*SGR. Bello zuoccolo mio, quanta assaie cchiù  
Piatate a te ch' a Cecca io sempe asciaie!  
E chesto è de devere, pocca fu  
Sso suono cauza ch' io me 'nammoraie.

\*ETN. L'aseno, che saglieva a lo ceraso  
Pe cogliere no tùmolo de fico,  
Cadette 'n terra, e se rompìjo lo naso:  
Li lupe se schiattavano de riso.  
La vorpe, che facéa li maccarune,  
Li figlie le grattavano lo caso;

\*SA. Continuano a visitare rôtte e ccaverne e mme fanno schiatá ncuorpo

**schiatácántërö:** agg. Chi, col suo peso, manda in cocci il pitale.

\*SGR. Chella, che de bellizze fu sfonnerio,  
E passaie Ciulla, Renza e Colaspizia,  
E Rosa e Schiattacantare e Pommizia,  
E fece d' ogne bella no streverio;

**schiatamiéntö:** s. m. Rabbia. Irritazione, risentimento.



**schiattamuórtö:** *s. m.* Becchino.

*etim.* Un tempo (all'incirca fino al 1600) era in uso la pratica di essiccare i morti prima di seppellirli. Si mettevano a sculá i morti, seduti in nicchie di pietra. Pensa alla espressione ancora oggi nota puozzi sculá che significa possa tu sederti morto a perdere i tuoi liquidi. Pare che dagli spagnoli i napoletani avessero preso la tecnica di forare le carni del morto per accelerare la fuoriuscita dei liquidi. Se pensiamo a come si schiatta un palloncino, questo foratura poteva essere paragonabile alla schiattatura del morto. Tra le nostre imprecazioni c'è anche puozzi schiattá e, probabilmente non si tratta di voler vedere una deflagrazione del malcapitato ma di volerlo vedere seduto, schiattato dagli schiattamuorti addetti, a sculá.

**\*PS.** Vuoje cchiù de la mamma? Che s'allattava li figlie le 'ntossecava, e se no' se le bedea stennerire e morire 'nnante de la famma. Va' trova schiattamuorte e sebbeture!

**\*PS.** ghiate co la funa e la sporta a fare lo portarrobbia a la Doana, ghiate adonanno cera pe l'assequie, ghiate spilanno connutte de latrine, faciteve schiatta–muorte, rompiteve lo cuollo, e non ce accostate a sta casa!

**schiattariéllö:** *avv.* A schiattariello: a crepappelle.

\***BAS.** Risero a schiattariello lo prencepe e la schiava de la 'gnoranza de Vardiello, e laudaro lo iodizio de la mamma, che seppe antevvedere e remmediare a le bestialetate soie:

\***BAS.** Ma sopra tutto io rido a schiattariello, sempre che 'nce veo scritto: «Muro ianco carta de matte».

\***CORT.** Dapo' lo riso nc'era a schiattariello  
De na staoa de preta, quanno muorto  
Calligola vedette, poveriello,  
Che lassaie lo deritto pe lo stuorto;

**schiattatura:** *s. f.* Esplosione. Crepaccio della montagna, da dove è fuoruscita la lava.

\***EDD.** d' 'a Litorane a 'ncopp' 'e schiattature.

\***EDD.** Po' n'ora doppo n'ata schiattatura.

\***EDD.** Dice Culetta dint' 'o "Libro 'e Storia"  
che accuminciaie cu na 'ntrunatura  
cchiù forte d' 'a cchiù forte sparatoria  
e po' fernette cu na schiattatura.

**schiattiglia:** *s. f.* Crepantiglia. Dispetto, stizza. *Schiatta' ncuorpo.*

\***BAS.** Chesse e altre parole da scommovere le prete de la via deceva lo prencepe e, dapo' luongo riepeto e ammaro sciabacco, chino de schiattiglia e de crepantiglia,

\***SGR.** Cierito ca pagarrìa no piezzo d' otto  
Pe le parlare, e fare comme a cola:  
Né mpozzo spaporare na parola  
Tanto m' agghiaio, e pe schiattiglia 'ngotto!

\***FR.** Po'... Na mmidia, na schiattiglia,  
ch'è na cosa da crepà!

\***RDS.** che sarrà chesta schiattiglia  
crepa 'ncuorpo mamma e figlia.

**schiattùsö:** *agg.* Dispettoso. \**Me stai facenno schiatta' ncuorpo.*

\***BAS.** Tanto che lo povero patre, che bedeva lo figlio spurceto ed ostenato, scacata la ienimma soia, steva chiù schiattuso, crepantuso, annozzato e 'ntorzato de na pottana che ha perduto l'accunto,

**schiavónë:** *agg.* Di colore scuro. Mamma Schiavone è la Madonna nera di Montevergine. \**Piro schiavone.*

\***PS.** «Ache serve sto milo? Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola, uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole, nocelle, pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémora, e mo te nne viene co lo melillo?»

**schiavuttiéllö:** *s. m.* *Schiavuóttolo.* Servitorello.

\***BAS.** chi lo sgrigna da ccàne,  
chi lo 'ncrina da llàne,  
chi le caccia la coppola,  
chi le dice: schiavuottolo!

\***BAS.** disse a tutte le gente de la casa, pe fi' a li gatte, che cosa volevano  
che l'accattasse; e cercato chi na cosa e chi n'otra, all'utemo  
venne alla schiavottella.

\***CORT.** La capo negra avea de schiavottiello,  
A lo cuorpo era liardo arrotato,  
Li piede nigre aveva, e a li capille  
Avea de nocchetelle cchiù de mille

**schiejá:** v. tr. *Schiá.* Dispiegare. Raddrizzare.

*etim.* Lat. "explicare".

\***ETN.** Figlia mia fá penitenza  
e peccata nun ne fá.  
Padre mio, so' fiacca 'i sensi  
e penitenze nun pozzo fá.  
Si t'assitti û scannetiello  
ce schiàmmo u libbriciello  
uva e bà, uva e bà  
zi másto mio che t'aggia fá?

**schifènzia:** s. f. *Sporcizia.*

\***BAS.** 'magenannome de avere no morzillo de re me trovo tra le granfe  
sta schifienzia, mazzeca-e-sputa! ma chesto e peo 'nce vole a chi  
accatta la gatta drinto a lo sacco!

\***PS.** La gallenella, che bedde sta lacertella, corze pe spetacciarela e  
magnaresella, ma Cecca avennone compassione, otra ca maje  
l'avea fatto magnare de ste schifienzie che magnano l'auta galline,  
la cacciaje decenno. «Sciò, sciò! Fruste là!»

**schifenzusö:** agg. *Schifoso, lurido.*

\***CORT.** «Vorrà ire sforgiosa,  
Diss'io, che nge vorrà tutta la dota;  
Sarrà na schifenzosa  
Che scariglia farrà cchiù de na vota:  
Io me 'ntorzo e non pozzo comportare...»  
Responnette isso: «E tu non te 'nzorare».

\***ETN.** ma la vecchia de Vava Alosa  
sùbbeto disse: Ah schifenzosa!  
de sta manera nun truovi partito  
ncanna te resta lu marito.

**schifèzza:** s. f. *Sporcizia.* Traslato per atto sessuale. *I ccose scufiose.*

**EDU.** fece murare vivi i due amanti, nella camera stessa dov'erano stati  
trovati a fare la schifezza.

**schìocca:** s. f. *Ciocca.*

\*SDG. Era de maggio e te cadeano ‘nzino  
a schiocche a schiocche li ccerase rosse...  
Fresca era ll’aria e tutto lu ciardino  
addurava de rose a ciente passe.

**schiovërë:** *v. intr. Spiovere. Parla’ a schiovere: Parlare a vanvera.*

\*MB. E chillo tene chella bella maniera !...

-Ma, scusate : vuie parlate a schiovere.

\*MB. Tenite nu fiammifero ?...

-Aspe ! .

-Peppeniè te.

-Va bene accussi ?... E schiuòppetò.

\*SDG. Marzo: nu poco chiove

e n’ato ppoco stracqua:

torna a chiovere, schiove,

ride ‘o sole cu ll’acqua.

\*SERR. Pe' tutt'a scesa ruciulèa 'a ggente p" a scesa

scarrupata 'e ccarrettelle d" a ggente

ruciulèano pure d" a ggente chiòchiara

'nzevata 'e suonno ca nun sente

chell'ate ruciulià e parla a schiòvere

stanotte parla 'e pressa a una voce

essa ch'è sulamente voce.

\*RDS. Pecché si sentessero voccapierte e cu li recchie spaparanzate  
veramente chello ca ce sta da sèntere o 'ntènnere da la sié Rosa,  
quacche cuselluccia pure se la 'mpararriano, e ammannanno la loro  
strunzagginè darriano na mano pure a sfratta' lu culera invece de  
parla' a schiovere e accussi 'ntasa' peggio lu chiavecone de Santa  
Lucia.

**schittö:** *avv. Soltanto. Vedi in torrese scitto.*

\*BOCC. - ca schitto tantillo non ce ne mandao.

\*BAS. chi avesse armo de toccare schitto sto saporiello de li gustè  
d’Ammore, sarria stato merdevole d’essere atterrato vivo dinto na  
chiaveca.

\*BAS. Tutto lo fine suio

è de zeppoleiare e scorcogliare,

e co li vracche de le laude soie

e co le filastocche e paparacchie

te caccia da lo core li pennacchie,

che schitto pe scroccare

quarache poco d’argiamma,

pe ire o a le pottane o a le taverne,

te venne le bessiche pe lanterne.

\*CORT. Nc'era chi schitto aveva n'occhio 'n fronte,

Chi pe parte de vracia avea doie 'scelle,

Chi granne e gruosso che pareo no monte,  
Chi tantillo, e reieá co le stanfelle;

\*CORT. «Falle quatto carizze, àmale sulo,

Ca de manciare non te pò mancare:

Schitto che tu le dinghe no cetrulo,

De pettorina te fa satorare,

\*SGR. Io sulo chiagnarraggio, ammaro e affritto,

Contra raggione scurzo, acciso a tuorto!

Damme no sguardo de ss' uocchie deritto,

Portame a puorto, mentre alluoggie a Puorto:

Fuorze che boglio ? No vasillo schitto!

\*DB. Ma veramente nò porraie mancare

A Mertillo fedele; ed hoie tu saie

C'ha lo pascone nò nce chi lo passa,

Tant'è bello, e fedele, e hommo raro.

E tu morì lo faie; ah troppo ngrata,

Fa che te dica schitto, vi ca moro,

Ascotalo na vota.

\*NL. n'ha sciso ancora ll'utemo morzillo

che ll'è 'ncuollo e lo tocca co la mano

schitto nce sta no po' de montagnella,

ch'a ssagli' te fa fa' na sodatella.

\*MC. Però quann 'iere schitto nu tenente

tenive chello ca nun può tenere;

allora, iere chiamato da la gente

lu capaddozio de li puttaniere.

\*MD. No carofano scarlato

tengo schiuso Carmenè;

a nisciuno ll'agio dato

pe stiparlo schitto a te.

\*ETN. Bella, p'amar'a buie sto sfatto sfatto,

L'ossa me so' rummase schitto schitto,

Cammino pe' la via mattu matto,

Me guardano li gente fitto fitto.

Chest'è fattura certo che m'he' fatto,

Chest'è fattur', ohi né', e statte zitto.

\*SCAR. Che avite ditto?

- Non te spuse cchiù a D. Felice.

- Ccà v'era caduto lo ciuccio? Ma non ne cacciate niente, mò a D. Felice,  
schitto a D. Felice me voglio sposà.

**schiuóppö:** *s. m. Sboccio. Scoppio. Scuoppo.*

\*PS. Quando Petruccia sentìje sto negozio e sto brutto schiuoppo,  
com'me se le fosse caduta 'ncuollo la casa, stette no buono piezzo  
ascievoluta:

**schippà:** v. *intr.* Sbocciare. Scoppiare.

\***CAN.** Chiagno p'ammore, e cade 'o chianto mio  
dint'a 'sta testa: 'o chianto 'a sta arracquanno...

Schiòppa na bella rosa e i', pe' gulio,  
a chi mm'ha fatto chiagnere nce 'a manno.

Lle dico: "Rosa mia tu mme perduone

\***SDG.** 'e lenzulelle smoveno

n' addore 'e spicaddossa:

e mmanco nun me senteno

ll' aruta e 'a resedà;

cchiù ampreso ncopp' a ll' asteco

abbrile 'e ffa schiuppà!...

\***SCAR.** E la seconna?

- La seconna pecché m'è schiuppata na famma, che gli aristocratici  
chiammano appetito, ma che io la caratterizzo pe lopa addirittura.

\***VIV.** “ Rastula ‘e specchio, seccame a Gennaro:

cu ‘e ragge ‘e sole fammelo abbruscia’

Comme e castagne dint' 'o verularo

ll'ossa arrustenno aggia senti’ ‘e schiuppa’.

Siccalo l'uocchie quanno 'a tene mente,

siccalo 'o sciato quanno 'a vò chiammà!

Abbrustuluto comm' 'a na semmenta

'a capo a pede falle addeventà! “

\***EDU.** Pò schiòppene garuofene schiavune

e giesummin' 'e Spagna.

'A miez' a mille sciure,

ca sò 'e mille sciure,

ca sò 'e mille culure,

ru sciglie 'a margarita,

ca t'add'accumpagnà

pè tutta 'a vita.

E; comme ch'è nu sciore

busciardo e traditore,

te dà 'o primmo delore...

te dice: "No!"

\***TOT.** LL'ammore e' comme fosse nu malanno

ca, all'intrasatta, schioppa dint' 'o core

senza n'avvertimento, senza affanno,

e te po' ffa muri' senza dolore.

\***SOV.** Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne

e se ‘ncupésce, ‘u sole ‘ncòppa

a rammère strutte r’ ‘a salìmma

comm’ a nu cióre senza tiémpo schiòppa

e s’annascónne, ccò ‘u bblù

\*GD. Quanno schioppa nu sguiglio

tutto chello ca sape

'o ttrova già 'mparato.

E cresce pe se fà pate.

\*SP. Eppure, u mare, u mare quant'è bello

quanno tene u culore r' u tturchino.

Si tu te mietti luongo, llá vicino,

s' arape u core e schioppa. E' nu giuiello.

**schiuvá:** v. tr. Schiodare.

**schiuvaziönë:** s. f. Fatto crudele. Tormento prolungato. Dall'episodio della Deposizione di Gesù.

\*BRA. Te staje magnanno troppi mmorze amare?

Tutt' 'e ghiurnate so' 'na schiuvazzione?

Embè ce vo' pacienza... che te pare?!

**Schizzabbiéntö:** Torr. *Strangianome* della famiglia Ascione.

**schizzëchiá:** v. intr. Piovigginare.

\*ETN. E o riavulo schizzechea e o nnammurato s'arcreja

E a vecchia quanno è vecchia s'arruvina la cuperchia

E o vecchjo quanno è vecchjo s'arruina lu cupierchio

No no no, nunn'avimmo comme fa

\*ETN. Carmeniè... e... e !... Carmeniè... e... e !...

Vien' 'a cca !... 'O vvi' ca chiove !...

— Oi ma !.. Mo, mo! Schizzechea !...

— 'I comme canta a ragosta!... A trentadoie 'e vive e gruosse!...

\*TP. Nun è ca morte sulo chella faglia

ca schizzechea sparpètuo e scaiènta nta ll'ossa

ch'all'appuntà da vecchiaia

se fa cchiù velìnia e tuòsta?

**schizzillö:** s. m. Gocciolina, briciola. Un pochino, *na nticchia*.

**scì:** v. intr. Scire. Ascì. Uscire. \*È sciuta a Maronna.

*etim.* Lat. "ex + ire", andare fuori.

\*BAS. Perzò te prego, pe quanto ammore me puorte, a trasiretenne dintro la testa e no scire fora finché non torno, ca sarrà quanto primma»

\*BAS. le deze la testa pregannolo a tenerela cara, pocca l'amava chiù de na figlia e la stimava quanto se fosse sciuta da li rine suoie

\*BAS. O che sia beneditto lo denuccio

da dove sciste, e beneditto sia

le fasce che te strenzero, e la mamma

che te deze lo latte

\*CORT. n'auzarraggio - diss'io - na spennazzola,

o farraggio a costiune

e puosto ne sarraggio a na gaiola;

e nce vo bona agresta a scire fora!".

E isso me dicette: "E tu te 'nzora!".

\***CORT.** Ma manco la seconna 'sciuta l'era  
Quanno essa disse a chi l'avea aiutata:

- Stìpame, sore mia, sta chella, ascota,  
Pe quanno figliarraggio n'auta vota -.

\***CORT.** Si be' lo tiempo la rompe che bola  
Rienzo da ccà schitto me pò cacciare:

Ma cchiù priesto io medesema sarraggio  
La Parca, e da sti guaie ne 'sciarraggio.

\***CORT.** «E tu, respone Micco, non devive  
Fare le cose de chillo che squaglia;

Accossì l'ommo tuo no' lo mettive  
A sto remmore ed a chesta retaglia.

Ma zitto: tutte duie 'sciarranno vive,  
Pocca io le porto da chesta battaglia.

\***SGR.** Ca ne fa' 'mmertecare e 'scire fore  
Lo chianto da chist' uocchie 'n vena amara!

Io passo de freddezza nfi' a li iacce!

Io passo de caudezza nfi' a lo ffuoco!

\***PS.** l'aggio fatta precepitiare dinto lo sciummo, pe la fare 'scire de sta  
vita e mannarela pe l'acqua abbascio comm'a no cippo a lo fuoco  
de lo 'nfierno:

**sciabbàccö:** *s. m. Sciabacco. Piagnisteo.*

*etim.* Arabo "sabak", confusione.

\***BAS.** comme fu sciso trovaie na locernella allommata e tre comme a  
papute che facevano n'ammario sciabacco, decenno: «Tresoro mio  
bello, comme te perdo!».

\***BAS.** Tanto che senza corde,  
coperta de folinie e ragnatele,

sta la cetola mia 'mpesa a 'no crocco,  
e mai la veo né tocco,

e faria cierto 'nanze

lo trivolo vattuto,

lo riepeto e sciabacco,

che trille e gargariseme:

\***CORT.** Conzidera tu mo che gra' strillare,

Che sciabacco, che trivolo e che chianto,

Che greciello, che riepeto e scicare,

Che marmuoito, che allucco e che gra' schianto

Llà nge 'mmattette: non se pò contare:

\***CORT.** Li sische t'averriano scervellato,

E duravano fino a la matina

Se non ch'a chesto miezo vrociolato

Se n'era Ciullo dinto la cantina:

Perzò scompìjo la festa e la preiezza  
E diventaie sciabbacco l'allegrezza.

\*SGR. Giove sta a fare trivole e sciabbacche,  
Perché s' è accuorto ca so' cchiù potente  
De li frùgole suoie ssi tricche–tracche.

\*SGR. Veo lo Pennino, Puerto, e beo la Zecca  
Che fanno lo greciello e lo sciabbacco:  
E ogn' ommo è berde cchiù de no perchiacco  
Pe lo delore c' ha, ch' è morta Cecca.

\*PS. Li pagge che sentìjeno sto sciabacco e beddero sto spettacolo, pe  
scagno de se movere a compassione, 'scijeno co na mazza e la  
voleano cacciare,

\*DB. Ninfa nò chiù sciabbacco,  
Nò nte dare tormento,  
Cà tormento ad ogn'autro,  
E tempo ch' à lo Tempio te porta,  
Nè l'afficio mio vò che chiù io tarda?

\*NL. E accossì sto sciabbacco se scomette.

**sciabbò:** *s. m.* Colletto, guarnizione di trine.

*etim.* Francese “jabot”.

\*ETN. se facette nu bellu vestito  
'i scarde e spine pulito pulito  
cu na parucca tutta ngrifata  
'i ziarrelle mbrasciuliata,  
cu lu sciabò, scolla e puzini  
de punti angresi fini fini

**sciàcca:** *cor.* Tipo di corallo mediterraneo, rinvenuto in gran quantità sui  
banchi della Sicilia nel 1880. Si tratta di un corallo *decaruto*, morto, ma dal bel  
colore rosso arancione.

\*SA. Si scava in grotte e cantine,  
nei pozzi e piscine interrate  
riesumando scupatura e paccuttiglia,  
ora preziosa, di corallo di Sciacca  
sacrificato quando  
l'abbondanza una volta  
fece il crollo del prezzo  
e costrinse i nonni dei nonni  
al necessario sacrificio.

**sciaccá:** *v. tr.* *Ciaccare.* Ferire con pietra.

\*BAS. a Capo o croce, a Preta 'n sino, a Pesce marino 'ncagnalo, Piglia  
la preta e shiaccalo, a Pane caudo, a la Passara muta,

\*BAS. Arrassate, ca tiro!

- Scanzate, ca te shiacco!

- Cionghìa venga a 'sse mano!

E non vidite, razza sbregognata,  
ca vene contr'a mme 'sta potriata?

**\*BAS.** scialé, caccial'a–pascere!

crepo si non te shiaccio,  
che mammata ne faccia lo sciabacco!

**\*CORT.** «E facettero tante gran fracasse,

E tale fummo, co le besse, e biento,

Che chille vozzacchiune babuasse

Crésero cierto quarche trademiento,

O cadesse lo cielo e le sciaccasse

De tale sciorte che non iove agniento:

**\*CORT.** A chesso Ciullo commo cosa pazza

Co na preta sciaccare lo voleva,

Quanno che Micco Passaro arrivaie

E lo remmore sùbbeto acquetaie.

**\*SGR.** Cianna lo lazzespigolo chammaie,

Che l' aspettava abbascio a la portella,

Quanno mese lo pede, e scioliaie,

'Ncoppa a na cacca de na peccerella.

Essa tutte le grade vrociolaie

E bona se sciaccaie, la poverella:

**\*FR.** Si se fosse limitato

a sciaccarlo sulamente,

meno male! Ma l'ha acciso

e ntra nuie nun ce pò sta'.

**\*SCAR.** No, la ncappucciata! La lettura... Giannetto lo sai?

- E comme! Mò sta malato, povero guaglione, ajere fuie sciaccato!

- Chi?

- Lo figlio de lo barbiere.

**\*BRA.** No, nun pazziammo! Ca si no ve ggiuro,

i', muorto e bbuono, faccio 'o quarantotto

e chiunque 'ncoccio, oj ne', nce va pe ssotto...:

'o sciaccio, 'o scomm' 'e sango addirittura!

**sciàccöla:** *s. f. Fiaccola.*

**\*SGR.** S' io àsciola, e de dicere procurole

Le sciaccole che m' ardeno lo stommaco,

Nasconnese, e non credeme s' io iurole.

**\*SGR.** Cianna lo lazzespigolo chammaie,

Che l' aspettava abbascio a la portella,

Quanno mese lo pede, e scioliaie,

'Ncoppa a na cacca de na peccerella.

Essa tutte le grade vrociolaie

E bona se sciaccaie, la poverella:

**sciacquá:** *v. tr. Sciacquare, bagnare. Lavare superficialmente.*

\***BAS.** non sa mai stare co le mano all'anca,  
non sa mai stare 'n ozio,  
sciacqua becchiere e ietta lo negozio.

\***GQ.** Tanno mme voglio fravecàre n'èramo  
Vicino a lo Galeno addò le ppecore  
Dint'a chell'acqua che non se fa trovola  
Se jettano, se sciacquano e sciaceano.

\***FR.** Pascariello 'o cajunzaro  
già sciacquava 'o callo 'e trippa;  
e già Cuòsemo 'o scarparo  
se metteva a spugnà 'e ssòle,

\***FR.** O na bella guagliona, cu na mana,  
sciacquànnose 'a fresella  
(pe levà nu chiattillo) t'ha sceppato?...

\***EDU.** A me non mi contate... Pecché, comme stongo stammatina, vaco  
tre sorde! Anzi, vuie avit' 'a parlà... Me vaco a ffà na sciacquata 'e  
faccia dint' 'a cucina. Se mi volete, mi chiamate...

\***ETN.** Trenta:  
'E ppalle d' 'o tenente  
tu 'e sciacque e io 'e tengo mente.

**sciacquá:** *v. intr.* Trincare.

\***ETN.** U pacchiáno ca veve e sciacqua  
va nfurráto cu stoppa e llino  
ma se auanno non se fa vino  
se ne face na panza r'acqua  
u pacchiáno ca veve e sciacqua.

\***ETN.** Sciacqua, Rosa e bbivi, Agnese!

**sciacquadiénti:** *s. m.* Sciacquamole. Ceffone.

\***BAS.** o piglia co no vusciuolo  
o fruscia co no tutaro  
o afferra a secozzune  
o piglia a barvazzale o a sciacquadiente,  
mascune, mano-'merze, 'ntunamente,

\***PS.** 'ntofata, sgongolata, co sgrognune, sciacquadiente, serra-poteca, co  
no quatto e miezo, na mano mmerza, no 'ntrona-mole,

**sciacqualattuga:** *s. m.* Sguattero. Traslato per uomo da poco.

**sciacquàntè:** *s. m.* Frequentatore di cantina.

*etim.* Da "sciacquá", nel significato di trincare.

\***CAN.** Ammore ammore...e comme, te ne vaje?!  
Mme viene 'nzuonno, ride e mme turmiente?!...  
Io ch'ero n'ommo e mo só' nu sciacquante...  
io ch'ero guappo e mo só' n'ommo 'e niente...  
mme 'mbriaco e bonanotte a tuttuquante!

\***BRA.** E ch' à da dí?! Se tratta 'e san Gennaro:

E si nun stesse 'ncielo 'mmiez' ê sante  
currese cca pur' isso a ffà 'o sciacquante!

**sciacquapànza:** *s. m.* Brodo leggero, in genere vegetale, per i giorni seguenti le grandi abbuffate.

**sciacquariá:** *v. tr.* Diguazzare.

**sciacquariéllö:** *agg.* *Sciacquégno.* Diluito. Annacquato.

\***EDU.** Pure si è sciacquariello, nun fa niente,  
nu surzo te mantene fino a sera.  
'O senzo d' 'o ccafè l'agguste, 'o siente,  
quanno t' 'o zuche nfacci' 'a cafettera.

**sciacquarsë:** *v. rifl.* Pulirsi, lavarsi. *Sciacquarse na mola:* andare incontro ad una grossa spesa.

\***VIV.** Campagnola, campagnola!

Chi se vo' sciacqua' na mola,  
s' 'a truvasse a sta figliola  
'mmiez' 'a terra, sola sola.

**sciacquàta:** *s. f.* Lavaggio superficiale, alla buona.

\***FAS.** Percchè llà nc'arveaie na giovenella  
scoperta d'ermo ma de l'autro armata  
ed era torca, ma pareva na stella,  
e se volea fa puro na sciacquata.

**sciacquatorio:** *s. m.* Bagno.

\***GQ.** Pe na corona d'erva de rettòrio  
C'a ll'addotte pejace ( vè che gusto!)  
E pe nu vuosco ch'a ssarvà lo cuorio  
Nce può stà sulo Giugno, Luglio e Austo,  
E lasso, corza, caccia, e sciacquatorio  
Pe cciente pacchianelle legge legge  
E ccient'uommene-crape scarfasegge.

**sciacquatura:** *s. f.* Acqua di lavaggio. Lavaggio.

\***FR.** E se mette a magnà chello che trova,  
e se veve acqua, vino e sciacquatura.  
P' 'o canteniere è na canzona nova,  
e guarda, stingenato d' 'a paura!

\***VIV.** Menu male ca lle porto  
nun già vino, na mistura:  
d' 'e varrile 'a sciacquatura,  
d' 'e butteglie 'a sculatura,

**sciacquégnö:** *agg.* Impotente.

**sciacquètta:** *s. f.* Ragazza poco seria. Buona a nulla.

\***DB.** Priesto Corisca mia,  
Ca po te voglio fare na vasata  
Soaue, e nzucarata;  
Te tremmano le mano, sù fà priesto,

Miette li diente, se nò mpuoie cò ll'ogne:  
O commo sì sciacquetta.  
Lassa scioglere à mè, ca mo te faccio  
Vedere se mme caccio.

**sciacquettö:** *s. m. Sciacquigno. Persona di poco valore.*

**sciacquittö:** *s. m. Bicchierata, grande bevuta.*

\*GQ. Nce stà chi fa sciacquitto notte e ghiurno

Co bbino tuosto de na votta vecchia,  
Chi comm'a ppuorco, e non se piglia scuorno,  
Se sdraia sott'a n'urmo e se stennecchia,  
E chi sulo nzentì sonà lo cuorno

A ll'arme zompa, a ammola la serrecchia,

\*CAN. 'O 'nammurato mio, pe' fá 'o sbruffone,  
figlianno 'a sposa, ha fatto nu festino...

E che t'ha fatto nèh...cantante, suone,  
balle e sciacquitte, na nuttata sana!

**sciàcquö:** *agg. Diluito, poco consistente.*

\*ETN. Ma però tene nu bello core !...

-Nun t' 'o nego ; ma ten' 'a capa sciacqua.

-È nu guaglione ca nun se fa fa' scemo. È nu poco manisco, ma è nu  
buono figlio.

\*SCAR. Ah, mannaggia la capa mia che sempe sciacqua l'aggio tenuta!  
Me ne volete venì a Napole, mentre che a l'Acerra steva buono,  
jette a lassà chella sciorta d'arte che faceva!

\*SCAR. Feliciello tene la stessa capa sciacqua che teneva!

\*VIV. “ Neh, che bell'acqua fresca! “

Pe' chesta capa sciacqua  
aggio perduta 'a mùmmera.

“ Che bell'acqua! “

\*EDD. Ma tiene 'a capa sciacqua.

**sciacquö sciacquö:** *avv. Lemme lemme, tomo tomo.*

**sciaffèrrö:** *s. m. Autista.*

*etim.* Francese “chaffeur”.

\*CAN. Quanto è bella chesta "Fiatta"...

pare proprio nu salotto...

guarda ccá...

Trase dinto, cu 'o "Sciafferro"...

p" a via nova...chianu chiano,

se ne va...

\*CAN. E allora, senza aggiungere manco nu "i" e nu "a",

pigliaje 'o cappiello e, sùbbeto, mme ne scennette 'a llá...

Truvaje ancora 'o taxi: "Scioffer...pensione Flora!..."

E ghiette a truvá a Amelia ca mm'aspettava ancora...

**scialapòpölö:** *s. m. Spendaccione, sciupone. Facimmo festa festa.*

\*GC. Durmeva a sciala core, e chesto è overo,  
cumm'uno che sta sazio. E sazio 'e che?  
Sazio? gnerndò: ma cuieto 'e penziero.  
Stanco? che saccio? che nne può sapé?

**scialàta:** *s. f.* Scialo, godimento. Traslato per atto sessuale.

\*FR. Comme Ile piaceva 'a capunata!  
Quase ogni juorno na capunatella!  
Se ne faceva justo na scialata,  
e doppo, 'o bicchierino e 'a pastarella.

**scialatiéli:** *s. m.* Tipo di pasta grossa fatta a mano.

**Scialè:** *Torr.* Chalet al largo Portosalvo, presso il Circolo Nautico.

**sciallacquátö:** *agg.* Disordinato, miserabile.

\*BAS. te dive 'magenare  
ca so' quacche guallecchia,  
pallacco sciallacquato;  
non sai ca sto gagliardo  
come a lione, ardito comm'a gallo,  
buono a correre a pede ed a cavallo?  
\*CORT. Onne vaiassa face concestoru,  
De chelle che trasettero a malizia,  
Pocca primmo de l'loro mmaretata  
S'è Renza, tutta scura e sciallacquata.

**scialò:** *s. m.* Persona sciatta, chi veste abiti abbondanti. Da scialare con riferimento ad abbondanza.

**scialónë:** *s. m.* Persona che sciala (spesso in senso ironico, per bollare la taccagneria). Il Beato diceva a un suo condiscipolo, riferendosi alla comunione quotidiana: “*Scialo', hai scialato stammatina?*”.

**sciamárrö:** *s. m.* Piccone.

*etim.* Da “ascia + marra”, dove marra sta per zappa. Lat. “marra”, zappa, voce di origine semitica.

\*BAS. «Songo lo chiù de le vote li travaglie  
all'uommene sciamarre e pale che le schianano la strata a  
chella bona fortuna che non se 'magenava

\*BAS. vedenno ca li sciamarre con che pensavano  
de sfravecàre la bona sciorte de Corvetto servevano pe  
schianare la strata pe l'utile suo.

\*CORT. E la preta ch'è tosta  
E puro la sfrantumma lo sciamarro.

\*NL. Ccrt'aote se mettieno a ccarrejare  
Fune, zappe, mazzoccole, zappielle  
Cate, sciamarre, cuofane, cocchiare  
Pale, scale, scalille, manganelle  
Crive, chiuove, terocchie  
Serre, sfragasse, martielle

**sciambrátö:** *agg.* Largo, *sguallariato*. Disordinato.

*etim.* Lat. regionale “ex+amplare”, rendere ampio.

\*GF. Stateme a sentì, nun ve spacenziate.

Tenevo na porta nu poco sciambrata  
e mast'Arbino me l'ave accunciata.

**sciàmma:** *s. f.* Fiamma.

\*BAS. la quale cosa vedenzo la mamma a la neve de la 'midia  
agghionze lo fuoco de la collera, che iettava shiamma e fummo pe  
naso e pe bocca.

\*BAS. Ecco lo 'nammorato:

stimma felice l'ore  
che spenne e spanne 'n servizio d'Ammore;  
tene doce le shiamme e le catene,  
tene cara la frezza,  
che lo spertosa pe na gran bellezza.

\*CORT. Ma Micco steva curzo e desperato

Pocca se vede perdere l'ammica,  
Che da lo core suo have sfrattato  
Pe nova sciamma la carcara antica:

\*SGR. Si songo tutto sciamma e tutto ardore,

Che paro iustamente zorfatarà;  
Si so' chino de fuoco e d'abbruscio,  
Comme de chianto faccio na sciumara?

**sciammèria:** *s. f.* *Sciammerga*. **1.** Marsina. Giacca con la coda. Traslato: Coito, *Chiavata*.

**2.** Voce gergale: Camorrista dall'aspetto signorile.

*etim.* Spagn. “chamberga”, giacca a coda.

\*PS. ccà nc'erano gonnelle, rrobbe, sottanielle, cammesole, corpiette,  
sciammerghe, cavardine, jeppone, faudiglie ed abete apierte  
all'osanza, longarine e porzì guardanfante.

\*NL. tutto lo juorno fanno cuse e scuse  
co le sciammerghe, e le danno le ccorde;  
te scanoscono puro li denare,  
po' lo pesone non ponno pagare.

\*GC. già ca ve site mise cu 'e sciammerie  
mo putite parlà cu don Eugenio,  
noi non potiamo avé l'annore, 'a razia  
'e fa l'ammore, mo nce vo, cu 'e femmene...

**Sciampàgna:** *Torr.* Titolare di una cantina *abbasciammare*.

**sciampagnónë:** *s. m.* Persona generosa e amante della compagnia.

\*RG. Saccio 'o prevete chiatto, ch'è curto, e chillo sicco,  
ch'è llungo... Saccio 'o prevete pezzente e chillo ricco.  
Saccio 'o prevete 'e fora; russo 'nfaccia, cafone;  
chillo che 'mpresta, 'o prevete pazzo, 'o sciampagnone.

\*RDS. E mmo sparate 'o cannone!...

ca 'o rre è nu sciampagnone!...

e tanto d' 'a passione

Se vo' spusa' a tutt' 'a nazione!...

**scianchètta:** *s. f. Cianchetta. Calcio, sgambetto.*

\*BAS. Lo 'nteseca lo friddo,

lo resorve lo caudo,

lo roseca la famme,

la fatica lo scanna,

l'è sempre lo pericolo a li scianche,

e lo premio da rasso,

le ferite 'n contante,

\*BAS. Anze pe causa toia fa parere 'na pellecchia de shianchetto grassa  
e grossa che te shionga 'n facce;

\*CORT. Ma dapò' che scompèro de se dare

Spettorune e scianchette cchiù de mille,

Quanno se fo la chiazza arresetata

Li iostrature fecero la 'ntrata.

**sciáncö:** *s. m. Cianco. Fianco.*

*etim.* Dal francese antico "flanc", con la trasformazione "fl" in "sc", come da flumen a *sciummo*.

\*BAS. non me te partire mai da lo shianco e de vota 'n vota vamme  
repetenno sti vierze, ca me tilleche propio lo core!

\*CORT. Perzò non avette armo d'allancare

Ma se ne scese bello guatto guatto,

E fi' abbascio a la strata appe a li scianche

Sempre de chiatto ciento cuorpe franche.

\*SGR. Ca non s' àscia cchiù gioia

C' avere a zennariello na sguardata,

O si la Sdamma toia

Tira no vaso e fance na sciosciata,

O si dicesse: "O bene mio, ch' allanco

De stare a musso a musso, a scianco a scianco".

\*PS. e dezero 'ncuollo a la serpe, la quale, se bè se mettete a foire, non  
fu accossì lesta che no' restasse feruta a no scianco co na botta de  
spata,

\*FAS. Ne altro bene llà cchiu sse trovava,

che dd'arme rotte lo sfracassamento:

chi co na spata mpietto spasemava,

n'altro ll'ha pe li scianche, e n'have abbiento;

\*MR. Lo stivolo de stare a llebertate

Fu chillo, che co pede de cestunea

'N fine me jonze, e me tenette mente,

Quanno già aveva lo mostaccio janco,

E me grattava senz'arte lo scianco.  
\*VIV. Accummencia a lavà' d''a matina:  
ogne ghiuorno se fa na culata,  
e 'a vunnella 'int''e scianche, scurciata,  
cchiù s'accorcia, cu 'a capa 'int''a tina.

**sciantósa:** *s. f.* Cantante di varietà, di *cafè sciantà*. Donna dalla vistosa eleganza.

*etim.* Francese “chanteuse”.

\*VIV. E' brutto a fa' 'o mestiere d'o cantante:  
l'aggio fatto pur'io, pirciò 'o capisco;  
embe', che pozzo fa', pe' mo subisco:  
stongo ô cafè scianta', no ô ristorante.

\*CAN. E i' canto. Che te cride? I' chiagno e canto  
e po' jastemmo e po'...torno a cantá...  
Ah, comm'è all'era, 'int'a stu campusanto,  
'sta sciantusèlla d''o cafè Sciantá!

\*CAN. Picceré', 'a capite 'a canzone?  
Senz''e llire nisciuno ve sposa!  
Abballate...facite 'e sciantose:  
'A fortuna, ll'avit''a scetá!...

**sciarabbàllö:** *s. m. 1.* Carro a cavalli con sedili.

*etim.* Francese “char a bancs”, carro con panche. La trasformazione da panche a ballo deriva dai sobbalzi continui che subivano i viaggiatori sulle strade sconnesse. I balli popolari di una volta non erano balli lisci. Si tenga inoltre presente la grafia con la doppia “B” che accosta lo sciaraballo al verbo “*abballare*”.

**2.** *Strummolo* difettoso, saltellante per difetto di centratura della punta sull'asse di simmetria dello *strummolo*.

\*ETN. Nun ce vogl'ire chiù c' 'o sciaraballo,  
Mo' che s' è fatt' 'a ferrovia a cavallo.  
Nun ce vogl'ire chiù c' 'a carruzzella,  
Mo' che s' è fatt' 'a ferrovia pe' terra

\*CAN. Chesta è na festa 'e ballo...  
Tutte cu 'e fracchesciasse sti signure...

E i', ca só' sciso 'a copp''o sciaraballo,  
senza cercá 'o permesso, abballo i' pure!

\*RDS. Ma comme... chillo va 'a Sardegna... a cchesta perucchiosa ccà, le  
purtaie nu petteno p' 'e perucchie... a cchella scema le purtaie nu  
sciaraballo... a cchella zezzosa ca nun se lava mai, na mutanda  
merlettata... e a mme ca er' 'o sango suo niente!...

\*BRA. Ca comme a pigna d' uva, dalle e ddalle,  
n'aceno â vota... ànno distrutto tutto...  
Ànno ammunato bbuono 'o purtuallo  
e tiene mente a tte, t' ànno arredutta

sciarmata comme ô peggio sciaraballo...

**sciarapp:** *inter.* Dalla parlata americana del dopoguerra.

*etim.* Shut up! Smettila!

**sciaràppa:** *s. f.* Gialappa, sciroppo, vino dolce.

*etim.* Dal nome della città messicana di Jalapa.

\*CAN. Surzo 'e sciarappo,

si arrivo a te piazzá stu miezu scippo,

p'o mmerecá, nc'hê 'a mettere pe' coppa...

nu palmo e nu ziracchio 'e sparatrappo...

**sciaravugliá:** *v. tr.* Sciavrugliá. Sgravugliá. Sciogliere. Disticare.

\*BAS. Ma, essenno iuto no iurno lo poverommo a fare na fascina a la montagna e sciaravogliannola a la casa, nce trovaie no bello serpetiello drinto a le frasche.

**sciaravuógliö:** *s. m.* Sgravuógljo. Il disticare, lo sciogliere.

\*BRA. Chi t'á 'mmentato? Quale capa è stata

ca à avuto chest'idea?... Fuoglio pe ffuoglio

una ne cacce e n'ata ne cummuoglie...

ma, senza sgarrà maje, ogni ghiurnata

tu t'assuttiglie e, chi à dato, à dato,

ogni siconno è 'o stesso sciaravuoglio...

**sciarmá:** *v. tr.* Smontare, scaricare. Disarmare la barca. Opposto di *nzarmare*.

\*BRA. E 'o furastiero

s'è sentuto 'nderitto – arranca e ffuje... –

'e farne 'e 'stu paese 'na mmunnezza,

sciarmarlo e macenarlo piezzo piezzo!

\*BRA. E manco 'o tempo 'e dí: Madonna ajuto...

'e machiniste sciarmano 'o piazzato,

'o costumista abboffa e votta areto

pe farse dà 'e costume e 'nziva 'a rota:

**sciàrra:** *s. f.* Litigio. Fare sciarra, litigare.

*etim.* Arabo “sciarr”, guerra. Lat. “exerrare”, staccarsi. \*Sciarra, sciarra, sciarra. Nu' facimmo chiù pace. Era la formula pronunciata per l'ufficializzazione della separazione, tenendosi per il mignolo. \*Nanninella ha fatto sciarra c'u nnammurato.

\*MB. Vuie qua' favucce ! Chesto è Moca ! Sia fatta 'a Vuluntà 'e Dio !

'O caffettière! Ched'è neh?... Avite fatto sciarra ?

**sciàrrö:** *s. m.* La scenata pubblica del litigio, la litigata. Zuffa. \*Nu sciarro a malaparole mmiezapiazzetta.

**sciasciá:** *v. intr.* Godere. Sciasciarsi essere in uno stato di piacevole appagamento.

\*FR. 'E state, turno turno all'ustricare,

muntagne 'e freselline e tarallucce.

L'addore 'e purpetielle e fasulare

faceva addeventà pisce 'e cannuce!

E nterra 'a rena sciasciava 'o mare;

\*FR. Ncapo a nui redeva 'a luna,

quacche stella zenniava;

mmiezo a ll' aria doce e fina

'o pallone sciasciava.

\*VIV. Na casa, na capanna cu doie frasche

e cu 'o mandrullo, 'o puorco, 'o gallenaro.

Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche,

sciascea st'anema mia ca vo' campa'!

\*CAN. E mme ne torno mo a Mariglianella

pecché stó' stanca e stó' tutta 'nfucata...

Sott'a prèvula d'uva muscarella,

mme voglio sciasciá tutt'a nuttata:

'a luna, 'e stelle, 'o vino...mm'addurmento...

ma senza fá nu poco...'e sentimento...

**siascillö:** *s. m.* Bimbo. Fannullone.

**sciascina:** *s. f.* Ciacina. Papalina, berrettina di lana.

*etim.* Turco “sasiya”, berretto.

\*BRA. Chiesiella scura a 'na navata sola,

cu 'e segge 'e paglia: chiesa a San Libborio...

passava 'o sagrestano cu 'a sciascina

e cu 'a guantiera, doppo a ll' offertorio,

\*BRA. Si po' te 'mpizze 'na sciascina 'e lana

faje 'e stufe 'arena giacché 'a calandrella –

ca 'e chisti mise nun ce azzecca niente –

**sciascióna:** *s. f.* Donna prosperosa e simpatica.

\*CAN. 'Ntreté'

'ntretélla mia,

sta venenno Pulicenella...

Pulicenella tujo!

Sciasciona...

Sciasciona mia, affácciate

\*CAN. 'Mmiez' a tutt' 'e bbelle saje che si'?

'A meglia 'e Napule!

Pirciò famme passá 'sta pecundría,

jammo, dice si'...

nun mme fá murí,

sciascióna mia...

\*CAN. Signora mia, scusate la franchezza:

'a figlia vosta è bona...troppo bona!

E' un fiore, un vero fiore di bellezza,

com'è deliziosa...è na sciasciona...

\***SCAR.** Bella, acconcia, sciasciona mia. Così si doveva regolare quel giovine! Oje neh, io t'aggio capito. Tu adda vero me vuò spusà?

**sciasciónë:** *s. m. Uomo bonaccione e ingenuo.*

\***FR.** Site sante tuttequante,  
e sti fforme ve tirate? !  
— Chesti fforme? Peggio ancora!  
Ccà se tratta 'e menà 'e mmane!  
E si no, sciascione mio ,  
è na vita manco 'e cane!

\***SCAR.** Io mò vaco de pressa. Ma che buò che te dico, sciascione mio,  
che quanto cchiù te veco, cchiù te voglio bene, simpatico,  
zucchero, aggraziato mio.

\***VIV.** Me daie veleno amaro,  
me faie magna' 'o limone,  
maltratte a 'stu sciascione:  
so' tipo 'a disprezza'?

**sciàssa:** *s. f. Fracchisciassa. Marsina, tight.*

*etim.* Francese "châsse". \**Mietti a sciassa û puorco, sempe a cora esce areta.*

\***FR.** Comm'è? Sta cosa mo' nu fosse overa?  
Ma nun simme pezziente tuttuquante?  
Io vaco appriesso 'o muorto cu 'a banneria,  
e vuie purtate 'o tubbo, 'a sciassa e 'e guante!

\***CAN.** Ce aggi 'a mettere tutt' 'e llettere  
che mm'ha scritto Rosina mia,  
na cartella (di lire dodici)  
rilasciata dall'agenzia...  
Na máneca 'e sicchio,  
na crástula 'e specchio,  
na cortecchia di cacio vecchio  
e un fracchesciasso color cakí!

\***SCAR.** Nonsignore, e pecché? Che sì la serva tu, mò vaco dinto e lo  
poso io stesso. (Llà sta la sciassa da dinto.)

\***SCAR.** Sì, perché voi siete gentile, siete grazioso, siete simpatico, e non  
sò perché, questa sera siete più bello del solito.

- Pecché tengo la sciassa.

\***BRA.** Tu faje 'a mossa  
ma chi se move e nce arrefonne 'a sciassa  
è sulo l' elettore... E sultant' isso  
'o piglia arreto e s' alloggia 'o... cerisso!

**sciàura:** *s. f. Sciagura. / Sciaurato: Sciagurato. / Sciauratezza: Sciatteria.*

\***BAS.** Peruonto, sciaurato de coppella, va pe fare na sarcena a lo vosco,  
usa no termene d'amorevolezza a tre che dormeno a lo Sole, ne  
receve la fatazione

\***CORT.** «Negra me, sfortonata, e comme sola

Potarraggio contenta maie campare,  
 Abbannonata dinto a na gaiola  
 De penziere, sciaure e pene amare?  
 Si be' lo tiempo la rompe che bola  
 \*CORT. Tersicore respose: «E lo carrino,  
 Perché accossì lo chiammano le gente  
 Dirraggio: o che sia n'ommo malantrino,  
 O che sia no sciaurato o no fetente,  
 Comm'ha de chiste lo vorzillo chino  
 E caro a tutte e n'è schifato niente;  
 \*SGR. Quanno no zuca–allessa,  
 N' allorda — carta, no spechiechia e sguessa,  
 Sgarra — conciette, pe la 'mmidia dice  
 Ca sto vierzo è 'nfelice,  
 Ca sto concetto è scuro ed è 'mmrogliato,  
 E non s' addona ch' isso è no sciaurato.  
 \*EDD. - Comme succede sempe int' 'a sciaura.

**sciauriá:** *v. intr.* Respirare, alitare. Asciugarsi.

\*CORT. Vallune peccerille e montagnelle,  
 Voschette, macchie e sciumme vide, e stagne;  
 Ccà sciaureïano rose moscarelle,  
 Llà t'allegrano l'uocchie li papagne,  
 Pe l'acqua anatre, cigne e paparelle,  
 Liepare e crapie so' pe le campagne,  
 E pe serve e pe grutte e pe sepale  
 Ogne sciorte nc'è chiusa d'animale.  
 \*CORT. Ma quanno l'Arba, pocca l'ha ammorbato  
 Titone, esce a lo frisco a sciauriare,  
 Ed a le stelle è fatto lo mannato,  
 Comm'a frostiero, c 'àggiano a sfrattare,  
 Se sose Apollo, e commo stennecchiato  
 Se fu no poco, fécese cauzare  
 Da dudece provécete zitelle,  
 Che lo vesteno e spogliano, assaie belle.

**sciaurö:** *s. m.* Alito.

\*BAS. e fu ventura de la vecchia che portasse lo re tanto sproffummo,  
 azzò non sentesse lo shiauro de la vocca soia, l'afeto de le  
 tetelleche la mofeta de chella brutta cosa.  
 \*SGR. O schiecco de Parnaso e d' Alecona,  
 Addove ogni poeto se nce mmira,  
 Veramente da te no sciàuro spira  
 Che me conzola tutta la perzona.  
 \*NL. Ma, fa' che bbuo', chillo mmarditto addore,  
 chillo sciauro ciuccigno, che ttant'anne

'ncuollo aveano portato e nzi' a lo core  
ll'era trasuto, da sott'a li panne  
sempre ll'ascea, comm'a no tradetore;

**sciàvëca:** *itt. Sciabica.*

*etim.* Arabo “shabaka”.

\***BAS.** và pe ss'autre accresie, và a tirare la sciaveca, và adonanno pezze  
pe li monnezzare, và trovanono chiuove pe le lave, và abboscanno  
cera pe l'assequie, và spilanno connutte de latrine pe 'nchire ssa  
vozza,

\***BAS.** No ve 'ntricate co segnure e iate chiù priesto a tirare la sciaveca  
ch'a servire 'n corte:

\***PS.** Si volite stare a la casa mia avite da trattare li poverielle comme a  
la perzona mia, e se no' sfrattate mo da lloco, ghiate a tirare la  
sciàveca,

\***GQ.** È addiventato sciaveca,

Mazzamma lo Senato

Lo puopolo na chiaveca

Fraceto, scostumato.

\***SCAR.** Basta maestro, basta mò. Tetì, avisse sudato? Te vuò cagnà.

- No, per me queste non sono fatiche.

- (E già, chillo ha tirato la sciaveca!).

**sciàvëchëlla:** *itt. Sciavechiello.* Piccola sciabica, quella che pescatori dilettanti  
tiravano dalla spiaggia.

**sciavèllë:** *s. f. pl.* Ciabatte, molte volte ricavate da calzature in disuso.

**sciàzza:** *s. f.* Donna lercia, sciatta.

**sciccá:** *v. tr. Scippá.* Strappare. Graffiare.

\***BAS.** Ma, si vuoi fare a muodo de sta varva ianca, trase a trovare la  
fata, iettate a li piede suoie, sciccate sse zervole, rascagnate ssa  
faccie, pisate sso pietto e cercate perdonanza

\***BAS.** Ma la papara, che n'era morta, s'afferraie de manera co lo pizzo a  
le porpe de lo nigro prencepe che commenzanno a gridare 'nce  
corzero tutte li serviture e, volennola scicare da la carne, non fu  
possibele, che s'era attaccato comme na Sarmace de penne a  
n'Ermafrodito de pilo.

\***BAS.** Ca te scicco 'ssa varva a pilo 'mierzo,  
razza de vervecone!

Comme se n'è venuto fuso fuso,

a mettere lo sale a lo pignato,

a mettere l'assisa a le cetrola!

\***CORT.** Volenno Cicco la vita scampare

S'accostaie bello bello a lo pontone,

E le sciccaie la spata da lo lato

E l'appe tutto quanto desarmato.

\***CORT.** E mentre strilla e se rascagna e scicca

Vróciola Ciullo dinto la cantina,  
 E cade assaie cchiù auto che na picca,  
 E vrociolanno fa na gran ruina:  
 \*SGR. Sciccate chesse zérvole, o Ciannella,  
 Cacapatacce, Vasta e Catarina,  
 Pommizia, Schiattacantare e Sabbina,  
 Ciulla, Ciomma, Pordenzia e Pedocchiella!  
 Chiagnite a crepa core ed a selluzzo,  
 Ca Cecca è morta, ed è muorto cod essa  
 Quanto de bello avea sto munno suzzo!

\*PS. ghiea sciccanno li rubbine e li cravunchie da le mura e da lo solaro,  
 facea cose de l'auto munno,

\*FAS. Sto core no nfa mmio, da che te sappe,  
 E si no mmuoie, che ccampa, mo ccà more.  
 E' lo tuio da no piezzo: sciccannello ,  
 Ca mme faie caretà pigliaretello.

\*DB. Dove che mò vedere na zitella  
 Fare no sauto, e hire a l'autro munno,  
 Ncompagnia de la morte, la scurella.  
 Chi sà chest'e nò chiagne, e nò nse scicca.  
 Ommo cierto nò è, ma farfarella.

\*ETN. Auciello che ppe' l'aria puorte l'ale,  
 Ferma, quanto te rico na parola,  
 Quanto te scicco na penna de st'ale,  
 Pe fa na lettericell'a lu mio amore.

**scicchignàccö:** *s.m. Cicchignacco. Diavoletto. Scicchignacco nt'a butteglia: Diavoletto di Cartesio.*

**sciccö:** *agg. Elegante. Bello, piacevole.*  
*etim. Francese "chic".*

\*GC. Era 'o ppriucipio 'e maggio - che luna, che scicca serata!  
 c'addore 'arance se spanneva p' 'o vico!  
 'A gente nnante 'e vasce facevano 'o ppoco 'e trascurzo,  
 e 'na cicala strillava 'int' 'o ciardino.

\*RC. Luceno 'e ferrettine e 'e ppettenesse  
 d' 'e nenne scicche attuorno 'a nevaiola.

E passano a braccetto 'e 'nammurate,  
 e zompeno e se votteno 'e guagliune;

\*SDG. San Pietro se vestette comilfò:  
 nu pantalone inglese a quadrigliè,  
 nu gilè (comm' 'o pòrteno 'e cocò)  
 tutto piselli verdi in campo blu,  
 cappiello a tubbo, cravatta a rabà,  
 scicco stiffelio di color rapè,  
 e un piccolo bastone di bambù.

\***SCAR.** Già, una lassammella stà, peccché è affare vecchio, e poi mi degrada troppo, la 2a, è na modistella che sta a Taverna Penta, ma proprio nu zuccariello, e la 3a poi, la 3a, è un boccone proprio scicco: ma signora maritata.

\***SCAR.** Llà per là, scenne, scrive na bella lettera e nce la manna, dicennole che la voleva a mangià dinta a la taverna soja, la lionessa tutta contenta, nzieme co lo frate, vanno a mangià da lo micco, avettene na tavola scicca, non nce mancava niente...

\***SCAR.** Che state facenno, vuje comme camminate curioso, dovete camminare sciolto sciolto... vuje me parite no pastoriello... ecco ccà mò ve lu faccio a vedè io... voi dovete entrare tutto scich!

\*\***EDD.** E po' n'organo scicco e nu suffitto che raramente se ne trova n'ato.

**sciccusö:** *agg. Scicco. Elegante, alliccato.*

**scifuniéra:** *s. f. Cifuniéra. Stipo a cassetti per biancheria.*

*etim.* Francese “chiffonnière”.

\***RC.** Lampiere ‘e bronzo càrreche ‘e papelle, armadio a tre spicchiere cu ‘a cemmasa, cefuniere cu ‘e llampe e cu ‘e garselle, tonde cu ‘e ttazze ‘e Cina mmiez’ ‘a casa.

\***MB.** Di contro un armadio a due luci due sciffoniere con sopra due grandi quadri; una oleografia di S. Vincenzo Ferreria ed una stampa di S. Anna.

**scifunnátö:** *agg. Detto di stoffa maltrattata, arrappata.*

**scigliátö:** *agg. Scarmigliato.*

\***BAS.** le quale avevano le zervole scigliate e 'ngrifate, la fronte 'ncrespata e vrognoiosa, le ciglia storcigliate e restolose,

\***BAS.** ma quanto chiù se sforzava de sgroppolare chella capo scigliata chiù 'ntricava lo paiese, tanto che penzoniale tutta la notte senza fare cosa pe deritto

**scigliö:** *s. m. Scigliatorio. Disperazione, tormento. Lo strapparsi i capelli per disperazione.*

\***BAS.** La fata, ch'era de chelle remasuglie poste ne la testa tornata a sguigliare, vedendo lo sciglio e lo sbattere de lo povero 'nnammorato e comme era tornato no pizzeco co no colore de spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de zuco de foglia, de sodarcato, de milo piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se mosse a compassione

\***BAS.** E dapo' fatto no granne strillatorio, sbattetorio, scigliatorio e sciabaccorio, facenno schiaffare tutte duie drinto na fossa 'nce fece scrivere tutta l'ammara storia de le fortune loro.

**scignò:** *s. m. Acconciatura dei capelli.*

*etim.* Francese “chignon”.

**sciònna:** *s. f. Scionnèa. Scionnèia. Fionda.*

\***BAS.** Ma Antuono, che non se moveva a schiasso de shionneia, fatto na vasciata de capo le disse: «A dio messere, che se fa? comme staie? vuoie niente? quanto 'nc'è da ccà a lo luoco dove aggio da ire?».

\***CORT.** Commo leparo c'ha bracche a la coda,  
Commo la preta ch'esce da scionneia,  
Commo nave c'ha viento a poppa e proda,  
Commo tigre che figlie secoteia,  
Commo li puorce correno a la vroda  
E commo d'arco frezza voleteia,  
Cossì Micco correnno pe corrivo  
Affuffa e squaglia commo argento vivo.

**sciòppö:** *s. m. Schioppo. Boccale per la Birra.*

*etim.* Francese “chope”.

\***CAN.** Nu signurino ca parlava trosche,  
mm'ha purtato cu isso â birreria...  
nu schioppo mm'aggio víppeto 'e "Paschiosche"  
e po' mm'ha ditto: "Viene â casa mia?"  
Io nce sò' ghiuta...ma pe' nu mumento.  
Sulo pe' fá nu poco...e sentimento...

**sciòrda:** *s. f. Diarrea. Da sciolto, libero. Squacquareta.*

\***GF.** "Er monno è tutto na cacarèlla e na sciòrda. Ma po' a sto monno nun è gnente necessario, nemmanco er cacatore

\***GF.** Lui cagarrà, solido o sciòrda, e 'a merda messa 'int'e magiche ampolle 'e Alì Babà, intendo 'o principe di Sansevero, smatamorfiarrà ll'oro.

**sciòrdö:** *agg. Sciolto.*

\***ETN.** Nun aggio cumme fa' pe' nu' murire,  
De zùcchero me voglio 'nzuccarare:  
Vurria fare cumme fa la luna,  
La notte luce e lu iuorno scumpare.  
L'àrbero che è de bona 'nzertatura  
Pe' certo nun pò fa' lu frutt' amaro.  
'Na nenna quann' è bella de natura  
Quanto chiù sciòrda va chiù bella pare.

**sciórë:** *s. m. 1. Fiore.*

2. Muffa.

3. La farina. Fiore di farina, quella col minor tasso di abburattamento, bianchissima, senza crusca né tritello.

*etim.* Lat. “flos”. I romani distinguevano tre tipi di farina. La farina grossa (*cibarium*), la media (*sivigo*) e la finissima (*flos*).

\***BAS.** Lo vino quanno fa li shiure ianche  
dice governamette.

Lo pane ianco è pasto de signure.

Le porte de 'mpestate  
se segnano de ianco.

\*CAV. Farraie la pasta nfrolla cu tre quarti de scióre, stiennarráie la pasta mperò. Rinto a na turtiera, nge miétti na mmità de chella scarola senza broro, mmiezo nge miétti lu pesce, pecché chisso se mette sempe mmiezo,

\*SDG. Pe sta femmena cianciosa  
io farrà qualunque cosa!...  
Piscetiello addeventasse,  
dint' 'o sciore m'avutasse,  
m'afferrasse 'sta manella,  
me menasse 'int' 'a tiella  
donn' Amalia â Speranzella!

\*BRA. Nun 'o voglio pe mme chistu destino...  
L'ammore io 'o voglio comme a chellu ppane  
tutto sapore 'e bbuonu sciore 'e grano  
e nno alliffato comme' ê ppagnuttine  
ca addorano, ma po' lassano diune,

**sciórilattë:** *s. m.* Fior di Latte. *Sciore 'i latte.* Formaggio fresco a pasta filata ottenuto con latte intero vaccino proveniente da una o più mungiture consecutive da effettuare nell'arco di sedici ore, consegnato crudo al caseificio, entro 24 ore dalla prima mungitura. La lavorazione è la stessa di quella della mozzarella ma *u sciorilatte nunn'è a muzzarella*, con la quale spesso viene confuso

**sciòrta:** *s. f.* Sorte, fortuna. *Pe sciorta:* per caso. \**Chi tene u niévero e nunn s'u vere, tene a sciorta e nunn s'u ccrere.*

\*BAS. Ma, comme voze la sciorte, venette a chillo luoco stisso lo re, lo quale, visto la spotestata bellezza de Zezolla, ne restaie subeto affattorato

\*BAS. Dio te dia buona sciorte,  
Dio te la manna ianca 'sta colata,  
azzò ch'ognuno dica  
a la bon'ora sia,  
Dio te la garde 'sta bella moglie;

\*CORT. E ca Romane puro hanno voluto  
Che da l'affizio suo fosse scacato  
Ogne Diale a chi pe mala sciorte  
Fosse venuta la moglie a morte.

\*CORT. Pizo, ch'era lo capo de na morra,  
Portava n'alecuorno a lo brocchiero  
Co lo mutto: «Nesciuno me 'nzavorra  
Se pe sciorta have rutto lo bicchiero»;

\*SGR. O zuoccolo, varchetta dell' ammore,  
Che mala sciorta mo te ne scervechia?  
Aimé, sta vita mia co tico more!

Rutto tu, già chest' arma se sbessecchia,  
Si sso ligno è sto pietto, e de sto core  
È chessa cordoana la pellecchia.

\*SGR. Vecco, non canto cchiù, ma chiagno sulo:

E si pe sciorta canto, è chillo vierzo  
Che fa de meza notte lo cuculo.

\*PS. E se pe sciorta sti cuntecielle mieje, che dongo a le stampe pe  
mosta, piacerranno, voglio fare io porzine lo libro gruosso

\*FR. Che ffaie? te lagne?... 'A sciorta è sempe sciorta!

Tu nasce quatro? E te ne muore tunno!

Fa comm'a chillo... mo' nce vo'... Nun mporta! 'A

\*RDS. Uh mannaggia 'a sciorta mia

m'è carut' 'a fantasia

m'è caruta c' 'o vulìo

miett' 'a toia ca ì mett' 'o mmio

\*SA. A la terza jurnata surgente,

pe ghionta de ruotolo a sti sparpetui,

sciorta mia nescia e negrecata,

s'arapettero li llancelle.

**sciosciamóschë:** *s. m.* Bastoncino con strisce di carta all'estremità, usato per allontanare le mosche. *Cacciamosche.*

\*CAN. Va' pe' sotto 'e ffresche frasche,  
chisto è 'o 'mbrello e 'o sciosciamosche...

nun te sperdere 'int''o bosco,

taglia ll'erba e torna ccá."

\*EDU. ...ambodue e con tre figli da crescere, andai ad abitare al vicolo  
San Liborio, basso numero 80, e mi misi a vendere  
sciosciamosche, cascettelle p' 'e muorte e cappielle 'e Piererotta'. 'E  
sciosciamosche li fabbricavo io stessa e guadagnavo quel poco per  
portare avanti i miei figli.

**sciòsciölë:** *s. m.* *Ciociole.* L'insieme della frutta secca nella *canesta* di Natale. *Noci, nucelle, castagne r'u prevete, fiche secche e mbuttunate ammennule.* Negli ultimi anni alle *ciociole* classiche si sono aggiunti i pistacchi, i datteri e tante varietà di frutti secchi sudamericani e di altri paesi esteri.

\*ETN. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate

quante paise aggio curriato

a Torre u Grieco a Nunziata

e quante guaie aggio trovato

e quante rifiette c'aggio cantato.

**scippá:** *v. tr.* *Sciccare.* Graffiare, *accianfare.* Strappare.

\*BAS. Lo re, che vedde ste cose, se scippaie tutta la varva, veddeno ca la  
fava de sta copeta, lo nomme de sta beneficiata era toccato a no  
scirpio brutto fatto,

\***BAS.** perzò, la Corte me vo sfare io sfare me voglio! da sto munno de merda tanto n'hai quanto scippe co li diente:

\***BAS.** Lassa ire, provita de Giangrazio,  
sto crocco che t'afferra,  
tenaglia che te scippa,  
rostina che te straccia,  
pettene che te carda,  
carola che te roseca,  
molino che te macena,

\***CORT.** «Po' se vota, e bedenno no froncillo  
Cantare sopra n'arvolo de chiuppo,  
Dice: — Se st'aucelluccio è masculillo  
Io mo me scippo tutto chisto tuppo,  
Ca non voglio maie, granne o peccerillo,  
Che dia co l'uocchie a chisto 'nore 'ntuppo.

\***SGR.** Na sera Cecca, zitto zitto e mutto,  
A ghiettare lo càntaro scennette,  
E pegliando de pésole no butto  
Vrocioliando abbascio lo rompette.  
A chiagnere e a scippare se mettette  
De na latrina accanto a lo connutto,  
Quanno la scura giovena vedette  
Chillo necozio sfracassato e rutto.

\***SGR.** Quanno morette Cecca, Cuccopinto  
Chianze, scurisso, e tutto se scippaie,  
E tanto se vattette e se pisaie  
Che cchiù de purpo se facette tinto.

\***SDG.** Oi pètteno, che piéttene  
'e ttrezze 'e Carulina,  
damme nu sfizio, scippela,  
scippela na matina!

\***SCAR.** Signò, vuje l'avite da vattere e si nun lo vattite vuje, lo vatto io.  
- Vattere, io le voglio scippà l'uocchie!

\***SERR.** Vurria esse 'e chill'arbere 'o chiù llungo  
se spanne e sbanèa 'ncopp'a ll'àsteco  
'ncutenuto isso e ppure casa mia - riggiole e tònaca  
a n'ora scippata ô suonno, 'e malatia  
cu lluce 'ntra 'o mmurì e nu supiérchio  
'e vita e p"o suppigno n'aria  
che freva d'aria...

\***SA.** cumme si pur'isso  
appaurato se scetasse  
alla putenza animalesca  
de la cummara muntagna

e cchiù e cchiù vote s'arrassava  
scippanne e strascinanne appriesso  
varche e ardegni de li piscaturi,  
\*ETN. E Ciurcillo 'o vecchjo pazzo  
ce ha vennuto 'e matarazze  
e ll'America pe' dispietto  
ce ha sceppato 'e pile 'a pietto.

**scippacēntréllë:** *s. f. Scivolone, malessere.*

\*BRA. Te pare ca pe gghí pe 'mmiez'â via  
t'hê 'a sceruppà quacche scippacentrella?  
Nun è cchiù mmeglio 'o lietto o 'stu divano  
e forse 'na... partita mano a mmano?

**scippö:** *naut. Nave, barca. Bastimento.*

*etim.* Inglese "ship". \*O scippo nfunno o marcanzia a Livorno. Livorno era la  
meta finale per la vendita del corallo, quando lo stesso non si lavorava a Torre

**scippö:** *s. m. Cianfata. Graffio. Strappo.*

\*BRA. Me pare 'e stà ô chiano 'e Cinchemiglia  
tra accesatorie, arruobbe, accrasta-acrasta,  
scippe, rapine... e nun ce sta famiglia  
ca nun se chiagne guaje...

**sciriá:** *v. tr. Sceriá. Scergá. Strofinare.*

*etim.* Lat. "fricare", da cui "flicare" e, successivamente "fliricare". La nota  
trasformazione di "fl" in "sc" conduce a "sciricare".

\*CAN. A vedé sti ttrezze d'oro,  
ca 'ncujetate só' da 'o viento,  
pe' stu core è nu turmiento...  
comm'o stisse a sceriá!...

\*ETN. Purtualli lisci e musci  
e limunciéllo pe sceriá  
si a monaca jesse e trase  
acquasanta piglia e vasa.

\*ETN. Tre figliole alla fontana,  
Una scerèa e 'n'ata lava.  
N'ata prea a Santo Vito,  
Che le manne buon marito.

\*CAN. Lavannarè'!...  
Sceréa st'anema toja 'nguzzuta e nera...  
si nun schiarisce miéttela â culata  
e falla ascí cchiù ghianca e cchiù sincera...  
se 'ntenneresse quanno ll'hê lavata?  
\*RDS. E nel secondo mistero 'e 'Mmaculata  
pe' se fa' na sceriata  
jette a ferni' rint' 'a culata  
po' venettero 'e surdate

e 'a sceriaieno 'int' 'a nuttata  
 po' venettero 'americane  
 e 'a 'ncasaieno mmiez' e ggrare  
 po' venettero 'e marucchine  
 e ce 'o 'mpezzaiene aret' 'e rine  
 \*RDS. Isso allora me sceriava  
 e 'int' 'o stommaco me turcevo  
 comm' 'e panne rint' 'a culata  
 sott' 'o sole ca 'nfoc' 'a loggia

\*SA. Io stevo â quarta, all'edificio 'i Vittorio Veneto, cu nu sfaccimmo  
 'i pruvessore ca me réva spalmate ncoppa i mmani ca se  
 nturzavano cumme a ppagnuttelle, pure si m'évo sceriáto ll'aglio  
 mmiezo.

**scìriàta:** *s. f. Strofinata. Palpeggiamento libidinoso. Maniata.*

**scìruppá:** *v. tr. Sciroppare, candire. Traslato: Tollerare, sopportare.*

\*BAS. perché le voleva no bene  
 svisciolato, co darele certe altre cose sceroppate le levaie  
 da chiocca la cosa de le nuce conciate,

\*FR. E sceruppatevillo cu 'a salute!

Ov"o vulite fa' ndurato e fritto?

Rispunnistevè sì? Ch'avite avute?

V 'o vvulite annià?... M'aggia sta' zitto?

\*BRA. Te pare ca pe gghí pe 'mmiez'â via

t'hê 'a sceruppà quacche scippacentrella?

Nun è cchiù mmeglio 'o letto o 'stu divano  
 e forse 'na... partita mano a mmano?

**scìruppö:** *s. m. Sciruppata. Sceroccata. Sciroppo.*

*etim.* Lat. "sirupus", dall'arabo "sharub", bevanda.

\*BP. Tucte l'altre provincie se voleno curare,

Co' multi medicamenti e con sciruppi fare ;

Ma sole cheste locura ne poteno sanare,

No' per li lactuàrij, ma per sola acqua dare:

\*BAS. le vecchie fra tanto non fecero autro sarzizio che, comm'a  
 speciale che ha devacato lo sceruppo, zucarese le deta, co  
 proposeto che, iunto lo termene dato, chi de loro avesse lo dito  
 chiù liscio ne facesse mostra a lo re.

\*CORT. E lo vinne ad asciare co cchiù ammore,

E me scordaie de quanno fui traduta;

Mo me chianta e me dà nuove sceruppe:

Decite mo, ve passo a pede chiuppe?»

\*CORT. Chi dice mo le scatole e arvarelle

De sceroppate a l'ùtemo comparze,

De cose aroiche, che ne iea a le stelle

L'addore granne che llà 'ntuorno sparze?

\*SGR. Nce vòle no sceruppo auto che d' erve  
Pe caca' sti sconfuorte,  
Né priemmeto ce abbasta, o cacarella.  
Tu mo, c' haie la valanza e faie lo giusto,  
Va' lle da' quacche gusto.

\*NL. "Aggio pegliato un bravo repostiero,  
che mm'è bbenuto apposta da Milano;  
fa sorbette d'incanto e sceroccate,  
peti-zucchere e ccicere 'nnasprate".

\*ETN. Sceruppo nun è manna;  
Manna nun è sceruppo,  
'O piro nun è chiuppo;  
'O chiuppo nun è piro,

\*FR. Lle vuò dà na misculanza,  
na papocchià, na mistura,  
na cartella, nu sceruppo?  
Ciro mio, scusame tanto!  
Tu, ogne cose truove ntuppo!

**scistö:** *s. m. Cisto. Petrolio illuminante.*

*etim.* Lat. "schistus", Greco "schistos", scisto, roccia metaformica.

\*SCAR. No, pe carità! Io l'aggio ditto: no juorno de chisto me piglio  
miezo litro de scisto e accossì moro e felicenotte.

\*BRA. Ah, chelli ssere  
quanno Napule mia nun s' era fatta  
comme s' è fatta mo: 'na pucuntria,  
terra 'e nisciuno, terra scuntraffatta  
addó è assummata tutta 'a fetenzia:  
mariuole, ricuttare, cammurriste,  
zuzzimma d' ogni specie e ppezze 'e scisto!...

**scittö:** *avv. Schitto. Soltanto. Semplicemente. In napoletano schitto.*

*etim.* Gotico "slaihts", schietto, semplice. \*Scitto a me e niente a isso. Solo a me e niente a lui.

\*GF. A mme venesse u mmale 'i rienti,  
male 'i capo e matrone 'i panza;  
û stommaco ruluri pugnenti  
e ncanna a squinanzìa.  
- Scitto a tte sta fetenzia.

\*SA. Tre anni ancora 'i malepatenze, faticanno cumme a nu niro, e scitto  
chilli pochi 'i nuie ca a Cumpagnia s'èva tenuti e ssenza penzá 'i  
venì â Torre, p'a paura 'i turná e nun truvá cchiù u post

\*BOCC. ca schitto tantillo non ce ne mandao.

\*CORT. Va' la festeggia, va' schitto doie ore  
e bi' se non te face pazzeiare!

\*FAS. e schitto Boemunno no' nce venne.



**sciù!:** *inter. Puh. Sciù!, a faccia toia!*

\***BAS.** votta schiattata, lava–scotelle, licca–mortaro, scummavruoccole, affoca–peccerille, vommecca–vracciolle, ianara, piede de papara, mamma de lo diavolo, sciù sciù schefienza! Tiente razza ca s'era 'ntosciata

\***SGR.** Lo sonare de tielle,  
La campana tucche–tu,  
Lo saltare de zitelle  
E lo dicere: "Sciù, sciù",  
Quann' uno tegneno  
E te lo pegneno  
Brutto comme a no cucù.

\***FAS.** E ppe cchesto te dica: 'sciù schefienza, farria cchiù ppeo de te na cortesciana?'  
Scria da ccà, guitta senza cellerviello,  
tu nò nsi cchella cchiù, va' a lo vordiello".

\***NL.** "Senza carrozza chi pò i' pe cchiazza?  
Sciú sciú, è bbriogna co na scarpa chiana  
sott'a lo sacristano! Che si pazza?"

Sore mia, comme vaie tu sí stemata;  
che 'mporta, po', ca lave la colata!"

\*FR. Faciteme 'e beré, sti ppanze chiene!

Seh, seh! Quanno se ngrassa 'a ficusecca!

Comme scialamrno bello, dint'a st'oro!

Sciù, pe la faccia vosta! A vuie e a lloro!

\*SCAR. Puozze schiattà, ma tu che core tiene? Fuorze de lignamme, ma tu sango ne tiene dinto a li vene? E comme, non te muove a compassione de lo stato de sorema, va che t'aggio conosciuto. Sciù pe la faccia toja!

**sciù:** *s. m.* Dolce di pasta bignè con crema. *Bignè.*

*etim.* Francese "chou".

**sciuccá:** *v. intr.* Fioccare. Nevicare.

\*BAS. E quell'otra Lo vierno, quanno sciocca, fuoco vorìa tornare.

\*SGR. Haie sottacoscia tu la voira secca,

Dove tiene li passare po' alluoggie

Trammontana, ed assaie cacce cchiù sfuorgie

Quann' essa sciocca ed ogn' auta erva secca.

\*MR. Lo friddo fa, che s'arravoglia, e nchiuda

Dinto le pezze, e fa che nne lo vierno

Si chiove, sciocca, o neveca, se magna

Quanto de state deze la campagna.

\*GF. Sta sciuccanno fora. Che stranezza pe' Napule! Pare ca stammo a Milano.

**sciucculàta:** *s. f.* *Sciucculatina.* Cioccolata.

**sciucculiaziónë:** *s. m.* Perquisizione.

*etim.* Da *ciculiá*, fare il solletico.

**sciucquàgliö:** *s. m.* Orecchino pendente.

*etim.* Lat. "jocalia".

\*BAS. Che cannacche e scioccaglie, che prattiglie e apprettatore, che patene, che braccialette, che lavure de cartiglia!

'nsomma voglio farete strasecolare

\*BAS. E se tu me vuioe 'na spotazzella sola de bene io te faccio 'no paro de scioccaglie co le zagarelle rose secche crammosine, 'na strafochiglia co le scisciole d'oro brattino, 'no 'ntruglio de cristallo sbolluto pe branchiglio, e te 'ncigno 'na gonnella de frunne de lampazzo co lo verdocato!

\*CORT. «Tutte so' sciure e tutte penneriglie

E cannacche e scioccaglie e zagarelle;

Se radeno lo fronte co le striglie

Pe parere cchiù lustre, ianche e belle;

\*SGR. Da n' arvolo nascevano cappielle,

Da n' auto li stiavucche e le tovaglie,

Llà cannacche e scioccaglie,

E ccà quanta casacche e bavarielle;

\*PS. Io non te cerco comm'a l'auta moglie lo manticco, li guante, lo manechitto, le cannacche, li scioccaglie e tant'auta 'mbrogie

\*SCAR. Vì che bello sciucquaglio, va trova chi l'ha perduto.

\*BRA. Me so' stancato d'aspettarte! E Ccristo!

Ma che ce vo' a mettersè 'na vèsta

'nu paro 'e scarpe, n'astrignunta 'e busto

e 'nu sciacquaglio â recchia, punto e basta?...

**sciué-sciué:** *agg.* Non troppo ben fatto o riuscito. / *avv.* Con leggerezza.

**sciuffátö:** *agg.* Storpiato, sciancato.

*etim.* Longobardo "huf", anca con prefisso "ex". Lat. volg. "exuffatus", sciancato. Vedi *uffo*.

\*BAS. fra tanto, poste le tavole e venuto lo mazzecatorio, se mesero a magnare e, furnuto de gliottè, fece lo prencepe segnale a Zeza scioffata che desse fuoco a lo pezzo.

\*BAS. le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.

\*CORT. N'uocchio avea guercio e l'auto avea cecato,

Che cacciato le fu co no palicco,

Avea tutte le cosse scioffellate

Che conta' le potive le costate.

**sciuliá:** *v. intr.* Scivolare.

\*BAS. E Viola, correnno e piglianno lo filo, sciuliaie comme anguilla da mano de lo prencepe.

\*BAS. e tra tanto le terrose e le pantosche chiovellecavano, e a lo meglio de lo correre 'ntroppecaie, sciuliaie e deze de zippo e de pesole dinto 'no zanco chiatrato dove me 'mpantanaie

\*CORT. Fa' cunto ca te vatte lo carcagno

Che sciùlia commo a barca onta de sivo:

E va de modo che 'n quattro palate

Va dove è Cianna co le cammarate.

\*SGR. Tira no cuorpo, ed isso fasse arreto,

Che no' l'avesse còuta chella botta;

Trova na mmerda sotta

De la gallina, e sciulìai nnereto:

\*SDG. Sunava ll' una

a Sant' Eliggio. E dint' 'o vico scuro

sciuliava ncopp' 'o muro

nu raggio 'e luna.

\*SCAR. Pe tramente cammenavo nu vecchio proprio nnanze a li piede mieje sciulia ncoppa a na scorza de mellone e vâ luongo luongo nterra,

\*VIV. Io veco tanta gente...

- Calmateve, vestíteve...  
 - Madonna! - 'E cosa 'e niente.  
 'E sciuliato 'a l'anneto  
 d' 'o primmo piano. - Uh, Dio!  
 e sta ô spitale? - E logico.  
 \*SERR. 'O tiempo sciùlia  
 e che se passa arreto nu poco poco  
 arreto comme si fosse mo'...

**sciuliarèlla:** s. f. 1. Discesa ripida.

2. Gioco con una tavola di legno sulle *grariate r'a Funtana*.-

**sciuliarèlla:** gastr. Metà longitudinale del *curlucciello* di pane.

**sciuliàta:** s. f. *Sciulíone*. Scivolone.

**sciulusö:** agg. Scivoloso.

\*SOV. Ógne ghiuórno 'i stesse perzóne 'int' 'a stessa  
 luce o priatòrio accumpàreno  
 e mó trèmma 'a cerevèlla pecché  
 'i ccose 'i na vòta se squàgliano 'int' 'a  
 ll'uócchie mó s'annascónneno  
 fiùre r'acqua e 'i cénneri sciulíose...

\*SA. Tiniélli 'i capituni  
 muntuni 'i scorze e ffrónne  
 e vvásuli sciulusi  
 ca nfónne a lavarella.

**sciummàra:** s. f. *Sciummarella*. Fiumiciattolo.

\*BAS. Aute ste cose, Zoza se mese le gamme 'n cuollo e tanta votaie  
 paise, tanta passaie vuosche e shiommare, che dapo' sette anne –  
 appunto quando lo Sole ha puosto sella pe correre le solite poste,  
 scetato da le cornette de li galli – arrivaie quase scodata a Campo  
 Retunno,

**sciuncá:** v. intr. *Ciuncare*. Essere colto da paralisi agli arti. \*Puozzi  
*sciuncá!*

**sciúccö:** s. m. *Sciuóccolo*. Fiocco.

*etim.* Lat. "floccus".

\*BAS. dove arrivate che foro e sedute sopra trappite torchische e coscine  
 de velluto chiano co shiuocchi de filato e cocullo, poste le capo 'n  
 sino a Cicella se facettero le maghe pettenare li capille

\*BAS. Lo re, che vedde ca l'aveva 'n zertata a milo shiuoccolo, pe no  
 mancare la parola fece chiammare Porziella, la figlia, la quale non  
 mostrava autro che latte e sango:

\*SGR. Videla 'mmessicchiata quant' è bella,  
 La cocetrigna toia: accossì, sciuocco,  
 Voglio che tu deviente, comm' a chella!

\*GC. Luntano siente 'na voce: - C' 'o brodo  
 'a fresellina, chiena 'e sale e pepe!

e 'i piezze 'e neve comme a sciucchetielle  
chioveno ncuollo!

**sciupafémmënë:** *s. m.* Play boy.

\*GF. Me piace e comme. Toccata e fuga. Mio caro don Giuanne. Vuje ca pure avite 'o nomme 'e nu granne sciupafemmene d'o passato, 'o fusseve 'a sapè... Dint'a sto cielo bello e azzurro 'e Napule, nun ce stanno sposi, ma nce sta sulo l'ammore...

**sciurárö:** *s. m.* Fioraio, venditore di fiori.

**sciuriàta:** *s. f.* L'infiorata con zucchero o farina su cibi, dolci o altro.

**sciurì:** *v. intr.* **1.** Fiorire. -

**2.** *Accimmarse.* Fare la muffa, detto degli alimenti.

**Sciurillö:** *Torr.* Via Fiorillo, al confine con Resina.

\*EDD. dicimmo che se trova a 'mmità strata  
tra Via Fiorillo e 'a chiesa 'o "Palazzone".

**sciurillì:** *s. m. pl.* I fiori dei *cucuzzielli*. *Pizzelle 'i sciurilli. Sciurilli ndurati e ffritti.*

\*LG. Magnàteve 'o sciurillo fritto!

**sciuruppata:** *s. f.* Sciroppo.

\*CAV. nce sbatti na duzzana d'ova, e n'onza de cannella fine e nu tantillo r'acqua e quanno s'è buono rammullato, nce miétti tutte sciorte de sciuruppate;

**sciuscèlla:** *s. f.* Carruba. Frutto di un albero a foglie sempreverdi, *Ceratonia siliqua*.

\*BAS. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia-piecoro;

\*ETN. Cavallo e si m'a faje chesta sagliuta  
t'accatto o pettorale e a sunagliera

A sunagliera a mme nun abbisogna

vaco truvanno sacco, vrenna e sciuscelle

\*FR. «Io ve saluto! Caragnune belle! »

Ile dicette Linardo: «Comme state?

Ve voglio fa' magnà vrenna e sciuscelle!

Venitevenne, va, gioie d' 'o frate!

M'avite fatte troppo 'e farenelle!

**sciuscita:** *s. f.* Vulva.

\*FR. - Perô nce stesse pure Luisella ...

ma chella è sciuscita 'e cinche franche l'onza! ...

**sciucià.** *s. m.* Lustrascarpe.

*etim.* Inglese "shoe shine".

**sciucià:** *v. tr.- intr.* Soffiare. Sobillare. Ansimare. Tracannare. Consumare.

*etim.* Lat. "sub flare".

\*BAS. «È la 'midia no viento che shioshia co tanta forza che fa cadere le pontelle de la grolia de l'uommene da bene e ietta pe terra lo semmenato de le bone fortune.

\*BAS. Perzò dato buono a mazzecare ad Antuono e fattolo shioshiare quanto chiù potte, lo fece 'ncaforchiare tra no saccone e na schiavina e non tanto priesto lo vedde appapagnato l'uecchie e gronfiare a tutta passata

\*BAS. Ma, comme voze lo cielo, ionze l'ora de lo partoro e co quattro doglie leggie leggie a la primma shioshiata d'agliaro

\*CORT. Ma singhe accuorto, frate, e stamme attiento, No' auzare vela quanno scioscia viento!»

\*SGR. Ammore auto non e si no' n' angoscia

Che te 'nzavaglia e 'nfroceca la mente

Comme a zoccola roseca, e ne scioscia

Quanta robba hai da patre o da parente.

\*FAS. Vecco lo campo lesto oh che bellezza

mmedè tanta bannere ghi e benire

a lo viento che scioscia e a la cchiù granne

nc'è no crocione luongo quatto canne".

\*EDU. Quando vedi che mi scioscio il naso, tu cacci sta lente 'a dint' a sacca e naturalmente la pulizzi. Io allora dico: "Scusate, permettete che me la metto? Perché la luce è forte mi stanca la vista, e mi viene il dolore di capa più forte".

\*RDS. Vestiteve!... e dingraziate chella bella mamma ca ve l'ha fatto!... E chi nun 'a vulesse na veste come l'ha sempe sunnato?... Tutta fuderata 'e tela cetranelle... tela 'ntrentarioie... tela sciosciala ca vola... lavurata cu cartiglie... cusuta a retopunto cu la roie e la tre... cu sfelatielle... cu pezzolle fatte a la rocca... a dent' 'e cane... a granf 'e gatta... e arrecamata 'e seta e d'oro ca cchiù d'una diciarria: «Oi mamma ca mò moro! »...

\*BRA. E affianco, 'nu malora 'e zampugnaro

sciusciava 'int' â zampogna, ma – redite! –

era 'na meza gomma 'e camionne...

v' 'o giuro 'nnanze a Ddio! Comme dicite?

**sciusciariéllö:** *s. m.* Soffietto. - **1.** *Canniéllö.* Cannello metallico adoperato dagli orefici per soffiare sulla fiamma e concentrarla sul pezzo da saldare. –

**2.** Ventaglio per ravvivare la fiamma nel *fuculare*.

\*SA. Giacomo, il più esperto,

per lavori di fino

mentre Ciccio soffia come mantice

dal sciusciariello di ottone tra i denti

sulla fiamma fumosa di cisto

a saldare pezzi su cartoni di amianto

flange, cartocci, borace e saldatura.

**sciuciàta:** *s. f.* Soffiata, soffio. Traslato coito, da *sciuscita* vulva.  
\*PS. E scompute li nove mise, Cicia, comme se fosse vecchia a l'arte, a la primma sciosciata d'agliariello scarrecaje duje fegliule, no mascolo e na femmena, accossì belle ch'erano duje puche d'oro: e

**sciuciéllö:** *s. m.* 1. Frittata con ripieno di mozzarella o verdure.

2. Zuppa di magro.

*etim.* Lat. “iuscèllum”, brodetto.

\*CORT. A la tornata fece cocenare  
Lo patrone doie torza e no sciosciello,  
E po' facette a tavola sedere  
A canto ad isso Ciullo e la moglie.

\*SGR. Ma lo fegliulo, ch' era cacariello,  
Na bella cacca le facette 'nzino.  
La fece gialla comme a no lopino,  
E molla, iusto comme a no sciosciello.

\*PS. no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na ciualella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.

**sciùsciö:** *s. m.* Soffio.

\*SA. N'addóre 'i gesummini  
p'a scesa ntruppecósa,  
nu sciùscio 'a mare, nfaccia  
liéggio cumme u páso  
ca me purtava a tte.

**sciùsciù:** *s. m.* Caramella gommosa.

*etim.* Francese “chou chou”.

**sciuta:** *s. f.* Asciuta. Uscita. La forma *sciuta* è ottenuta da *asciuta*, con deglutinazione (distacco) della *-a-* che assume la funzione di articolo. Es. Ascensore che diventa *a scensora*.

**sciuttapánnö:** *s. m.* Attrezzo a semisfera di bacchette di legno curvato, da porre sul *rasiero* per asciugare la biancheria.

\*ETN. S'è 'ntustat' 'o sciuttapanno  
pe' fa' asci' 'o paperascianno.

**sciva:** *s. f.* Cardine, occhiello per il passaggio del bastone del chiavistello.

*etim.* Lat. “fibula”. Metatesi “fliba”, quindi “fliva” e modificazione di “fl” in “sc”, come per flumen e sciummo.

**scivëtö:** *agg.* Scelto. Femminile. *scéveta*.

\*PS. lo quale era frostiero, e benuto a Napole s'aveva chella 'state scivoto pe stanza na casa passato lo palazzo de Medina ,

\*CAV. Piglia miezu ruotolo de grano buono e sciveto acino acino; se nfonne e po lu pisi rinto a lu murtaro,

\*GC. Embè... nun c'è che fa, v'avite sciveto

sicondo 'o sentimento e... comme è regola;  
ma i' m' 'o magnasse, sango d' 'a miseria,  
comme a stu dito mio, accusì, pe' sfizio!

\*EDD. pe cumpare

fuie scivet' On Austino Scugnamiglio.

**scòchë:** *agg.* Pomelli dell guance.

*etim.* Lat. "scutula", pomello.

**scòla:** *s. f.* Scuola. *Scola all'aperto:* Sotto la Villa, a livello di via Cesare Battisti, c'erano le Scuole all'aperto. Nei pomeriggi del sabato fascista si tenevano le istruzioni premilitari dei giovani avanguardisti. Dopo l'eruzione del marzo 1944, parte di quel piazzale fu coperto dalla cenere scaricata dalla Villa. / *A scola e a Scala:* Equivalente di *filone* cioè marinare la scuola e andare alla spiaggia della Scala.

**scolacarrafèllë:** *s. m.* Chierico.

**scòlla:** *s. f.* Fazzoletto da collo. Fazzoletto di lino per vari usi quando si aveva la febbre.

\*ETN. cu na parucca tutta ngrifata

'i ziarèlle mbrasciuliata,  
cu lu sciabò, scolla e puzini  
de punti angresi fini fini.

\*SCAR. E famme

sta nocca a sta scolla che nun me trovo, cancaro è tardi.

- Eccome ccà.

- Ah! Che tu m' affoche.

- Nun l'aggio fatto appost

**scólö:** *s. m.* Scolo, malattia venerea, blenorragia.

\*FR. Urgere, scarfature, centre 'e galle  
cèveze, ceraselle, nu tincone ...

Pe gghionta, pure 'o scolo dint"e ppalle!

**scòmmötö:** *s. m.* Incomodo, servizio. \**Scommotocozzecheaulive.* Coperto e antipasto dal *Parzunariello*. Quanto sopra concludeva una sera un conto scritto su carta gialla.

**scómpërë:** *v. tr.* Terminare. *Scumpetura.*

*etim.* Lat. "complère", riempire, con prefisso oppositivo "ex". Vedi compieta, l'ultima ora canonica. \**È scumputa a zizzinella.*

\*BAS. vedendo ch'era chiaieto scomputo a poterelo portare 'n cuollo, se le accravaccaie 'ncoppa

\*BAS. e, fatto apparecchiare le tavole, fecero no magnare de signore, lo quale scomputo se iezero a corcare a no bello lietto addoruso de colata,

\*BAS. scompitela, vasateve,

la pace se pò fare

ca fra vui non c'è aggravio:

chello ch'è già passato sia passato,

non se ne parle chiù, dàlle la mano  
 abbracciateve tra vui,  
 vasalo a pezzechille,  
 ca site tutti dui  
 de bona vita e famma,  
 figlie de buono patre e bona mamma.  
 - Te', cinco e cinco a dece.  
 - Ammore passa guante,  
 e l'acqua li stivale.  
 - Bella cosa è la pace,  
 repuoso de lo core,  
 \*CORT. Scompùto c'appe Apollo de magnare,  
 Non commo fanno cierte cannarute  
 Che de 'nchire la panza fi' a crepare  
 Teneno pe grannezza e pe bertute,  
 \*CORT. E cossì co la vita lo dolore  
 Scompettono, e li guaie de chisto munno:  
 Perzò quando te pienze co st'ammore  
 Essere 'n cielo, staie a lo spreffunno;  
 \*SGR. Di', quando scomparranno tanta guaie?  
 Starraggio maie cchiù 'n grazia a mammagnora,  
 O Cecca mia non me vorrà cchiù maie ?"  
 "Che trivolo mmarditto è che t' accora? ,  
 \*SGR. Ora su, vasta, scómpase sto iuoco  
 Sia tutto chesto a grolia de Cecca:  
 Cecca, de st' arma sciaccola de fuoco,  
 Anze, na zecca.  
 \*FAS. La pesciazzosa e pessema mmernata  
 scompea, che ll'armezare havea mpeduto,  
 quando fece Dio Patre na mmirata  
 da ncoppa ncoppa addove sta seduto,  
 tanto cchiù ad auto a la Spera stellata,  
 quanto stace da chesta abbascio Pruto.  
 Nne nattemo vedette e nnuna vista  
 ogne ncosa a sto munno e bona e trista.

**scóncëcajuócö:** *s. m. Scazzecaiuoco. Guastafeste. Scuncecare.*

\*FR. Po' si pe caso sentono l'addore  
 de nu sconcecajuoco 'e pulezzia,  
 che vuo' acchiappà! Scappano sempe llore!  
 Quacche vvota nu turzo, 'a copp' 'a mana,  
 arriva a 'o guardio e 'o tene cumpagnia...  
 ma 'a roccia d' 'e scugnizze è già luntana.

**sontraffáttö:** *agg. Storpiato, alterato, scontraffatto.*

\*VEL. So' tanto secche, storte e scontraffatte.

\*SGR. Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto,  
 E lo sciato se n' esce a grutto a grutto,  
 E paro iusto spito de banchetto  
 O n' uosso spollecato de presutto!  
 S' uno me vede tanto scontraffatto  
 S' agghiaia, e sta pe la paura zitto,  
 \*ETN. Cicerenella teneva na gatta  
 ch'era cecata e purzí scontraffatta...  
 La strascenava cu meza codella...  
 Chest'è la gatta de Cicerenella..

**scramá:** *v. intr. Scrammá. Esclamare.*

\*ETN. E mo' birbante, te vuò' cunfessare?"  
 "Uh! papà mio chè serve 'stu stesso?  
 I' so' 'nnucente e m'avit' a sarvare!"  
 Ma lu patre siccomme 'n'ossesso,  
 Nun 'a sentette la figlia scamare.  
 \*EDD. 'O cumpagno 'e zì Plinio scamma allora.

**scrànnà:** *s. f. Sedia con braccioli e spalliera.*

*etim.* Long. "skranna", panca.

\*NL. di rovaio, e ad ogni otta io lo farebbe;  
 jer l'altro otta catotta un buon migliaccio  
 mi mangiò, e a le guagnel, che non m'increbbe;  
 io lo mangiò ad un desco, ov'era a scranna  
 il gran Don Cherche e la Contessa Orlanna".

**scrapicciarsè:** *v. rifl. Scapricciarse. Dare soddisfazione ai capricci.*

\*BAS. A la quale contato la causa che l'aveva strascinato a chille paise,  
 la vecchia remase fora de se stessa sentenno lo bello crapiccio e la  
 crapicciosa chimera de sto prencepe, e li travaglie e li riseche  
 passate pe scrapicciarese

\*BAS. Iammo, si tu n'hai voglia,  
 o fore lo Pertuso,  
 o dentro l'Arenaccia,  
 e llà 'nce scrapicciammo,  
 là 'nce ne dammo propio per le cegna,  
 a cauce, a secozzune, a prete, a legna.

\*GD. Ma, po, pe n'anno, nun è cchiù Natale,  
 pe n'anno sano nun esiste Dio,  
 p'ò riesto 'e ll'anno, è sulo fattemio,  
 e se scrapiccia a ffà dispiette e mmale.

**scrastá:** *v. tr. Scrostare, staccare a forza.*

\*BAS. E, scantonianno na preta de lo muro, tanto fece che la scrastaie e  
 sfravecaie de manera che 'nce potea passare senza travaglio;

\***BAS.** sentennose scrastare l'arma da lo cuorpo e, affacciatose a no gaifo, chiagnenno a vita tagliata lo schiuse coll'ucchie fi' che lo perze de vista.

\***SGR.** O sì comme a la zecca,  
Che se 'ncaforchia cchiù si cchiù è toccata:  
Peccenaca arraggiata  
Che si la scraste cchiù, cchiù assai se 'nzecca,  
O roгна che se sbatte,  
Che t'abbruscia cchiù assai quanto cchiù grate.

\***PS.** Quanno Petruccia sentette sto malo annunzio de la cammarata soja appe a morire de schianto, pocca n'avarria maje voluto scrastarese da essa:

**scriá:** *v. tr.- intr.* Sciupare, consumare. Svanire. \**Chillo ca scria: il diavolo che scompare.*

\***BAS.** vennero li maghe, che non cossì priesto avettero 'n mano loro l'aniello che squagliattero comm'a chillo che scria, che non se ne vedde fummo,

\***BAS.** «Io te la perdono pe sta vota e te do la vita pe lemmosena, ma si n'otra vota te tenta chillo che scria e saccio ca te faie vedere a lo sole, io ne faccio mesesca de la vita toia!

\***CORT.** Oh che gente, o che gente nmaledetta,  
Che la semmenta ne pozza scriare!  
Fa' iustizia, Signore, e fa' mennetta,  
Che puozze consolato sempre stare:

\***SGR.** Vene na guardia ascenno,  
Corre lo Caporale, ed arrivato  
Aprette la lanterna: e arrasso sia! ,  
Quanno ca vedde llà chillo che scria.

**scriacasa:** *agg.* Sciupone. Scialacquatore.

\***SA.** No ca io, a chillu paese, facesse na vita sciampagnona e scriacasa ma nterra all'America tu putivi cchiù priesto aumentá 'i grado rint'â giobba e ppure cagná pusizione. Io già tenevo u carro e â Torre scitto cocche signore a tenevano a votamobile.

**scrianzátö:** *agg.* Senza *crianza*, senza educazione.

\***NC.** Io, peché l'ammo, e no lo voglio affritto,  
Ile donco lebertà, lo lasso fare,  
benché da tutte nne sento parlare  
che ssia no scrianzato, e ssia no gutto.

\***SCAR.** Domani, domani lo servitore va dicenno la signorina Emilia, s'ha fatto vasà la mano da D. Felice, e che figura ci farei? Voi siete no scrianzato, no scostumato, un ineducato... no porco. (Via.)

**scròcca:** *s. f.* *Scroccola.* Zoccolo di legno con tomaia in pelle adoperata dai pescatori.

*etim.* Vedi *spruoccolo*, da *sproccola*.

\*GF. Frate Ciccio è assai magro, consumato, alto, leggermente claudicante dalla gamba destra. Oltre alla veste scura da frate, indossa, come le suore, gli zoccoli detti “i scrocche” utilizzati abbondantemente nel lavoro.

\*SA. Nun tenevo scarpe e me mettévo i scrocche, chilli zuoccoli 'i lignamme r'i pisciavini, e chilli strunzi me sfuttevano pecché me sentevano arrivá 'a luntano. “Sta arrivanono Mimì a zoccola”.

\*SA. Spazzata la foschia  
Capri alta più di ieri  
azzurra scròccola galleggiante  
disvela bianche case.

\*SA. Mastu Ttore cerca di acchiapparmi e mi dà na peracchiata cu na scrocca 'i lignamme ca m'ammattonta u retone, m'abboffa u ritillo, me schiatta l'ogna n carnata, me schianozza a cipolla e mme lassa zuoppo pe na mesata.

**scrucá:** v.tr. 1. Scrocicare.

2. Togliere dal *crocco*, dall'uncino.

**scrucchiá:** v.intr. Scricchiolare.

**scròfola:** s. f. 1. Madrevite.

2. Femmina prostituta.

*etim.* Lat. “scroba”, scrofa.

\*BAS. E, dapo' no cupo sospiro, disse: «Che se n'ha visto sta scrofella de figliama a 'ncrapicciarese de st'uerco marino?»

\*BAS. Guaguina, ietta–cantaro!

-Caiotola, zellosa!

-Caiorda, spitalera!

-Pezzente, scrofolosa!

-Scalorcìa, perchiepetola!

\*PS. forcelluta, gridazzara, 'mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena–pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa,

**scrufuniá:** v. tr. Divorare.

\*BAS. Li quale, vedendo la poca descrezzione de lo compare, che comme a sacco scosuto se 'norcava, cannariava, ciancolava, 'ngorfeva, gliotteva, devacava, scervecchiava, piuzziava, arravogliava, scrofoniava, schianava, pettenava, sbatteva, smorfeva e arresediava quanto 'nc'era a la tavola,

\*CORT. E mentre chiste ccà vanno allesteno

Chillo banchetto pe scrofoniare,

Torno a Cerriglio, che ghieva correnno

Pe chillo guorfo, e s'appe ad annegare;

**scùcchia:** s. f. Mento prominente. *Vavara*.

*etim.* Lat. “scutula”, pomello.

**scucchiaràta:** s. f. *Cucchiarata*. La quantità di materiale presa con la *cucchiara*, la cazzuola dei muratori. \**Na scucchiarata 'i fravica, na scucchiarata 'i sapone*.

**scucchiariá:** *v. intr.* Scucchiare, mangiare col cucchiaio.

\***BAS.** «Me se pozza scatenare lo cuollo si 'nce 'matto sto maneco d'ancino e non ne lo faccio pentire, azzò se 'mpara ogne uno a magnare a lo tagliero suo e no scocchiare pe le pigniate d'autre»

\***CORT.** Miettete tu perzì a scocchiare,  
E non ave' paura ca te manca,  
Che tanto avisse voglia de smorfire  
Quanta nge vonno ccà robbe venire!»

**scuccëmuccë:** *s. m.* Nanerottolo, pigmeo.

\***BAS.** E tornato a la casa, la sera – quando lo Sole 'nmita l'ore de lo iurno a pigliarese na vista de li scuccemucce de l'Antipode – corcatose co la moglie 'n capo de nove mise n'appe na bella figliola,

\***SGR.** Dimme, Ammore, scuce–muccio,  
Masto Muccio,  
Nonnatura, doletura,  
Comme tu li core arruote  
E le sbuote  
Cchiù de 'nciarmo e de fattura?

\***NL.** Tanno se potea dire - responnette  
Il'auto - ch'era lo tiempo de li Ciucce!  
Va' te le ttrova mo! Quanto le ghiette  
tutte sti milordielle scuccemucce?  
Non bid'auto che ccacapozoniette  
che se so' ppuoste 'n casecavallucce;

**scucciá:** *v. tr.* Infastidire, annoiare.

**scucciátö:** *agg. 1.* Calvo, da *coccia*.

**2.** Infastidito, annoiato.

\***FR.** Partenno aveva ditto: «Si ncuntrammo nu monaco, nu zuoppo o nu scucciato, sarrà nu malaùrio! Cammenammo! . . . »

\***VIV.** « Sarchiapone» se senteva  
primma 'a dinto cu 'a canzone;  
nun appena accumpareva,  
una grande ovazione!  
Nu rachitico, sciancato,  
cu 'a valigia e cu 'o bastone,  
tutte vèzzole, scucciato:

**scucciátorë:** *s. m.* Seccatore, persona fastidiosa.

**scufanàrsë:** *v. rifl.* Spaparacchiarse. **1.** Cadere pesantemente in poltrona.

**2.** Deformarsi fisicamente, col sedere a *cufenaturo*.

\*GF. 'E colleghi guardano 'e cumpagne sciulià d'a poltrona... se scufanano comme a surrenali manichini dechirichiani 'a 'e piere d'a scrivania o cadeno sbuffati ncopp'e macchinari.

**scufécchia:** *s. f. Cufecchia. Cappello deformato. Da scuffia con suffisso dispregiativo.*

\*ETN. Ci'áte abbuffate e recchie  
ministri e specialisti  
cu tutte sti scufecchie  
è na cantata a muorto

**scuffá:** *v. tr. Sciuffá. Bastonare, sfiancare, rompere la schiena.*

\*FR. E' na vernia! Chillo ngrogna,  
chillo arraglia, chillo abboffa,  
chi buttizza, chi mmezzèa,  
chi te mbrogia e chi te scoffa!

**scuffátö:** *agg. Sfiancato, malandato. Anche di vecchio dalla bocca scugnata, contratta per l'assenza dei denti. U vecchio scuffato è il massimo della negatività riferita alla vecchiaia.*

\*GF. Doppo Gaeta m'aspettavo na vita nfame fatta 'e esilio, solitudine e manicomio. Eh sì! 'A vera casa d'a pazzaria è chella 'e no rre scuffato.

**scùffia:** *s. f. Cuffia, copricapo per la notte. Scuffiella: A scuffiella r'i ccriature. Ha pigliato na bona scuffia: ha preso una cotta.*

*etim.* Lat. tardo "còfea".

\*BAS. 'n'archetto, 'no ventaglio, 'na granniglia,  
'na cannacca de vrito, li scioccaglie,  
e 'ntruglie, e scuffie, e scisciole e pennaglie.

\*CORT. L'apparecchiaie dapo' Madamma Lisa,  
La sogra de la zita, pe le dare  
De tela de Bertagna na cammisa,  
No paro de cauzette verde mare  
De tarantola, e tre parme de frisa  
Co no coscino pe nce lavorare,  
E mille marcancegne e scartapelle,  
Scarpe, chianielle, scuffie e zagarelle.

\*RC. E' mezanotte. E 'a fore 'o fenestiello  
na capa cu na scuffia sta chiammano:  
- Muscio? Muscio? Ce siente? Lazzariello?  
E 'a stammatina ca te sto aspettanno?!

\*SDG. fazzulette 'e battista, e muccature  
vecchie, scuffie 'e nutricce, e barrettine,  
giubbe 'e surdate, veste 'e criature,  
giacchette, mantesine, e suttanine,  
add' 'o revennetore 'e panne usate  
(sott' a n'angolo 'e muro e mmiez' 'a via)

ccà v'hanno strascenate e ammontunate  
'o vizio, 'a famma, 'a morte, 'a malatia.

**scùffia:** *naut.* Il capovolgarsi di una imbarcazione.

**scufiá:** *v. tr.* Schifare, provare ribrezzo, schifo per qualcosa.

**scufiusö:** *agg.* Chi è oppure fa cose *scufiose*. Persona sporca, che suscita ribrezzo. I giochi sessuali dei ragazzi erano *i ccose scufiose*.

\*GF. Effettivamente è no poco tosta sta carne! Addò avite pigliata?

- Addò macellaro ccà vicino. Beniamino 'o scufiuso 'o conuscite?

**scugná:** **1** *v. tr.* Far perdere il taglio.

**2** Levare il conio, la buccia.

**3.** Allentare, liberare. Opposto di *ncugnare*.

**4** *v. rifl.* Perdere i denti.

*etim.* Lat. “ex-cuneare”, estrarre dal conio.

\*VEL. E si 'ce saglio 'coppa de 'ssa noce  
tutta la scogno pe' 'sta santa croce.

Ahimé ca coce, te farraggio dire  
e resentire

te putarraje ma nun auzà la voce.

\*SCAR. Non me lo fo dire due volte!

- L'aria de la montagna te fa bene, te sì fatta comme a na nocella!

- Stateve attiento che li nocelle scognene li diente!.

\*SCAR. Se, sà comme se mette vergogna! Chella tene na faccia che nce  
può scognà pigne.

**scugnátö:** *agg.* Sdentato. \**Scugnato senza rientti, vasa nculo a zi Vicienzo.*  
*Scugnato senza mole, vasa nculo a zi Nicola.*

\*DB. Oimè, che sento?

E da na femmenella? e de ste mmano

Nò hà paura niente? e me sbraveia?

Io te farraggio.

- Che farraie, villano.

- Te magnarraggio viva.

- Sì s'hai dente

Brutto scognato.

\*MR. Jamme decenno mo, qual'armatura

Teneno sempe prunte li massare,

Azzoè chelle, senza che li scure

Lle mmassarie non ponno semmenare,

Né senz'esse purzì songo sicure

Che da terra se pò la biava auzare

Metere, accatastà, farne la scogna.

\*DP. Uno 'e lloro pateva 'e pucundria:

'a vedette, 'a pigliaie... — Quanto sì brutta! —

dicette, — tiene p'ucchie doie pertose...

vocca scugnata, scafutata tutta,

tu sì ‘a cchiù brutta ‘e tutte quante ‘e ccose! —

**scugnizzö:** *s. m.* Ragazzo di strada, monello.

*etim.* Probabilmente da “*scugnatiello*”, diminutivo di *scugnato*, data l’età del monello. Da “*scugnatiello*” a “*scugnazziello*” e, per effetto del suono evanescente della –a-, si possa essere giunti a *scugnizziello*. Infine *scugnizzo*, con la –i- divenuta tonica.

\*FR. Arriva uno currenno alleramente,  
sguazzariano dint’ all’ acqua nera; s  
e mposta nnanza ‘o ffuoco e tene mente.  
Po’ strilla: — Santanotte e sti scognizze!  
E mena nterra, vicina ‘a vrasera,  
nu cartucciello ‘e curniciune ‘e pizze.

**scuiètö:** *agg.* Preoccupato, inquieto.

\*SCAR. Ma comme, signori, vuje mò avita stà sempe scujete, pe na cosa  
de niente v’avita piglià tanta collera?

\*VIV. Sento 'o vico ca se sceta,  
sento 'o tic d' 'a funtana;  
po' nu gallo, na campana.  
Sento st'anema scuieta.

**scuitá:** *v. tr.* Rendere inquieto. \**Me stai scuitanno a criatura.* Traslato per scapolo, spensierato.

\*SCAR. Oh, pecchesto nun me pozzo lagnà, ma nun me dà nu mumento  
de tempo, esco la matina e me ritiro la sera, io poi vi dico  
francamente, quanno era scuitato, nun me mpurtava niente, anze  
quanno era l’ora che m’aveva ritirà a casa, aveva na mazzata  
ncapo,

\*SCAR. Mò Vedimmo si nun lo faccio fernì de fa l’artista drammatico.  
Quann’era scuitato era padrone de fà chello che voleva isso, na  
vota che s’è nzurato, ha da penzà a la mugliera, l’ha da dà a  
mangià!

\*SP. Ma roppo i rose, accumulaino i spini:  
gente p’a mmiria e senza dignità  
ieva scuitanno a Cristo nt’i lupini.

**sculá:** *v. tr.* Colare. *Sculá i maccaruni.*

\*CAV. Vermicièlli. - Scaura doie rotola e meza de vermicelli; li sculi, e  
li revuoti cu tre misurièlli r’uoglio, aglio, sale, pepe e miezu  
quarto r’alici salate e viérdi viérdi l’appresienti.

\*SCAR. Li maccarune se stanno sculanno, li brasciole so’ pronte, tutto è  
fatto, anze so’ io che vengo a sollecita a vuje, onde farve j a  
tavola...

**sculá:** *v. intr.* Rinsecchirsi. Dall’antica usanza di far colare i liquidi dei  
cadaveri prima di sotterrarli. Perdere il sangue. *Puozzi sculá!*

\*BAS. Bravo, a lo scotolare de li sacche  
se vederà si è porvere o farina!

Tu te n'adonarrai si parlo a siesto  
quanno sarai scolato,  
quanno sarai scaduto,  
e roinato 'n tutto,

\*BAS. Tu te n'adonarrai si parlo a siesto  
quanno sarai scolato,  
quanno sarai scaduto,  
e roinato 'n tutto,  
quanno lo pentemiento è senza frutto.

\*SGR. Mo sì ca so' scolato e ghiuto a mitto,  
E so' restato comme a pruno asciutto:  
Mo ch' a bolere bene so' arredutto  
Senza na maglia, 'nnammorato affritto.

\*SCAR. (Puozze scolà, vè che paura che m'ha fatto mettere). Tutti ne  
parlano bene di questo dentista?

\*SCAR. Puzzate sculà, v'avite scordato pure chesto! Avite da dicere:  
Ecco ccà, signò, pigliatavelle, nun nce facite passà nu guaio pe  
carità!

\*RDS. Che bellu culo  
ca tene 'a quarta sora  
L'ha fatto apposta  
cu chillu culo 'a fora  
Quant'è bell' 'a quarta sora  
me n'ha fatto 'nammura'  
Culéa 'a ccà  
culéa 'a llà  
cu chillu culo te fa scula'

\*RDS. Buon pro vi faccia eccellenza!  
- Jammuncenne Patrizia... nun 'e dda' retta a sti ccammarere! (Va via).  
- Puozza scula'! ...Ih che scemanfù tie' tie'!...  
- Ma chi è chella... 'a principessa d' 'o casecavallo?

\*RDS. Uh mannaggia 'o baccalà  
Chi t'è muorto oi mamma ma'  
puozza scula'  
puozza schiatta'  
puozz'j' cercanno 'a carità  
Na botta 'nfronte puozz'assecca'  
pe' sott' 'o ponte d' 'a Sanità

**scultura:** s. f. 1. Fondo di un liquido, di vino.

## 2. Atto finale.

\*BAS. Ma, essenno pe lo dolore de sto socciesso redotta a la scolatura de  
la vita, chiammaie lo frate, dicennole: «Frate mio, io me sento a  
poco a poco tirare da la vorpara de la Morte, però te lasso tutte le  
scartapelle meie, che ne singhe signore e patrone.

\***BAS.** N’hai cacciato lo fraceto,  
non ce puoi dire niente,  
è vero e chiù ca vero,  
pocca la scolatura  
de no scuro sordato  
è tornare o pezzente o smafarato!

\***VIV.** Menu male ca lle porto  
nun già vino, na mistura:  
d’ ‘e varrile ‘a sciacquatura,  
d’ ‘e butteglie ‘a sculatura,  
n’acqua sporca adderittura  
ca chi assaggia ha da sputa’.

**scumbinà:** *v. tr.* Disdire, mandare a monte un impegno.

\***SCAR.** Dopo il matrimonio di mio cugino, dovete pensare di maritare  
anche a me, perché se no parlo, e scumbino tutto!

\***FR.** Songo gnurante? Avraggio tutt' 'e tuorte!  
Ma quann mai, io jastemmavo ‘muorte ?!  
Me so' mparato mo!... È 'o sango stesso  
ca se revota e nce scumbina 'e ccape!..

\***BRA.** Si so’ cunfiette? E spisso puntualmente  
hê ‘a licenzià ‘o cantante cu l’urchestra  
pecché ce sta ‘nu funnarale urgente  
ca te scumbina ‘e piane... E t’ ‘e scumbina!

**scumbìno:** *s. m.* Disordine.

**scumma:** *s. f.* Schiuma.

*etim.* Germanico “skum”.

\***BAS.** La quale, commo a cane figliato iettanno scumma pe bocca, fece  
spogliare Cicella e, cintole no panno a culo, la mannaie a guardare  
cierte puorce, ‘nciricciano de li vestite suoie la figlia.

\***CORT.** «Vuie che sapite cchiù de letterumma  
De quanta songo pratteche a le scole,  
E l'aute a paro vuosto so la scumma,  
Tanto de fatte quanto de parole,  
Pocca li fecatielle co la mpumma  
Non hanno dato fastidio a le mole  
De sto nemmico che me face guerra,  
Anze l'ha 'ntossecato cchiù la sferra,

\***SGR.** Cedano a bui, o lavra preziose,  
E rubbine e cravunchie lo colore,  
Ve ceda l' onna a lo mannare fore  
Scumme d' argento, o vave meie pompose.

\***VIV.** Tutte sti muorte ‘e famma  
cresceno comm’ ‘e microbe:  
so’ ‘a scumma d’ ‘a miseria

'e tutt' 'a società!  
'Ngutte? T'abbutte 'e collera.  
Sfuoghe? Cu cchi? cu ll'aria?

\*GD. Abbascio ô puorto e p"o vico Triàto  
ce arrégna 'a scumma 'e tutt'e ppalazzole:  
caìòtule, zentraglie “diplomate”,  
bbardasce 'e...zécca ca te fanno scola.

**scummá:** v. tr. Schiumare.

\*BAS. li cuoche spennavano papare, scannavano porcelle, scortecavano  
crapette, lardiavano arruste, scommavano pegnate, vattevano  
porpette, 'mottonavano capune e facevano mill'autre muorze  
gliutte,

\*DB. Cossi chillo gran puorco, cò le sanne  
Chiene de scumm', e sango  
Facevà no maciello  
D'huommene mieze muorte, e cane accise.

**scummá:** v. tr. Far uscire il sangue dal naso. Da *scumma*, schiuma. *Mo te  
scommo 'i sango.*

\*MS. Lo jorno seguente happe a socedere uno granne errore , cha in  
presentia de lo Re uno Saracino , che era Capitano della guardia  
dello Re dette una spontonata a Messer Mazzeo Gritto de Napole  
Cavaliere; et Messer Mazzeo se voltao, et le dette tale schiaffo,  
che lo scommao de sangue; et se posero mano alle pome li  
Saracini della guardia et li Napoletani.

\*BAS. ammacco li vuoffole, scommo de sango, sfraveco la faccie,  
carfetteio, spacco lo caruso, fruscio de mazze, faccio 'na 'ntosa,

\*SGR. Quanno morette Cecca, Cuccopinto  
Chianze, scurisso, e tutto se scippaie,  
E tanto se vattette e se pisaie  
Che cchiù de purpo se facette tinto.  
Porzì ogni Grazia, co no punio strinto,  
De sango bona bona se scommaie:

\*SCAR. Tu a chi piglie a schiaffe, a chi? Mò veramente te scomma de  
sangue! Vuje vedite che aggio passato io poverella nnanze a stu  
mamozio de Pezzule!

\*SCAR. e si chillu turzo de mariteto se mette pe miezo, lo scommo de  
sango.

\*RDS. ...te ammatonto chist'ucchie, te scommo 'e sango e po' te  
sguarro ccà mmiezo!

**scummaròla:** s. f. Schiumarola.

\*CAV. Na tiella de fierro cu la manica longa pe frìere.  
Na dozzana de buccinotti de ramma.  
Na scummaròla.  
Nu passa broro.

Doie caccavelle de creta, una cchiù grossa de ll'ata.  
Doie pignate comm'a lli ccaccavelle, e doie cchiù picceréle.

**scummigliá:** *v. tr. Scoprire. Togliere il cummuoglio. Svelare.*

\***BAS.** Ma, scietatose, l'uerco disse a la moglie che non tirasse tanto,  
ca lo scommogliava tutto e l'averria fatto venire quarche doglia de  
matrone.

\***CORT.** «E saccio io buono mo perché s'è scritto,  
Ca co n'amico suo se l'ha fidato,  
E chillo stammatina me l'ha ditto,  
Ch'ogne secreto 'nfine è scommogliato:

\***SGR.** Che corpa nce have Cecca s' io so' chillo  
Che no' le saccio scommoglia' ste pene?

Perché pe la paura che me vene  
Quanno la veo, devento no tantillo,  
E s' io le parlo, manco parlo, aiméne

\***SGR.** Si be' ca nce stea llà na carta chiatta,  
Arravogliata e fatta  
Comme a na pizza.  
Chella mo, liccanno,  
La venne scommoglianno  
E nce trovaie n' anguilla arravogliata.

\***SCAR.** Non dubità, che anche all'urdemo se scommoglia chi songo,  
saparraggio difennerte e pò no bello regalo sta preparato pe tte.

\***VIV.** E sta femmena gravante  
scenne 'a veste e se cummoglia,  
dà nu passo e se scummoglia:  
nun riesce a cammena';  
cchiù s'ammacca 'e panne 'ncuollo  
cchiù s'abboffa 'a tutt' 'e late;

**scumpëtùra:** *s. f. Ultimazione. Fine.*

\***BAS.** ma non voglio che essa trasa a malizia che faccia la maneca a sta  
lancella e c'aggia tenuto mano a ste brutte vregogne e n'auzasse a  
la scompertura de li iuorne mieie no titolo de garzone de ferraro  
che mena li mantece;

\***BAS.** E pe scompertura te vaso le delectate manzolle. Da l'Ostaria  
dell'Aurinale, oie dommeneca»

\***PS.** Ora, pe benire a la scompertura de lo cunto, Cecca vedde la vennetta  
che fece lo Cielo de Belluccia, e se pigliaje la dote soja de  
quinnece milia docate, gaudennose co Rienzo sujo.

**scuncëcá:** *v. tr. Mettere in disordine. Opposto di accunciare.*

\***BAS.** E Filadoro respose: «Na certa chelleta de stelle sconceca sto  
iuoco: ma passerà fra poco sto 'nfruscio e starrimmo felice».

\***CORT.** Ma primma fa banchetto, e 'n crosione  
Da le sogre la zita è conzigliata

Zò c'ha da fare, e 'n chesto tutto fuoco  
Zoccola venne e scónceca lo iuoco.

\*GF. Muove, scuonceche, sfrantumma e che me so truvato? No generale  
senza capo, no surdato c'a faccia a 'e nu liono vecchìo e  
spellacchiato, no ufficiale co na bella capa 'e ciuccio!

**scuncigliö:** *itt.* 1. Murice comune (*Bolinus brandaris*). Il nome torrese è  
*spungillo*.

2. Uomo piccolo e deforme. \*Meglio nu marito scunciglio ca n'amante  
mperatore.

\*SGR. O chisso è taratufolo d' amore,  
O sconiglio afferrato a ssa fontana,  
Che se vòle zuca' st' affritto core?

\*ETN. Vongole, cocciole e patelle,  
piscecane e grancetielle,  
marvizze, mármure e vavose,  
vope prene, vedove e spose,  
spínole, spuónole, sierpe e sarpe,  
scauze, 'nzuoccole e co' le scarpe,  
sconiglie, gammere e ragoste,  
vennero 'nfino co le poste...

\*SCAR. E faje buono! (Oh, caspita, va trovanoo no bello vecchìo ricco,  
e addò lo trova meglio de me?).

- (Addò lo trova no sconiglio meglio de te?).

- E perciò sarrà difficile a mandarmi.

\*SCAR. Nient'affatto!... Ma come voliveve che avesse potuto pensà a na  
cosa simmele, na vota che aveva da fà co n'ommo che me pò  
essere diece vote patre, na vota che l'ommo che teneva ste  
ntenzione era no sconiglio, brutto vecchìo, stuorto, co lo  
lampione, e cient'autre malanne ncoppa a li spalle, che te fanno  
ribrezze sule a pensarce!

**scunfiràrsë:** *v. rifl.* Sconfortarsi, scoraggiarsi. Valore negativo di *fidarse*, avere  
forza, fiducia.

*etim.* Lat. "confidere", con "s" sottrattivo.

\*BAS. Tanto che besognaie carrecare la dosa de li prieghe a  
Ciommetella che decesse lo suio, essenose sconfedata de tirare lo  
carro de lo comandamento de lo prencepe a paricchio dell'autre.

\*DB. Nò nte sconfidà Titero; lo cielo  
Pare à tè, che non vea stò matremmonio  
Lo vede lo destino;

\*ETN. Anema bella, no, nu' scunfidarte,  
Si patarraie pe' me, te so' cunzorte.  
Fedele te sarraggi' ad ogni parte,  
Custante te sarraggi' a 'nzi' a la morte.

\*BRA. Si pure 'o ddoce ormaje me sape 'e sale,

si me sento avveluto e scunfidato,  
si me sento cchiú ppeggio 'e 'nu malato  
ca tène e 'o ssape, 'o cchiú brutto d' 'e male...

**scunfirènza:** *s. f. Scunfirio. 1. Sconforto, incapacità di reagire.*

**2. Perdita della fiducia.**

*etim.* Lat. “confidenza”, co “s”- sottrattivo.

\***SCAR.** Io non volette sentirlo e isso me ne cacciaje, e non m'ha voluto chiu conoscere... L'aggio mannato tanta lettere e non m'ha voluto maje rispondere, tanto, che m'è venuto la sconfidenza de scriverlo chiu

\***EDD.** Madonna chesto è overo na scunfrenza.

\***EDD.** Passa 'a scunfrenza e passa 'a malavena.

\***GF.** "Aggio fà caccosa. Chisto animale me fa scunfidenza... Nun è possibile ca papà viva là dinto comme a no sorece dint'o furmaggio!".

**scunfiriö:** *s. m. Scunfirenza. Sconforto. “Con questa citazione si evidenzia la italianizzazione di parole napoletane, operazione spesso presente in molti autori del novecento. Il napoletano di Eduardo è, senz'altro, una lingua per un pubblico extra napoletano”.*

\***EDU.** Don Rafe', mi credete, mi è venuto lo sconfido.

**scunfuórtö:** *s. m. Sconforto, dolore.*

*etim.* Lat. tardo “cofortare”, derivato da “fortis”, forte, con “s” sottrattivo.

\***ETN.** A lu tiempo de chisti scunfuorte

Masaniello è bestuto da muorto  
dint''a nicchia na capa cu ll'ossa  
nce ha lassato na coppola rossa

\***BRA.** E chesto è quanto! E mmo si 'e bbote 'e ttiro  
'a parte 'e fora, 'sti pparole mije –  
'na risa, 'nu scunforto... 'nu suspiro –  
me piglia forte, ahimmé, 'na pucuntria  
'e avé perduto, 'e avé sciupate ll'ore  
a ffà parlà, cu 'a gnostia, chistu core...

**scunnëttiá:** *v. intr. Sragionare. Fare discorsi sconnessi.*

\***FR.** Tre ffattucchiare, attuomo a na pignata,  
vullevano serpiente e lacertune,  
scunnettianno. N'auta, speretata,  
cu nu gliuommero nnanze, chino 'e spille,  
nguacchiato 'e sango 'e quatto scurpiune,  
scungiurava, sceppannose 'e capille.

**scunnùto:** *agg. Scondito. Senza cunnimma.*

**scunucchiá.** *v. intr. Cadere sulle ginocchia.*

\***BAS.** Ma perché la corza s'aveva da provare doie vote, facette penziero de scontarese st'affrunto e, iutasenne a la casa, fece subeto no

- percanto a n'aniello che tenennolo a lo dito se sconocchiasse le gamme che non potesse cammenare, non solamente correre,
- \*ETN. -Via dateve la mano pozzate godè 'ncocchia!  
 -Uno ne cade e n'auto ne sconocchia!  
 -Marito bello mio!  
 -Moghiera de stu cori!
- \*SCAR. Io nun me fido cchiù dinto a sta casa! Niné quando fernimmo de j da sottè e da coppe? Io mò scunocchio!
- \*SCAR. Chesto t'ha ditto?  
 - Sissignore Zizì, io non aggio tenuto forza nemmeno de dicere na parola, me so' ntiso sconocchià dinta a li gamme.
- \*SCAR. Poco primme me senteva sconocchià dinta a li gamme. Mannaggia lo momento che lassaje de fà lo scopatore. Pe causa vosta, vuje nce avite colpa a li guaje mieje
- \*VIV. Na voce e zingara 'ntona na nenia,  
 quaccuno e ll'uommene ce piazza 'o basso.  
 Chi porta 'e rrétene dà 'a via d'o maneco:  
 scunocchia 'o scuórteco, ma chillo è 'o passo.

**scuógliërö:** *s.m. Scoglio.*

- \*CAN. Coscia picoscia, tieni i ccosce mosce mosce.  
 E sotto u mantesino tieni u scuogliero 'i Margellino.
- \*SA. A Finanza me secutiàva ma io cagnavo ogni vvota u puósto aró fá u sbarco. Scuógliere scuógliere 'a rintascala nfino â torre 'i Vassano, canuscevo tutti i pizzi e l'annascunnigli addó i piscaturi m'anguattavano a tanica.

**Scuógliërö:** *Torr. Scuoglieroluongo, scuoglierofrancese. Scogli antistanti la spiaggia della Scala. Prominenze di lava della eruzione del 1631.*

**scuóncëcö:** *agg. Sconcio, sgraziato, deforme, brutto da vedere.*

- \*ETN. Cumme si' brutto, scuònceco e sgarbato,  
 Vedènnete me passa l'appetito.  
 Tiene la faccia d' alice salata,  
 Ca nun ze po' magna' senza l'acito.  
 Si' ghianco e russo cumm'a lu cetrulo,  
 Si' cullurito cumm'a la murtella !
- \*SCAR. Errì, lassala; che chesta fa ammore cu D. Ciccio lo scuonceco, nce avevamo da ncuità.
- \*SCAR. Portate subito questa lettera al suo indirizzo, pigliateve la carrozzella andare e venire per fare più presto.  
 - Ma Battì, silenzio, pecché è affare scuonceco.  
 - È affare delicato, capisce.  
 - Aggio capito, e nu nghippo!

**scuóppö:** *s. m. 1. Scoppio.*

**2.** Lo sbocciare, germogliare delle piante. *Schiuoppo.*

\*BAS. Le sore vedendo chesto, chiene de crepantiglia, non avendo stommaco de vedere sto scuoppo de lo core lloro, se la sfilaro guatto guatto verso la casa de la mamma, confessanno a dispetto loro ca pazzo è chi contrasta co le stelle».

\*BAS. Chesta è cosa che pare,  
ne so' chiene le storie,  
se ne vede ogni iorno quacche scuoppo,  
non se ne lauda mai perzona viva;

\*DB. E isso mò che doverria venire  
A ste pettole meie pregando sempre,  
Le vago appriesso, ò che dolore, ò Dio,  
Comportarraggio chesto? morta sia  
Se no le voglio fà sentì nò scuoppo,  
Che s'allecorderà mente isso è bivo.

\*ETN. U cannone facette u scuoppo  
e u guarracino restaie zuoppo  
zuoppo zuoppo mmiez'â via  
che mmalora e mamma mia

\*SA. Nu scuóppo tremendo ca me nzurdaie cumme si avessi avuto ruie  
ntorzafaccia ncoppa î rrecchie.

**scuórfänö:** *itt.* **1.** *Scuorfano 'i scuoglio.* Scorfano nero. Perciforme, (*Scorpaena porcus*).

**2.** *Scuorfano 'i funnale.* Perciforme, (*Helycolenus dactylopterus*). *Capa arza.*

**3.** *Scurfaniello.* Scorfano. Perciforme, (*Scorpaena notata*).

**4.** *Scuorfano russo:* Scorfano rosso. Perciforme (*Scorpaena scrofa*).

\*ETN. Pesci palummi e piscatrice,  
scuórfani, cernie e chiorme alice,  
mùchie, ricciòle, musdée e mazzuni,  
stelle, aluzze e sturiuni,

**scuórtécö:** *s. m.* Cavallo pelle e ossa.

*etim.* Lat. "scortum", pelle.

\*FR. Stamme arreto, gioia mia!

Vuie vevite acqua 'e Serino?

Ll'acqua nosta è salimasta!

Vuie tenite 'e trammuasse?

Ccà nu scuorteco nce abbasta!

\*VIV. Na voce e zingara 'ntona na nenia,  
quaccuno e ll'uommene ce piazza 'o basso.

Chi porta 'e rrétene dà 'a via d''o maneco:

scunocchia 'o scuórteco, ma chillo è 'o passo.

**scuórzö:** *s. m.* **1.** Scorza, buccia. Plurale femminile: *i scorze.*

**2.** Lo sporco della pelle di vecchia data, *a calimma.* –

3. Corteccia degli alberi. Quando arrivavano i tronchi d'alberi per i *segaturi*, armati di scalpelli e martelli, ci dedicavamo allo scortecciamento dei *piezzi*. I *scuorzi* seccati venivano utilizzati per le furnacelle.

*etim.* Lat. "scortum", pelle.

\*BAS. fattola sedere a no scanniello, commenzaie a fare la chianca de chillo nigro scuorzo, che chiovellecava e piscioliava tutta sango

\*BAS. All'utemo, no me pozzo dare arreto de la promessa: o re o scorza de chiuppo, la parola è data, bisogna compirela anche me crepa lo core.

\*BAS. O quante arvore, o quantane  
hanno la scorza verde,  
e dinto 'nc'è lo verme;

\*PS. sùbeto che toccarraggio lo lietto de maritemo diventarraggio na serpa, e dinto a chillo nigro scuorzo aggio da stare tre anne, tre mise, tre juorne, tre ore e tre momiente.

\*PS. quanno io te fice dare la fatazione, che tu stive dinto la cònnola 'n fasciolla, na Fata pe certe scorze de nocelle che t'hanno a nocere tanto, figlia mia, se rompìje no pede a sango,

\*MR. Cierte de vierno le bide scetate  
Nnante lo focolaro, e le fa luce  
La vampa de le ccercole allummate  
Co zurfarielle, e co scorze de nuce.

\*ETN. Se facette nu bellu vestito  
chino chino 'i scorze ancine  
nu scarpino fátto angrese  
a pettinatura a la francese

\*CAV. e po lo pise dinto a lo mortaro, mperò senza farlo rompere ma co lo pesaturo arravugliannolo sempe pe dint'o lo stesso mortaro pe farne luvà chella vrenna, ncioè, chella scorzetella che tene;

\*DP. Na scorza 'e pane mmano e cierti dente  
ca songo perne fine p' 'a bellezza!  
Chillo mo' sta magnanno e na priezza  
lle passa 'nfaccia... Io rido e 'o tengo mente.

\*PP. Cu quatto scippetielle, ncopp' 'a carta  
M'aggio signato 'o pranzo d' 'e scugnizze:  
Tozzele 'e pane, scorze, cape 'e pesce,  
Osse 'e custate e curniciune 'e pizze.

\*FR. Facevamo 'Accarèmia 'e ll'ova tosta,  
a chi se ne mmuccava a doi pe' morza!  
Scummessa fatta, s'accetta 'a pruposta,  
e n'agliuttive tre, cu tutt' 'a scorza!

\*FR. Cierte, cu 'e bbracce chiene 'e chiaje finte,  
cercanno 'a carità fanno cuppone.  
Cu 'e scorze 'e pane e ll'osse d' 'a munnezza,

màgnano nzieme 'e cane a buon cumpagne;  
\*SDG. Tu muzzecasse?... — dicette 'o guaglione. —

Nun muzzecche?... Teccà!... Statte cu mme...  
Mo ce cuccammo. Viene ccà a 'o patrone!... —  
Mangiamo nzieme: n' uosso 'e na custata,  
na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane.

\*SCAR. Signò, vuje me facite piglià a scorze.

- Ah, ah, se mi riesce questa, sono veramente una donna fortunata.

\*GF. Io Carnuluvaro - che cazzo de nome ca m'hanno mettuto - figlio di madre violentata che manco so chi è, jettato dint'a na busta d'a munnezza comm'a no scuorzo 'e pummarola, crisciuto in una discarica abusiva, mò ccà doppo tante battaglie perse...

**scupatórë:** *s. m.* Operatore ecologico, già detto spazzino.

\*FR. Mo, d' 'e cumpagne miei, caro signore,  
cierte so' muorte 'e famma, ma ciert'ate,  
uno è cucchiere, n'auto è scupatore,  
n'ato venne puntette 'e scurriate!  
Io, po' ccà dinto, so' nu mperatore,  
caro signore mio! Nce pazziate?

\*SCAR. Vuje vedite a che epoca simme arrivate, pure li scupature se mettene in suggività. Dimane si a primm'ora non esce co la scopa, nce la rompo ncape, mò vedimmo! (Dà una sacca caccia pane e formaggio e mangia.) Cummà ne state servita?

\*VIV. 'O SCUPATORE

Mannaggia 'a mazza 'e scopa e quanno maie  
patemo me menaje dint' 'a scupata!  
Jette a du na perzona altilocata;  
e chillo: "Vo' nu posto? Ha da scupa'!"

\*CAN. La donna dice: "Una capanna e un cuore..."  
ma quanno vede 'e ccarte 'e mille lire,  
se mette pure cu nu scupatore...

Parola mia,  
parola mia d'onore!...

\*TOT. E chillo certamente è don Gennaro...  
muorto puveriello... 'o scupatore.  
'Int 'a stu fatto i' nun ce veco chiaro:  
so' muorte e se ritirano a chest'ora?

**scupatura:** *cor.* L'insieme del materiale derivante dalla pulizia del tronco di corallo, radici e parti attaccate da parassiti. *Scarto.*

\*SA. Si scava in grotte e cantine,  
nei pozzi e piscine interrate  
riesumando scupatura 'i paccuttiglia,  
ora preziosa, di corallo di Sciacca  
sacrificato quando

l'abbondanza una volta  
fece il crollo del prezzo  
e costrinse i nonni dei nonni  
al necessario sacrificio.

**scupázzö:** *s. m. Scupulo, scupillo, stuppulo. Scovolo, Strofinaccio*

U voie:  
Duie luciente,  
Duie pugniente,  
Quatto mazze,  
E nu scupazzo.

**scupètta:** *s. f. Spazzola.*

\***SCAR.** Damme chella sciassa. Tiene mmane, stupido, me la vuò fà  
nfulà. Piglia la scopetta, pulezza no poco.

\***GD.** E comme n'abbastasse, fa cummercio:  
crummatina, lazze 'e scarpe, tacche nuove,  
fibbie, scupette, spavo: ne fa smercio  
assieme a pprèta pómmece e de chiuove.

**scupèttiá:** *v. tr. Spazzolare.*

\***BAS.** Piglie no servetore  
bello, polito e nietto,  
che sia de bona 'nfanzia:  
fa ciento leverenzie,  
t'arresedia la casa, tira l'acqua,  
te mette a cocinare,  
scopetta li vestite,  
striglia la mula, scerga li piatte;  
\***BAS.** li iuorne de lavore  
le chiego e le scopetto,  
e me le stipo e sarvo,  
ca dice lo proverbio,  
«Onorame tu 'n cascia,  
perché te 'noro 'n chiazza».

**scupèttinö:** *s. m. Piumino per spolverare. Spazzolino.*

\***SCAR.** (E già, è meglio isso che me pare no scopettino!). Eh! Ma che  
buò che te dico, l'ammore è comme a lo discenzo.

**scupillö:** *s. m. Stuppulo. Scopino da cesso.*

**Scupìö:** *Torr. Miezuscupio. Via Episcopio.*

\***EDD.** Nascette 'ncopp' 'a strata d' 'o Scupio,  
antico centro storico turrese.

**scuppá:** *v. tr. 1. Scartocciare. Aprire il cuoppo.*

2. Esplodere, scoppiare.

\***VEL.** Aró n'è ghiuta a festa mo r'a Scèuza,  
i casatielli d'Isca chî ppastiere,  
tanto abballà, ca te scuppava a mèuza,

cuntienti nfino a ll'ogne re li pieri?

**scuppètta:** *s. f.* Pistola. *Scuppettata:* pistola giocattolo. Le facevamo di legno con un elastico e una molletta da bucato per il lancio di proiettili, pietruzze. \**Sette, vene c'a scupetta.*

*etim.* Da “schioppo, schioppetta”.

\***ETN.** Quanno lu ntise lu puverello  
se lo pigliaie Farfariello;

jette â casa e s'armaie a rasulo  
se carreaie cumm'a nu mulo  
de scupette e de spingarde,  
pòvere, palle, stoppa e scarde;

\***ETN.** Ammo pusato chitarre e tamburo  
pecchè 'sta musica s'adda cagnà.  
Simmo briganti e facimm' paura,  
e cu 'a scupetta vulimmo cantà.

\***ETN.** Bella, ca l' uocchie tuoie so' di' scupette.  
Mèneo scuppettate iuorn' e. notte ,  
Me n' he' menata un' int' a 'stu pietto ,  
Fatta me l' haie 'na ferit' a morte .

\***RG.** Fora 'o barcone aspetta  
nononno... e legge... fumma... pulezza 'na scupetta  
d' 'a Guardia Naziunale... Ma. ... nun appena vede,  
cu ll' uocchie 'a copp' 'acchiara, ca vuje mettite 'o pede  
dint' 'o palazzo, corre, v'arape 'a porta... e fa:  
— Quant'ato... ma quant'ato... v'avessem'aspettà?

\***RDS.** Uh Maronna m'aggio 'ntiso  
m'aggio 'ntiso 'a trava 'mpietto  
'na trava e 'nu paletto  
ddoie palle e 'na scupetta  
e 'na botta de curtiello  
tacco e punta 'nu martiello  
quanno 'nchiova e nun se chiea  
preta pommece e pummecea.

**scuppèttata:** *s. m.* Colpo d'arma da fuoco. \**Fanno chiù ll'uocchi ncuollo ca i scuppettate.*

\***NL.** ma sulo carch'auciello s'appapagna;  
carch'auciello de chille desperate  
che bbanno pe ffui' le scoppettate.

\***ETN.** Tutto nzieme a sta jurnata  
se sentette na scuppettata  
Pe la paura a na patella  
le venette na cacarella  
pe la paura a nu piscitiello  
le venette nu riscinziello

(pe la paura a nu piscitiello  
s'arrugnaie lu ciciniello).

\*FR. Vai pe' di' meza parola,  
e so' ciento scuppettate!  
E' na vernia! Chillo ngrogna,  
chillo arraglia, chillo abboffa,  
chi buttizza, chi mmezzèa,  
chi te mbrogia e chi te scoffa!

**scuppulónë:** *s. m.* Accrescitivo di scoppola, schiaffo laterale tale da far saltare la coppola, da scoppolare.

\*ETN. schiaffi pònne e pèrepésse  
scuppuluni, fecòzze e cunésse,  
sceverecchiùnne e sicutennòsse  
ll'ammaccaie ossa e pilòsse.

**scùpülö:** *s. m.* Scupazzo. Scupillo. Stuppulo. Asta con attaccati all'estremità stracci per la pulizia. Strofinaccio. Scovolo.

*etim.* Lat. "scòpulus".

\*BAS. Quatraro ste parole a Masaniello e la matina – subbeto che lo Sole co lo scupolo de li ragge iancheiaie lo cielo, ch'era annegruto pe l'ombre de la Notte – pigliaie la peccerella pe la mano e la portaie dov'era la grotta.

\*BAS. Ma vedenno Caradonia ca la figlia se mostrava, a pietto de Cicella, comme no coscino de velluto 'n quaranta a paragone de no scupolo de cocina, no culo de tiella sodonta a faccie de no schiecco veneziano,

\*CORT. Perché Febo l'avea tanno ordenato  
Ch'uno de l'oro fosse lo parrella,  
E ll'auto co no scupolo pigliasse  
La cauce, e lo palazzo ianchiasse;

**surchigliá.** *v. tr.* Scroccare, imbrogliare.

*etim.* Lat. "curculium", parassita delle piante.

\*BAS. Tutto lo fine suio  
è de zeppoleiare e scorcogliare,  
e co li vacche de le laude soie  
e co le filastocche e paparacchie  
te caccia da lo core li pennacchie,  
che schitto pe scroccare  
quarce poco d'argiamma,  
pe ire o a le pottane o a le taverne,  
te venne le bessiche pe lanterne.

\*CORT. «Mo de vuie se 'nammora no garzone,  
No pacchiano, no scuro, no scontente,  
Che quando t'have dato no testone  
E già iuto a l'acito et è pezzente,

O veramente quarche smargiassone  
Che ve scorcoglia sempre e mai dà niente:  
Perzò meglio è lassare st'appetite  
E chiavareve tutte a le Pentite.

\*SGR. Tolla, che nne vuoie fa' de sto spellecchia  
Che sempe te scorcoglia e te 'mpapocchia,  
E mo na caudarella e mo t' arrocchia  
Na còncola, no trépete e na secchia?

\*PS. zepoliarene, cottearene, arravogliarene, azzimmarene, granciarene  
e scorcogliarene quanto nc'era!

\*SCAR. E che fa, vuje chesto nun l'avite da dicere, quando l'avite  
scorchigliata 4 o 5 mila franchi, ve ne jate e felicenotte. Che  
dicite? Volite perdere st'occasione?

\*BRA. è ca fanno 'e sapute unicamente  
pe scurchiglià quaccosa a chi nce creere  
a tutt' 'e mmille chiacchiere assurte...  
a 'sti cunziglie... quase maje gratuíte!

**scurciá:** v. tr. Accorciare.

\*VIV. Accummencia a lavà' d''a matina:  
ogne ghiurno se fa na culata,  
e 'a vunnella 'int''e scianche, scurciata,  
cchiù s'accorcia, cu 'a capa 'int''a tina.

**scurciatóra:** s. f. *Scurtatora*. Scorciatoia, mezzo sbrigativo.

*etim.* Lat. tardo "ex-curtare", accorciare.

\*BAS. preganno lo Sole che facesse quarche scortatora pe li campe  
celesti, azzò, avanzanno cammino, arrivasse primmo dell'ora  
osata a sciogliere lo carro 'nfocato ed abbeverare li cavalle  
stracque de tanto viaggio;

\*BAS. fece fare carrozze e livrere de sfuorgio e, vestuta la figlia de tutto  
punto co na compagnia de signore, la fece ammarciare pe na strata  
scortatora, tanto che se trovaie no iurno 'nante dove aveva da  
fermarese lo marito.

\*SA. Dalla piana del Sarno  
sotto la selva incumbente  
per l'ampio stradone alberato  
polveroso di carrette  
strada janca  
tra muri a secco  
e prati e strette scurciatore  
tra case, saliamo,  
corteo di sfollati

**scurdariéllö:** agg. Di chi tende a dimenticare.

**scurfaniéllö:** itt. Scorfanotto. Perciforme (*Scorpaena notata*).

**scùrissö:** int. *Nigrisso*. Povero lui!



**scurmöö:** *itt.* 1. Sgombro. Perciforme, (*Scomber scombrus*).

2. Tombarello. Perciforme, (*Auxis thazard*).

\***CORT.** Cicco, che s'addonaie ch'era scomputo

De scolare lo iaccio, comme a scurmo

Senza fatica se trovaie sciogliuto

Da chillo 'mpaccio læato a chill'urmo:

\***ETN.** Che veristi de sarde e d'alòse,

de palaje e raje petròse!

Sárachi, riéntici e acchiàte,

scurmi, tùnni e allitteráti!

**surnacchiá.** *v. tr.* Mettere le corna.

**surnacchiátö:** *agg.* Faccia tosta. *Cornuto.*

\***ETN.** Stu piscitiello che era fetente

facette na mossa malamente,

stu piscitiello svergugnáto

facette pe sotto u smaliziáto

(stu piscitiello risgraziáto

facette pe sotto u surnacchiáto)

\***ETN.** E cunuscite a 'sti "milorde"

e chille stanno 'nguaiate 'e sorde  
'e pate so' tanti scurnacchiate  
e ccampano 'ncopp' a famme 'e ll'ate  
\*VIV. se piazza 'nnanze 'o vascio, e che lle conta!

- T'hê pigliato a maritemo! Io te scanno!

E Mast'Errico sente e vatte 'a sola.

- E st'ato scurnacchiato sta magnanno?

E Mast'Errico, manco na parola.

\*SA. Io nunn ero assicurato e cchilli scurnacchiati r'i patruni, pe nun pavá na murda, ricètteno che io nun c'entravo chî lavuranti, e cche êvo sagliuto a bbuordo abusivamente p'arrubbá.

**surnusö:** *agg. Timido, vergognoso.*

\*CAN. Isso la 'nvita, chella è scornosa,

po' fa la spruceta, po' n'è gelosa,

po' nc'è ll'appicceco, 'nguerra se stace...

po' s'addenocchiano, po' fanno pace...

\*SCAR. E comme chillo è accussì scornuso, e comme se potuto spiegà?

Già po' lu scuorno se tene fino a no certo punto, ma po' quando chella che se vò bene è nu piezzo de butirro, se manna a monte scuorno e paura e se parla chiaro.

\*SCAR. Chella pò è scurnosa... cioe scurnosa, fa vedè, ma nun è overo.

Chella tene 4, 5 nmammurate

\*VIV. 'O 'nammurato mio fa 'o scrupuloso:

a ssulo a ssulo nun me dà nu vaso.

Se 'mbroggia, se 'mpapina, fa 'o scurnuso:

i' 'o chiammo 'o maccarone senza 'o ccase.

\*EN. Nun ghì vicino 'e lastre pe' fa 'a spia,

pecché nun può sbaglià: sta voce è a mia!

E' a stessa voce 'e quanno tutt' 'e dduie

scurnuse ce parlavamo c' 'o vuie!...

**scurpá:** *v. intr. – rifl. Discolpare, discolparsi.*

\*ETN. Se ce vutai' a me me disse Pilato:

"Chi ha fatt' 'e peccato, scorpa la pena!"

Nenna s'avota e disse: "Nun parlare,

'Mmece de m'aiutà', me dàie chiù pene!"

\*DB. Chi sa, pe se scorpare,

Deciarrà ca Corisca ne fu causa;

E cossi lo Scrivano cremmenale

Primma de nzammenare,

Da me bolesse ntenere lo tutto.

**scurpazionë.** *s. f. Discolpa.*

\*GF. "Scurpazioni sciasce. Nun se cuntentava e fa 'o falignammo. Ze prevete sciscea, chiava extra ordinem e si 'nce scappaja na vota nu

figlio nce 'o azzeccaje 'a chillo povero curnuto 'e don Chiaveco, 'o marito 'e donna Cuncetta!".

**scurriátö:** *s. m.* Frusta per cavallo.

*etim.* Lat. “(virga) ex corrigiata”. Verga fatta di correggie. Vedi curreia cintura di cuoio.

\***BAS.** Cianne, rengraziato lo giovene, accomenzaie a toccare de sperone e no voze fare prova de lo scorriato fin che n'arveaie a la casa soia, dove, a pena puosto lo pede, trasette a na cammara segreta pe konzervare li denare che sperava da lo scorreiato, a lo quale dicette: scorreiato, dammene ciento!».

\***ETN.** Avisse vista 'na criatura ?

— L'aggio vist' a Muntecarvário:

Chi ce reva 'na mazzata.

Chi ce reca 'na scurriatata,

Chillu sangu che n'asceva.

\***FR.** Mo, d' 'e cumpagne miei, caro signore, cierte so' muorte 'e famma, ma ciert'ate, uno è cucchiere, n'auto è scupatore, n'ato venne puntette 'e scurriate!

\***SCAR.** E... che negoziate?

- Muzzune de sicarro!

- Muzzune de scurriate, corde... Chincaglieria, insomma... È chincaglierie.

\***SCAR.** No, io non so' pazzo... io mi ricordo che mio padre teneva la carrozza.

-Ma mò sta carrozza la tenite?

-No.

-Embè, che parlate a fà, stateve zitto!

-M'è rimasto lo scurriato.

-Mettitelo a capo de lo lietto.

\***CAN.** E tengo, pe' bacchetta, 'o scurriato...

pecché Mascagni, quann'è direttore,

mme pare nu cucchiere ammartenato.

\***BRA.** Pirciò fatte capace... Sî arrivato...

posa 'o scurriato e appiènnelo pe... vvuto:

**scurruciá:** *v.tr. - rifl.* Dispiacere, dispiacersi, atteggiare il viso al pianto.

*etim.* Da *currucio*, derivato dal Lat. “cor ruptum”, pianto.

\***MS.** Et lo Imperatore se scorrucchio fortemente, che non avea raccolto più, et le disse molte parole injuriose;

\***MS.** Ma con tutto questo se disse, cha lo Conte de Molise ne stette forte scorrucchiato. Et lo Re per chisto atto giustifico' ne fo assai ben voluto, et massimamente dalle femmene.

\***ETN.** Madonna tu mi fai lo scorrucchiato che t'aggio fatto che 'ngrifi la cera

Anima mia,  
questa n'è via  
de contentar 'st'affannato core.

**\*BAS.** De le quale parole abbottavano e mormoriavano l'autre sore,  
decenno: «Tu sì male criata e farrai scorrucciare lo prencepe, de  
mala manera!»

**\*BAS.** «Mi stare marfussa s'acqua pigliare: meglio è maritare a Giorgia  
mia! no stare bellezza chesta da fare morta arraggiata e servire  
patrona scorrucciata!».

**scurtëcá:** *s. m.* Scalfire, sbucciare. *Scurtecatura.*

*etim.* Lat. “ex+scortum”, togliere la pelle.

**scurzónë:** *s. m.* Frusta. Serpente. *Traslato:* avaro, spilorcio.

**\*BAS.** «Quando l'ommo pensasse quanta danne e quanta ruine, quanta  
scasamente succedono pe le mardette femmene de lo munno,  
sarrìa chiù accuorto a fuire le pedate de na donna desonesta che la  
vista de no scorzone

**\*CORT.** E s'attaccaie e po' decette: «Tira!»,

E l'aïsava cchiù de no guarzone,  
Quanno essa se votaie co na granne ira  
Che parze, arrasso sia, fosse scorzone,  
Ed a lo naso fecele la nmira

Pe faresenne propio no voccone:

**\*SGR.** E de cchiù, ca se gliotte a no voccone

No vuotto o no scorzone,  
E ca sempe l'è attuorno, e dinto o fore,  
Lo despriezzo, li guaie e lo dolore.

**scutuliá.** *v. tr.* *Scutulá. Scotolá.* Scuotere. *Traslato per bastonare.*

*etim.* Lat. “excutulare” da “excudere”.. *\*Scutuliá a tuaglia.*

**\*BAS.** e, portatosella drinto n'otra cammara, fece serrare la porta e  
scotolanno lo cuoiero 'nterra diventaie no bellissimo giovane  
c'aveva na capo tutta ricce d'oro e coll'uocchie te affattorava,

**\*BAS.** Bravo, a lo scotolare de li sacche  
se vederà si è porvere o farina!

Tu te n'adonarrà si parlo a siesto  
quanno sarai scolato,  
quanno sarai scaduto,  
e roinato 'n tutto,

**\*BAS.** la pecora s'allegra, balla e sauta  
se sente la zampogna;

lo cavallo se sceta,  
sbatte li piede e scotola la capo  
si ascota la trommetta;

**\*SGR.** Stienne ssa mano, scótola ssa gamma,  
Fa' repolune e bòtate a la 'mpressa,

Nina, a te dico ! Sienteme maddamma

Vocca de sguessa.

\*PS. e dato de mano a lo carrafone, lo sciosciaje, zorlaje e scotolaje tutto  
a no sciato, fi' 'n che se vedde lo funno.

\*DB. E se vedive na lacerta ascire

Da quarche pertosillo,

Te vedeva foire.

Se no froncillo sulo

Scotolava na frasca.

\*NL. Apierte ch'ebbe ll'uocchie, co le 'rrecchie

fice primmo na gra' scotolejata,

che, pp'esse accossí llonghe e accossí bbecchie,

nce voze n'anno a ffa' sta recercata.

\*EDU. Chella si 'a vede. 'a scutuléa...

- C'ha dda scutulià, Alfre'?! Ma ccà, overamente facimmo? ...Io  
songo 'o padrone! Essa nun è niente! Facimmece capace tutte  
quante dint' a sta casa!

\*SERR. e dint' ô suonno raggiunià

e sta vita, e chella ca nce steva ma nun sia

maje s'avesse a lepetà, dicive scutuliano

o janco e chella capa

janca, d' a vita a venì

\*EDD. si vaie dint' 'o mulino a faticà

quann'iesce fora t'adda a scutulia'.

**scutuliàta:** *s. f. Scrollata. Traslato per bastonatura, mazziatone, paliatone.*

**scuvátö:** *s. m. Viscuvato. Vescovado. \*A mosca nt'u scuvato.*

\*SDG. Ma 'o Bammeniello nun è nato ancora,

e nun s' è apierto ancora 'o Viscuvato.

Fora, doppo magnato, esce nfucata 'a gente:

ccà d' 'o viento gelato,

p' 'e fierre d' 'a cancella,

trase 'a furia ogne tanto...

\*CAN. 'A terza vota ca t'aggio 'ncuntrata,

è stato dint'a Chiesa ô Viscuvato...

Vicino a me tu stive addenucchiata...

Io stevo proprio brutto cumbinato.

\*RDS. A mme me vene sera a matina

ora minuto e quarto d'ora

'e me fa' chest'orazione

cu Giacumino rint' 'o stanzino

cu Pascalotto rint' 'o salotto

cu Libberato rint' 'o scantinato

cu Ernesto 'ncopp' 'a fenesta

cu Giovanne sott' 'o scanno

cu Austino 'mpont' ' o scalino  
 cu Nicola 'ncopp' 'e riggiole  
 cu 'Ntuono rint' 'o stipone  
 cu Lorenzo 'int' 'a credenza  
 cu Andrea 'ncopp' 'o lietto ca tuculéa  
 cu Alberto sott' 'e cuperte  
 cu Gennaro sott' 'o fucularo  
 cu Vastiano sott'a na funtana  
 cu Giruzzo abbasci' 'o puzzo  
 cu Liodato rint' 'o Viscuvato  
 cu Geremia rint' 'a sacrestia  
 cu Menecone sott' a nu lampione  
 cu Peppariello rint' a nu pagliariello  
 cu Ludovico sott' a nu per' 'e fico  
 cu Tummaso 'ncopp'a n'alber' 'e cerase  
 cu Nunziello mmiez'a nu campo 'e cucuzzielle  
 e all'urdemo col re di Franza  
 pure si s'abbuffasse 'a panza  
 basta ca me resse 'o canzo  
 ammen

**scuzzecá:** *cor Scazzecá.* Scrostare. Staccare i residui di collanti della lavorazione del corallo.

\***EDD.** ch'è 'o scuogliero cchiù tuosto a scuzzecà.

**scuzzèttö:** *s. m. Nuca. Cuzzetto.*

**scuzzèttónë:** *s. m. Ceppone dato alla nuca.*

\***VIV.** 'E guardie? sempe a sfotterle,  
 pè fà secutatune;  
 ma 'e vvote ce afferravano  
 cu schiaffe e scuzzettune  
 e a' casa ce purtavano:  
 - Tu, pate, ll'hè 'a 'mpara'!

**sdëllënzá:** *v. tr. Lacerare*

\***BAS.** che iere no sbrenzolato, sdëllënzato, spetacciato, perogliuso,  
 spogliampise? cossì va, chi lava la capo a l'aseno!

\***CORT.** Feceno cunto: decedotto muorte,  
 Sette ferute e cinco 'mbrognolate,  
 Ma duie Arfiere co li piede stuorte  
 Restaino, e le bannere sdëllënzate.

**sdëllummá:** *v. tr. Slombare, defatigare, stancare.*

\***GQ.** Torna lo sole a ffà venì ll'arzura,  
 Sdëllommate le crape e li crapare,  
 Mmiez'o a li vuosche p'acqua e ppe frescura  
 Vanno allancanno, si se pò trovare.

\***VIV.** Quanno è fore te sdëllommo!

- E ‘a « Rammara»? — Nun ce sta.
- Ma ched’è? ‘a « Madonna » è ommo?
- Puorte a mammeta, e ce ‘a fa.

**sëbburcö:** *s. m. Sepolcro.*

\*FAS. Canto la santa mpresa, e la piatate,  
c'happe chillo gran homo de valore,  
che ttanto fece pe la libbertate  
de lo sebburco de nosto Signore.

\*GF. "Che meraviglia! pare Lazzaro resuscitato sta bestia che aiza 'o  
cupierchio d'o sebburco".

\*SA. Lo struscio del Giovedì Santo  
a visitare i Sebburchi  
tre, cinque, sette le soste,  
bisogna dare la mano ai grandi  
non perdersi nella folla,  
vestiti a festa e compunti  
ma non è festa,

**sëbbuttónë** *s. m. Tino, mezza botte.*

*etim.* Da “semi-botte”, mezza botte

**sëbëtura:** *s. f. Sepoltura.*

\*BAS. lo quale, pe na iastemma de na fata, avenno dato l’utema mano a  
lo quatro de la vita è stato puosto dinto na sebetura fora le mura de  
la cetate,

\*SGR. Ma che cchiù grido pe chest' aira scura?  
Pe nce atterrare vivo chisto core  
Sso càntaro pe me fu sebetura.

\*PS. E ringraziare primma l'auciello, e po' la sore, ca l'aveano leberato  
da chella sebetura, che se bè era de marmola non se ne corava  
niente, fece quatto passe pe bedere se s'allecordava de cammenare.

**séca:** *s. f. Sega. Serra. Traslato per masturbazione maschile, pugnetta.*

\*ETN. Seca seca, mastu Ciccio,  
'Na panella e nu saciccio,  
A panella ce a stipammo,  
E u saciccio ce u magnammo

**sëccàgna:** *s. f. Séccita. Siccità estiva. Bassa marea.*

\*SGR. Né sospire né grutte  
Le ggran borrasche toie ponno appracare,  
E nfra scuoglie e seccagne  
De li zavaglie tuoi se rompe e fragne.

\*ETN. A tiempo ch'era verde 'sta muntagna,  
Ognuno ieva a farce frasche 'e legna;  
E mo' che c'è ammattuta la seccagna,  
Nu' ce sta chiù 'nu filo de 'rammegna.  
E lu spagnuolo ca vene d' 'a Spagna

Vo' allummare lu fuoco senza legna.  
Dimme addo' l'haie trovata 'sta cuccagna?  
Chi 'a zappa, chi 'a puta e chi 'a vennegna.

**sëccágnö:** *agg.* Secco, arido. Di mare in bassa marea.

\***BAS.** Li scure, che se veddero li nemmice a le spalle e l'acqua 'n canna, sagliettero sopra la valena, la quale allargannose da li scuoglie le portaie a vista de Napole, dove non se confidanno de sbarcare sti giuvene ped essere lo mare seccagno,

**sëcciä:** *itt.* Seppia.

*etim.* Lat. "secia".

\***BAS.** Ma, venuta la Notte – che, vedennose atuorno tante pescature de poteche e ferraiuole, aveva comm'a seccia iettato lo nigro – la vecchia, tiratose tutte le rechieppe de la perzona e fattone no rechippo dereto le spalle legato stritto stritto co no capo de spao, se ne venne a la scura,

\***ETN.** Treglie, trèmmule, trotte e tunni,  
fiche, cepolle, laùni e retunni;  
purpi, sécce e calamári,  
pisci spate e stelle 'i mare,  
pisci palummi e pisci martiéli,  
voccadoro e ciciniéli,

\***TP.** pròpeto quanno tiene 'o spanto  
'e 'ntènnerla o d'azzettarla sor' e l'ammòre  
issa jètta zaffiat' e niro, pare  
na seccia appaurata e 'nchiude ll'uòcchie.

\***SA.** e ccumme a vvufera arriturnava  
cu ccavalluni auti nturcinati  
e ppisci, purpi e ssiccetelle  
spannea sparpetianno  
ncopp'a lli cchiane.

**sëcciä:** *s. f.* Traslato per malocchio. \**Mená a seccia, augurare il male.*

\**Fá a seccia:* vantarsi, fare lo spacccone.

\***CAV.** la capo chiù ncapo no nge stà è a fatto veramente seccia, mperzò compatisce me, e azzettane sortanto lo core, e lo pensiero, c'aggio tenuto pe te fa devertì,

\***BRA.** A tte maje niente, è ovè?... , sempe 'a cannuccia  
ca zuca bbona e ttira, sempe 'a bboccia  
ca mette 'o punto e sempe 'na cappuccia  
ch'è gghiusta 'e sale e nun l'ammanca 'a 'occia!  
E è tiempo perzo a te menarte... 'a seccia  
nun te se coglie manco a menà 'e... brecce!

**sëccätèllä:** *itt.* Seppiolina. *Seccia.*

**sëcónna:** *s. f.* Placenta. L'espulsione della placenta è come un secondo parto.

\***BAS.** disse lo re: «Vedite che bell'abbuffa-cornacchia m'ha fatto sta vava de parasacco, che credennome de 'norcare na vitelluccia lattante m'aggio trovato na seconna de vufara,

\***CORT.** «A chille strille corze la Voccera

E tutte le vecine della strata:

Mettertero na cosa a la spallera,

Tanto che 'n quatto doglie fu figliata;

Ma manco la seconna 'sciuta l'era

Quanno essa disse a chi l'avea aiutata:

- Stìpame, sore mia, sta chella, ascota,

Pe quanno figliarraggio n'auta vota -.

**sëcrètè:** *s. m.* Mobile da ufficio.

*etim.* Francese “secretaire”, armadio per documenti.

**sëcutá:** *v. intr.* 1. Continuare, seguire, proseguire.

2. *v. tr.* *Secutiá.* Inseguire, perseguitare.

*etim.* Lat. “secutus”, da “sequor”.

\***VEL** Li giochi che facevano a Compagnano

a scàrrica varrile et a scariglia

(- Stendi mia curta, a mano a mano.

- A secùtame chisso, para, piglia -);

\***BAS.** e pe la pressa lassaie spilato lo quartarulo e, dapo' avere fatto a secutame chisso pe tutte li pentune de la casa, recuperaie la gallina ma se ne scorze lo quartarulo;

\***BAS.** «A me co lo cortiello?» rëspose lo vecchio. «Lo mariuolo secuta lo sbirro! allargate ca me tigne, disse lo caudararo! iettate 'nnante pe non cadere!

\***CORT.** Quanno Cicco se vedde secutare

Sùbbeto s'allestette pe 'mmestire,

Ma se sentette po' tutto agghiaiare

E parze a isso ca volea morire;

\***SGR.** 'Mprimmo te mosta affezione e bene:

Ma po' comme a gallina scacateia

Si pe sciorta l'agresta manco vene.

Se lo secute, te precepeteia;

Si tu l'ascute, o sfortunato tene!

Co gniuoccole a io 'nfierno te carrea

\***ETN.** Piglia a mazza e fuje ra llà

mannaggia u pesce c'u baccalà

se secutavano ore e ore

piglia r'a cápa e fuje p'a cora.

\***FR.** ‘O chianchiere ‘o secutava,

e accussì pe' cchiù de n'ora!

Chesto mo', venimmoncenne,

jette a' recchia ‘o Pat'Eterno,

ca parlava cu San Marco  
assetato a nu pepierno.

**\*FR.** — Poveri figlie! ... Mmano ‘e maganzise!

Secutate da ‘e Turche... E tutto chesto,  
pecché Cano... ‘e ssapeva mbriaca’!

**\*SCAR.** Ah! Papà. Ajutateme!... Mentre nce stevemo mettenno a tavola,  
papà m’ha trovata na lettera ncuollo de Peppenella mia, ha pigliata  
la mazza ha lassato de magnà e me sta secutanno.  
Annasconniteme.

**\*SERR.** 'a quanno se ne só

fujute tutte quante secutanno 'o ciuccio 'nnante, 'e notte  
cu' 'a rrobba 'a rrobba lloro ('o ppoco pucurillo ca serve e tene)

e 'a pòvere s'aiza 'int'a stu votafaccia

pe' ll'aria che se tegne d'o janco d'a petrèr

**\*SA.** Ianche i gguaguine secutianno

a paranza ca s’arritira

mpazzute nt’ù nnanzereto

volano, mariole

ncopp’â mazzamma

spatriata a ppoppa

p’accupatura

**sëcutòriö:** *s. m.* Atto esecutorio, intimidazione.

**\*BAS.** e Ceccuzza, vedennolo cossì appagliaruto ascelluto annozzato e  
’ngottato, le decette: «Che t’è socciesso, marito mio? haie fatto  
accostiune co quarcuno? t’è stato spedito quarche secutorio  
contra? o ’nc’è muorto l’aseno?».

**sëcuzzónë:** *s. m.* Pugno dal basso. Uppercut.

*etim.* Italiano “sergozzone”, composto da “gozzo”, per indicare sotto il mento.

**\*BAS.** o piglia co no vusciuolo

o fruscia co no tutaro

o afferra a secozzune

o piglia a barvazzale o a sciacquadiante,

mascune, mano-’merze, ’ntunamente,

chechere, scoppolune, scarcacoppole,

annicchie, scervecchiune,

cauce, serrapoteche e ’ntommacune

**\*CORT.** «Quanno chille Giagante caparrune,

Uommene gruosse, de la maglia antica,

Pe fare co li Deie a secozzune

Fecero chella tanto gran fatica,

Ammontonanno chille gran petrune

Pe se ne ire fi' 'n Cielo 'n lettica,

Giove li suoie, che stevano ccà 'n terra,

Chiammaie, che se screvessero a la guerra.

\***ETN.** Tùffete e tàffete a meliùni  
le réva paccari e secuzzùni,  
schiaffi pònne e perepésse  
scuppuluni, fecòzze e cunésse,  
sceverecchiùni e sicutennòsse  
ll'ammaccaie ossa e pilòsse.

\***FAS.** Seie vote erano parze li mellune  
da che ghiette lo campo crestiano  
dinto Levante a fare a secozzune.

**Sedivola:** *Torr.* Strada da Martiri d'Africa alla chiesa di Sant'Antonio Brancaccio. L'origine del nome sembrerebbe derivante da un'erba chiamata *selivola*. Un antico scritto del cinquecento riporta Sedivola ossia Selivola. Secondo V. Di Donna Sedivola indicherebbe uno spiazzo, un'aia.

**ségaturnésë:** *s. m.* Avaro. *Pricchio, sarago 'i funnale.* Segare un tornese equivale a spaccare il centesimo.

**seggèta:** *s. f.* Sedile con fondo bucato e sottostante *càntaro* per i bisogni corporali.

\***BAS.** t'addonerrai, si scuopre la seggetta,  
co france e co racamme  
de cannottiglie e sete,  
si lo negozio è de perfummo o fete!

\***BAS.** Quando Ambruoso iarà pe conzomare  
lo matremonio, tanno  
conzuma le lenzole,  
che n'ha tempo de ire a la seggetta:  
nigro lo matarazzo che l'aspetta!

\***CORT.** «E lo vero pe cierto, essa decette,  
Ma chello essere ricco e gran Signore,  
Avere cuocchie, lettiche e seggette,  
E quanto vòle a tutte quante l'ore,  
Avere uommene e femmene soggette

**sèggia:** *s. f.* *Seggione. Seggiolino. Seggiulella. Sedia. Sediolone. Sediolino. Sediolina.*

**sèlluzzá:** *v. intr.* Singhiozzare.  
*etim.* Lat. "singultare".

**sèlluzzö:** *s. m.* Singhiozzo.

\***BAS.** Cossì dicendo iettava li selluzze a cuofano e le lagreme a bottafascio.

\***BAS.** Nella, sentenno la causa de lo male de lo prencepe, chiagnenno a selluzzo disse tra se medesima: «Chi è stata st'arma mardetta c'ha spezzato lo canale pe dove passava lo pinto aucielo mio,

\***CORT.** Mo correva a la 'mpressa e mo se steva,  
No poco a quacche banna se fermava,  
E n'auto poco a selluzzo chiagneva,

E n'auto poco forte sosperava.  
 \*SGR. Piglio lo calascione pe cantare,  
 E sùbbeto m' afferra lo selluzzo:  
 Ca morta è chella che me fece ammare  
 E fu de chisto pietto lo coruzzo.  
 \*SGR. Isso, lo scuro e ammaro,  
 La pregava e chiagnea perzì a selluzzo,  
 Le portava macaro,  
 Si le cercava, l' ova de no struzzo,  
 E refonneva a buoine cchiù patacche:  
 Ma 'mpremmio po' n' avea chiante e sciabacche.  
 \*FR. Vulesse scriver'io, tutte sti guaie!  
 V 'e subbissasse, a sti repassature!  
 Che d'è?... p' 'a risa ve vene 'o selluzzo?..  
 Ma 'a Verità cadette nfunn' 'o puzzo!  
 \*TP. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza  
 sto chiarfo ca 'ncarma  
 l'appecundria. E' meglio stracquà,  
 'e campìglie arreventano scaiènze  
 'e l'autunno ca 'nzarda into culore  
 do vignale e s'aggranfeca zumpanno  
 'nzì' lo core. Ca mmùmmèra aggubbata  
 selluzzo pe sbariamiento, forse  
 pe cupia' 'o chiarfo, po piglià pe fesso.

**sëmmàna:** *s. f.* Settimana. La paga settimanale.

*etim.* Spagn. “semana”.

\*BAS. Cossì decenno, arrivato che fu a lo palazzo suio, mese Renzolla  
 co na cammarera drinto na cocina, danno a l'una e a l'otra na  
 decina de lino azzò la filassero, mettenole termene de na  
 settimana a fornire lo staglio.

\*CORT. Tutte sapite quanto nce aggio spiso  
 Quanno foro le chellete scassate,  
 Chelle poteche a la Rua Catalana,  
 E stette a le mandrullo na settimana.

\*SGR. O la pepitola aggie, arma de cana,  
 O puozze avere tu la vita corta  
 Comme l' ha avuta Cecca sta settimana!

\*RDS. Jammo... tira Matale!  
 - Uno!... Chi nun capisce se fa 'nculo!  
 - Ih che bella settimana, dicette 'o parrucchiano!

**Sëmmanasànta:** *s. f.* Settimana Santa. \*Lunnurì lunnurà, marterì accà e allà,  
 miercurì i ppazzielle, gioverì i ttaccarelle, viernarì i cchiesielle, sabato  
 gloriagloria e rummenica mangiatoria.

**sëmmènta:** *s. f.* Il seme, la stirpe.

\***BAS.** che te vengano mille malanne, co l'avanzo e presa e viento a la vela, che se ne perda la semmenta, guzzo, guitto, figlio de 'ngabellata, mariuolo!».

\***CORT.** O fosse ca perdije lo sauciccione,

O fosse pe l'ammore sbisciolato:

La scritta dicea po', de carta penta:

«De chesse se n'è perza la semmenta»

\***CORT.** Oh che gente, o che gente nmaledetta,

Che la semmenta ne pozza scriare!

Fa' iustizia, Signore, e fa' mennetta,

Che puozze consolato sempre stare:

\***FR.** Ah, so' gnurante?... Nce 'o scuntammo appriesso!

Po' verimmo sta porta chi l'arape!

'E palazze?... So' belle!... 'E strate?... Pure!

Ma s'è perza 'a semmenta d' 'e signure!

**sëmmëntárö:** *s. m.* Venditore di semi di zucca.

\***RC.** Sbutteglia na gassosa 'o canteniere,

e dà na voce a stesa 'a semmentara;

'a cummarella assaggia cu ppiacere

nu gelatino che lle dà 'a cummara.

**sëmmëntèlla:** *s.f.* 1. *Semmenzella.* Semenzina, semi usati come vermifugo. Traslato per tremarella, paura.

**2. Sëmmënzèlla.** Chiodino adoperato dallo scarpariello.

\***BAS.** eccote a meza notte no bruttissimo dragone trasire drinto a chella cammara, lo quale sarria stato buono de sanzaro a fare vennere tutta la semmentella de li speciale, pe lo terrore che portava a la vista.

\***SCAR.** Ah, ah, ah! Eppure quanto sono piacevoli chelle semmentelle, quelle paure, quell'amore contrastato. Ah! Quanto pagarria pe passa n'at'ora assieme comme la passaveme na vota.

\***SCAR.** No, nun nce penzate, chillo ccà nun ce vene chiù, se pigliaie na brutta semmentella.

**sëmmiénti:** *s. m. pl.* *A semmenta.* Semi di zucca tostati. *U spasso,* con *nocelline americane, ciceri arruscati ecc.*

\***ETN.** A lu tiempo de trivule mpizze

Masaniello se veste 'a scugnizzo

nu scugnizzo stracciato e fetente

Masaniello se magna i ssemmente

\***VIV.** Siccalo l'uocchie quanno 'a tene mente,

siccalo 'o sciato quanno 'a vò chiammà!

Abbrustuluto comm' 'a na semmenta

'a capo a pede falle addeventà! “

\***LG.** Semmente, nucelline, nucelle ammunate! 'O spasso, 'o spasso!

**sëmmënzèlla:** *s.f.* *Semmentèlla.* Chiodino per le scarpe, usato dal *solachianiello.*

**sëmmulá:** v.intr. *Semmuliá*. Simulare .

\*BAS. e, 'nsieme con le figlie de Carmosina venne Zezolla, la quale, subeto che fu vista da lo re, l'ebbe na 'nfanza de chella che desiderava, tuttavota semmolaie.

\*CORT. «Io mo, che non potea cchiù semmolare  
Ca cresceva ogne ghiurno l'appetito,  
Pregaie st'ommo da bene che raspate  
Volesses de sta rognà lo prodito;

**sëmmulélla:** s. f. Pagnottella di pane schiacciata, fatta con farina di semola. La morte della *semmulella* è con *alici salate, pepe e uoglio*. Una variante è con *nzogna e pepe*. L'invenzione della *semmulella* risale all'ottocento ed è attribuita al fornaio Giovanni Di Donna, con forno *mmiezasantamaria* in Largo Costantinopoli,. La *semmulella* è un prodotto tipico torrese.

\*SA. La nenia lamentosa di tre note  
seeee mmuuuu léééé  
annunciava a semmulella mattutina  
consumata calda con alici salate  
oppure nzogna e pepe.

**sëmmulusö:** agg. Farinoso. Tipo pesante e ricercato nel parlare.

**sëmmuzzá:** v. intr. Nuotare sott'acqua. *Summuzzare*.

\*BAS. lo Gran Turco, semmozatosse appriesso comm'a caperrone drinto a lo maro de la disperazione, secotaie le pedate de la moglie e se ne iette, friddo comm'a neve, a casa cauda.

\*BAS. Adonca uno se vrociola,  
e tu perzì te iette comm'a piecoro?  
Uno se ietta a maro  
e tu semmuzze appriesso?  
Uno se 'mpenne, e vuoie  
tu puro strafocarete?

**sënële.** s. m. *Sinale*. Grembiule. *Mantesino*.

*etim.* Lat. "sinum".

**sénga:** s. f. *Senghetèlla*. *Sengulélla*. Fessura, spiraglio.

*etim.* Lat. "signum", intaglio.

\*BAS. pe non te vetare la casa nostra tenimmo le senghe de le finestre tanto larghe che 'nce puoie venire fi' dintro lo lietto,

\*BAS. 'Na voccuccia e 'no musso 'nzocariello,  
che dice, vasa, vasa,  
che de 'no carosiello  
pare 'na senga aperta,  
dove le Grazie metteno la 'nferta;

\*CORT. Se chiavaie dinto de lo paviglione  
E pe na senga po' facea la spia,  
E ll'auto tutte se fuino cacate,  
Che ll'uno a ll'auto s'appeno ammorbate.

\*NL. Veddero ca da certe ssengolelle  
ascea no po' de fummo: "Mamma mia!  
- strellaieno tutte -. Già ll'Uorco peppeja!  
Si fa na vommecata nce stroppeja".

\*PS. e nesciuno poteva sentire che cosa decevano, se no' la mamma, la  
quale serrata co le cortine de lo lietto, spiava pe na senghetella.

\*SCAR. La notte era scesa e vi dico la verità, me mettevo paura. «Anima  
di papà mio, aiutatemi voi!» Dicenno chesto me trovaje vicino a  
no casale co na senghetella aperta.

\*ETN. Ienne venneno mellone cuglienno  
rint' a' na senga e pertuse de mure  
ce steva 'na cimma de vruoccolo crure.

Dan dan dan dan zucute zucute e lariulà

\*RDS. Io song' 'o munaciello d' 'a casa toia  
te facci' 'o pazziariello e ttengo 'a foia

Me piacen' 'e nennelle  
quanno crescen' 'e zezzelle

piccerelle e ghianculelle

Pe' ddint' 'e ssengh' 'e muro

io traso rint' 'o scuro

po' traso chianu chiano

e sto sott' 'o divano

\*ETN. 'Into a 'na senga de pertuso de muro

Ce sta 'na cimma de vrnòcchele crura crura :

E tu, cimma de vruòcchele crura crura,

Che ce faie dinto a 'sta songa de pertuso de muro?

**sènghiá:** *v. tr. Sengá. Scalfire, lesionare.*

\*SCAR. La zuppiera era sengata, li piatte, quatte li rumpette lo cuoco, e  
po' chelle sò disgrazie che succedono a tutte li locale. No  
compagno mio a la strada de lo Duomo, rumpette no servizio de  
tazze nuovo nuovo, e lo patrone non nce la facette pavà, sulo ccà  
dinto se vedene sti pirchiarie...

\*SOV. Senghiàte trèmmanno 'i rriggiòle  
quanno ce cammini, tutt' 'a casa  
abballa, na casa ca 'ncuórpo tène  
tanta patimiéanti, sèggie e spiécchje  
se gnótteno póvere e vvócche sgrignate.

\*SA. Na panza senghiata,  
tracchie nére 'i péce,  
nu paglióne tuósto, stiso,  
uardanno nciéolo, luntáno  
liggenno a Ffolknèrro.

**sèntuta:** *s. f. Udito. Da sèntere, udire. \*Giggì, hai perzo a sentuta?*

**sèrchia:** *s. f. Nzerchia. Ragade, screpolatura della pelle.*

*etim.* Latino regionale “serclia”, da “sercula, serpula”, biscia.

\*GD. Ma a Natale, ch'era festa cunzacrata,  
'o bbene 'e ll'anema sanava  
'e ppene d" a carne:  
'e 'nzerchie d" o friddo,  
'e llanzate d" a famma.

**sërètìcciö:** *agg.* Rafferma, duro.

*etim.* Lat. “serus”, tardivo, non fresco.

\*SERR. C'è rummasa 'a scumma d" a culàta mo'  
na chiorma 'e muscille che s'aggarba  
pezzulle 'e pane sereticcio quacche  
silòca” 'nfacc'ê pporte arruzzuta  
e 'o viento nu viento ahi na mal'aria

\*RDS. E chesto no pe' leva' merito alla sputazza de la sié Rosa o alli  
bisogne de cuorpe de ll'aute, ca certo valeno sempe cchiù de la  
loro presunzione, ma pe' fa' na bbona smerdiata a la prusupupea de  
lu munno e de la gente ca se crede 'struita e ca invece va a biento  
comm'a li stronze sereticce 'ncopp'a lu mare.

**Serino:** *nom.* *Acqua 'i serino:* Acquedotto del Serino (Avellino). Antico  
acquedotto di epoca romana che alimenta Napoli e molti paesi della Campania.

\*FR. Stamme arreto, gioia mia!

Vuie vevite acqua 'e Serino?

Ll'acqua nosta è salimasta!

Vuie tenite 'e trammuasce?

Ccà nu scuorteco nce abbasta!

\*FR. Mo' nce sta 'a Strata Nova. E llà vicino

nce pass' 'o trammo, nce hanno fravecato,

e scorre pure ll'acqua d' 'o Serino..:

\*SCAR. Doje lire a lo mese nun de putimmo caccia pe l'acqua de serino,  
nce jammo a tirà l'acqua dinto a lo palazzo de rimpetto — fate  
come volete, non cacciate manco ste 2 lire, e ve facetta chiudere lo  
rubinetto. Che altro doveva fare?... So' proprio truffatori... non  
vonno pagà!

\*VIV. L'acqua 'e Serino

sempe vicino

pe' pute' allunga'.

'O canteniere

ha da sape' 'o mestiere

pe' pute' arrubba'.

\*SA. Ddoi ati vvote scenniétti a Nnapuli primma r'a uerra; èvamo û  
trentasette e û trentanove. L'urdema vota urdinaie l'accommeto  
r'u quartino nuosto e nce purtaie l'acqua 'i Serino pecché primma  
tenévamo sulo u puzzo r'acqua surgiva,

**sërógnërë:** *v. tr.* *Ognere.* Ungere.

\***BAS.** sghizzanno a lo passare de la gente, che facevano comm'a formiche lo vacaviene pe chella strata, pe non se sodognere li vestite averriano fatto zumpe de grille, sbauze de crapeio e corzete de leparo

\***SGR.** Io de sta trippa ne vurrìa 'na fella  
quanno me nce sedogno quacche mola,  
no' me fa' fare chiù la sputazzella,  
famme passare tanta cannavola.

\***PS.** Ma Cicia non volenno rennere male pe male, ma cchiù priesto bene,  
s'addenocchiaje 'nnanze a lo Rre pregannolo che non se sedognesse le mmano de lo sango sujo:

**sèrra:** *s. f. Sega da falegname. Serracchio, serrecchia.*

*etim.* Lat. "serra".

**serrá:** *v. tr. Nzerrá. Chiudere. \*Serra serra: fuggi fuggi. Da serrá, chiudere le porte..*

\***BAS.** la quale adacquata fece lo lietto, serraie e, posta la chiave sotto la porta, se ne pigliaie le scarpune fora de chella terra.

\***BAS.** e, portatosella drinto n'otra cammara, fece serrare la porta e scotolanno lo cuoiero 'nterra diventaie no bellissimo giovane

\***BAS.** credeva de fare co tico serra serra! e mo tu faie sarva sarva!  
penzava de potere rompere no becchiero co tico e mo ha rutto lo cantaro!

\***CORT.** Vide no lustro, e vierzo llà ne corze;  
Ma chillo, che credease forasciute,  
Gridai: «Chi è là? Chi è là? Mamma mia bella!  
Uommene armate, oimé, serra e pontella».

\***PS.** Ora mo Pomponiella, che sapeva lo conteciello sujo, 'nserraje dinto  
na cammara Petruccia e la vestette de li vestite suoje:

\***ETN.** Bello e bbuono comm'a niente  
ascètteno tutti a ppisci fetienti.

Tira e molla piglia e afferra  
mmiez'a li pisci lu serra serra.

\***FR.** S' 'a miso ncapo? Embè, piglia na sferra,  
na mazza, na cannuccia, e 'e fa scappà!  
E c'ammuina neh! Che serra-serra!

\***RDS.** Ma 'a primma notte d' 'o serra serra  
Maritu mio che ffaie 'nguerra  
Apprimma avanzaie  
po' se ritiraie  
'a bannerà acalaie  
perdette 'a guerra e cchiu nun turnaie  
e nfri nfro nfra...

**sèrra:** *itt. Pesce serra. Pesce serra. Perciforme, (Pomatomus saltator).*

**sèrracchiö:** *s. m. Sega dalla lama larga.*

\*GF. Albino Marino, falegname instancabile, disordinato lavoratore. Specialista nell'aprire qualsiasi serratura bloccata. Pulcinella e la Vecchia tirano fuori dal baule un serracchio, un martello, pinze, tenaglie.

**sërrágljō:** *s. m.* Reclusorio di minorenni. Reale Albergo dei Poveri, grande ospizio di beneficenza fondato da Carlo III di Borbone.

*etim.* Lat. tardo “serraculum”, da “serare”, chiudere. Vedi *nzerrare*.

\*SCAR. Chi se lo ricorda, chi lo sape; sulo la vecchia me ricordo che me cuntava sempe cunte, me diceva sempe che papà era partito e m'aveva lasciato a essa; chesta pure murette, rummanennemo mmiezo a la strada sulo, senza pariente, da 6 anni; la pulizia me pighiaie e me chiudette dinto a lo serraglio e llà so' stato fino a 9 anni fa.

\*SA. Po, quanno a ciaccáie a ssàngo cu na paròccola, pátemo me ricette o te mecco û serraglio o vieni appriesso a mme a vuttá a carrettella.

**sërrëtiéllō:** *itt.* Ghiozzetto minuto. Perciforme, (*Pomatoschistus minutus*).

**sërugnàta:** *s. f.* La spalmata di *nguenta* sulla *zella*. Da *:serognere*.

**sërviziàlë:** *s. m.* Clistere. \**U serviziale e u pignatiéllo:* Due persone indivisibili. Erano gli attrezzi del barbiere, semi cerusico.

\*BAS. mettennola sotto a la codola mentre te metteva sopra la capo e mentre essa te faceva tanta servetù tenerela dove se faceno li serviziale!

\*BAS. né se porriano lassare le scorze d'ova sane pe tirare lo Carnevale, né se iettariano ventose o se fariano serveziale senza lo shiato vostro, o Viento piatuso, che quanno 'no poverommo have li tratte schitto che allarga 'no poco le gamme tu l'alleggerisce lo dolore.

\*CORT. Chesta arte nostra èie na scienza futa  
Ed è de l'aute scienze na Regina,  
Ed ha trovato propio pe onne male  
Agniento, nmedecina e serveziale».

\*NL. no' nce songo nocelle pe ffa' antrite,  
no' nce so' ffrunne, no' nc'è mmanco sale,  
no' nc'è mmanco erva pe sserveziale.

**sëtélla:** *s. m.* Staccio, setaccio.

*etim.* Lat. Tardo “saetacium” da “saeta”.

\*CAV. Nu murtariéllo d'abbrunzo .

Nu tagliéro.

Doie setélle , na màrtura pe ffá lu ppane cu la rasóla de fierro.

Quatto setácci, duie cchiù gruossi de ll'ati.

Nu tavulillo pe ffá li ppizze cu lu laniaturo .

Cucchiàre e cucchiarèlle de lignamme.

**sëtillō:** *s. m.* Colino.

**settëpanèllë:** *s. m.* Servitore.

*etim.* *Settepanelle* era detto il misero servitore che si accontentava solo di una panella al giorno, sette alla settimana.

\*PS. stanno li pagge e li settepanella frostiere a teneremente a lo ciardino, abbastajeno la serpe, ch'era 'sciuta a lo sole.

\*GDA. lo nnerizzaie 'n Corte no pe settepanelle ma pe Mastro de ceremonie

\*MR. Stateve buone, e mmagnate forte, ment'io facennove ncrine, e lleverenzeje a ttommola, mme ve dedeco. Vuosto - Napole., 1. Marzo 1789. - Ummele Settepanelle - Emerisco Liceate.

**sèzzusö:** *agg.* Sozzo. *Zuzzuso.*

**sfàccia:** *s. f.* Sperma. *Sfaccimma. Sfaccimmuso.*

**sfacciá:** *v. intr.* Eiaculare.

**sfaccimmusö:** *agg.* *Sfaccimmo.* Epiteto dispregiativo derivato da *sfaccia*, *sfaccimma*, sperma.

\*FR. - Stu vino è ggeniale e ssapuruso  
e j' vevo a' faccia 'e tutt'e sfaccemmuse!-.

\*FR. Ma po' si 'ncaso maie have 'a sfortuna  
ca chillo ca sta dinto è nu sfaccimmo  
e sta malato 'mpont' 'o capo 'e funa?

\*RDS. Neh munacie'!... e mmò me vulisse piglia' pe cculo?... Vaco 'a festa!... E comme sfaccimma ce vaco vestuta?... cu 'o culincenere?

\*SERR. A st'ora ca sciuia 'a dint'ò lietto, nu male  
'e pietto...

vi' ca songo  
na vasuliata 'ntruppecósa nu vico  
'e sfaccimma 'a matina  
e nce maestrà 'a zoccola

\*SA. I rifretturi frezziavano u cielo cumm'a vvùfare mpazzute, pe ncucciá chilli sfaccimmusi ca venevano 'a r'u mare.

**sfardèlla:** *s. f.* Scarpe leggere di corda e tela.

*etim.* Spagn. "espadrillas".

\*SA. Contro il muro della loggia  
il lungo bancone di lavoro  
di nonno Giacomo  
già nostromo su velieri  
che ci fa le sfardelle per l'estate  
e gli zoccoli di legno per gli scogli

**sfarnësiá:** *v. intr.* Delirare, farneticare.

\*FR. Mutriuso, accussì, sfarnetecava,  
penzanno certo a chelli gran carogne  
c'aveano armato contr'a isso 'a mano  
e 'a bbajunetta 'e Gisalao Milano...

**sfarziglia:** *s. f.* Coltello a doppia lama.

\*FR. Femmene ca zumpàvano a cavallo,  
pigliavano na lancia o na sfarziglia  
e jeveno a fa' guerra int'a nu vallo  
e currevano tappe 'e ciento miglia!

**sfarzùsö:** *agg.* Esageratamente pomposo, che ostenta lusso.

*etim.* Spagn. “disfraz”, travestimento.

\*SGR. Vecco, tutta sfarzosa e cianciosella,  
Dinto a no vico dove io stea seduto  
Passaie, tutt' a no tiempo, Ceccarella.

\*RB. Cchiù tarde, se pusaie 'ncopp'a na cchiesa  
addò nce steva 'a ggente 'a cchiù sfarzosa.

Spusavano nu conte e na marchesa;

\*SCAR. Vedite signori... io so' nata ccà dinto, me so' crisciuta dinta a  
sta casa, e non desidero na cammera sfarzosa perché non l'aggio  
vista mai.

**sfastiriàrsë:** *v. intr.* Annoiarsi, infastidirsi.

*etim.* Lat. “fastidium”, noia.

\*MB. Na furnace cca dinto !... Me sento ardere 'e stentine 'n cuorpo...  
Ah! San Giro beneditto! Vengo scàveza a n'fino a Puortice, si mme  
faie 'sta grazia... Criscè !... Siente... Nun te sfastirià... Me vuò fa'  
nu piacere ?

**sfastìriö:** *s. m.* Noia, disturbo.

*etim.* Lat. “fastidium”. Aggiunta di – s - intensiva.

**sfastìriusö:** *agg.* Insofferente, irritabile. *Scucciato.* Detto dei bambini che  
covano un malanno.

**sfasulátö:** *agg.* Povero, squattrinato. *Fiacco sfessato.*

**sfëllá:** *v. tr.* Affettare. Tagliare a *felle*.

**sfèrra:** *s. f.* **1.** Coltellaccio. Coltello lungo per duelli rusticani, *sferrate*.  
**2.** Spada.

\*BAS. Cienzo, che vedde sto male termene de spogliampise, mettenno  
mano a la sferra ne fece na chianca.

\*CORT. Ognuno priesto ad ammola' la sferra  
Se dia, pe fare gran fracasso e male,  
E chiammarite a la 'ncorrenno e priesto  
De li compagne tutto l'auto riesto.

\*SGR. Chi t' ha tanta bellezza stroppiata?  
Che male punto aviste de fortuna?  
E che sferra mmardetta fu chell' una

Che t' ha ssa facce, Meneca, sfresata?

\*FR. E che vediste neh, llà miezo llà!

'E ccape ruciliavano pe terra  
comm'a tanta nucelle! 'E ssape dà  
Linardo nuosto, che! Cu chella guerra,  
chille nemice! Se vo' vendicà?

S' 'a miso ncapo? Embè, piglia na sferra,  
na mazza, na cannuccia, e 'e fa scappà!

**sfërrá:** *v. tr.* Al primo significato di togliere i ferri, si aggiunge il traslato di tirare con violenza. \**L'aggio sferrato nu caucio nculo.*

**sfërrá:** *naut.* Si dice dell'ancora che ha perso la presa e del pesce che si è slamato.

**sfërràta:** *s. f. 1.* Duello rusticano a base di coltelli. *Zumpata.*

2. Sfuriata.

\***PS.** Pe la quale cosa li stisse uommene d'azzò, e che camminano co lo chiummo e lo compasso, de quanno 'n quanno fanno quarche 'sciuta, quarche sferrata fore de lo cafuerchio, pe pegliare àjero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.

\***RDS.** E mò ca pur'io te pozzo da' la 'mpressiona de mala lengua ca sta facenno da mez'ora fuorfece-fuorfece cusenno li panne de ll'aute, nun te voglio cchiù 'nzallanire ma te lasso scusànnome pe' chesta sferrata ca pure era niccessaria primma d'accumminciare.

**sfërruccia:** *s. f.* Gioiellino di scarso peso e di ancor minor valore.

**sfëssa:** *s. f.* Taglio, ferita. Da *fessa* con aggiunta di /S/ intensiva.

*etim.* Lat. “fèndere”, spaccare.

**sfëssátö:** *agg.* Affaticato, annoiato.

*etim.* Lat. “fessus”, stanco.

**sfëssëcchiá:** *v. tr.* Sbirciare, spiare.

\***TP.** Me 'mpertuso, in chelli ammàteti,  
into misciòscio ca campa dint' 'a mme  
e sfessecchia i passi miei  
i penzamiènti 'o trivulo afflitto  
pe tutto chello ch'aggia lassà comm'è.

**sfëssiá:** *v. tr.* *Sfessá.* Procurare ferite, lacerazioni. \**Si nunn a fernisce te sfesseio sano sano:* se non la smetti ti lacero per intero.

*etim.* Lat. “fèndere”, spaccare.

**sfilatiéllö:** *s. m.* Frangia di tessuto ottenuta sfilando i fili longitudinali.

\***BAS.** a la quale teneva na maiestra princepale, che la 'nmezzava le catenelle, lo punto 'n aiero, li sfilatielle e l'afreco perciato, monstrannole tant' affezione che non s'abbasta a dicere.

\***CORT.** «Io saccio fare ciento sfilatielle,

Punto spagnuolo e l'afreco perciato,

Li pedemosca e li punte cairielle,

No corzetto, na rezza e no toccato;

\***PS.** de tela de la Cava, tela 'n trentadoje, tela cetranelle, lavorate co cartiglie, cosute a retopunte co la doja e la tre, co sfilatielle, co pezzille fatte a la rocca, a dente de cane ed a granfe de gatta, e porzì arragamate de seta e d'oro,

**sfilènzö:** *agg.* Scialbo. Da abito sfilacciato.

*etim.* Da “sfilare”.

\***SCAR.** Ve dico la verità, a me manco me piace: è no materialone qualunque, senza maniera, senza saperse presentà. Pò dice cchiù bestialità co chella vocca che non tene capille ncapo...

- Ah, sfelenzissima creatura!

\***RDS.** Scampolo d'allesse... a mia figlia?...

Mmesura sta valanza

o te faccio 'mparare la crianza!

- Chi parla de crianza!... Verite!... sta janara!

- Sfelenzia!

- Scigna !... roseca cucchiara!

**sfínátö:** *agg.* Capo di biancheria dalla trama in alcuni punti trasparente per il lungo uso.

**sfiziàrsë:** *v. rifl.1.* Divertirsi.

**2.**Traslato per possedere carnalmente.

*etim.* Lat. “satisfacere”.

\***LG.** Nucelle amunnate e cìcere ‘nfurnate, sfiziàteve!

\***GF.** "Chello ca nun se fa, nun se sape. 'A gente sape, sentite a me... Lassate perdere donna Cuncetta... V'a site sfiziata a duvere nun ve pare... 'A gente sape e sparla...".

**sfiziö:** *s. m.* Soddisfazione, gusto.

**sfiziusö:** *agg.* Piacevole, divertente.

**sfòcö:** *s. m.* Sfogo. Eruzione della pelle. Confidenza.

\***FR.** E me diceva: -E inutile,

'o pireto vo' 'o sfoco:

'a puzza è chiù terribbele

si 'o caccie a poco a poco.

\***GD.** Ll'arte d" a pugnetta 'e nuie guagliune è stata n'arte p" a necessità.

Nun ce steva atu sfoco a chell'età,

e ce facettemo maste 'e coppolune...

**sfrantummá:** *v. tr.* Disgregare.

*etim.* Lat. “frangere”, rompere.

\***BRA.** E fronne scamazzate,

'a terra sparpagliata

e 'a testa sfrantummata!

\***GF.** Tutto l'avere mio s'arriduceva a na cammisa e nu paio 'e cazune 'e tela sfrantummata. I' nun alluggiavo 'int' a na casa co' 'e lenzole ma 'mmiez'e strade 'e Napule.

\***SA.** tra cantieri di vuzzi e paranze

e ruderi di vecchie fabbriche,

la vaccaria della Priora,

muri sfrantummati

che la libeccciata aggredisce

e disgrega ad ogni vernata,



**sfracimma:** *s.f. Fraucimma.* Calcinacci di intonaco.

\*SA. A neglia r'a sfracimma r'i pprete scarrubbate ce arrivaie nfaccia, ce trasette ncanna, nt'a ll'uocchi e nt'i panni e nnuie nun sapevamo cchiù addó correre e qua' santo e mmaronna chiammá.

**sfracimma:** *cor.* Residui della prima lavorazione del corallo.

\*SA. U ccurallo se venneva buono e se nfilava pure a sfracimma ca primma se jettava. I viecchi lavuranti s'arricurdavano ca mmano a lloro u scarto se scarrecava rint'î puzzi sicchi e sott'î rrótte r'i palazzi.

**sfrëculiá:** *v. tr. Sfruculiá.* Molestare.

*etim.* Lat. "fricare", fregare, strofinare.

\*SCAR. E fatevi i fatti vostri, non ci rompete la testa! Guè, mò aggia dà lo riesto a isso... Io a vuje ve tengo nganne, voi sfruculate lo pasticciotto...

\***SCAR.** Io v'avevo pregato che non ci tenevo... ma voi afforza l'avite voluto sfruculià... Chi lo sa che gli sarà successo... si sarà contrastato co qualcheduno.

**sfrënamiéntö:** *s. m. Sfrenarse. Sfrenatorio.* Azione condotta senza freni.

**sfrënräsë:** *v. intr.* Agire senza freni, senza limitazioni.

\***SCAR.** M'aggio purtato tutte cose pe ghi a lo veglione, stanotte me voglio sfrenà, voglio fà cose de pazzo.

\***VIV.** E comme ce sfrenàvamo:

sempe chine 'e sudore!

'E mamme ce lavaveno

minute e quarte d'ore!

**sfrënnësiá:** *v. intr. Sfrenesiá.* Vaneggiare, farneticare.

*etim.* Da “frennesià”, frenesia.

\***BAS.** Mentre chesta accossì sfrenesiava Ed averia voluto llà morire, A la cammara soa na vecchia 'ntrava, Che d'argentata la solea servire,

\***CORT.** Mentre chesta accossì sfrenesiava

Ed averia voluto llà morire,

A la cammara soa na vecchia 'ntrava,

Che d'argentata la solea servire,

\***CAN.** Nun ce sta sera ca nun stóngo a vino,

è meglio ca mme scordo e ca mme stono...

Si veco ca mme tremmano sti mmane,

vaco a sfrennesiá dint" a cantina!

Nun ce sta sera ca nun stóngo a vino...

\***BRA.** Fora ô balcone senza penzà a nniente

zuco 'na sicaretta e comme sia

lasso ca sfrenneseja 'a fantasia

senza metterle frene, arditamente!

\***BRA.** ...i', buono buono,

te venarraggio appriesso cu 'o penziero

arricurdanno ll' epoca passata

'e quando me purtave p' 'a Riviera

assieme a chi saje tu... E m' à lassato!

E lassame tu pure e lassa 'o core

a sfrennesià sul' isso, 'int' ô remmore!

**sfriddö:** *s. m. Sfrido, sciupio.*

\***BAS.** E venuta l'orca e trovato lo servizio fatto s'appe a desperare, decenno: «Chillo cane de Truone-e-lampe m'ha fatto sto bello servizio, ma tu me pagarraie lo sfriddo:

**sfriddö:** *cor.* Parte di corallo o di altro materiale che va persa durante la lavorazione.

**sfrirë:** *v. tr.* Soffriggere.

*etim.* Lat. “sub-frigere”.

\***BAS.** Non vide chelle trezze che m'attaccano?

Non vide l'uocchie tu che me spertosano?

Non vide chelle sguancie che me sfrieno?

Non vide la voccuzza pe chi spanteco?

\***SGR.** Aggio cantato 'ncoppa ad Antegnano,

Passa millanta mise beneditte,

Credenno d' appraca' n' armo de cano

Che m' have già ste coratelle sfinite.

**sfrisö:** *s. m. Sfrittula.* Taglio, sfregio. Offesa.

\***BAS.** si sî n' uerco o n' Esuopo

dice ca sî Narciso

e s'haie 'n facce no sfriso

iura ch'è nieo e na pentata cosa.

\***CORT.** Nulla Musa vogl'io c'aggia maie sfriso,

Ca po' tutto de Febo èie lo scuorno.

N'ardisca maie, né maie voglia ommo nato

Fare vierze si n'è matricolato.

**sfrittula:** *s. f. Sfriso.* Ferita da taglio.

\***SCAR.** Nobili signori, qui stiamo nella stanza dell'amicizia, e si può parlare senza soggezione. Vedete voi questa sfrittola che tengo in fronte? Questa me l'ha fatta mia moglie. Eh, e si ccà esce a risate lo fatto, avimmo fenuto. Bisogna trovà nu mezzo come fare in modo che la moglie non aizasse li mmane ncuollo lo marito.

**sfrunná:** *1. v. tr. Sfrondare.*

*2. v. intr. Perdere le foglie.*

\***PC.** 'O ricco, comm' 'o pero 'e purtuelle,

cu 'na bona pelliccia 'ncopp' e spalle,

tutto cuntento, bello, chiatto e tunno,

rire 'nfaccia a chi campa strapazzato,

sbattuto, comm'a n'albero sfrunnato!

\***CAN.** I' só' zingaro e saccio ogne cosa:

tutt'e duje site pronte a partí...

Pe' segnale ha sfrunnato na rosa,

ma nun sape che spina songh'i'...

\***BRA.** Ê quinnece d'uttombre, viernarí

ggià t'hê scurdata ca diciste 'e sí!

'O bbosco 'e Capemonte ggià sfrunnato

fa pena ô core quase a d' 'o vedé...

\***GP.** - Rosa appassuta

Rosa sfrunnata

primma colorata

fresca e profumata

mò nun sierve cchiù.

**sfucá:** *v. intr. Sfogare, esprimere quanto si pensa.*

\*FR. St'atu Linardo! ... Fa sempe 'o duttore!

'O sacco! Vo' sfucà, ma nun se lagna!

ma che se tratta 'e perdere l'annore,

si nce sunnammo na fella 'e lasagna?

\*SCAR. Aggio avuto da nascere accossì sfortunata! Non pozzo manco parlà, non pozzo manco sfucà co patemo e mammema pecché dicene che non hanno addò pigliarle.

\*BRA. 'Assa 'o sfucà... tene 'sta malatia

ògne ddoje e ttre e nun ce sta speranza

ca pô cagnà... E ggià! E i' pe crianza

me tengo 'a posta e abbozzo... Arrassusia

\*RDS. E mmò sfucate!...

e pigliateve a mazzate!...

**sfucàta:** *s. f.* Esternazione di quanto ci rode. Emissione. Confidarsi per ricevere conforto. Traslato, l'atto sessuale.

\*EDD. Cu st'urdema sfucata sta "Muntagna"

ha perduto 'o pennacchio che teneva.

**sfugliatèlla:** *s. f.* Il tipico dolce napoletano. *Sfugliatella riccia e sfugliatella frolla.* Variante ricca è la *santarosa*, di maggiore dimensione della *riccia* e guarnita con crema e amarene. In senso traslato: Guaio, brutta notizia. \*M'hai *purtato na bella sfugliatella.*

\*FR. Songo cierti sfugliatelle!

Quann'è oggi ca 'e spartimmo,

di' a sti guappe, 'a parte mia,

ca ccà guappe 'un ne vulimmo!

\*CAN. Quanno sforna chelli ppizze,

saglie 'addore p"o quartiere!

Ma che pizze! Só' pastiere,

sfugliatelle? Ma che só'?

\*MB. (Palpeggia la gamba di Rusella). Oh anema d' 'e piede 'e puorco!...

-Tenite tutto stu bene 'e Dio !...

-È robba fatta in casa...

-'E sfugliatelle 'e Caflisce !

\*BRA. Te piaceno 'e cannuole,

vaje pazza p' 'a pastiera...,

te garde 'e sfugliatelle

cu 'na faccella 'e céra,

ca llà pe llà sperisce

e si siente l'addore d' 'a cassata

poco ce manca ca nun ne svenisce.

**sfüierë:** *v. intr.* Sfuggire.

*etim.* Lat. "ex+fùgere".

\*SGR. Ma, aimé ! Ca se pe Lete sì passata

St' arma da la mammoria t' è sfuiuta.

Vide sto chianto mio, comm' è a selluzzo?

Tienence mente, mo, si non te strubba,

E bide ogn' uocchio mio, ch' è fatto puzzo!

\*PS. ma perché la fatazione non se potea sfuire, e lo matremmonio  
abbesognava che soccedesse, fattose armo, Petruccia 'mprommese  
de fare quanto Pomponiella l'avea ditto.

\*VIV. Cchiù cride d' 'e ttene' dint'a na mana,  
cchiù t' 'e vvide sfui' pe' 'mmiez' 'e ddetate.

Oje ninno, si' figliulo, statte attiento:

lassala sta', nun te fida' 'e stu core:

ca chella è comme a nu mulino a viento:

avota sempe e gira a tutte ll'ore

**sfunná:** v. tr. Sfondare.

\*MB. Nuie alluccàmmo, e chilli figlie 'e gran.. a ridere... a fa' ammuina.  
Alessio, 'o cumpagno mio, se voleva menà aizanno 'o clarino  
cumme a nu mazzariello, io 'o mantengo., e na preta.. puffete.. me  
sfunnaie a chitarra...

**sfunnèriö:** 1. s. m. Abbondanza. Gran quantità.

2. avv. A sfunnerio: in abbondanza, senza fondo.

\*BAS. fu spina sotto la coda de li pensiere suoie, anze, cura de fico  
ieietelle, che le cacciaie fora lo frato de l'affetto amoroso co no  
sfonnerio de sospire.

\*BAS. se trovaie a sto medesemo tiempo 'ntuorno la varca no gran pesce  
fatato, lo quale aprenno no gran sfonnerio de cannarone, se la  
gliottette.

\*BAS. Tittone, arravogliata la penna a na carta e postala a no vorzillo,  
dapo' fatto mille zeremonie se partette, e dapo' no sfonnerio de  
cammino arrivaie a chillo vosco dove lo ciervo se ne steva co  
Vasta.

\*SGR. Chella, che de bellizze fu sfonnerio,

E passae Ciulla, Renza e Colaspizia,

E Rosa e Schiattacantare e Pommizia,

E fece d'ogne bella no streverio;

**sfunnölä:** s. m. Senza fondo. Fame eccessiva.

*etim.* Da "funno". fondo con "s" privativa. \*Tene' u sfunnulo ncuorpo.

\*RDS. Concola 'e cantenèra!

Maneco 'e cafettèra!

Cupierchio 'e 'nzalatèra!

Sfunnolo 'e cemmaenèra!

**sfunnulá:** v. tr. Sfondare.

\*BAS. Ma co sta tenta acquista openione

de n'armo liberale,

de cortese, magnanemo e ientile,

che te darria le visole,

ammico de l'ammice,  
puzza de re, mai nega a chi le cerca;  
e co sta bella rasa  
sfratta le casce e sfonnola la casa!

\***BAS.** mo aggio sfonnolato la votte e iettato lo mafaro, che se l'ha pigliato chillo che puozze squagliare, sulo pe n'avere occasione de stare contento a 'sti marditte paise, dove me 'nce ashio alleggeruto de sanetate e tanto acceputo e allucignato, che so' tornato ietteco, che si me vedesse mammama ne farria lo sciabacco 'no mese.

\***SGR.** Devacano st' uocchiùzzole doi càtora  
De lagreme, si penzoce o si 'nzònnola.  
Me pizzeca, me ròseca, me sfónnola  
Sta femmena, sta Furia, sta Satora:

**sfuórgiö:** *s. m.* Sfarzo, lusso esagerato. Ostentazione.

\***VEL.** Quanno ce penzo a cchilli antichi sfuorgi,  
riro cu ll' uocchi e chiagno po c' u core.  
Ivi a lli ffeste cu lli passaguorgi,  
cu cauze a vvrache nfin' a ncoppa a panza.

\***BAS.** Accossì partette Antuono, ma, poco lontano da la grotta, subeto, puosto lo sarvietto 'n terra disse aprete e serrate tovagliulo, lo quale aprennose lloco te vediste tante isce bellizze, tante sfuorge, tante galantarie, che fu na cosa 'ncredibile.

\***BAS.** Signore mio, pocca ve 'n crinate de sottomettere a chi ve stace sotto, degnannove de scennere da lo scettro a la conocchia, da la sala reale a na stalla, da li sfuorge a le pettole, da la grannezza a le miserie, dall' astraco a la cantina e da lo cavallo all' aseno, non pozzo, non devo né voglio leprecare a la volontate de no re cossì granne;

\***BAS.** Chessa è 'na puca d'oro,  
'na cosella de sfuorgio, e ritirata,  
che non se ietta a tutte,  
non ne fa buon mercato;

\***CORT.** Ed isso a chi dà sfuorge, a chi tornise,  
E tutte fa partire conzolate;  
Ora cammina mo ss' autre paise,  
Se truove tanta liberaletate!

\***SGR.** "Commare, e comme faie tu la baggiana?  
Che fuorze sì pottana?  
Chisse so' troppo sfuorgie e troppo schiasse.

\***SGR.** 'N frutto de te non se ne ietta niente,  
Foglia, figlia de st' arma e de sto core  
De ste belle padule grolia e 'nore,  
De Napole li sfuorgie e compremiente.

\***FAS.** Li ricche sfuorgie, e arrobbe de tesoro

so ffango, e scarpesate a le cchianure.  
E la porva è ppe ghionta a lo zeffunno.  
Comme le scene soie vota lo Munno!

**sfurcátö:** *agg.* Reduce dalla forca. Epiteto offensivo. Pendaglio da forca.

**sfurgjá:** *v. tr.* Sforgiare.

\***BAS.** Iaria sempre sforgiata.

Senza chi la sforgiasse.

Non le mancaria mai

latte de la formica.

\***BAS.** Perché abbesogna

'ncircciareme tutto,

da la capo a lo pede,

e 'ncignareme nuovo

pe comparere da ommo;

so' costritto 'mpignareme quaccosa

pe sforgiare e stirareme la cauza:

affé, me costarà bona la sauza!

\***CORT.** Pe una che quanno sforgia na mappina

Le serve pe cammisa e dobbrettiello,

Una c'have na facce, arrasso sia,

De mascarone de la Sellaria!

**sfurgiùsö:** *agg.* Sgargiante. *Sfarzuso.*

\***BAS.** Lo quale, vedennola cossì bella e sforgiosa, la pigliaie a caro  
quanto la vita, dannose le punia 'm pietto de quanto strazio l'aveva  
fatto a patere

\***CORT.** «Vorrà ire sforgiosa,

Diss'io, che nge vorrà tutta la dota;

Sarrà na schifenzosa

Che scariglia farrà cchiù de na vota:

Io me 'ntorzo e non pozzo comportare...»

Responnette isso: «E tu non te 'nzare»

\***SGR.** Fuorze n' è bero ca chi porta acchiale

Signo è ca senza chille non vedeva?

E cossì chesta (o piezzo d' anemale!)

Vestea sforgiosa pecché non valeva.

**sfurriata:** *s. f.* Esplosione di irritazione. Temporale improvviso.

\***SOV.** È ll'èvera, l'èvera

'nzulata, sulagna,

è 'a scuppèta, 'a scuppèta

annascósa, sfurriata,

ll'acqua r' 'u munno sunnato

ll'acqua r' 'u mare sbèteco

è 'nfunno ll'acqua è 'nfunno

'u nùreco ca nun se scioglie ...

- sfussëcá:** *cor. Sfusechiare. Provocare buche.*  
 \*EDD. 'o callo 'mmiez' 'e mmane voglio di  
 a furia 'e sfussecà.
- sfuttëmiéntö:** *s. m. Noia, sfastirio. Presa in giro.*
- sgamá:** *v. intr. Intuire, indovinare. Cogliere sul fatto.*
- sgamátö:** *s. m. Furbo, esperto, navigato.*
- sgammèttö:** *s. m. Sgambetto.*  
 \*CORT. O 'nore de li Micche, Signo' Micco,  
 Ch'a lo tiempo e a la morte fai sgammette,  
 Ca se pretenne no pepierno o vrunzo  
 Chiavare 'n terra, ah c'ha pigliato chiunzo.
- sgàrgë:** *itt. Sgarge r'oro: Cefalo dorato. Perciforme, (Mugil auratus). Lustro.*
- sgarrá:** *v. intr. 1. Sbagliare. Opposto di ngarrare.*  
 2. *v. tr. Evitare. Ingannare. Sbagliare.*  
 3. *v. tr. Sguarrá. Allargare.*  
*etim.* Francese "egarer", sviare.  
 \*BAS. E loco da pastocchie  
 che 'nce vorria na varra  
 e meza ne 'nevina e ciento sgarra.  
 \*BAS. Tienete sso buono veveraggio de la sansaria: ogni fatica cerca  
 premio; a sfrisate de 'nore sgarrate d'aurecchie, e s'io non te taglio  
 lo naso perzì è perché puozze sentire lo male adore de la fama toia,  
 roffiana, accorda-messere, porta-pollastre, mancia-mancia,  
 'mezzaia-peccerille»  
 \*CORT. Isso veddeno mo c'avea sgarrato  
 Chillo triunfo che penzava fare,  
 Se lassaie propio commo desperato  
 A quanto cchiù la potte 'nciuriare:  
 \*CORT. «Perché lo filo se saria spezzato  
 Se chella grossa a primmo nce metteva,  
 Ed averia guastato lo filato  
 E sgarrata la tela che nce ordeva.  
 \*CORT. Nora vace a guastare quanto è fatto  
 Pocca nce la vò dare lo patrone,  
 Saglie e move a Grannizia l'appetito  
 E le 'nmezza a sgarrare lo marito.  
 \*SGR. Sulo 'n chesto sgarrammo, 'n crosione:  
 Tu quarche bota puro le staie 'nzino,  
 Io faccio spotazzella a no pentone.  
 \*DB. Mparate à spese meie femmene tutte,  
 Se volite avè mille nnamorate,  
 Cas'io no havesse auto, che Mertillo  
 Ve iuro affe ca l'haveria sgarrata.

\*CAN. Ma si na sera sgarro cu 'o bicchiere,  
mme scordo ca stu core è nu signore...  
ma i' penzo: 'A libbertá mm'è troppo cara!  
Stasera è na serata 'e primmavera,  
amice...ve saluto...bonasera...

\*SCAR. Ah, ah, ah, Giulìe, viene te fà quatte resate tu pure cu nnuje!..  
D. Furtunato steva taglianno lo mellone a fella a fella, ha sgarrato  
co lo curtiello e s'ha tagliato lo dito! Si vide quanto è curiosu! Mò  
Mariuccia nce lo sta medecanno!

\*FR. Po' se dice c'uno sgarre!  
Songo stato amico Suoio  
da guaglione, e che vo' di'?  
Nun so' manco cavaliere!  
Vide mo c'aggia suffri!

**sgárrö:** *s. m.* Errore, inganno. Il venir meno a regole definite.

\*EDU. 'O Palummiello ha «sgarrato», ma il suo «sgarro», diciamo, non  
si punisce con un colpo di rivoltella. Tu sei del rione Sanità? E  
perché non sei venuto da me prima di sparare? E perché dopo  
sparato non l'hai portato al pronto soccorso? Tè si' miso paura d' 'o  
referto medico?

\*SP. Ma si nu sgárrö i ffái malandrino,  
o si s'addona ca tu sí busciárdo,  
te magna vivo nt'a nu tramezzino.

\*SOV. Chiuóvo sbattuto 'ncasato  
'int' 'u muro, 'a càucia  
tremma, se ne care nu piézzo  
uócchie e mmane ammarciano  
'nzieme, nu sgarretiélle abbasta  
pe se sentì comme fò male  
'u martiéllo.

\*SA. Muorti ammazzati ogni ssemmana e ssempe ati uagliuni ca se  
mmiscavano rint'a sta schifosa via addó te putivi abbuscá cumm'a  
nniente na vrancata 'i carte 'i millelire, vennenno a rrobba, o na  
rivurverata nfronte pe nu sgarro.

**sgáttö:** *itt.* Gattuccio. Anche *sgattolo*, *jattupardo*. Gattopardo.  
Squaliforme, (*Scyliorhinus stellaris*).

**sgavágljö:** *s. m.* Scollatura, giro di manica.

**sguètta:** *itt.* Cernia dorata. Perciforme, (*Epinephelus alexandrinus*).  
*Lupessa 'i funnale*.

**sgravá:** *v. intr.* Partorire.

\*ETN. Rint' u vicu 'i Filumena  
llà nce sta na jatta prena  
nun appena c'ha sgravato  
tutt' i figli s'ha magnato –

\***ETN.** Li francisi so' arrivati  
ci hanno bbuono carusati  
E vualà e vualà  
caveci nculo alla libbertà  
A lu ponte â Matalena  
onna Luisa è sciuta prena  
e tre mierici che banno  
nun la ponno fá sgravá

\***SCAR.** Ma che tene la cova de le palumme?

-Quà palumme, chella è la mugliera c'ha da sgravà.

\***SCAR.** Me dispiace. Ma al primo sgravò di mia figlia, se farà na femmena avrai un orologio d'argento, se poi farà un maschio l'avrai d'oro.

\***RDS.** Avite dunque 'a ssape'... ca quando la riggina bonanema ascette prena... era tanta e ttanta la voglia d'ave' nu figlio, ca appriesso a essa s'abbuffaieno tutt' 'e mobile d' 'a casa!... E doppo nove mise... avisseve avuto 'a vere'!... Fuie una sgravata!... 'O lietto sgravaie e facette 'o letticiullo... 'a tavula facette 'a tavulella... 'a seggia facette 'a siggiulella... 'o candero facette 'o candariello...

**sgravugliá:** v. tr. *Scaravugliá*. Srotolare. l'opposto di *arravugliare*.

**sgrignére:** v. tr. *Digrignare*, torcere la bocca.

\***BAS.** Ma tutto era tiempo perduto, ca manco lo remmedio de mastro Grillo, manco l'erva sardoneca, manco na stoccata a lo diaframma l'averria fatto sgrignare no tantillo la vocca.

\***SGR.** Steva no iurno che n' avea carrine

E bolea fa' l' ammore e sguanciare:

Perna, veddeno ch' io n' avea denare,

Sgrignaie lo musso e me votai li rine.

\***PS.** «Dapo' lo crudo lo puro!», ed eccote Cianna che porta da vevere: ma lo Dottore sgreghanno lo musso, se bè lo bevette, addemannaje: «E che bino è chisto?

\***SOV.** se gnótteno póvere e vvócche sgrignate

córe lònghhe e nnére, quanta vermicciùli,

'a bbèstia / càuci vóttta e mmuórzi / zòccole morte

Il'acqua r' 'u mare sbèteco

**sgrignùsö:** agg. *Sgrignato*. Accigliato, corrucciato.

*etim.* Francese “guigner”, guardare sottocchi, ghignare.

\***CORT.** Isso mostraie desgusto de sto dire,

E respose sgreghuso: «Arrasso sia

Che pe na pezza io chisto voglia dare!

Crisce la dosa se vuoie ciammellare

**sgrimmö:** agg. *Ruvido*, *irsuto*. Da *grimma*, ruga.

\***SERR.** Dint'a na notte mariuncella cose

'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno

cuntarielle 'a cuntà: rilorge quacche  
libbro nu lappese 'nguacchiato  
'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto  
'a culunnetta,

**sguallarà:** v. *intr.* Farsi scendere l'ernia per il gran ridere.

\*BAS. le venne tale riso a crepafecate c'aperro a sguallarare e, mettenno  
la lengua 'n vota, non chiusero pe no piezzo vocca de sto bello  
spettacolo.

**sguallariá:** v. *tr.* *Sguallarare.* Allargare. Deformare come una *guallara*.

**sguarramázzö:** s. *m.* Persona che ostenta ricchezze. *Squarcione*.

**sguarrá:** v. *tr.* Allargare, squarciare. *etim* Spagn. “*esgarrar*”, lacerare.

\*BAS. Perzò sbraviate, ca site 'n zarvo lloco 'ncoppa, ma si scennite ccà  
ve sficcaglio, smafaro, sfecato, sbentro, smatricolo, strippo,  
spertoso, scatamello, scocozzo, sguarro,

\*FAS. Terramoto nchill'atto parze, o Somma

Quanno vommecca sciamme, e munte mena

E le ccaverne soie, sguarra, e sdellomma

Lo frato ncuorpo che le dà gran pena;

\*ETN. e alluccanno voglio vendetta

corze alla casa comm'a saietta.

Po s'armaie fino fino

pe sguarrá lu guarracino

\*RDS. Tu... smafare la Pasca ca te 'nfrasca pe' lu ffrisco a la ventresca...

Io... si t'afferro ca nun m'avota lu stommaco, te sfraveco sta faccia  
de canderò, te ammatonto chi-st'uocchie, te scommo 'e sango e po'  
te sguarro ccà mmiezo!

\*SA. Sotto û surdato m'aviétti 'a mettere pe fforza i scarpuni e pe nu  
mese camminavo chî ccosce sguarrate, cumme si tenessi a uàllara.

\*SA. Maronna mia,

orabbronobbis peccaturi,

pe tutta la nuttata sana sana

triemmiti r'a muntagna e schianti

cumme si a rruina lu munno iesse

e scarrupamienti de case

e arbari sguarrati.

**sguarràrsë:** v. *rifl.* Sedersi a gambe aperte, invadendo il posto.

**sguarrónë:** s. *m.* Persona che si vanta esageratamente.

**sgùbbiö:** *agg.* Gobbo, deforme.

\*FAS. Qui fa prova de l'arte, e le saette  
tingi nel sangue del ladron francese.

Bene mio, gioia mia, hommo valente,

Spertosame sso sgubbia de franzese.

**sguéssa:** s. *f.* *Sguéssera.* Mento prominente, *vavera*.

\*SGR. Chiagnite a crepa core ed a selluzzo,

Ca Cecca è morta, ed è muorto cod essa  
Quanto de bello avea sto munno suzzo!  
Ma vuie redite mo, vocche de sguessa,  
\*RM. A me bisogna l'una e l'auta cosa,  
'ntienneme buono tu, vocca de sguessa,  
che non liegge li vierze, ma la prosa.  
\*ETN. E lessa,  
Màmmeta è ffatta vecchia e le prore a sguessa.

**sguètta:** *itt. Cernia dorata. Lupessa.*

**sguigliá:** *v. intr. Germogliare. Sbocciare.*

\*VEL. A ttiempo che sguigliaie u Sciatamone  
nc'era nu rre Maruocco ca s'armava  
panzera, lanza longa e taracone;  
po jéva a raffruntá i mammalucchi  
cu volestre, libbarde e cu trabbucchi.

\*BAS. Ma, tornato Mase a mettere l'aurecchia 'n terra, disse: «A te,  
compagno, mo se ne la vene». E Cola iettato lo ferruccio 'n terra  
sguigliaie no campo de rasola.

\*BAS. adopra sta coppella, ca fai prova  
se lo negozio è vero o fegneticcio,  
s'è cepolla sguigliata o s'è pasticcio.

\*CORT. vasta dicere ca cchiù priesto se poteriano contare a uno a uno  
tutte li vruoccole che se magnano la Quaraiesema a Napole, tutte  
le cetrangola che se spremmeno, tutte le zeppole che sguigliano e  
tutte le ranonchie de lo lago d'Agnano, che dicere la manco parte  
delle lloro grannizze e bellezzetudene cose.

\*SGR. Con tico affé perdea tutti li vante  
Chi a l' Itra scapozzaie tanta cocozze  
Se tagliava de te le catarozze,  
Ca p' ognuna ne sguiglie tu millante.

\*FAS. Quann'isso la vedette tanto bella,  
se sentette a lo core na lanzata.

O grannissemo figlio de pottana,  
nò ntanto sguiglie, e saie cardà la lana!

\*NL. Jea co na veste janca e ttutta stelle,  
no varvone apposticcio e na quaquiglia  
co na corona fatt'a ppezzielle,  
che, comm'a na cepolla quanno sguiglia,  
d'oro brattino avea li raggetielle

\*FR. Tèneo frate, zie? Tèneo sore?  
Ne sanno niente, 'e poveri guagliune?  
Sguigliano comm' 'e funge, a ciente ll'ore...

\*VIV. Cchiù 'nzierre 'e ffemmene,  
cchiù se 'mpuntigliano:

cchiù 'e ccorne sguiglieno  
senza pietà.

'O 'nammurato mio fa 'o scrupuloso:  
a ssulo a ssulo nun me dà nu vaso.

\*RDS. Guardate 'a cuntessa 'Arzano!... E' arrivata cu tutt' 'e ppiume  
'ncapo ca pare na cepolla sguigliata!... E comme se paparea int' 'o  
salone!... E che fiamma ca tene!

**sguigliö:** *s. m. Getto, germoglio.*

\*NL. e pecché da la chianta int'a li sguiglie  
passa lo stiss'ammore

\*GD. Quanno schioppa nu sguiglio  
tutto chello ca sape  
'o ttrova già 'mparato.  
E cresce pe se fà pate.

**sguinciö:** *avv. Sguinzo. Lato. Di sguincio, di traverso.*

\*BAS. E Copiddo subbeto che t'allommaie co 'na coda d'ucchie de  
sicco 'n zicco e de vrocca, ca me vide e ca no me vide, me chiaavaie  
'no revierzo de punta sotta le tetelleca, che se no me coglieva de  
chiatto, de sbiaso e de sguinzo poteva dicere requie scarpe e  
zuoccole e mutare airo

\*CORT. «Ma non 'mporta, sequijo, sì come il cielo  
Carolanno i suoi giri in sguinzo face,  
E comme Cuccopinto l'aureo telo  
All'ossa del mio cor saetta audace:

\*SGR. Lolla rognosa mia pare na scigna  
Quanno le prode e grattase la rogna,  
Tanto sauta de sguinzo e dapo' sgrigna,  
E pare che mangiato aggia cotogna.

\*SGR. Tu 'ncoppa a lo cavallo Pegaseo  
Faie li zumpe de sguinzo e le crovette,  
E sta gran famma fa scaca' Perzeo,  
Che corze pe lo cielo le staffette.

\*DB. Gnora none.  
Campasse accosi tu con chella festa,  
E cò nchella allegreza, che sent'essa.  
Nò sfondaie la frezzata, e hie de sguinzo;

**sguizzërö:** *1. agg. Svizzero.*

*2. s. m. Formaggio groviera. (dal nome della località svizzera, Gruyere, nel  
cantone di Friburgo), usato per indicare sia il gruyère vero e proprio che, più  
spesso, l'Emmental.*

\*BAS. Fà cunto la pottana  
è commo 'na velanza,  
che sempre chiega dove va chiù piso;  
'na locerna, che tanto

fa lummo quanto 'nce refunne l'uoglio;  
'no muoio de terreno,  
che non s'ara senz'oro;  
'no sguizzaro, che serve  
dove corre chiù argiamma;

**sgummatura:** *s. f.* Slogatura.

**siá:** *naut.* Vogare all'indietro. *Sia e voga:* Girare la barca con moto opposto dei due remi.

*etim.* Spagn. “singar”.

**sichinènza:** *agg.* Di seconda mano.

*etim.* Americano “second hands”.

\***SA.** Nce trovavo quacche vestito americano 'i sichinenza, na suessa 'i lana, nu paro 'i cazuni 'i tela blu ca tenevano a vrachetta c'a zibabba, e ttutto chello ca nce voleva, ncamuffati mmiezo a ll'ati faticaturi, cumme si fóvano brucculini, nfino a qquando putevano appresentarse û distretto r'a pulissa p'avé na risirenza a rregula.

**sicutënnòssë:** *s. m.* Pugno sul viso.

*etim.* Lat. “sicut et nos”, dal Pater Noster.

\***ETN.** Tùffete e ttàffete a meliùni  
le réva paccari e ssecuzzùni,  
schiaffi pònne e perepésse  
scuppuluni, fecòzze e ccunésse,  
sceverecchiùni e ssicutennòsse  
ll'ammaccaie ossa e ppilòsse.

**siggiárö:** *s. m.* Venditore e costruttore di *segge*, sedie.

**siggiónë:** *s. m.* Sediolone dei bambini.

**silòca:** *s. f.* Cartello con l'indicazione di “affittasi”.

\***SERR.** C'è rummasa 'a scumma d'a culàta mo'  
na chiorma 'e muscille che s'aggarba  
pezzulle 'e pane sereticcio quacche  
silòca” 'nfacc'ê pporte arruzzuta  
e 'o viento nu viento ahi na mal'aria  
'a quanno se ne só  
fujute tutte quante secutanno 'o ciuccio 'nnante, 'e notte

**sinàlë:** *s. m.* *Mantesino*, *antecunnale*. Grembiule.

*etim.* Lat. “sinus”, seno.

**sìniscö:** *itt.* *Purpo sinisco*. Polpo non verace, con una sola fila di ventose dal colore cinereo.

*etim.* Lat. tardo “cinisculus”, da “cinis”, cenere.

**singö:** *s. m.* Segno, traccia.

\***BAS.** chiammaie tutte li negromante, astrolache e zingare de chillo paiese, li quale, venute a la corte reale e visto chi le linee de la mano, chi li singhe de la facce, chi li nieghe de la perzona de

Renza, che cossì se chiammava la figlia, ogni uno disse lo parere suo,

**\*BAS.** Mase, fatte a tenere!

Stà saudo, Cienzo, che ben aggia aguanno!

Lassateme a lo manco

sentire donde nasce 'sto fracasso,

accostateve, e 'ntanto mazzafanca;

faccio 'sto singo 'n terra,

chi chesto passa lo culo 'nce lassa:

facite sarvo e sarvo,

né ve 'ncresca parlare,

si 'sta discordia se pò accomodare.

**\*SGR.** Ma si ssa facce è n' uorto de Signore,

Sso singo 'mmiezo, cossì fatto ad arte,

Pare no surco de no zappatore.

**\*SERR.** ... e nu supiérchio

'e vita e p''o suppigno n'aria

che freva d'aria...

na freva doce ca nun stuta

manco nu singo 'e croce...

**sinnäcö:** *s. m.* Sindaco.

**\*SCAR.** Chelle d'argiento, animale! Mò, si non me stevo attiento, lo sinnaco trovava le posate de stagno!

**\*SCAR.** Hê 'a sape' ca io e zietà Furturella facevamo ammore ma essa s' 'a 'ntenneva c''o sinnaco r' 'o paese.

**\*LG.** Tengo l'acqua d' 'o sinnaco 'e Nola,

'na véppeta 'e cheste te cunzola.

Vi' che freschezza!

**sipèppë:** *s. m.* Vaso da notte, da zio Peppe o signor Peppe. *Zipeppe.*

**Sirène:** *Torr.* Stabilimento balneare a Ponte della Gatta, già prima della nascita della Litoranea. Accanto il Lido Incantesimo. Ci arrivava un *pulmanino* ogni mezz'ora.

**sïrrëngärö:** *s. m.* Chi, senza titolo, fa iniezioni per mestiere.

**siscá:** *v. tr.* Fischiare. *Siscata*, fischio.

**\*BAS.** Ma, co tutto chesto, Masella parlava ed isso siscava.

**\*BAS.** Parole vo' la zita!

Io parlo, e tu me sische!

Damme meza de cinco.

ca si niente me va pe cellevriello

te levo lo cappiello!

**\*CORT.** Lo greciello, li strille e lo siscare

Faceano li sordate cchiù anemuse:

Ma chelle botte de le cannonate

Le faceano torna' tutte cacate.

\*SGR. Ed io pe l' allegrezza che me diste  
Fa' cunto ca scolaie e ghije 'mbrodetto.  
Vengo la sera, sisco, rasco, aspetto,  
Ma tu, cana cornuta, maie veniste:

**siscariéllö:** *s. m. Sisco. Fischietto.*

\*VEL. U cuzzicáro te chiammava a sisco  
pe t'ammustá patelle vive vive.

Va nfino â Preta mo, si nun te nresce!

Allucca î cciaule, avé nun puó nu pesce!

\*BAS. oh che meglio m'avesse strafocato mammama, che la connola  
fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de  
tuosseco, le fasce chiappe e lo siscariello che m'attaccaro 'n canna  
fosse stato mazara,

\*BAS. E cossì restate de commegna, venne l'ora appontata e lo prencepe  
se consignaie a la torre, dove, fatto calare a sisco le trezze de  
Petrosinella e afferratose a doi mano, disse: «Aisa!»;

\*BAS. Si chiagne, se le vota  
la connola cantando;  
si lo compare le fa lo presiento,  
le dà lo siscariello;  
si se fa cristiano,

'nce siente le trommette;

\*CORT. Perché no cierto astrolago todisco

L'avea addomannato a lo Cerriglio

Quale anemale veve co lo sisco,

L'aseno sardegnolo o lo coniglio,

Ed a chi piace cchiù vevere frisco,

A chi ha sete, o a chi curzo ha no miglio:

\*EDD. 'O treno,

'a carrettella,

'o siscariello

'e zzantraglie che alluccheno

'e gghianare..

\*RDS. E che suone !... E che viole, viuline, viulune... che cetol'e  
calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdellette... e po' arpe  
chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po'  
zimmar'e chirchiette, rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne  
penza cchiù ne mette!

**sistēmaziönë:** *s. f. Sistimazióne. Impiego o lavoro sicuro. Tranquillità. Buon  
matrimonio. Sistemarse.*

\*EDU. 'A figlia vosta s'è sistemata bene.

\*SA. E cchesta è stata, a cinquant'anni, chella sistemazione ca nunn  
avevo mai avuto primma.

**sivö:** *s. m. Segò, grasso di bovino.*

*etim.* Lat. “sevum”.

\***BAS.** Lo prencepe a ste parole, squagliannose comme a cannela de sivo, tornanno ad abbracciarela e sigillanno sta lettera co no vaso, le deze la mano

\***CORT.** Ma sulo li lamiente erano civo,  
Cuotto a lo fuoco che teneva 'n pietto,  
E comme fosse cannela de sivo  
Se ne scolava, senza manco lietto.

\***CORT.** Fa' cunto ca te vatte lo carcagno  
Che sciùlia commo a barca onta de sivo:  
E va de muodo che 'n quattro palate  
Va dove è Cianna co le cammarate.

\***SGR.** Pe Cecca st' arma squàcquara e squaquiglia  
E comme a sivo de cannela squaglia,  
E faccio vampa comme fa la paglia  
O comme a porva quanno fuoco piglia.

\***FR.** Mo lloro stanno 'a coppa!... Mo sta bene!  
Ma, p'arrivà, n'hanno magnato sivo!...  
A Palazzo Riale, 'e ccasce chiene!

Nce hanno spurpato anfino all'uosso vivo!

\***BRA.** Me cunuscisse?... No!... 'Na palla 'e sivo  
so' addeventato... Sto' sempe scucciato,  
nun ghiesco, parlo poco, fumo, scrivo  
e ê ssere... 'int'ô divano sprufunnato...

**siziasìzia:** *s. m.* Lamento, affanno.

*etim.* Dalle parole di Gesù in agonia: “sitio”, ho sete. \**State facenno nu siziasìzia pe na fessaria.*

**smafará:** *v. tr.* Togliere il tappo della botte, *u mafaro*. Sturare, bucare. .

*etim.* Vedi *mafaro*. Lat. tardo “mamphur”.

\***BAS.** 'mpezzannolo pe lo pertuso de la serratura lo mostraie a lo re, lo quale non fu dito, ma spruoccolo appontuto che le smafaraie lo core, non fu spruoccolo, ma saglioccola che le 'ntronaie lo caruso.

\***BAS.** Con tutto chesto, pampaneia e 'ngrassa,  
e fa tanto de lardo,  
quanto chiù pogne e smafara lo dardo,  
tanto fa festa e iuoco,  
quanto coce lo fuoco:

\***CORT.** A lato se mettìje na lamma franca,  
Che poco 'nnante n'avea smafarato  
No gatto gruosso e grasso soriano,  
E lo pummo era a milo tramontano.

\***CORT.** E perzò non te voglio smafarare,  
Va' a la buon'ora, e siate perdonato».  
E pe ne 'scire priesto da lo 'ntrico

Senza dir autro vota pe lo vico.

\*SGR. Io piatà de te n' aveva,

Ne chiagneva,

Nfi' che 'ntraie dinto a lo bisco:

Ma tu po' me sbennegnaste,

Smafaraste,

E a fa' peo sempr' iere frisco.

\*PS. Cheste songo le bère palle da cannoniare la famme, azzò stia arrasso da nuje. Vaga chi vòle a la guerra pe farese sperciare e smafarare la panza da le palle de chiummo: chesta è la vera battaglia! Pocca chella dà la morte e chesta la vita:

\*DB. Feriscelo, saiettalo,

Nè le portà rispetto e manco ammore.

Smafaramè stò core, che fu crudo,

Ecco lo pietto nnudo.

\*RDS. Tu... smafare la Pasca ca te 'nfrasca pe' lu ffrisco a la ventresca...  
Io... si t'afferro ca nun m'avota lu stommaco, te sfraveco sta faccia de cadero, te ammatonto chi-st'uocchie, te scommo 'e sango e po' te sguarro ccà mmiezo!

**smaiaá:** v. *intr.* Venir meno, perdere il colore, impallidire.

*etim.* Spagn. “desmayar”.

\*BAS. no brutto pezzente e na malombra spiccecata c'averria fatto sorreiere n'Orlanno, atterrire no Scannarebecco e smaiare na fauza-pedata.

\*BAS. E, pigliatose la lancella, iette fora la cetate dove steva na fontana, che pe vedere li shiure smaiate pe la paura de la notte le iettava acqua 'n facce,

\*BAS. ca dinto a le borrasche  
tanno lo marinaio  
se pò dire annegato,  
quanno ha perduto l'armo e s'è smaiato.

**smallázzö:** s. m. *Mallazzo*. Capitombolo.

**smammá:** v. *intr.* Svignarsela, levarsi di torno. Togliere il lattante dalla mamma, divezzare. Raccontare frottole.

\*BAS. chi se pò sarvare se sarva, bisogna smammarete da ssa zizenella, aucielo pierde-iornata, dessutele, mantrone! fatica, fatica, miettete a l'arte, trovate patrone!».

\*BAS. Si tu hai lo pede a leparo,  
pierde 'sto bello Napole,  
te smamme da li tuoie,  
e vai spierto e demierto,  
comme a male denaro,  
e chiagne mille vote  
«Asa mia, casa mia!

focolariello mio pedetariello».

**\*CORT.** Che s'essa a tale ponto non correva

Lo negozio de Micco era già listo,

Ch'era lo poveriello sciuliato

E stea da li compagne assai smammato.

**\*NC.** Ammalappena pò che s'è smammato,

la sparmata lo fa no pizzichillo;

e fattese no poco grussulillo

contrasta co na Pazza e no Cecato.

**\*SCAR.** Eh, che volite che ve dico... E no turzo de carcioffola, non è

buono a niente, non è buono a autro che a dì buscie, smamma

cierte vongole numero uno.

**BRA.** Ma chi à smammato chesta fessaria?

Chi s' 'à 'nventato, neh... ma chi ll' 'à scritto?

Justo 'nu ciuccio senza fantasia!

**\*SA.** Roppo a Vvillinglese passáiemmo nt'â Cupa Maresca, aret'î

ppalazzine 'i ll'Inacasa, a fá u vasulato 'i chillu lagno. Cócche

vota m'a smammavo e quanno me nucciava u capurale erano

reluri 'i panza p'u capacità ch'era stata na chiammata 'i cuórpo.

**smèràglia:** *s. f. Medaglia. Cemmeraglia.*

**smèrighiö:** *itt. Palombo, squaliforme. (Lamna nasus). Sbriglio.*

*etim.* Greco “smarìs”.

**smèrtécá:** *v. tr. Rovesciare, inclinare.*

**\*SGR.** Tante cose accacciaino e tanta 'nfammie

Ch' a l' aurecchie le vennero no iuorno

(Se trattava de cuorno:

Cosa da fare smerteca' le lammie!)

**smèrza:** *avv. A smerza, a rovescio. \*Farse a croce a smerza, detto a commento di fatti incredibili.*

*etim.* Lat. “inversa”. Si noti “in” mutato in “sm”.

**\*BAS.** e no varva d'oro o no tenellaro si se mette 'no collaro de zizzena

scarcioffolato have ciento leverenzie da le segnure, e po' 'no

gentelommo co 'no collaro smerzato se porria spallare a salutarele,

ca no n'è fatto cunto.

**\*CORT.** Ch'isso pe mmaraveglia e pe piacere

Smerzaie l'uocchie e restaie commo de stoppa;

Io dico: — Mo lo pesco st'aseniello,

Ed a ste granfe vene lo cortiello! —

**\*VIV.** Na pellicula ca corre:

tutt' 'a folla ca se 'nfonne,

s'arrepara, s'annasconne;

tenne 'e 'mbrielle a se smerza'.

**\*EDU.** e c' 'o naso nfacci' 'e llastre

po' c' 'a fronte

e po' c' 'a faccia  
se smerzava  
se girava  
s'avutava 'a ccà e 'a llà  
pe' da' n'uocchio dint' 'a casa.

\***BRA.** E quanno âmme saputo 'e averlo perzo  
ce simme fatte 'e ccroce a mmano a smerza...

\***RDS.** S'il vous plait... le pied à gauche!

- 'A coscia 'e mammeta!... he capito?... Io a cchisto 'o vatto!

- ... Nonzignore!... Ha ritto «a gosc!»

- che r'è «a gosc»?

- Vo' ricere 'a smerza... tutt' 'o cuntrario!... Che figura 'e mmerda!

**smèstërë:** v. tr. *Mmestere. Smestire. Urtare, investire.*

*etim.* Lat. “investire”. Ancora “in” mutato in “sm”.

\***NL.** strellavano, chiagnevano, arragliavano,  
venevano, correvano, 'mmestavano  
tutte chill' aute Ciucce che scontravano.

\***ETN.** 'Nnante a 'stu puosto mio quanno tu passe.

Pecche tu scappe? che c' è chi te smesta?

Vaie pe' lu sole e a do' c' è frisco lasse.

Me vaie scanzanno cumme i fosse pesta.

\***VIV.** te 'mpuoste, apre 'a mano,

e si' certo c' a furia 'e smestute,

c' a furia 'e i' attuorno,

te faie chiano chiano

chillo pizzeco 'e lire, ca ogni anno

assomma a migliare:

**smicciá:** v. tr. **1.** Osservare con interesse. Sbirciare.

**2.** Reggere il moccolo.

**DP.** Addò ce steva, bella e ndifferente  
chella ch'era 'a bellezza d' 'o quartiere,  
'na vicchiarella sta tenenno mente.

M'ha smicciato buono, 'a capo 'a 'o pere:

— Vuie site, — ha ditto — 'o ninno mpertinente

'e quarant'anne fa?... Mme pare aiere!

\***FR.** nu guaglione mbraccio a' mamma

picciàva forte forte,

e nu monaco cercante

smicciava a na nennella,

ca cu n'aco arrepezzava

nu pertuso a la vunnella.

\***SCAR.** Quelli hanno parlato francese: e parlanno francese, nce hanno  
fatto smiccià no cannelotto in lingua francese!

\***SCAR.** a n'ommo de chesta fatta, me faje smicciare chella razza de cannela, a uno che se sarrìa jettato a mare pe farte felice; me faje chesta sorta d'azione!... Va, che sei una ciantella... va, che non meriti neanche uno sguardo da un uomo integerrimo come sono io! Pùh.

\***SCAR.** Io v'aggiu visto: state dinto a le poltrone a prima fila, in corridoio!

- E co lo binocolo ve state smicciano chella signorina a seconda fila!

- Ma no... vi siete sbagliate... lo stasera non guardo che voi, solamente voi!

\***SERR.** pàtemo nnante e ll'ate e nuje arreto  
smicciano a strata e chiù ddoppo  
a chieia d''o sole o scuorno  
d''o sole e o pedecìno  
addò nu muschiglione sesca a nonna  
e nisciuno... Tanno dicette pàtemo Arrevammo  
nni llà e mmustaje a luna.

\***EDD.** 'Na smicciata 'o Vesuvio, 'na parlata,  
le vene suonno e se ne va a durmì.

**smòvërë:** v. tr. Smuovere. Partecipio passato: *smuoppeto*.

\***FAS.** Cossì galante a portà ste nnovelle  
venne ccà bbascio la gioia celeste.  
E a lo Libbano nnaiero se fremmaje,  
e le smoppete penne s'acconciaje"

\***SCAR.** Ma sentite, aspettate... Chisto è miezo pazzo... Basta, lo certo è che io co sto latte e caffè aggio fatto peggio, peché m'ha smuoppeta na famma numero uno!

\***MB.** Si avesse saputo ca v' appicciaveve accussi, nun avarrie smuòppeto tutto stu fuoco. Meli ! Mpattammo 'sta facenna...  
Facimmo pace...

\***CAN.** 'E ffigliole, pe' sottaviento,  
mo se fanno na zuppetella  
cu 'e taralle 'int'a ll'acqua 'e mare...  
Ll'acqua smòppeta, fragne e pare  
ca 'e mmanelle só' tutte 'argiento...

**smullìcá:** v. tr. Sbriciolare.

**smurzá:** v. tr. Spegner. *Smurzá a luce. Smurzá u ffuoco.*

*etim.* Lat. dalla radice “mors”, morte.

\***SCAR.** Comme, io smorzaie l'incendio...

- E che volete dire con questo, tant'era l'oblloigo vostro.

\***SCAR.** E io sono stata una bestia che ho smorzato il lume! Dovevo farvi ammazzare

**Società Arti e Mestieri:** *Torr.* Associazione mutualistica torrese dei lavoratori del mare. Sorta nel 1882 restò in vita per circa 40 anni.

**sòcra:** *s. f.* Suocera.

*etim.* Lat. “socrus”, suocera.

\***ETN.** Quanta pertusella stanno a stu crivo

Li pozza avè socrame a lu core;

Anzi' a mmo m'ha ritto sine sine.

Mo che stammo a llu mmeglio rice none.

\***LG.** Dicette ‘a ciriella: “Si tenesse l’uocchie ‘e sòcrema farrià cade’ l’ommo ‘a copp’ ‘a sella”-

\***LG.** Dicette ‘a socra a ‘a sposa nuvella: “Lassa l’uso d’ ‘a casa toia e piglia l’uso d’ ‘a casa mia”.

**solachianiéllö:** *s. m.* Chianellaro. Ciabattino. Chi mette le suola alle *chianelle*.

\***BAS.** vasanno chillo dito, che da raspa de chianellaro era diventato ‘mbrunetura de ‘nauratore,

\***CORT.** pocca non c’è taverna che non aggia lo lauro, non c’è solachianiello o potecaro che non aggia la cétola, non c’èoteca de tentore che non aggia la fontana, non c’è cecato che non canta vierze,

\***SCAR.** Uh! Vì chi parla! Ma che, te sì scurdata che fratete è solachianiello?

\***RDS.** 'Nnommen' 'e pato

e comm' è stato

da solachianiello è addeventato scarparo

\***LG.** Mastu Francisco solachianiello valente, pe’ ‘na vutata ‘e mente, addeventaie miedeco eccellente

**solemátö:** *s. m.* Vedi *Sulimato*.

**sommiérö:** *avv.* Sino a...

\***BAS.** Antuono, che quanno manco se credeva se vedde stecconeiare, pettenare e ‘nforrare, comme le potte scappare da le mano le votaie le carcagne e tanto camminaie ficché sommiero le 24 ore – quanno commenzavano pe le poteche de Cinzia ad allommarese le locernelle – arrivaie a la pedamentina de na montagna,

\***PS.** parennole mala creanza ire da la signora accossì spetacciata, se fece ‘mprestare da la mamma no cierto mantestino c’aveva: e céntase co chillo, co na magnosa ‘n capo, se la abbejaje sommiero a lo palazzo

**sonfasò:** *avv.* *Sanfrasò*. Alla meglio, alla sanfason.

*etim.* Francese “sans facon”.

**Sora:** *Torr.* Contrada Sora, nella zona est di Torre, sotto la torre di Bassano, dove sono stati rinvenuti ruderi di una villa romana del 1° secolo A. C. La denominazione antica era Sola, denominazione da radice greca “sola”, per acquedotto.

**sòrdö:** *s. m.* Soldo, ventesima parte di una lira, pari a cinque centesimi. Diminutivo *surdacchiello*. *U risordo* era la moneta da dieci centesimi. Quattro

soldi valeva *a nichella*. *A meza lira* era pari a dieci soldi, cinquanta centesimi.

\**Vale rui sordi*: espressione riferita a cosa di poco valore.

\***RG**. Quando tenevo ‘a mazza pàsturale,  
‘a mitria, ‘a cotta, ‘e ffrasche, ‘e canneliere,  
l’ardarino c’ ‘a cupola, ‘o ‘ncenziere,  
‘o Sacramento, ‘a Piseta, ‘o Messale.  
E facevo ‘o Presebbio ogne Natale.  
E tutte ‘e sorde n’accattavo cere.

\***RC**. Comm’ ‘a nu gliummariello arravugliato,  
steva assettato, muorto ‘e friddo e famma,  
nu povero guaglione scartellato.  
— Signò, nu sordo, ca nce ‘o porto a mamma ! —

\***GC**. Ma ‘e mmane, rosse comme è russo ‘o naso,  
so già gelate, che buò dà calimma!  
Forze ‘o ri sordò ha dato a ‘e figlie, e penza  
‘a presa ‘e rumma!

\***FR**. Lassammo sta’! Nun ricurdammo niente!  
Quando nce penzo me sento malato!  
Se verèvano a sciumme, ‘e ppèzze ‘argiente!  
Mo è raro pure ‘o sordo scartellato!

\***SCAR**. Jammo, non perdimmo tiempo. Aspetta, non nce portammo tutti  
li denare ncuollo... portammoce 200 franche... Lo riesto facimmole  
astipà a Pulicinella.

- Tu sì pazzo, io ajere perdette cinche sorde e miezo.

\***ETN**. A mugliera r’u barbiere  
s’è mparata a fá u mestiere  
cu dui sordi ‘i sapunette  
ne nzapona sei o sette.

\***ETN**. ‘Nu giuvinotto cu ‘e sorde d’o pato  
s’accatta ‘o cazione mpusumato  
po’ va dint’ ‘a machina allero allero  
e vvò menà sotto a chi va a ppere

**sóricë**: *s. m. Topo.*

*etim.* Lat. “sorex-soricis”.

\***ETN**. Dimani è festa  
Lu sorece ‘nfenesta;  
Lu gatto cucina  
E lu sorece mette ‘u vino.

\***SCAR**. Pecché essenno figlio de na zoccola, quale siete voi, isso è nu  
soricillo.

\***VIV**. ‘O craparo è già passato,  
‘a fenesta se janchéa.  
Pure ‘o sorice smanéa  
dint’ ‘a carta d’ ‘o parato.

**sóricè:** *itt. Pesce sorice:* Chimera. Chimeriforme, (*Chimaera monstrosa*).

**sòrö:** *agg. Saudo.* Fermo. Nell'espressione : *Statti soro*, col significato di: Stai fermo, smettila. Da *saudo*, saldo, fermo, con trasformazione di "au" in "o".

\***BAS.** E Canneloro, carcatose no cappiello 'n fronte, non fece addonare Fonzo de lo chiaieto e stette saudo saudo, si be' se sentette friere da lo dolore;

\***BAS.** cossì decenno, scappaie a chiagnere de maniera che non fu perzona llà presente che stesse saudo a le botte.

\***BAS.** Mase, fatte a tenere!

Stà saudo, Cienzo, che ben aggia aguanno!

\***CORT.** Ma zitto: tutte duie 'sciarranno vive,

Pocca io le porto da chesta battaglia.

N'ave' paura, figlia, statte sàuda,

Che lo scrivano o miedeco ne gauda.

\***SGR.** A tte danno li grànnane trommiente,

E Ammore mme ne manna a l' autro munno.

Tu a li viene staie sauda e non te stuorcie,

Chest' arma a li sospire cchiù se 'ntofa,

Io muorto cado e tu secca appaluorcie;

\***DB.** Ente belle conziglie,

E te si stato saudo?

La lammia se canosce ca v' a bela.

**Sorrentino, I. :** *Torr.* Ignazio Sorrentino, (1663-1738) storiografo e vulcanologo, autore della "Istoria del Monte Vesuvio".

**sóssërsë:** *v. rifl. Soserse.* Alzarsi, dal letto o da una sedia. Mettersi in piedi. *etim.* Lat. "surrigere", alzarsi; vedi anche "sursum".

\***BAS.** «Susete e piglia core, ca non sarrà quanto se dice!», e, tutto a no tempo, sparpoglianno tutte le legumme pe terra, fece nascere no delluvio de formiche, le quale subeto commenzaro ad ammontonare spartatamente tutte le legumme,

\***CORT.** «Perché quanno fui suso e me penzava

Ch'isso, ch'era forzato, me tenesse

Fin tanto che sicura me calava,

Azzò cod isso sarva me ne iesse,

Decette ca la funa le scappava,

Ch'a la fenestra priesto me tenesse;

**PP.** Veco uno ca, susennose, se ratta

Cu 'e spalle nfaccia 'o muro; e n'ati duje

Pe na mallarda fanno cane e gatta.

\***FR.** succedette nu revuoto

dint' a ll' ora d' 'a cuntrora,

e San Pietro, che durmeva,

se susette e ascette fora.

\*FR. Iesce ccà fora!... .. 'O ssa'! Parlo cu tte!...

E susènnose 'a tavula, 'n paranza,  
s' 'o mettèteno mmiezo tutt' 'e ttre.

\*SCAR. Eh! È na parola!... Io ajere mmatina me susette ambressa, ma  
pò... pe tramente me stevo vestenno me cuccaje nterra!... Ch'aggia  
fà, quanno nun me fido?... Che songh'io?...

\*ETN. Scenniétti abbascio pe me l'arunare  
e chelle erano fiche tánto all'una.

Se sosse a bella mia e nun nce a trova  
se l'ha pigliata u viento ca nce mena.

\*ETN. M'aggiu susuto a l'arba, stammatina,

Pe' verè' ninne mio 'ddo se ritrova.

E se ritrova dint'a 'nu ciardino,

Cu' 'na canesta 'mmane coglie rose.

\*GF. Ah bravo! Comme facette Gesù cu Lazzaro...

- Ca se susette e riturnaje schiummato a essere nu gran Lazzaro, nu  
lazzarone...

\*SA. Quanno sunaie l'allarme, cunfromme a cchello ca mo succereva  
tutte i notte, me sussiétti 'i currèra e cu mmuglièrema e l'urdima  
figlia, ancora zitella, fuiéttimo mmiez'â via, pe ghì û ricovero ca  
steva ncopparipa .

**Sottaripa:** *Torr.* Così era detta Via Fontana in antitesi con *ncopparipa*. La separazione era, ed è ancora, la scala, *a grariatella r'a ripa*, tagliata nella roccia della eruzione storica del 1794. Il termine Ripa, sinonimo di riva, margine estremo della terra, riva del mare, era dato a quel litorale quando il mare arrivava fin sotto il Castello baronale. Con l'eruzione del 1631 il mare si seccò, per l'alluvione di detriti e non di magma e la linea della sponda si spostò in avanti. *Mare seccato* fu detto quel tratto di nuova terra, dove sorse il nuovo quartiere dei marinai, i cosiddetti *vicoli di mare*. Poi venne la roccia con l'eruzione del 1794.

**Sottufróntë:** *Torr.* La spiaggia nel porto. *Sottufrente*. *Ncoppabanchina*. Il termine deriverebbe secondo alcuni storici torresi dall'antico tardo latino "frontèrium", per indicare i campi fronteggianti il fiume. Nel nostro caso il mare. Avanzo l'ipotesi che, invece, si possa fare riferimento al FRONTE lavico, cioè la parte terminale di quella antica eruzione (preistorica?) che produsse il promontorio di Calastro, quello che va dall'inizio della spiaggia della Scala fino al tratto pianeggiante dietro la Fontana, lo slargo dietro i ponti della ferrovia. Il toponimo sottufrente indicherebbe chiaramente la spiaggia sottostante la roccia.

**sottëstátö:** *s. m.* Carne stufata, cotta sotto il coperchio, *u tiesto*. \*GBB. -Dove li sottestate e le porpette?-

\*BAS. dove li sottestate e le porpette? dove li maccarune e graviuole?  
tanto che 'nce poteva magnare n'assereto formato.

\*CORT. No piezzo de vitella sottestato

E no pignato propio a boglia mia,

Maccarune, pasticce, caso e pane,  
E grieco, mangiaguerra e mazzacane.

\*PS. Ilà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, strùffole, fecato 'nnaurato, jelatine, mille- 'nfante, trippe, cajonze, fave frante, cìcere caliate, e tant'aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l'asèrzeto de Serse.

**sottumùrö:** *s. m.* Gioco consistente nel lancio di monete o *chiummarelle* verso un muro; vince chi arriva più vicino. *Sbattamuro*.

**sòvëra:** *s. f.* *Sorva*. *Sorba*. Anche *suovero*. *Sovera pelosa*, corbezzolo, (*Arbutus unedo*), *Ericacea*. *Sovera 'i Natale*, sorba dicembrina.

\*BAS. ecco maturato sto spognile de sorva! e già sentimmo a sto pietto nuovo spireto, a ste vene nuovo sango!

\*BAS. chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia-piecoro;

\*CORT. Ma Carmosina, che stea crepantosa

Ca s'era 'ngaudiata senza festa,

Ieva facenno tanto la schefosa

Che pareva che magnasse o sorva o agresta.

\*SGR. Vecco ca sguardo, e beo no poco 'nnante

N' arvolo gruosso de sorva pelose:

Ed io a saglire sùbbeto me mise

Posata già la Ninfa a certe chiante,

\*ETN. Ué nanassa

c"o primmo faccio ammore

e c"o sicondo me spasso.

Appiennelo ca te dongo pure 'o chiuovo,

appiennatillo 'o mazzo 'e sovere e l'uva fresca

ih che belli mele!...

\*ETN. 'O pòvero nun è ricco;

'O ricco nun è pòvero,

'E mmele nun zo' sòvere;

'E sòvere nun zo' mele,

'A valanza nun è statela;

'A statela nun è balanza,

\*LG. E sòvere nataline chi l'appenne?

\*LG. Sòvere pelose!

**spaccariéllö:** *agg.* *Apreturo*. Che si apre facilmente. \**Pierzeco spaccariello*.

**spaccastrómmölë:** *s. m.* **1.** Gioco dello *strummolo* (vedi).

**2. avv.** *A spaccastrommole*: *A vanvera, a capocchia*.

\***BAS.** ieva gridanno ed alluccanno pe la strata ca non c'era iostizia, ca li poverielle non erano 'ntise e ca li decrete se facevano a spaccastrommola

\***BAS.** quando se scoprarà farraggio onn'opera  
ch'io porraggio pe farele servizio,  
azzò la zara no lo faccia perdere,  
ma le serva pe 'ncuntro a 'no reparaio,  
mentre iocamo 'nzembra a spaccastrommola.

\***GDT.** dall'alba quasi in sin che canta il gallo  
molt'altri "a spacca strommola" o a "mazza e piuzo".

**spacienzàrsë:** v. *rifl.* Impazientirsi. Perdere la *pacienza*.

**spalëfcá:** v. *intr.* Divulgare, spiegare, rivelare, rendere manifesto.

*etim.* Lat. "palam fàcere".

\***BAS.** Marchetta, sentuto sti vruocole e filatielle, ste promesse e minacce, ste faccelavate e levate de cappa, averria voluto dicere ca ped aprire la porta a le contentezze soie le mancava la chiave, averria voluto spalefecare ca pe darele chella pace che desiderava non era Mercurio, che portasse lo caduceo;

\***PS.** no juorno appe golio de fareme na Posilecheata, avenno 'ntiso dicere da no cierto studiante che Posileco è parola greca e che vene a spalefecare a lengua nosta Cojeta-malenconia.

\***PS.** Ora Ninella, pe trovare quale de chelle statole era lo fratiello, pregaje l'auciello che le spalefecasse chi fossero chelle statole, s'era lizeto a saperelo.

\***MR.** Loro responniete, io sò: mme manca lo tempo: aggio li guaje mieje: no nc'è stato reparo, tanto m'hanno nsestuto, frusciato, e nzallanuto, che me so benute li frate da dinto ll'ossa pezzelle, e aggio tradotte l'altre Ecroghe, e la Georgeca.

\***NL.** ca Selleno ll'avea spalefecato  
chello che ggìa l'aracolo decette.

**spalliá:** v. *tr.* Difendere, spalleggiare.

\***TP.** - ca mo spallia 'o regno scuro.

**spalliatura:** *cor.* Preparazione iniziale dei tronchi di corallo. Gli attrezzi sono a spata, a limma e a tenaglia

**spalmàta:** *s. f. Sparmata.* Colpo sulla mano aperta, dato con la bacchetta dal maestro, quando era permesso, alle scuole elementari. La stessa bacchetta.

\***CORT.** Appriesso steva, tutta arravogliata

De carta straccia primmo e po' de panno,

De no mastro de scola la sparmata,

Che stato a Siracusa era tiranno,

Dove na scritta nc'era appeccata:

«Songo scettro perzì, perzì commanno,

Si non Regne, na scola de figliule:

E si non taglio cuolle, ammacco cule»

\*NC. Ammalappena pò che s'è smammato,  
la sparmata lo fa no pizzichillo;  
e fattese no poco grussulillo  
contrasta co na Pazza e no Cecato.

**spalummarsë:** *v. rifl. Spanarse.* Il deteriorarsi della filettatura tra dado e bullone.  
Detto di rubinetto che non chiude bene perché è stato sforzato. Etimologia incerta,  
riferita all'uscita dal bozzolo della *palomma*.

\*SCAR. giovino, tocca, avanza lo pede, ma che buò cammenà, chillo  
teneva no trentacarrì sotto, che cammenava comme a na maruzza,  
e pe ghionta de ruotolo s'è spalummata pure na nota, e non saccio  
comme non m'aggio rotta la noce de lo cuollo...

**spaluórciö:** *avv. A spaluoercio, a precipizio. Da paluoercio.*

\*BAS. da quale trucco è venuto cossì bella palla a toccare sto re de  
manera che so' iuto a spaluoercio? so' fuso, so' tarafinato si non me  
recatto! comme è spontato sto sole? comme è sguigliato sto  
shiore?

\*BAS. Perzò vedimmo 'n ogni cunto de saperenelo cierto, si no me ne  
vao a spaluoercio e, pe non trovare la strata de na fossa, me ne  
iaraggio a no fuosso!».

**spampanátö:** *agg. Dai petali aperti. Smargiasso*

\*BAS. Ora mo, essenno venuta la festa e sciute le figlie de la maestra  
tutte spampanate sterliccate 'mpallaccate, tutte zagarelle  
campanelle e scartapelle, tutte shiure adure cose e rose, Zezolla  
corre subeto a la testa

\*BAS. tanto che l'auto iurno, non potenno chiù abentare, me ieze a  
chiavare sotta 'n'arvolo spampanato,

\*SGR. Ma se te canto cchiù de na canzona  
Dimme, pe premmio che me dai tu, frate,  
Sopra lo bello monte d' Alecona?  
Vattenne a le berdumme spampanate,  
Famme tutta de sciure na corona:  
Ma de sciure de vruoccole spicate.

\*BRA. e quante! – d' 'e speranze 'ngannacore –  
dinto a 'sti mane se songo sfrunnate  
e comme a sciore sfranto e spampanato  
nun è rimasto ca sulo ll'addore...

**spanàrsë:** *v. rifl. Detto di viti che perdono il filetto.*

**spànnërë:** *v. tr. Stennere. Spandere, sciorinare. Spannere a culata ad  
asciugare. \*Arco 'i sera, spannite i vele.*

\*BAS. «Curre, nanna, curre, ca simmo ricche! apara tovaglie, stienne  
lenzola, spanne coperte, ca vederraie tesore

\*BAS. e fa lo bello 'n chiazza,  
e la pretenne 'n casecavallucce,  
puosto 'n forma de ragno,

e fa 'sti sbozze, e strude e spenne e spanne  
**\*CORT.** «Spanne sta cappa 'n terra e cuoglie fico,  
 Pocca tu tiene la chiave dell'uorto».  
 Ed isso lebbrecaie: «Potta de nnico,  
 Ca chesta è nova e ghiera l'appe a Puerto!  
**\*CORT.** Non se voleva niente appapagnare  
 Perché avea famma d'acquistare 'nore,  
 Ma puro messè Pavolo venette,  
 E lo mantiello 'n capo le spannette.  
**\*SGR.** A na fronnella de sse toie chiatta  
 Li Resinare bello allegramente  
 Pe cchiù nce 'ncannarire assai la gente  
 La manteca nce spannenno e la nnatta.  
**\*PS.** a na pezzente coll'otra  
 gonnella e cammisa, e 'n capo tenea na palommella che co lo pizzo le  
 spannea sopra no manto riale, che co muodo pittorisco veneva a coprire  
 parte de la nudetate de la stàtola.  
**\*FAS.** Vede Goffredo, che caccià vorria  
 da la santa Cetà chille gran cane,  
 co na fede e n'affetto tanto granne,  
 che quant'have, pe cchesto spenne e spanne.  
**\*NL.** Già s'era la vajassa de lo Sole  
 sosuta pe ghi' a spanne la colata,  
 e 'n facce, pe ppaura de le mmole,  
 s'avea na pezza rossa arravogliata;  
 na barbuglia de papare e dde cole  
 'n conzierto le facea na matenata;  
**\*VIV.** Lavannare',  
 ca sciacque 'e panne, 'e ttuorce e 'e spanne ô sole  
 e 'o tiene 'nfronte 'nfi' a che se ne cala,  
 lavannare'.  
**\*RDS.** Ma che state 'mbriacanno?... Jammo, scennite!... Ca faticanno  
 faticanno, 'o spannimmo sott' 'o sole stu cunto!...  
**\*SERR.** Vurria esse 'e chill'arbere 'o chiù llungo  
 se spanne e sbanèa 'ncopp'a ll'asteco  
 'ncutenuto isso e ppure casa mia - riggiole e tònaca  
 a n'ora scippata ô suonno,  
**\*SOV.** A Millèno ce stò 'u mare  
 e 'u faro, na luce a Millèno  
 ce stò, annigliata e luntana,  
 ca p' 'a muntagna se spanne,  
 perdènnese,  
**\*SA.** e cchiù e cchiù vote s'arrassava  
 scippanne e strascinanne appriesso

varche e ardegni de li piscaturi,  
e cumme a vvufera arreturnave  
cu ccavalluni auti nturcinati  
e ppisci, purpi e ssecetelle  
spannea sparpetianno  
ncopp'a lli cchiane.

**spantàrsë:** v. *rifl.* Meravigliarsi.

*etim.* Lat. “ex-paventàre”, e dallo Spagn. “espantarse”, stupirsi.

**spantëcá:** v. *intr.* Spasimare. Desiderare cosa ddifficile da ottenere. *Panteco.*

*etim.* Lat. “pantex”.

\***BAS.** dite al mastro ch'io voglio inanti sera  
la cauza a braca racamata d'oro!

respunne a chella sdamma

che spanteca pe mene

ca fuorze fuorze le vorraggio bene!

\***BAS.** no piezzo de schiantone,

auta e desposta comme a confalone

e tu non tanto 'nce haie 'mpizzato l'uocchie,

che muore ashevoluto,

che spanteche speruto!

\***CORT.** E quanta nce ne foro 'mmediuse

Che pe l'avere lloro spantecaro?

So' cchiù de mille, e gente de rechippo,

E nfra l'autre de 'Talia lo Re Cippo.

\***CORT.** Figliai Renza e facette na figliola

Che lo marito n'appe a spantecare.

Ogne vaiassa n'have cannavola

E se ne sbigna pe se sgoliare.

\***FAS.** Ma vede a Bardovino nteressato,

che dde lo grado suo stace scontento.

Tancrede pe na Mora spantecato,

che, ccomm'a Giorgio, va malecontento.

\***BRA.** E i' spantecavo, e quanto!, ore e mumente

e pe 'sta vocca toja rossa assanguata

i' suspiravo comme a 'nu pezzente...

**spantëcátö:** s. m. Spasimante.

\***FR.** Pecché m' ha fatto tanto 'o spantecato

venenno notte e ghiorno appriesso a me?

E me purtava giesummine e rose,

\***SCAR.** Ah! Che io mò moro pe l'arraggio, e comme D. Feliciello che

faceva tanto lo spantecato co mme, tutto nzieme se mette a fa

l'ammore cu Emilia... Ah! Ma sta cosa però non ha da finì accossì!



**spantëcátö:** *agg.* Ottenuto con difficoltà.

**\*SA.** Juórno facette  
 chiajetato e spantecato  
 ma nt'a ttanto nu scurore  
 cumme si fosse ancora notta futa  
 senza veré chiarore e llenza de cielo  
 annegrecuto cumme pe ll'ombre de la notte  
 nt'a nu sprufunno friddo de nera neglia.

**spántëcö:** *s. m.* . Spasimo, preoccupazione. *Campa' 'i spantechi.* **\*Muri**  
*spantecato: muri' 'i subito.*

**spántö:** *s. m.* Meraviglia. Colpo improvviso.

**\*BAS.** Pe la quale cosa na notte che la bella nenna faceva la nonna,  
 attaccatose na trezza de le soie a lo vraccio perché non potesse  
 sbignare, chammaie no cammariero e, fatto allommare le cannele,  
 vedde lo shiore de le belle, lo spanto de le femmene, lo schiecco,  
 lo coccopinto de Venere, l'isce bello d'Ammore,

\***BAS.** 'nsellatolo e puostose a cavallo co n'armo de leione commenzaie a fare spassiggie de stopore, bisce de stordire, rote de spanto, repolune da ire 'n estrece, crovette de l'autro munno, carrere de scire da li panne.

\***CORT.** 'Ncoppa a la cimma soia è no palazzo,  
O bene mio, che maestria de spanto!  
Dove le Muse e Febo co sollazzo  
Ad ogne tempo stanno 'n riso e 'n canto.

\***NL.** Oh, che ccosa de spanto! Traspariente,  
pareano de cristallo nzi' a le strate;  
le ccase e li palazze, straluciente,  
pareano tutte d'oro 'ntonacate.

**spantusö:** *agg.* Meraviglioso.

\***BAS.** puostole no vestito carreo d'oro, drinto na carrozza spantosa  
accompagnata da na 'mmorra de serveture, la portaie a lo re.

\***CORT.** Perzò le faccio mo ccà reterare  
E fare tregua pe vintequattro ore,  
Perché non se pò propio contare  
Sto solenno, spantuso e gran remmore;

\***SGR.** Mo sì ca lo Pennino è già falluto,  
Mo sì ch' a Puerto nge so' frutte nuove,  
Pecché n' uocchie spantuso che tu muove  
De vierno faie lo niespolo scioruto!

\***DB.** Ma pò lo spasso mio  
Nò npotea hauere gusto, pe la vista  
De chillo brutto puorco  
De forza, e de grossezza assaie spantuso,

**spaparacchiarsë:** *v. rifl.* Sedersi comodamente, invadere il campo, *sguarrarse.*  
Da gesto della *papera*, quando si accovaccia.

**spaparacchiàta:** *s. f.* Esibizione esagerata di qualcosa.

**spaparanzá:** - **1.** *v. tr.* Spalancare. -

**2.** *refl.* Sedersi comodamente, *sguarrarse.*

\***BAS.** Pe la quale cosa, iuto de punta a la cammara, e non avenno  
fremma de chiammare lo cammariero e cercare la chiave, date  
cauce a la mascatura, spaparanza la porta,

\***BAS.** pagateme, prego, co le spaparanzate de arecchie, co le aperte de  
vocca, mentre io me sforzarraggio dareve sfazione.

\***CORT.** Ma po' con tutte chelle gente armate  
Se ne trasette comme a 'Mparatore:  
Fuino le porte llà spaparanzate  
Pe ffa' trasi' sso granne vancetore.

\***CORT.** Grannizia che s'asciava già piccata  
Decette: «Bene mio viene a lo tardo,  
Ca la porta asciaraie spaparanzata,

E t'annasconno dereto a lo lardo:

**\*SGR.** S' a te, Naserchia mio, spaparanzato  
Stace Parnaso, e nce puoi 'ntrare e ascire  
E pe sso canto Apollo t' è obrecato  
Tanto ch' appilo, e no' lo ppozzo dire,  
Non è conciesso, po', a tutte trasire  
Dove Apollo è de lauro 'ncoronato:

**\*DB.** Commo Vossoria sape,  
Ch'è afficio mio, lo fece trasire,  
E trasuto che fù

Spaparanza la vocca, e commenzaie:

**\*FR.** E' arrivato nu Turco a la marina.

Ll' uocchie 'e gravone isso ha spaparanzate,  
e doppo s' è menato dinto terra.

**\*SCAR.** Sentite, signore... Oggi siamo in un'epoca che, per riguardo a  
matrimonio, bisogna spaparanzare tanto un paio di occhi... È vero  
D. Felì?

**\*RDS.** Pecché si sentessero voccapierte e cu li recchie spaparanzate  
veramente chello ca ce sta da sèntere o 'ntènnere da la sié Rosa,  
quacche cuselluccia pure se la 'mpararriano, e ammancanno la loro  
strunzagginne darriano na mano pure a sfratta' lu culera invece de  
parla' a schiovere e accusì 'ntasa' peggio lu chiavecone de Santa  
Lucia.

**spappàrsë:** v. *rifl.* Spappolarsi.

**\*VIV.** Comme se coce 'o purpo  
dint' 'a stess'acqua soia,  
tu, dinto a l'acqua toia,  
t'hê 'a còcere e spappa'!

**spapurá:** v. *intr.* Saporare. Sfogare.

*etim.* Da "papore", vapore.

**\*BAS.** pocca ausolianno cose de gusto se spapurano l'affanne, se da  
sfratto a li penziere fastidiuse e s'allonga la vita,

**\*BAS.** Dimme, parla, spapura,  
pe te che pozzo io fare?

- Io me vorria 'nzorare,  
ma primma de me mettere a 'sto 'ntrico  
'nce voglio lo conziglio de 'n'ammico.

**\*CORT.** Cierte Martino chiammare lo vonno,  
Et isso stette zitto, e po' spapura,  
Ma da dereto, doie ventosetate  
Che parzeno de cuorno doie sonate.

**\*SGR.** Cierito ca pagarrìa no piezzo d' otto  
Pe le parlare, e fare comme a cola:  
Né mpozzo spaporare na parola

Tanto m' agghiaio, e pe schiattiglia 'ngotto!  
 \*SGR. Di' ca chess' arma scura è fatta pazza,  
 E ca mme caco sotta de paura  
 De le dire a lo mmanco: "O gran canazza !"  
 Va', parla, regnoleia, chiagne e spapura!  
 Saie ca se dice: "Ietta verbo 'n chiazza,  
 E lassa adoperare a la natura".  
 \*DB. Besogna che spapora, s'io schiattasse.  
 Voglio ascì da sta fratta.  
 Afferrala, te sia data stoccata,  
 Fuorze pretienne, che te venga nbraccia?  
 \*NL. 'Rapíje po' la gran vocca e le ppetecchie  
 fice afferra' a la turba annegrecata;  
 tossaie, rascaie, sputaie, s'adderezzaie  
 e ppo', accossí arraglianno, spaporaje.  
 \*FAS. Ma si de primma botta essa s'addona  
 de chi a lo reto cerca spaporare,  
 lo sfuie, e si lo muodo po' le dona,  
 belli vota-ca-s'arde le sa fare.

**sparabòttë:** *s. m.* Pescatore di frodo che usa gli esplosivi per ammazzare i pesci.

\*SA. Scarricàvamo a pòvere r'i ppallottule ca po se l'accattavano i sparabotte, chilli ca piscavano aret'û puorto ch'î bombe. S'arrubbàva tutto chello ca se trovàva, basta ca se puteva arrevacá 'a copp'û cámio.

**spàracë:** *s. m.* Asparago.

**sparafunná:** *v. tr.* Sprofondare.

\*BAS. mo sconciurava la Notte che, sparafonnanno le tenebre, potesse vedere la luce, che non vista ancora lo faceva stare drinto la carcarella de le shiamme d' Ammore;

\*CORT. Leva, Signore mio, st'usanza tale,  
 E no' lassare sporchia de sta gente:  
 Sparafónna, te prego, sta canaglia  
 Che 'nnante còse, e da derèto taglia».

\*SGR. S' io dico: "O Cecca mia  
 Ardo pe ttene", e boglio di' lo riesto,  
 "Va' sparafonna, scria"  
 Respunne tune, e s' io n' alliccio priesto  
 Me curre 'nduosso comm' a n' orza o lopa  
 Co no laganaturo o co la scopa.

\*PS. Priesto, sparafonna, squaglia da lo munno, ca non voglio che nce stia sta peste»: e accossí decenno le ghiettaje na vranca d'acqua 'n faccia,

**sparafunnö:** *s. m.* Baratro, abisso. Traslato per esagerazione.

\*DB. Ma nò nce serve fare tanta fede  
Dov'è no sparafunno de sbrannore.  
Piglia quanta bellizze have lo cielo,  
Quanta n'have la terra,  
Fanne no mazzetiello, e bedarraie  
Ca nò nso niente a l'aspro fuoco mio.

**sparaglióne:** *itt.* Varietà di sarago. *Sarago sparaglione*. Perciforme, (*Diplodus annularis*).

\*SA. e sugli scogli a pescare  
vavose, sparagliuni e capatoste,  
e all'ombra pomeridiana  
del muraglione del porto  
le vope dal fragile labbro

**sparaglióne:** *s. m.* Uomo avaro, *tirchio*, *pricchio*. Dalla caratteristica del pesce *sparaglione* che non abbocca ma mangia a piccoli bocconi.

**sparagná:** *v. tr.* Risparmiare.

*etim.* Gotico “sparon”, risparmiare. \**Io me sparagne a mugliera e l'ati s'a fottono.*

\*BAS. Comme esce patreto, dì a matreiate ca vuoi no vestito de chille  
vecchie che stanno drinto lo cascione granne de lo retreto, pe  
sparagnare chisto che puorte 'n cuollo.

\*BAS. le quale cose la bona fegliola, sollecceta e proveceta, faceva cod  
ogne prestezza, no sparagnanno fatica pe dare a l'omore de la  
marvasa matreia.

\*CORT. Lo Re nuostro, de famma sempiterna,  
Ch'è Re a due Munne e sta de casa a Spagna,  
Chillo che nce defenza, nce coverna,  
E la robba e la vita nce sparagna,

\*PS. ma sta 'n cellevriello, ca l'erva comme tocca se secca: sparàgnala, e  
stipatenne quatto fila pe quarch'auto abbesuogno.

\*DB. E mò accossi sola  
Vaie pe buosche, e montagne,  
E n'haie paura, e manco te sparagne.

\*SCAR. Tu vù che mazziata m'aggio sparagnata! Ebbene, per  
quest'unica volta, vi perdono, alzatevi. Ma non ne parliamo più.

\*SCAR. La mia posizione è diversa de la vostra, caro D. Leonardo. A  
voi è amore, a me è quistione di 100 lire al mese che voglio  
sparambiare.

**sparágnö:** *s. m.* Risparmio. \**U sparagno è nu male guaragno*. Però, \**Chi sparagna guaragna*.

\*BAS. Ma se remedia subeto a sta tenta,  
e se dice ch'è n'ommo de sparagno,  
che non ietta o sbaraglia chello c'have,  
che non face la robba

ire pe l'acqua a bascio,

\***CORT.** E pocca te la pozzo sanar'io,

E co sparagno de la robba mia.

Voglio che l'aggie a sfastio de fortuna

'Nnanze che co le corna esca la Luna».

\***SDG.** Na casa mm' aggia fa' ncopp' 'a muntagna,

e nu ciardino c' 'o milocutugno,

cu na spallera 'e giesummine 'e Spagna,

tutta nzertata cu rose sanguegne!

E ce voglio iettà, p' 'a fa' cchiù degna,

'e dudece carrì senza sparagno!

**sparatràppö:** *s. m.* Cerotto, ansaplasto.

*etim.* Francese "sparadrap".

\***CAN.** Surzo 'e sciarappo,

si arrivo a te piazzá stu miezu scippo,

p"o mmerecá, nc'hê 'a mettere pe' coppa...

nu palmo e nu ziracchio 'e sparatrappo...

\***SCAR.** Lo bello è stato che mmiezo Porta Capuana credenno de parlà  
co n'ommo aggio parlato co no cavallo d'affitto, diccennole,  
scusate, dove pozzo trovà na farmacia pe no poco de sparatrappo?

**sparaucièlli:** *s. m.* Cacciatore di uccelli.

**spárö:** *avv.* Dispari. *Paro e sparo. Parlá sparo:* minacciare.

\***BAS.** commenzaro a decorrere si devevano ioquare a seca mautone, a  
capo o croce, a cucco o viento, a mazz'e piuzo, a la morra, a paro  
o sparo,

\***NL.** Nc'è chi fa lo poeta e bbò i' a pparo

co Ccasa, e ffa' la scigna pe nzi' a Ddante;

non fa no vierzo che non parla sparo,

non bò parola che non sia sonante;

\***FR.** Che m'assigne a parlà sparo

'a dereto 'o fenestiello?

Te vulesse int' 'a zumpata

pietto a pietto, c' 'o curtiello!

**sarpètuö:** *s. m.* Agonia prolungata, fastidio incessante.

*etim.* Da *sparpetiare* + *perpetuo*.

\***BAS.** Accossì, quando no iuorno lo re faceva da coppa la fenestra lo  
sarpetuo, le dissero da la serratura de la porta co na vocella 'n  
cupo, ca lo chiù gran favore che le potevano fare, fra otto iuorne,  
sarrìa stato lo mostrarele schitto no dito de la mano.

\***MB.** E iaimnuncenne pure nuie. Da nu mumento a n' ato pò veni  
Matalena, e chi se fidarria d'assistere a chillo sarpetuo.

\***VIV.** Se move ancora ll'anneto

fore d' 'o quinto piano.

E passa stu sarpetuo,

cchiù d'uno corre appriesso;  
e n'ato, 'ncopp'a n'anneto,  
canta e fatica 'o stesso.

\***TP.** Nun è ca morte sulo chella faglia  
ca schizzechea sparpetuo e scaiènza nta ll'ossa  
ch'all'appuntà da vecchiaia  
se fa cchiù velìnia e tuòsta?

\***SA.** E che pace ncampagna quann'èva notte, senz'û sparpetuo r'i  
ssirene e ssenza fùì nt'î ricuoveri.

\***SA.** A la terza jurnata surgente,  
pe ghionta de ruotolo a sti sparpetui,  
sciorta mia nescia e negrecata,  
s'arapeteno li llancelle.

**sparpitiá:** v. *intr. Sparpitá.* Agonizzare, palpitare.

*etim.* Lat. “palpitare”, sbattere.

\***BAS.** a che fine fareme sti gatte-felippe, pe vedereme sparpatiare e  
iremenne de pilo 'm pilo? io moro allancato, speruto ed  
allocignato pe ssa bellezza

\***CORT.** E quinci e quindi con dolor de scianco  
De riso io vi farò sparpatiare,  
Poscia che alquante nce simmo accocchiate  
I cui nomi s'appellan gli Arraggiate.

\***CORT.** Ma sai pe chi le sparpatea lo core?  
Pe chi sospire e lagreme sbalanza?  
Pe chi meglio refonne oro ed argento,  
Ca l'autre cose so' cose de viento.

\***FAS.** chi co na spata mpietto spasemava,  
n'autro ll'ha pe li scianche, e n'have abbiento;  
chi a la sopina, e cchi de facce nterra,  
sparpetajeva, e ll'arma po le sferra.

\***FR.** Dinto Gaeta se suffreva 'a famma,  
e fernette 'o furaggio all' animale!  
'O figlio sparpetava mpietto 'a mamma;  
mancava l'uoglio, 'o vino, 'o ppane, 'o ssale....

\***SDG.** Ah! Che strillo se sentette  
sparpetà p' 'o viento 'e marzo!  
Sulo, 'o vecchio rummanette:  
'o guaglione era scumparzo...

\***SA.** e cumme a vvufera arreturnave  
cu ccavalluni auti nturcinati  
e ppisci, purpi e seccetelle  
spannea sparpetianno  
ncopp'a lli cchiane.

**spartàta:** avv. *A spartata:* separatamente.

\***BAS.** Tradetora, te', piglia ste legumme e scigliele de manera che ognuna stia spartata dall'otra, che se pe stasera non so' fatte io me te 'nnorco comm'a zepola de tre caalle!

**spartènza:** *s. f. Spartenzia. Separazione, allontanamento.*

\***ETN.** Chi te l' ha misa 'sta ziarella nera?

I' nun zapevo che signefecava,

Ca mamma mia sempe m' 'o ddiceva:

— Nu iuorno la spartèzi' avit' a fare!

— Spartèzi' amara, quanta si' crudele

Quando nennillu mio cu' me se sparte!

**spàrtèrë:** **1.** *v. tr. Spartì. Dividere. Fare le parti. \*Sparti ricchezza e addiventa puvertà. \*Chi sparte have a peggia parta; si è fesso.*

**2.** *rifls. Dividersi.*

*etim.* Lat. “partire”, dividere.

\***MS.** Et se li Baruni , che erano intorno al Re non se poneano in mezzo a spartire, nce succedea assai chiù scandalo et morte de molti;

\***BAS.** dove li rame fronnute erano così 'ntricate, che no le poteva spartire lo Sole co la perteca de li ragge

\***BAS.** iezero a dormire e Meo, che portava 'nore a lo frate, spartette le lenzola e se ne mesero uno ped uno, azzò non avesse occasione de toccare la cainata.

\***BAS.** Perzò voglio venire co tico e facimmola da galante uommene: ogn'uno che vence de nui spartimmo da buon compagno pe fi' a no fenucchio la venceta».

\***CORT.** Lloco nce corze cchiù de na vecina

E se mesero 'mmiezzo, e le spartette,

E co lo pane e la rosamarina

No 'nchiastro 'n capo a Nora se facette.

\***CORT.** Co le chellete vostre io non me 'ntrico,

Né nce aggio che spartire manco sale:

Io scrivo commo parlo, e la fortuna

Pò portare a me puro fi' a la luna.

\***MR.** Cerere, e Bacco de lo munno spiecchie

Vuie, che spartite le stasciune, e l'anne.

Stelle, una ch'a li vave nuoste vecchie

Dette lo ggrano 'n luoco de le glianne,

L'otra l'uva nventaje, e le ttenecchie

Da do vino spremmije; o Numme granne,

Ajutateme, senza pane, e bino

Terà nnante nun pozzo sto cammino

\***RR.** La trezza de capille te scenneva

ncopp' a le spalle, e 'mpietto se sparteva;

li mmane ianche, che acchiuppate stevano,

'nzerrato lu ritratto mio tenevano...

\*FR. Ciento, duicento, treciento guagliune,  
spartute 'e faccia a fronte, una felèra,  
e ognuno 'e lloro càrreco 'e vricciune,  
appena arriva 'o sisco d' 'o segnale  
lànzano 'a preta 'e na tala manera  
ca quann'è doppo è astritto nu spital

\*SCAR. Signò, scusate si me mmesco mmieze a sti fatte. Che ne volite  
da chella povera figliola, se sape, chella è prossema a essere  
mugliera, pensa che s'ha da spartere da vuje, chi sa che se crede, e  
perciò sta de male umore.

\*SCAR. Sissignore, signurì, da 8 anne! Me spusaje nu giovène de  
nutaro, nu certo Felice Sciosciammocca, e doppo 2 anne de  
matrimonio nce spartetteme.

\*VIV. Ce sta chi sparte e leva 'accasione,  
e chi cchiù attizza e ce se azzuppa 'o ppane.  
'E strille, 'a folla e 'e ccorna 'e Mast'Errico  
putite immaggina' ched'è stu vico.

\*SOV. Sparte ogne ghiurno u ppane  
e 'a fantasia, u ppane  
r' 'u sbariò senza tiempò-.

**spàsa:** *s. f. Cesta, spassella. / La stesa dei panni al sole, da spannere.*

*etim.* Lat. "ex-pansus", steso.

\*CORT. De frutte nce ne foro ciento spase  
De matrecale e sdrusciole e ballate,  
Capitole assaie cchiù che le cerase,  
De stravagante fogge lavorate:

**spasö:** *agg. Disteso. Vedi spannere.*

\*BAS. Petrosinella cacciato la capo fora de chillo pertuso e spaso le  
trezze a lo sole, passaie lo figlio de no prencepe,

\*BAS. Chi ha tornise a la vorza,  
chi se 'ncigna lo Pietro,  
chi ha spaso la colata,  
pò farese 'na bona arravogliata.

\*RG. È 'o Sole ca m'asciutta 'e panne spase,  
ca mme secca 'a cunzerva e spacca 'e ffiche.  
E nun è d'oro! Pecché ll'oro è niente...  
E senza 'o Sole nun sarrìa lucente! »

\*SCAR. Papà tuo, t'ha voluto sempe bene! (Cava un terzo fazzoletto e lo  
pone nella seconda tasca del panciotto.)

- (Ha spaso la culata!). D. Giannattà...

**spassàrsë:** *v. intr. Divertirsi.*

**spassatiémpö:** *s. m. Spasso. Divertimento, passatempo.*

\***BAS.** ca pe te dicere lo vero n'aggio auto spassatiempo da 'nchire li schiaccole de la carta de filastocche, e comme n'aggio a essa so' spedito.

**spassiá:** *v. intr.* Passeggiare.

*etim.* Lat. "spatior".

\***BAS.** a lo spuntare de la stella Diana, che sceta l'Arba ad aparare le strate pe dove ha da spassiare lo Sole

\***CORT.** Perzò se vedea sempre spassiare

Pe dintò e fore e pe bascio e pe suso,

Ca voleva lo vuto sodesfare,

Ca si no bello sarria stato fuso.

**spassiggìö:** *s. m.* Il passeggiare.

\***BAS.** quando, a lo meglio de lo lavore, s'addonaie ca la voccola faceva lo spassiggio pe fora la cammara, pe la quale cosa commenzaie a dicere: «Sciò, sciò, frusta ccà, passa llà»;

**spássö:** *s. m.* - **1** Divertimento. \**America, u spasso.* Richiamo del venditore di noccioline americane.

**2 avv.** *A spasso:* A passeggiare. Traslato per essere disoccupato.

\***VEL.** Quillo non era tempo magagnato,

le donne levano a spasso per la chiazza;

non iera nissuno che avesse parlato,

che vernava in gaiòla la caiazza.

\***ETN.** O quanta vote, la sera, a lo tardo,

Ghievamo a spasso co tanta zitelle

'Ncoppa lo scuoglio de messè Lonardo!

E là facéamo spuonole e patelle!

\***BAS.** Ma pure dimme, non te sia 'n commanno,  
che strata è chessa?

Io vengo da le Ceuze,

da pigliareme spasso.

A buon viaggio!

Senza 'midia a compagno,

non me fai cannaola:

nigro te, si' 'ncappato a la tagliola!

\***CORT.** «Ch'aspettate a la fine, o poverelle?

Che designo è lo vostro, o che speranza?

Credite essere sempre giovenelle

E stare a spasso come Carlo 'n Franza?

\***SGR.** È morta Cecca ! E mo che Cecca è morta

È muorto ogne contento ed ogne spasso:

Napele sta 'n trommiento e sta 'n fracasso,

Ca non c' è nullo cchiù che lo conforta.

\***PS.** e non lassa porzì de mantenere cod'allegria e spasso li puopole che sotto d'isso gaudeno l'ajetate d'oro, cchiù priesto sonnata che beduta da chille che la scrissero:

\***FAS.** Lebbrecaile lo rre: buono farrisse  
pe n'autro ppoco de te stare a spasso  
ma si te dico nò tu te darrisse  
nнанema e ncuorpo mmano a Ssautanasso

**spatriá:** v. tr. **1.** Sparpagliare.

**2.** v. intr. Espatriare.

\***CAN.** Pe' te stó' dinto ccá...pe' st'uocchie belle...  
e stó' cuntanno 'e mise, 'e juorne, ll'ore...  
Quann'haje 'a nutizia ch'esco da 'e ccancelle,  
meglio ca 'spátrie 'ncopp'a nu vapore...

\***SERR.** e nce maestrà 'a zoccola  
e ciammuòrie s'appicciano 'a matina  
'ntussecùse 'e sta ggente spatriata  
'mmiez'â campagna, ggente 'e pane...

\***BRA.** addó 'na lenza 'e sole nun ce trase  
e sulo all'urdem'ore passa 'e sbiase –  
pure pe 'stu pertuso – benedico! –  
se sente chist'addore ca te dico,  
spatreá 'sti mmure e 'e ffa cchiù larghe quase...

\***SA.** Ianche i gguaguine secutianno  
a paranza ca s'arritira  
mpazzute nt'u nnanzereto  
volano, mariole  
ncopp'â mazzamma  
spatriata a ppoppa  
p'accupatura

**spëcchiälë:** s. m. Specchio.

\***BAS.** "Facce storta e ventura deritta", e po' me pare c'aggie buon tempo a terziareme, ca non è tanto quanto se dice, ca puro me songo mirato dinto 'na scafareia 'acqua, e poco 'nce mancaie che non me 'nnammorasse de me stisso, ca aggio 'na bella meriana, e chello che non te dice lo specchiale non te lo dice soreta carnale.

\***CORT.** Zeza puro nce fu, la cchiù chianchiosa,  
La cchiù bella che fosse a lo Casale:  
Ogne sguancia pareá na fresca rosa,  
Ogni uocchio de na pica lo specchiale.

**spëllëcchiá:** v. tr. Pelare, togliere le *pellecchie*.

*etim.* Lat. "ex-pelliculare".

**spëllëcchia:** s. m. *Spellecchione*. Straccione.

\***BAS.** maccarone senza sale, sciagallo, scialò, spellecchione,

\*SGR. A Tolla, che lassa Mucchio, ch' è no spellecchione, e se piglia ad  
isso

Tolla, che nne vuoie fa' de sto spellecchia  
Che sempe te scorcoglia e te 'mpapocchia,  
E mo na caudarella e mo t' arrocchia  
Na còncola, no trépete e na secchia?

**spèrä:** *itt.* Arca di Noè. Mollusco degli Arcidi (*Arca noae*), con  
conchiglia spessa.

\*SGR. No pede chiatto ha dinto a lo scarpone  
Che camminanno piglia meza via.  
È cchiù vavosa che non è l' anguilla,  
Cchiù saporita che non so' le spere:

**spèrcià:** **1** *v. tr.* Trapassare.

**2** *v. intr.* Trasudare.

*etim.* Francese “percer”.

\*BAS. E Micco lesto co lo spruocolo fece soriere no vosco  
terrebelissemò, cosa difficele a sperciare.

\*BAS. Non ire summo summo,  
non ire scorza scorza,  
ma spercia e trase drinto,  
ca chi non pesca 'n funno

è no bello catamaro a sto munno!

\*CORT. Lo cortiello è cchiù 'nnante co lo quale  
Logrezia se sperciaie lo manco lato,  
Quanno chillo Soperbio e bestiale  
Le mese tanta carne a lo pignato;

\*SGR. Chesta ch' è nata, oimé, p' accedetara,  
E che sillanta core have sperciate,  
E c' have millant' arme annegrecate,  
La vego fatta mo tricchettraccara.

\*SGR. A la bella 'nfranzesata  
Ammore va co l' arco e tira frezze,  
E chelle frezze sperciano filiette:  
Tu vai, Cremenzia, armata de bellezze,  
E ne scervicchie l' arme da li piette.

\*PS. aveva na vocca cossì larga che pareva de lupo, e no naso apierto  
comm'a cavallo: e co na facce tosta che no' l'avarria sperciata no  
pontarulo, a mala pena ditto: «Ben trovate!», schiaffannose da  
miezo a miezo nfra me e l'ammico,

\*DB. Ecco ncieie arrevata;  
Gustave de spercià, sperciata ll'haie;  
Voliuela legà, legata ll'haie.  
Nfine se la vuò morta; morta ll'haie.

\*TP. Ma non aggio 'o curaggio

e aspetto ca spercia 'a zella da bufera  
e 'o sango mio retuorna a friccecà  
comm'a nu sciummo 'mbessicchiato  
ca se stupetìa nto cielo da vita.

**spèrì:** v. *intr.* *Speruto*. Desiderare, invidiare, morire di voglia.

*etim.* Lat. “ex-perire”.

\***BAS.** Ma non passaie n’altro anno che le venette la stessa doglia de capo, morenno speruto de vedere le genti soie.

\***BAS.** pe fare na chiave che potesse aperire la cascettella de le gioie che lo facevano morire speruto;

\***CORT.** Ora craie vengo co cierte altre amice  
E beo la sorte mia commo se sia».

«Sìne, disse essa, e non me fa' sperire,  
E piglia chesto se te ne vuoie ire».

\***CORT.** Ed essa, che se vede desperata  
D'avere chello de che sta speruta,  
Fa lo capo de sopra e la 'norata,  
Decenno: «Sì, va' ca me nce hai cogliuta,  
Sto meza morta mo ca m'haie vasata,  
Uh, mara me, commo non so' foiuta!

\***SGR.** La vidde, oimméne, e ne restaie feruto,  
E tanto a l' uocchie mieie parette bella  
Che quanno io no' la veo resto speruto.

\***PS.** e lo juorno sempe le refonneva quarcosa pe no' le bedere morire  
accossì sperute, tanto cchiù che la fegliola, sapenno filare, le dava  
sempe da fatecare

\***ETN.** Chesto sentenno a Zì Sardella  
s’affacciaie â fenestella,  
facette n’uocchio a zinnariéllo  
a lu sperùto nnammuratiéllo.

\***MD.** Pe no poco, no momento  
dalla a me, sperenno io sto:  
famme, sì, famme contento,  
Carmenè, dammella mo.

\***DP.** Ll'aggio ditto: — Guagliò, tu stai sperenno!  
cheste songo doie lire: accattatille!  
S’è avutato ‘o scugnizzo e po’, redenno,  
m’ha guardato cu l’uocchie ‘e suricillo:

\***FR.** Sotto a sti ffronne, ‘o ffrisco, ‘e tutte tiempe  
cu te mbraccio me voglio arrepusà:  
e cu te mbraccio voglio restà sempe  
speruto e vuliuso ‘e te guardà! »

\***SDG.** Mme credite? Sto speruta  
‘e sentì n’ aria curtese,

e chest' aria d' 'o pagghiese  
cu stu suono accumpagnà! —

**\*MB.** Ma na vota ca stai e speruta 'e parla, jammo, chiacchiarea. Di' tutto  
chello ca saie; ma nun dicere buscie.

**spèrlònga:** *s. f. Sperlunga. Piatto ovale.*

*etim.* Lat. “spelunca”.

**\*RG.** E 'ncopp'o stesso marmo, affianco 'a testa,  
dint'a sperlunga 'na manella, lesta,  
tremma pe' mmiezo a ll'acene 'e caffè ...

**spèrnòcchia:** *itt. Canocchia, pannocchia, cicala di mare. Detta anche cecata.*

**\*GF.** Mo pare na spernocchia... Tene a mmiria e ll'uocchi sicchi!

**spèrtusá:** *v. tr. Bucare, fá nu pertuso.*

*etim.* Lat. “pertusum, da pertundere”.

**\*BAS.** vui avite spertusato sto core, vui sulo potete comme ova fresche  
farele na stoppata;

**\*BAS.** Va sempre co scogliette,  
no lo siente parlare  
d'autro che sficcagliare  
chi spercia, chi spertosa, chi sbennegha,  
chi smeuzza, chi smatricola, chi screspa,  
chi scatamella, sgongola e sgarresa,  
chi zolla, chi stompagna,  
chi sbentra, chi scocozza, chi scervecchia;

**\*BAS.** Creo ca te gnetao 'na cestunia, pocca sta 'ncoperchiato 'sso core  
tuio de 'na cosa cossì tosta che non te ponno spertosare li sospire  
mieie!

**\*BAS.** Ha 'n'uecchie che te parla e te spertosa,  
'n'uecchie che tenemente, a zennariello,  
dove allumma dui cueppe  
e face lommenaria

**\*CORT.** Una de l'loro fece lo parrella,  
L'auta facea la spia da la sala,  
La quale steva rente co la cella,  
A lo sboccare iusto de la scala;  
E po' ch'appe lo muro spertosato  
Sùbbeto co la pala appe annettato.

**\*CORT.** Pocca 'n chella medesemo cantina  
Dove ieze a cadere, stea presone  
Chella ch'era lo 'nore de cocina  
E l'avea spertosato lo permone.

**\*FAS.** Qui fa prova de l'arte, e le saette  
tingi nel sangue del ladron francese.  
Bene mio, gioia mia, hommo valente,  
Spertosame sso sgubbia de franzese.

\*DB. Io songo l'assassino de strata,  
 Io t'haggio spertosata;  
 Nò nporta, tu sì mia.  
 Nnè sfastio de lo cielo, e de la sciorta.  
 Starrimmo sempre nziemme, ò viva, ò morta;

\*DP. Cu 'o cazunciello rutto e spertusato,  
 'na cammesella sporca quanto maie,  
 'na cuppulella, 'o cammeso stracciato,  
 par'uno ca cammina senza guaie.

\*GC. Arravugliato 'int' 'a 'na petaccella  
 'e scialle vecchio, tutto spertusato,  
 'o lavurante corre, scarfa 'e mmane  
 forte c' 'o sciato.

\*FR. Le voglio fa' caccià na ponta fina,  
 ca spertusasse na muntagna sana,  
 accussì, sulo cu na mano stesa,  
 io spertusasse 'o core a chella mpesa!

\*SDG. Màmmemma 'a capa aizaie: mpont' a nu dito  
 teneva 'o ditaliello spertusato,  
 me metteva na pezza a nu vestito,  
 e 'int' 'a pezza lassaie ll' aco appezzato...

\*MB. E giusto ! Na vota io ero artista 'e teatro e chello ca m' abbuscavo  
 'o spennevo..» Nuie simmo fatte accussi.. tenimmo 'e mmane  
 spertusate... Cliille erano ati tiempe... M'a— Tiveve 'a sentere 'int'  
 'e « Due Sergenti », onna Carne !

**spësarsë:** v. *rifl.* Risparmiarsi, sgravarsi.

\*BAS. a la formica, che camparanno ciento anne si se ponno spesare de  
 volare, che quando la formica vo' morire mette l'ascelle;

\*BAS. avenno fatto scacare subeto la scommersione, ma parte perché  
 non se poteva spesare de li cunte, tanto fuoco l'avea puosto 'n  
 cuorpo la pipata, comme lo tarantato non se pò spesare de li suone

**spësátö:** s. m. Paga dei teatranti, cachet.

**spësuliá:** v. *tr.* Penzolare. Soppesare.

*etim.* da "pesulo", pendente.

**spëssiá:** v. *intr.* Fare di frequente.

\*CORT. Ma chi spesseia a cogliere le rose  
 Fare non pò che non se pognia maie:  
 Io schitto, io schitto so' la sbentorata,  
 Pocca degna non so' d'essere amata.

**spëstëllá:** v. *tr.* Pestare, tritare.

\*FAS. E boglio spestellà ss'autre assassine,  
 justo comme se fanno fave frante,  
 voglio fa de le ccoiera marrocchine  
 e cordovane, e dde le ddoppie addante:

la carne a ccane e l'ossamma ch'avanza  
nfarinole la voglio mannà nFranza.

**spëtacciá:** v. tr. Strappare, sbrindellare.

\*PS. Marchionno, perché nc'era vruodo assaje, spetacciata na palata de pane e revotatela dinto de lo piatto, assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto pizzeche ne frosciaje la menesta:

\*NL. E ttagliano e spetacciano  
no poverommo, e spisso senza caosa.

\*FR. Chella vesta, tuttaquanta  
d'oro e argiento arricamata,  
ll'ha cagnata sta Rignanta  
cu na vesta spetacciata.

**spëtacciátö:** agg. Sbrindellato. Ridotto *na petaccia*.

*etim.* Greco “pittakion”, Lat. “pittacium”.

**spëtaffiö:** s. m. Pataffio. Epitaffio.

\*BAS. Tadeo, lo quale, pe na iastemma de na fata, avenno dato l'utema mano a lo quatro de la vita è stato puosto dinto na sebetura fora le mura de la cetate, dov'è no spetaffio scritto a na preta, che qualsevoglia femmena che 'nchiarrà de chianto 'n tre iuorne na lancella che là medesemo stace appesa a no crocco lo farà resorzettare e pigliarrà pe marito.

\*BAS. aggiusta privilegie 'n carta pecora,  
fatte vecchie a lo fummo,  
pe pascere lo fummo e l'arbaschia;  
s'accatta sepoture,  
e 'nce 'mpizza spetaffie  
co mille filastoccole.

**spëtëmátö:** agg. *Cantaro spetemato*. Che ha perso la patina, lo smalto. Anche *spetenato*, senza *petena*, la tinta, il colore.

**spëtturónë:** s. m. Percossa al petto. Spintone.

\*BAS. Ed a Pacione, sulo pe 'no cricco,  
lo conciai pe le feste,  
ca le carreo adduosso e me ne sazio  
d'annicchie e scarcacoppole,  
scervechie, spettorune e parapiette,  
patacche, mano-'merze, 'ntronamole,  
\*CORT. Ma dapo' che scompèro de se dare  
Spettorune e scianchette cchiù de mille,  
Quanno se fo la chiazza arresetata  
Li iostrature fecero la 'ntrata.

**spëzzacuóllö:** s. m. 1. Brigante, scavezzacollo.  
2. avv. *A spezzacuollo*: a rompicollo, a precipizio.

\***BAS.** Eccote no smargiasso,  
lo protoquanqua de li spartegiacche,  
lo capo mastro de li squarciamafaro,  
lo maiorino de li capoparte,  
quatto dell' arte de li spezzacuolle,  
l' arcinfanfaro vero de le brave,  
lo priore dell' uommene valiente:

\***SGR.** Foieva Arturo e gran carrera aveva  
Vedennose da l' arba secotare  
(Scur' isso!) , e pe poterese sarvare  
A spezzacuollo a maro se ne ieva:

\***SGR.** Esce e corre, correnno  
A spezzacuollo 'mmiero a lo Mercato;  
Vene na guardia ascenno,  
Corre lo Caporale, ed arrivato  
Aprete la lanterna: e arrasso sia! ,  
Quanno ca vedde llà chillo che scria.

**spëzzatiëllö:** *s. m.* Spezzatino di carne.

\***PS.** llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette,  
sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle,  
fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute,  
strangolaprievete , maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate,  
strùffole , fecato 'nnaurato, jelatine , mille– 'nfante, trippe, cajonze,  
fave frante, cìcere caliate, e tant' aute 'mbrogie che sarriano vastate  
a tutto l' asèrzeto de Serse.

**spëzziälë:** *s. m.* Droghiere, farmacista. Venditore di spezie. *Spezziaria.*  
Traslato per faccenda, lavoro.

\***BAS.** ciento altre pagge portaro le vevanne a tavola, che parevano tante  
guarzone de speziale che portassero li sauzarielle a li malate;

\***BAS.** le vecchie fra tanto non fecero autro sarzizio che, comm' a  
speziale che ha devacato lo sceruppo, zucarese le deta, co  
proposeto che, iunto lo termene dato, chi de loro avesse lo dito  
chiù liscio ne facesse mostra a lo re.

\***SGR.** Doglia non se trovava, e manco sale  
Male francese, chello che se fosse;  
Non se senteva tosse,  
Né 'nfermetate c' erano o 'spetale,  
Miedeco e speziale,  
O mmedicina manco, né barviero  
Né guallara s' asciava, né brachiero.

\***RG.** Ma dummeneca passa e n' ata vene,  
e tutte 'o stesso e tutte tale e quale!  
'I quant' accunte c' 'o barbiere tene!  
'I quanta folla 'int' a dd' 'o speziale!

‘E tramme chine... ‘E ccarruzzelle chiene...

\***ETN.** 'O putecaro venne 'e sciuscelle

|0 casadduoglio 'e mmuzzarellè,

O speciale 'e caramelle

\***SCAR.** A muglierema nun nce ne faccio addunà; capisce, le cose s'hanna sapé fà, ora mò, si sta figliola se la spusava n'ato, un'estraneo qualunque, chillo traseva dinto a la casa, e capirai, io feneva de fà lo speciale.

\***SCAR.** Avite da sapé che io songo la figlia de Ntonetta la spicajola, chella che sta a lu puntone, vicino a lo gravonaro, attaccato a lo potecaro, rimpetto a lo speciale, patemo morette duje anne fa,

\***BRA.** Nun saje comme hê 'a vestirte, gioja mia...

Nun è 'nu vierno serio e naturale,

nun è 'a staggiona ca cumanna Ddio,

è n' ata cosa... è robba p' 'e spezziale!

**spèzziaria:** *s. f. Negozio di speciale, drogheria.*

\***CORT.** Isso priesto cacciaie 'n miezo a la via

Na tavola co mille scartapelle,

Che pareva iusto na speziaria,

Co tanta 'mbrogie e co tanta arvarelle:

**spèzzuliá:** *v. tr. Spuzzuliá. Piluccare, sbocconcellare.*

\***FAS.** Si a sta cocozza vecchia nce sta niente

De sale, o de maggia, te sia mprommiso,

Nô le farraggio spezzolà li diente

A li cacciate da lo Paraviso ;

\***SCAR.** Auff sto beneditto Vicenzino si rende seccante pe lo troppo ammore che me porta... la verità m'è simpatico, e me lo spusarria co tutto lo core, ma... nce sta no ma... la gioventù a lo juorno d'oggi, fa comme fanne l'aucielle, posene, spezzulejene e scappano.

**spiá:** *v. tr. Domandare. Mettere spia: indagare. Spiare.*

*etim.* Gotico “spahen”, spiare, esplorare.

\***BAS.** E, facenno diligenza e promettenno veveragge, tanto iette spianno c'appe notizia a dove steva

\***CORT.** Né la trovanono, se fo resolutu

Darela 'n terra, ch'è la via cchiù corta.

E scassata che fu Ciullo trovaie

E de tutto lo fatto lo spiaie.

\***CORT.** Quando 'ntese lo vecchio sto parlare

De meraviglia 'n èstrece era iuto,

Ed averria voluto cchiù spiare,

Ma Micco pe stracchezza era addormuto;

\***SGR.** Cossì po' nce accordaie Ciullo Scazzato:

Ch' a Colaspizia, 'n frutto, se ne spia,

E chillo ch' essa vò pe 'nnammorato  
Che se la gauda, e l' auto che se stia.

**\*DB.** Se no lo cride, cruda,  
Spialo a tutti ssi vuosche,  
Ca te lo diciarranno, e pò co lloro  
Li lupe, li liune, e le castagne  
De cheste aute montagne;

**\*DB.** Quant'aggio ditta, eie na spotazzella  
Affronte à lo gran mmaro de dochezza,  
Che fa sentire ammore,  
Và spialo no poco à chi le prova.

**\*RG.** Avite ditte a 'na cumpagna vosta  
ca v'ha spiato: « Papù tuo che fa? »  
« Mio padre? Stà... impiegato sopra 'a Posta  
E nun avite ditto 'a verità...  
E avite ditto pure 'na buscia,  
dicenno l'indirizzo a 'o direttore...

**\*SDG.** Chi Cantava - chi chiammava:  
-Neh, Totò!... - Peppì!... -Giova!...  
Donn' Aniè! - Don Ferdinà...,  
-Mo addo' iammo?...- E ba nce o spia!...

**\*VIV.** E po' accumpare pallido  
chillo c' 'ha accumpagnato:  
e, primma ca ce 'o spiano,  
fa segno ca è spirato.

**\*VIV.** E a che prezzo, a forza 'e lotte,  
senza cchiù magna' e durmi'.  
Spialo a mamma, tutt' 'e notte:  
fino all'alba: « E vuo' veni'? »

E io screvevo, pure quanno  
m'addurmevo p' 'a stanchezza.

**\*RDS.** qual entre flor y flor sierpe escondida!  
- ...Avite capito?... Hanno magnato scundito!... senza sale!  
- Nonzignore!... Nonzignore!...  
- E c'ha ritto allora!...  
- ...Be'... ha detto... ha detto... Ma che ha detto?...

- E 'o vvuo' sape' 'a me?  
- nun 'o ssape!... Spiancello a chist'ato...  
**\*SP.** Árbari 'i ciento metri, e forze 'i chiù,  
evera nturcigliata assai pugnente,  
ca si trasivi, nun ce ascivi chiù.  
E... nun rirere, strunzo! Miétti spia  
e po me riciarrái certamente:  
Have raggione, nunn'è na buscia!

**spicá:** v. tr. Spigare, germogliare.

\*BAS. E cossì camminanno arrivaro a Bello Shiore, dov'era no re che aveva na figlia la quale correva commo a lo viento e averria curzeto pe coppa li vruoccole spicate senza chiegare le cimme ed aveva sprubecato no banno:

\*BAS. 'ntanto se cresce comme la mal'erva, e se face spicato comm'a bruocolo:

\*CORT. 'N capo s'aveva posta na corona  
De vruoccole spicate a la smargiassa,  
E 'nnanze a isso ieva ogne mperzona  
Facenno largo, azzò che Sarchia passa.

\*SGR. Pe ss' uorte nce nasci' tutto lo bene,  
Lo vruocolo spicaie sùbbeto 'mmuolo,  
E se fece ogne turzo quanto a mmene;  
Lo maro grilliaie 'mmiezo a lo Muolo,  
Cantàino a lo Mantracchio le Serene,  
Et ogne aseno parze rescegnuolo.

\*SGR. Vattenne a le berdumme spampanate,  
Famme tutta de sciure na corona:  
Ma de sciure de vruoccole spicate.

**spicärö:** itt. Garizzo. Perciforme, (*Maena chryselis*).

**spicá:** v. intr. Parlare, dire.

*etim.* Dall'inglese "to speak", parlare.

\*BRA. Mo 'a Messa nun se dice cchiú in latino  
mo se spicca 'o ttaliano sulamente  
e nun se canta cchiú 'nu Tantum ergo  
don Antunino nun pô ddí: "Memento..."

**spicčá:** v. tr. Sbrogliare, districare. *Spicčá* i capelli. Opposto di *appicčá, mpicčcare*.

\*CAN. E canta Abbrile cu na voce d'oro  
Il'ariette ca fernesceno a suspire...  
E tu, ca mo te spícceche e te 'mmire,  
siente st'aucielle ca lle fanno 'o coro,  
siente 'o profumo 'e st'aria ca respire...

**spicciá:** v. tr. **1.** Disbrigare, servire.

**2.** v. rifl. Sbrigarsi celermente.

\*RDS. Jammo...spicciateve e facite na cosa 'a coppa 'a coppa senza pelià troppo!

**spicciafacènnë:** s. m. Persona che si dedica al disbrigo di pratiche amministrative e commissioni varie.

**spicciativö:** agg. Pratico, veloce. \*A via reritta è sempe a chiù spicciativa.

**spichëtta:** s. f. Punto del ricamo ad andamento diagonale..

\*CORT. «Io saccio fare ciento sfilatielle,  
Punto spagnuolo e l'àfreco perciato,

Li pedemosca e li punte cairielle,  
No corzetto, na rezza e no toccato;  
Faccio pezzille a dece tommarielle,  
Che pozzo guadagnare no docato,  
Spichetta, retopunto, mazzarella,  
'Ntaglio, dente de cane e sarcenella».

**spichèttö:** avv. 'I spichetto: di lato, di fianco. \*È ttrasuto 'i spichetto e ss'è mmiso 'i chiatto.

\*FR. Zuppinella è n' «alice 'e matenata»,  
dorme 'e spichetto ncopp' 'e ssaittère.  
Va vennenno cerine int' 'a jurnata  
ma a faticà nisciuno 'a tene père.

**spìcónë:** s. m. Bompresso, albero orizzontale sporgente dalla prua.  
etim. Lat. "spiculum", pungiglione.

**spìcülö:** s. m. Spicchio.

\*SGR. Riviezzo mio, reviene, e passaricolo,  
No' mme ne fa' morire pe no spicolo".

E tanta cose, isce bellezzetudene! ,

\*SGR. Saglio cchiù 'ncoppa e trovo no soppegno,

E sento che faceva remmore granne

Rosecanno na soreca na noce.

Parea co l' uocchie me facesse signo

E me dicesse: "S' io mo pato affanne

Pe roseca' sta scorza, nc' è lo ddoce

Ccà dinto: e si mo nòce

A li diente la scorza, ecco ogne spìcole

M' enchiarrà sto vellicole".

\*CAV. Vruóccoli.

Piglia 24 belle cimme de vruoccoli, di chilli pieri chini de cimmulle; li  
mmunni, e nge daie na scauratella. Mietti rinto a nu tiano quatto  
misuriélli r'uoglio, quatto spìculi r'aglio, otto alici salate pulite, ca  
farraie zuffrèere; nge vuoti li vruóccoli, cu ssale e ppepe, e lli  
ffarraie stufá asciutt'asciutti e accussì li siervarráie.

\*BRA. Luna rampante 'nu spiculo 'e muro

ca mo faje sí, mo no

e 'int' â nuttata doce 'e chist' abbrile

faje ll'angarella 'mmiezo ê ffronne 'e rosa...

**spiéga:** s. f. Spieca. Spiegazione, commento. Èspreca.

**spìgaiuólö:** s. f. Spicaiuolo. Venditore ambulante di spighetti, pullanchelle  
scaurate.

**spíértö:** agg. Randagio, solitario, ramingo. etim Lat. "ex-spergere",  
diffondere, sparpagliare. Spierto e demuerto: Errabondo.

**Bas.** E, perché la mardezzione data da n'orca a sto prencepe era che sempre iesse spierto lontano da la casa soia fi' che la mamma no l'avesse abbracciato e lo gallo no avesse cantato,

**\*BAS.** Si tu hai lo pede a leparo,

pierde 'sto bello Napole,

te smamme da li tuoie,

e vai spierto e demierto,

comme a male denaro,

**\*BAS.** Pe la quale cosa furo de parere de pigliare la via de miezo, mannannone sperta la giovane co lo figlio,

**\*CORT.** Essa restaie sorresseta e storduta,

Po' ghiea pe coppa a chella arena sperta,

Tutta tremmano e meza 'nzallanuta

Quanno scoprije na porta che stea aperta;

**\*CORT.** Dillo, e te iuro, Dio me garde a tène,

Ca no' lo dico se ne iesse spierto.

Dillo, sì forasciuto e t'è portato

Da chi compone chello c'haie magnato?»

**\*SGR.** "Voglio i' spierto a Leguorno,

Fuorze ca llà me venarrà na freve,

E zampannome st' arma me coieto,

Pocca vicino a tte cchiù d' aglie fetto.

**\*PS.** e no' la vedere cchiù pe nfi' ca lo munno è munno, va' sperta e demerta cchiù de lo denaro, ch'è meglio vedere a te sola terrafinata che la casa mia caduta pe lo mal'essere tujo!

**\*FAS.** e in vano Nò nce potte lo Nfierno, e tant'armate

canaglie nò le dettero terrore;

ca l'ajotaie lo Cielo e de carrera

l'ammice spierte accouze a la bannerà.

**\*FR.** Lassaimo i palatini andar pel mondo,

passanno sciumme, muntagne e desierte!

Solo Linardo sta congitaondo,

penzanno 'a causa pecché vanno spierte!

**\*VIV.** Oje ninno ca staje arzo e tiene sete

e ca vaje spierto na jurnata sana,

l'ammore è comm'a ll'acqua 'e na funtana :

si nun 'o mmena, fa pantano e fete.

**\*SA.** A nonna ricéva ca èva meglio a mmurì nt'û lietto suio, sotto î pprete r'a casa soia, ca spierti a cchilli paisi furastieri.

**spighèttö:** *s. m.* Pannocchia di mais lessata. *Pullanchella.*

**spigná:** *v. tr.* Disimpegnare. Riscattare un pegno.

**\*CAN.** Mm'aggio fatto tre fiasche d'o Tterzigno

pe' mme 'mbriacá, p'addeventá carogna

e pe' te fá spigná nu bellu pigno...

Ma chestu vino, amabbele e sanguegno,  
mm'ha fatto doce comm"o ppane 'e Spagna...

\*SCAR. 200 lire sta bene.

- Eccellè, me vulevo spignà pure lo rilorgio, e la catena, quando nun me lo pozzo spignà, me lo rifresco.

\*SCAR. Intanto mò lo patrone de casa avanza 5 mesate, voglio vedé chi li caccia sti denari, ha da pensà primme a me spignà li pigne, e specialmente l'aniello cu li turchine che me lo mpignaje pe ve fà magnà.

**spilapippa:** *s. m.* Tipo alto e allampanato. Scovolo stura pipe.

**spilá:** *v. tr.* Sturare.

*etim.* Lat. "expilare". \**Spilatevi i rrecchie.* Opposto di *Appilare.*

\*BAS. lo quale co la medicina de ste parole fece la soleta operazione, spilannosele lo cuerpo a cacarelle d'oro e a scommossete de gioie.

\*BAS. La povera Masella, che vedde sta spilazione de cuerpo e, dove facea fonnamiento d'arricchire la povertà soia appe no funnamiento cossì leberale ad ammorbarele tutta la casa,

\*BAS. và trovanoo chiuove pe le lave, và abboscanno cera pe l'assequie, và spilanno connutte de latrine pe 'nchire ssa vozza,

\*CORT. Autro chiamma la notte "negrolella",

"Coperchiola d'amante e malantrine",

Autro lo iuorno dice ch'è na cura

Perché spila da l'àiero ogn'ombra scura.

\*SGR. Ma si de sta manera sì comprito,

Ammore, lo centimmolo va' rota,

E co sse frezze va' spilanno acito!

\*PS. ed a mala pena la spilajeno, che asciuta l'acqua fore accommenzaje ad abballare pe coppa la tavola, co tanta belle motanze che tutte restajeno stoppafatte.

\*DB. Ferma no poco, e spilance l'aurecchie

A ste parole mie. Mmiezio a la grotta,

Ch'è longa assaie, e strettoletta ancora,

Tuorce la vocca da la mano ritta,

Ca trouarraie de preta n'apertura,

\*MR. A Nnapole co cchiste li vottazze

De ll'uoglio se carreano, e li petrune

De marmora, e le butte, che le cchiazze

Adacquano, spilate li tuppune.

\*VIV. Pe ffa' 'o mestiere

d' 'o canteniere

t'hê 'a sape' arrangia'.

Si vuo' fa' 'o 'mpicchio

spila 'o cavicchio

pe' te da' da fa'.



**spinasóttö:** *cor.* Varietà di corallo asiatico con crescita longitudinale irregolare limitata ad un solo lato.

**spìngüla:** *s. f.* Spilla.

\***BAS.** chi co lo schiecco, chi co la carrafella d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce, chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca e collane

\***SGR.** Tu ciento tommarielle haie 'ncoppa a ttene,  
Io sopra porto tutto no 'spetale.

De spingole sì tu 'mpizzato e chino,  
Io tengo 'n cuorpo sempre no spontone  
Che mme percia lo core e lo stentino.

\***PS.** Trìncole e mìncole!

Lazze e spìngole!  
Fuse e cocchiare de Mercogliano!  
Che fa la donna mia che non compare?

\***ETN.** Spòntati ste spingule ra pietro,  
Làssemele verè 'nnanzi chi more  
Indo nge staie nu paro re palomme...  
Sante Michele e l'Angilo Custore!

\***SDG.** Nu juorno mme ne jètte da la casa,  
jènno vennnenno spìngule francese...  
Mme chiamma na figliola: "Trase, trase,  
quanta spìngule daje pe' nu turnese?"

**spìnùla:** *itt.* Spigola. Perciforme, (*Dicentrarchus labrax*). In Liguria e in Romagna branzino.

\***LG.** Còcciole, còcciole: carnumme, òstreche, vòngole e tunnìnole, ova 'e tunno e spìnule!

**spìritiéra:** *s. f.* *Spiritèra.* Fornellino portatile alimentato a *spirito*, alcool.

**spìritö:** *s. m.* Alcool. Spirito di vino: alcool etilico.

**spìritósa:** *s. m.* Insalata di carote, simile alla *nzalata di rinforzo*.

\***RC.** 'A strata nu salotto t'addeventa:

càmmese e suttanine arricamate,  
addore 'e spiritosa chiena 'amenta,  
addore 'e frutte e ffravule cunciate.

**spìritamèntë:** *s. f.* Caramella verde dura alla menta, con al centro una stellina a rilievo. Senza incarto.

\***SCAR.** Che è cchesta?...Na bacchetta de spirito d'amenta?

**spitàlë:** *s. m.* Ospedale.

\***BAS.** ed autro non avanza  
che o n'aiuto de costa de stanfella,  
o no trattenemiento de na roгна  
o, pe no manco male,  
tira na chiazza morta a no spetale.

\***CORT.** «Cheste fanno na pésema riale  
Che te dura pe cchiù de miezo mese,  
Né hai paura d'ire a lo 'spetale,  
Ca spienne poco cchiù de no tornese;

\***SGR.** Tu ciento tommarielle haie 'ncoppa a ttene,  
Io sopra porto tutto no 'spetale.  
De spingole sì tu 'mpizzato e chino,  
Io tengo 'n cuorpo sempre no spontone  
Che mme percia lo core e lo stentino.

\***SGR.** Veccote no pezzente, a n' ommo ricco  
Le dice, saiettannolo co l' uocchie,  
Ca s' ha fatto li cuocchie  
Perché è baggiano, e bòle ave' lo cricco,  
E non have pedale,  
E a mmuro a mmuro sta co lo 'spetale;

\***FR.** Ccà stammo tuttuquante int' 'o spitale!  
Tenimmo tutte 'a stessa malatia!  
Simmo rummase tutte mmiezo 'e scale,  
fora 'a lucanna d' 'a Pezzentaria!

\***VIV.** Quando ô spitale arrivano,  
'a folla è trattenuta,  
e chi sape 'a disgrazia  
racconta comm'è gghiuta.

**spitaléra:** *s. f.* Puttana. Donna dedita ad ospitare.

\*BAS. Dove trasute ste spitalere leiestre pe vedere se nuovo recapito, si outra sbriffia l'avesse levato la veceta e 'ncantato l'accunto no trovanoo nesciuno, aperzero e, visto sta bellissima mortella, se ne pigliaro na fronna ped uno;

\*BAS. guaguina, guitta, smorfia, spitalera, sorchiamucco, squaltrina, sbessecchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia, zellechetenzé, pettolella, perogliosa, mezacamisa,

\*RDS. Brava!... Brava!... Comme se io po'... nun sapesse risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera, sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola merdosa e bavosa comm'a tte!

**spitö:** *s. m. Spiedo. \*Â casa r'u ferraro, u spito 'i lignamme.*

\*BAS. e perzò, spennatola e 'nfilatola a no bello spito, fece no gran focarone e commenzaie ad arrostirela;

\*BAS. Lo fummo è 'n'Issione  
che vota ciento spite  
de muerze cannarute e saporite.

Chi 'nce trase sprovisto de fellusse  
è Tantalo, ch'è iuto  
'miezo a lo grasso e morence speruto.

\*CORT. Tanno disse Paciona  
Co no trépete 'n capo pe corona:  
«Averrai, commo Re de la cocina,  
No spito 'mmano e 'ncuollo na mappina».

\*SGR. Non de li guattare,  
Che Furie pareno,  
Ch' a lo 'nfierno dinto so':  
Lo fuoco attizzano,  
Li spite votano,  
E menestrano dapo'.

\*PS. Sette pannelle, ca mme ghiate linte e pinte co lo spito a ccuolo, e po'  
comme me vide mme scrive! Esca de corte, capo de chiàjete,

\*CAV. Arrusto de capitóne. Piglia doie rotola de capitone, o ruie o uno,  
ca si no farraie n'arrusto d'anguille, lo faciarraie a pezzulli e cu na  
fronna de lauro lu nfili a lu spito e accussì lu farraie còcere,  
abbagnannolo cu acqua, sale e uoglio; lu sfili, e l'apparicchi rinto  
a lu vacìle cu nu poco de scarola ntritata sotto.

**Spiziö:** *Torr. L'Ospizio, il Ricovero della Provvidenza in via Nazionale.  
Edificio in tufo a vista, realizzato nel 1907, su progetto di Ignazio Guerra.*

**splicitö:** *agg. Esplicito. Nella espressione “licito e splicito”, con chiarezza,  
alla svelta, senza eufemismi ed infingimenti. Antica formula usata negli atti  
notarili. Equivale a: “bello chiatto chiatto”, “chiatto e tunno nce lo disse”.*

**spógna:** *s. f. Spugna*

**spógna:** *gastr. Pannocchia di mais.*

\*CORT. Coccozze longhe, rape, puorre e spogne,

Che se ne piglia chi li pare e piace,  
Ed a lo zito danno a na sportella  
Fasule frische ed uva cornecella.

**\*PS.** Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola , uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole , nocelle, pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo?»

**spòrta:** *s. f. Spurtella. Spurtone. Cesta di listarelle di castagno. Cuofeno.*  
*etim.* Lat. “sporta”, paniero. *\*Accà e allà, cumm'a sporta r'u tarallaro.*  
Diminutivo: *spurtella*. Traslato per vagina.

**\*BAS.** signora Pascadozia, ca mme vaie comm'a gatta co la magnosa co tante trincole, e creò ca te cola la quaierna comm'a sporta de pescatore!

**\*CORT.** Coccozze longhe, rape, puorre e spogne,  
Che se ne piglia chi li pare e piace,  
Ed a lo zito danno a na sportella  
Fasule frische ed uva cornecella.

**\*CORT.** Po' saliaie dinto la sportella  
No pocorillo de sale pisato,  
Decenno: «Te', ca cchiù saporitella  
Sarrà quando hai po' lo marito a lato»,

**sprattìchirsë:** *v. rifl. Impraticirsi. Da prático, con prefisso intensivo.*  
*etim.* Greco “praktikè”.

**ETN.** Stroppole pe' sprattechì 'a lengua: scioglilingua.

**\*BAS.** «Chi co lo zuoppo pratteca  
'n capo de l'anno zoppeca»;

**sprëmmiéntö:** *s. m. Esperimento.*

**sprucitària:** *s. f. Scontrosità.*

**\*EDD.** però accucchiava sta sprucetaria  
'a na nota 'e mitezza aggrazziata.

**sprucitö:** *agg. Sbrucito. Brusco, scontroso.*

*etim.* Dal Lat. “asprugo-aspruginis” ad indicare una cicoria selvatica, dalle foglie aspre.

**\*BAS.** Puro 'nc'è chi lo tegne,  
e lo chiamma foriesteco e sarvaggio,  
na merda de sproviero,  
che n'adora né fete,  
no spruceto, no 'nsipeto,  
rusteco, cotecone,  
n'ommo senza sapore e senz'ammore,  
sciaurato, bestiale,  
catarchio, maccarone senza sale.

\***RG.** Te veco comme a quanno era guaglione,  
quanno 'o core era spruceto e 'gnurante;  
quanno tenevo dint' 'a 'nu stipone  
cientosittantatrè figure 'e Sante.

\***SCAR.** Chella è na spruceta, siè Catarina mia, è na spruceta, non lo  
guarda manco nfaccia... avarria da essere io, avarria da essere.

\***BRA.** Tu invece te pretienne e me mantiene  
'ncopp'ô taglio 'e curtiello e faje cu mme  
mo 'a spruceta, mo 'a languida e me tiene  
pe chistu fatto cchiú attaccato a tte...

\***CAN.** Tu mo, sentènnome,  
te miette a ridere...  
mme faje stu pizzo a riso...

Si' amara e spruceta,  
si' doce e affabile:

\***CAN.** Si' sempe 'a stessa femmena:  
'ngrata, 'gnurante e spruceta  
e chiena 'e 'nfamità!

**ETN.** Isso la 'nvita, chella è scornosa,  
po' fa la spruceta, po' n'è gelosa,  
po' nc'è ll'appicceco, 'nguerra se stace...  
po' s'addenocchiano, po' fanno pace...

**sprufunná:** v. *intr.* Sprofondare.

\***FR.** Facciatosta culumbrina!  
Chella scappa comm' 'o viene,  
io vulesse sprufunnà,  
ma San Pietro pe na recchia  
m'ha afferrato: — Viene 'a ccà!

\***SDG.** Ronfeno 'e vecchie: sprufunnate stanno,  
surde, stracque, 'int' 'o suonno e dint' 'a paglia:  
e a stu suono sottile 'o basso fanno...  
e ce sta, ncoppa, n' arbero affatato:  
rire chi saglie e chi scenne se lagna,

**sprufunnö:** s. m. Voragine, abisso.

\***BAS.** Cheste e mille altre parole le scettero da lo sprofunno de lo  
pietto, che toccaro a lo bivo la vecchia renovata, la quale all'utemo  
l'azzettaie pe marito;

\***BRA.** "Penza pe tte! N' a' ppoco e vaje a ffunno!"  
"E conta co' vi' che picchiata 'e otto...  
Cacchio, t'aggi' 'a mannà 'int'ô sprofunno!"

\***SA.** Antrasatta nu pennacchio  
nfino addó se sperde a vista  
niro cummo a sprofunno 'i puzzo  
ra ncoppa a la muntagna ditta Somma,

auto l'aggio visto che se spatriava  
ncurzera cummigliando lu cielo  
e lu sole annascunnenno  
che notte già pareva  
e era juorno.

**sprulòquiö:** *s. m.* Inutile e lunga chiacchierata.

\*SA. \*Primmo ca tu ngrifi a nasécchia, ausumanno áfeto r'allitteráto,  
t'aggio 'a rìcere priésto priésto, chiatto e ttunno, ca chisto  
spruloquio è nu passatiempo ca vaco mpapucchianno senza  
presumènzia 'i scenziáto,

**sprulungátö:** *cor.* Corallo che presenta i rami lunghi e diritti.

**spruóccölö:** *s. m.* Bastoncino, stecco di legno.

*etim.* Lat. "broccus", da cui l'italiano brocco, spina, stecco, moncone di ramo.

\*BAS. Micco, tutte le vote che tira no spruoccolo fa no vosco 'ntrico;  
Petruzzo, sempre che ietta 'n terra na stizza d'acqua fa no shiummo  
terribile;

\*BAS. Quanno lo portarobba  
va scarrecà, te fa li contrapunte  
co le spròccola ncoppa de la sporta.

\*BAS. non fu dito, ma spruoccolo appontuto che le smafaraie lo core.

\*CORT. Ma co na zirria granne, risoluto  
De non campare cchiù, lo poveriello  
Chiavaie no bello spruoccolo appontuto  
Propio sotta la coda a l'aseniello:

\*SGR. Cecca se mese dui galante zuoccole,  
E dinto avea le scarpe co doi sole:  
E quanta scarpisava 'n terra spruoccole  
Tanta faceva nascere viole

\*PS. Ogne cosa pò essere – llebrecaje l'auta –: ma chiste tale songo  
comme a li cuorve janche, e quanno ne truove quarcuna puoje  
mettere lo spruoccolo a lo pertuso:

\*MB. A poco 'a vota, me vennette fino all'urdemo spruoccolo d' 'a casa,  
e na notte, m' 'o ricordo comme si fosse mo, cercaie 'a lemmosena,  
si 'a lemmosena; ma nun purtaie niente a' casa.

\*RDS. Ma chi è sta rosa adderosa!... sta luna marenara ca pazzéa a  
cuvallera cu ll'onne!... sta cucchiara 'argiento ca mmenesta  
ammore e mmele pure 'mpiett' a lu sole!... chistu spruoccolo d'oro  
p'appunta' li stelle e la cammisa 'e notte de lu cielo!..

**spugnàra:** *naut.* Barca per la pesca delle spugne.

**spugná:** *v. tr.* Impregnare con acqua o altro liquido. *Vascuotto spugnato.*

Mettere a bagno. *Spugnare i fasuli, i ciceri, i lupini.*

\*FR. Già s'aprevano 'e pputeche:  
Pascariello 'o cajunzaro  
già sciacquava 'o callo 'e trippa;

e già Cuòsemo ‘o scarparo  
se metteva a spugnà ‘e ssòle,  
accustato a ‘o palazziello.

\*VIV. E chesta scena priesto ‘o fa scurda’  
ca tene ‘a maglia ‘a sotto ch’è spugnata.

— Guè, jatevenne, ca s’ha da cagna’.

**spulètta:** *itt.* Pesce nastro. Lampridiforme, (*Trachypterus trachypterus*).  
*Squagliasole.*

**spulètta:** *cor.* Prodotto della lavorazione del corallo, dalla forma di un  
semi-ellissoide, da incastonare su anelli e orecchini ecc.

\*EDD. ‘a quann’era guaglione  
se mangiava c’ ‘o pane  
‘a “spuletta” e ‘o “bettone”,  
‘nziemme ‘o latte d’ ‘a mamma  
‘a “frangetta” e ‘o “pallino”.

**spullètrónë:** *s. m.* Giovinastro.

*etim.* Da *pullitro*, *puledro*.

\*BAS. a dove pe banno iettato venettero tutte li chiarie, iessole, guitte,  
guzze, ragazze, spolletrune, ciantielle, scauzacane, verrille,  
spogliampise e gente de mantestino e zuoccole ch’erano a la cetate,

\*PS. Esca de corte, capo de chiàjete, scapizza–cuolle, scazzeca–luoco,  
accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo  
taglio de li tagliacantune, guzze, scazzate,

**spullicá:** *v. tr.* *Spullichιά*. Sgranare. Spolpare

*etim.* Lat. “pulicare”.

\*SGR. Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto,  
E lo sciato se n' esce a grutto a grutto,  
E paro iusto spito de banchetto  
O n' uosso spollecato de presunto!

\*SGR. Ma che ? A despietro tuo dinto a la fossa  
La bella famma soia non ce pò stare.  
Tu, comme a cana, spóllecane l' ossa.

\*SGR. Sì doce e saporita comm' a gniueccolo,  
E co ssa facce me fai ire 'gnestrece:  
Ma po' me pugne st' arma cchiù de n' estrece,  
E me spùlleche, oimé, comm' a no vruoccolo.

**spullicariéllö:** *s. m.* Fagiolo fresco da *spullichiare*.

\*GF. 'E fasulille d" a riggina!  
Spullecarielle, fattille c" a pummarola!  
Fave fresche, fave fresche,  
'o ciardino d" e fav

**spullichιά:** *v. tr.* *Spullicá*. Sgranare.

*etim.* Lat. “ex-pulicare”.

\*SA. Vennévamo pure u ttabbacco r'i muzzunari, 'i chilli ca arunavano 'a terra i muzzuni 'i sigarette e po i spullechiàvano

**spungillö:** *s. m. Spugnillo. Spunzillo.* Grappolo di pomodorini, *Piennolo.*

\*BAS. ecco arrivato lo tempo da nui desiderato, ecco maturato sto spognile de sorva! e già sentimmo a sto pietto nuovo spireto, a ste vene nuovo sango!

\*GF. Signò i' ccà nun rinfresco a nusciuno, co sto sfaccimmo 'e cavere. E mammà, vuje faciteve 'e spungille vuoste!

**spungillö:** *itt. Spuónulo. Scungiglio.* Murice comune.

**spungillö:** *s. m. Spunzillo.* Con questo termine si definisce una persona piccola e deforme, a somiglianza della conchiglia attorcigliata. \*Meglio nu marito *spungillo ca n'amante mperatore.*

**spuntatörë:** *avv.* Con due uscite opposte, su due strade. *Palazzo spuntatore.*

**spuntëcá:** *v. tr.* Spuntare.

**spuónölö:** *itt. Spungillo.* Murice comune.

\*ETN. O quanta vote, la sera, a lo tardo,  
Ghievamo a spasso co tanta zitelle  
'Ncoppa lo scuoglio de messè Lonardo!  
E là facéamo spuonole e patelle!

\*NL. Già la Luna a ffa' spuonole era 'sciuta,  
e pecché co lo frate stea 'nzorfata,  
pe non se fa' abbede' stea annasconnuta  
dereto a no pontone de la strata;

\*ETN. spinule, spuónuli, siérpi e sarpe,  
scauze, nzuóccolo e cu li scarpe,  
scuncigli, gàmmeri e raóste,  
vennero nfino cu li pposte,

\*LG. Cà sta l'ustricarò fisico! Chi accatta ostreche, ancine, spuónele,  
cannulicchie e fasulare?

**spurchiá:** *v. tr.* Germogliare.

\*BAS. Ma si no sfratte, allicce, spurchie, sparafunne, cuoglie le bertole,  
anniette lo paiese, te ne la sfile e te ne piglie li scarpune e le  
zaravattole, sai quanto 'nce mecco e te faccio

\*BAS. E dove so' sporchiate  
chelle che componeva  
Giallonardo dell'Arpa-

**spurpá:** *v. tr.* Togliere la *porpa*. Prosciugare, impoverire.

\*FR. Po' quanno t'ha spugliato, bonasera!  
Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle,  
e tu, spurpato comm'a n'uosso 'e cane,  
rummane cu na vranca 'e mosche mmane!

**spurtiéllo:** *s. m. Purtiéllo.* Finestrino, sportello.

**spurtigliónë:** *s. m.* Pipistrello.

*etim.* Lat. "vesperilio-onis".

- \*VEL. Io paro per focetole allo visco  
E trovonce incappate sportegliuni.
- \*BAS. Ma, essenno vista no iuorno da Tadeo, che comm'a sporteglione  
volava sempre 'n tuorno a chella negra notte de la schiava,  
diventaie n'aquila in tener mente fitto ne la perzona di Zoza,
- \*CORT. Ccà senza capo l'ommo vide ghire,  
Llà co doie capo e doie corna famose,  
Chisto ha facce de cane o puorco, e chillo  
De varvaianne, sporteglione o grillo.
- \*SGR. Fa cunto, mo, ca sto poeta scuro  
Non pò campare cchiù,  
E fa pe tre tornise cinco ottave!  
Maie non se vede satoro de fave,  
Va comme a no cucù  
E comme à sporteglione pe lo scuro.
- \*PS. e perzò co li crucche afferravano a li scurisse e le sbalanzavano  
mieze muorte e mieze vive 'ncoppa a li carrettune co li quale  
treonfava la Morte, servennose pe Campoduoglio de la grotta de li  
sportegliune.
- \*DB. Chisto crede à Corisca? e le v'è appriesso?  
Vanno à la grotta de li sportegliune?  
Surdo sia io, se n'è ntese lo riesto.
- \*NL. friddo, che t'agghiacciava na vritera:  
parea la casa de li scarrafune,  
la vera grotta de li sportegliune.
- \*FR. Magnammo, guvernammo sti cavalle,  
e doppo po', parlate 'e chi vulite!  
Mo' vulesse na sporta 'e purtuvalle!
- \*SCAR. de carretta, da la matina alla sera vaco nnanze e arreto comme a  
la sporta de lu tarallaro, si jammo nnanze de chesta menera io aizo  
ncuollo e me ne vaco.
- \*RDS. In seconda, pe' chilli pierde-jurnata ca se stipano pure chello che  
cacano e arunanno parole napulitane sulo da la sporta de lu  
sapunaro, se credono ca ogni èvera è bbona pe' la 'nzalata senza  
sape' ddistinguere la lattuca nuvella da ll'èvera ca serve  
p'annettarse lu culo.

**sputàzza:** *s. f. Saliva. Sputazzella. Salimma. \*M'ha fatto fá a scumma mmocca;* Detto per un lungo discorso fatto per convincere qualcuno.

**sputazzàta:** *s. f. L'atto dello sputo.*

**sputtanamiéntö:** *s. m. L'espone qualcuno al ridicolo. Discredito. Nciuciare.*

**spuzzá:** *v. tr. Svuotare i pozzi. Stasare. \*Spuzzare di nobiltà: pretendere trattamenti di nobiltà.*

\*BAS. puro avettero consolazione granne de vederela sciarvogliata da  
tanto affanno e fu cosa da considerare che, dove tutte l'uommene

le spuzzassero, fosse arredutta a 'ncrenarese a no chiavettiero perché la levasse da tanto travaglio.

\***SGR.** Non se ce mecca Renza e manco Antonia,

Che tanto spuzza de la nobbelessema,

Né Zoza, né Rosella, né Laudonia,

Che d'essere se penza galantessema.

**spuzzalatrìnë:** *s. m.* Addetto alla svuotamento dei pozzi neri. *Spuzzacesso.*

**spuzzuliá:** *v. tr.* *Spezzuliá. Puzzuliá.* Piluccare, sbocconcellare.

\***ETN.** Bella figliola cu' 'stu puzzo futo^

Da quantu tiempo mie l'ite spuzzato?

Ca 'st'acqua che è 'e dint' é de peruto

E fa cadere la gente malata.

\***FR.** Vino, pane, 'a fellatella...

Serve pe' spuzzulià...

E vedenzo à Sant'Antonio:

Guè, Toto' !... Tu pure ccà ?-.

\***SCAR.** Subito... (Mò me vaco a fa na zuppa de carnacotta, D. Felì, spuzzoliatella tu a chesta.)

\***VIV.** Si mme spuse, a nomme 'e Ddio,

st'uosso ccà t' 'o spuzzulie:

anze è meglio ca tu 'a miette

na sepponta sott' 'o lietto;

\***LG.** Spuzzulea, spuzzulea, 'nu sordo ciento pignuole; spuzzulea!

\***BRA.** accuntentarse d''o ppoco 'e menesta,

assapurà e nun magnarse 'arrusto,

spuzzulià 'e mulliche 'int'ò canisto

e gghí, d'ammore e bbène, aunanno 'e craste!...

**squácchiö:** *s. m.* L'aspetto informe di sostanze molli.

**squacchiusö:** *agg.* Appariscente, ma di cattivo gusto.

\***FR.** Tanno, 'e ffemmene 'e tanno erano cose

ca mo' sulle pittate 'e può guardà!

Vocche addurose 'e zucaro e de rose,

uocchie 'e velluto fatte pe' ncantà!

Niente pumate e pòvere squacchiose

c'usano mo' nell'Arda Società!

**squàcquara:** *s. f.* Dispregiativo di bambina. *Cacasotto.*

\***BAS.** na femmena da bene chiamata Masella, la quale, ota a sei squacquare zitelle zite comm'a sei perteché, aveva no figlio mascolo così vozzacchione, caccial'a-pascere, che no valeva pe lo iuoco de la neve,

\***BAS.** e tanto pregaie e strapregaie, che, recevenno la grazia, avuta da Renzolla la moglie na bella squacquara, le mese lo nomme c'aveva 'mprommisso.

**squacquarà:** *v. tr.* *Sguallariare.* Allargare, deformare.

\***BAS.** l'ucchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed arrappata, la  
vocca squacquareta e storcellata e 'nsomma la varvea d'annecchia,  
lo pietto peluso, le spalle co la contrapanzetta,

\***CORT.** E Menechiello preiato e contiento

Disse: «Anna a tata, figlia de na vacca,

Ca chillo c'have bella 'reda a fare

Besogna da na squacquara 'ncignare».

\***SGR.** Pe Cecca st' arma squàcquara e squaquiglia

E comme a sivo de cannella squaglia,

E faccio vampa comme fa la paglia

O comme a porva quanno fuoco piglia.

\***SGR.** Ma tu tanto haie ssa forgia squacquareta,

Che si pigliasse na tabbaccaria

Tutta la strodarrisse a na sorchiata.

**squacquaretà:** *s. f.* Diarrea, *sciorda*.

\***BAS.** e comenzaie a frusciare la povera vestia e tanto vusciolaie, refose  
e 'nforraie che lo povero anemale se lassaie pe sotto e fece na  
bella squacquareta gialla 'ncoppa a li panne ianchi.

**squagliasólë:** *itt. Spuletta.* Pesce sciabola. Pesce nastro. Lampridiforme,  
(*Trachypterus trachypterus*).

**squacquarecchiarsë:** *v. rifl.* **1.** L'espandersi informe delle materie molli.

**2.** Sedersi pesantemente, *spaparacchiarse*.

**squaquigliarsë:** *v. rifl.* Schiudersi.

*etim.* Dal sostativo “quaquiglia”, conchiglia, con il prefisso negativo “s”.

\***SGR.** Pe Cecca st' arma squàcquara e squaquiglia

E comme a sivo de cannella squaglia,

E faccio vampa comme fa la paglia

O comme a porva quanno fuoco piglia.

\***SGR.** Si ve trovo,

Si ve provo,

Che gran gusto me ne piglio!

Si ve gliotto

Me n' abbotto,

De dochezza me squaquiglio.

**squarciónë:** *s. m.* *Squarciamafaro.* Spaccone, esibizionista, smargiasso.

\***BAS.** Eccote no smargiasso,

lo protoquanqua de li spartegiacche,

lo capo mastro de li squarciamafaro,

lo maiorino de li capoparte,

\***ETN.** Bella figliola, fatte remitella,

Nun te pigliare a chisto squarciunciello;

S'ha fatto nu cazione a musurella,

Quanno cammino pare pasturiello.

**squarciunarià:** *s. f.* Spacconata, millanteria.

**squarciuniá:** v. *intr.* Comportarsi da *squarcione*.

\***BAS.** Vide mo no vaggiano,  
no cacapozonetto ed arbasciuso,  
che stace 'm pretendenza  
de casecavallucce e che se picca  
co gran prosopopea,  
che t'abbotta pallune,  
che sbotta paparacchie,  
sputa parole tonne e squarcioneia,

\***CORT.** Vuie tutte quante Cola canoscite,  
E sapite se sa squarcioniare:  
Ora chisso accossì me 'npapocchiaie  
Ch'io stessa a morte po' me connannaie.

\***DP.** E mo' s' 'o sta fumanno alleramente,  
facenno 'a dint' 'o naso 'o fummo ascì...  
cu n'aria e prutezziona guarda 'a gente  
e squarciunanno cammina accussì.

\***CAN.** Ll'avite fatta jí troppo 'nfantasia:  
La ronna nun s'ha da trattá cu 'e guante,  
s'ha da ammappuciá!  
Mo ch'essa sente 'a serenata mia,  
- senza squarciuniá -  
mi preferisce in mezzi a centi amante!

**squásö:** s. m. *Squasillo. Squasenzia. Moina, smanceria.*

\***BAS.** Non credere a chille uocchie a zinnariello,  
né a guognuole, né a squase,  
né a carizze, né a vase:  
tutte so' trademiente,

\***BAS.** Nardiello cavaie da la scatola li tre animale, li quale sonaro,  
ballaro e cantaro co tanta grazia e co tante squasenzie che la regina  
scappaie a ridere,

\***BAS.** ed era 'nsomma cossì cianciosa, saporita, ioquarella e liccaressa  
ed aveva tante squasille, gniuoccole, vruoccole, vierre e cassesie  
che scippava li core da li piette:

\***ETN.** Si te credisse dareme martiello,  
co tante ville–ville, e tante squase,  
và figlia mia, ca marzo te ne rase.

\***CORT.** Ed azzò c'aggia ognuno 'sfazione  
Le fece mille squase fi' a la sera;  
Po' quanno Micco voze guanciare  
A no cafuorchio lo facette entrare.

\***SGR.** Li gieste, li squasille e le carizze  
Tu l' haie a libra, a ròtola, a cantara:  
E dove ss' uocchie cianciosielle 'mpizze

Sùbbeto se nce fa na zorfatarara.

\*MD. Cercame tu no squaso,

no squaso te lo dò:

nennì, porzì no vaso...

Ma chesta rosa, no!

\*SDG. Ma so ‘suspìre e squase,

so’ chiacchiere azzecchese,

so’ pizzeche, so’ vase,

pazzie, carezze so’...

\*SCAR. Appena essa vede a te, appena tu vide a essa, accommìnciate a dirve na parola doce, no squasillo, no ciancetiello, e subeto trase l’ammore; e pò llà se tratta de 40 mila ducale, non se pазzea, sà — Alò, s’è fatto ora, jammoncenne.

\*VIV. truove "a dama" ’mpizze ’mpizze  
ca te fa squase e carizze-.

**squàtra:** *itt.* Pesce violino. Raiforme, (*Rhinobatos rhinobatus*). *Cetula*, *viulino*.

**squátrö:** *itt.* *Squatro* ’i *rena*. Squadro. Squaliforme, (*Squatina squatina*). *Squatro verace*, *squatto* ’i *rena*, *trezzino*.

**squicchimàcchiö:** *s. m.* Parola onomatopeica da “*squacchio*” e “*macchia*” per indicare una materia molliccia quale unguento, stucco ed altro da spalmare.

**squìnzia:** *s. f.* Popolana che si atpeggia nella parlata.

\*SCAR. Mbomma! Chesto nce sta sotto!... Sta siè squinzia me vo fà perdere li 200 ducate. Aspetta che mò te faccio raffreddà io la passioncella che t’ha dato ncapo!

**staffónë:** *s. m.* Predellino del tram. La carrozza tranviaria più moderna aveva il predellino ripiegabile. Quella più antica, la navetta, aveva lo staffone fisso, all’esterno del cancelleto estensibile. Su quello staffone si facevano brevi viaggi a sbafo.

\*SA. M’èvo fatto na vernata sana sana ’i chella brutta vita, annanzi e areta, ncoppa î staffuni, rinto î vaguni nzieme a ll’animali, pe purtá chella rrobba ca sulo ’i cuntrabbanno, pe cchi teneva sordi ’a spennere, se puteva accattá â Torre.

**staggiónë:** *s. f.* La buona stagione, l’estate per antonomasia.

\*RG. ‘O Sole nun è d’oro, figlia mia,

né dint’ ‘o vierno, né dint’ ‘a staggione.

Nun credere a chi conta ‘sta buscia;

nun sentere a chi canta ‘sta canzone.

\*FR. Verive ‘e bancarelle ‘e ll’ustricare  
cu tutt’ ‘o bbene ‘e Ddio, càrreche e nfose!

E chelli ttarantelle int’ ‘a staggione!

Femmene assai cchiù belle ‘e chelle ‘e mo’!

\*FR. Era ‘a staggione quanno se ne jette  
e stammo n’ ata vota ‘o mese ‘e maggio!

Nfaccia a sti llastre ‘o primmo raggio ‘e sole  
m’abbaglia e dice ca tu staie p’ ‘a via...

**\*SA.** A nnuie nce pareva ca fosse venuta a pace a stá llá ncoppa, nt’a  
cchillu paraviso addó nce rummaniettimo nfin’â trasuta r’a  
staggione.

**stágljō:** *s. m.* Cottimo. Quantità predefinita.

*etim.* Da “tagliare” con -s- rafforzativa.

**\*BAS.** La cammarera, obedenno lo re, commenzaie a pettenare lo lino, a  
fare le corinole, a metterele a la conocchia, a torcere lo fuso, a  
fornire le matasse e a fatecare comme a cana, tanto che lo sapato a  
sera se trovaie scomputo lo staglio.

**\*BAS.** «No me spiace l’essere sciso da lo cavallo all’aseno, né l’avere  
cagnato lo palazzo riale co sto cafuorchio, li banchette vannute co  
no tuoizzo de pane, lo cortiggio de serveture co servire a staglio, lo  
scetto co na zappa,

**\*CORT.** E co na granne festa s'abbracciaro,  
Pigliannose isce bello quanto spasso!  
Po' co no granne gusto se corcaro  
Ma fecero lo suonno stare arrasso,  
Perché la notte a staglio fatecaro  
Che se sentijo doie miglia lo fracasso.  
E Carmosina stea tanto de vena  
Che chella primma notte 'scette prena.

**stagná:** *v. tr.* - **1.** Rivestire con stagno un recipiente metallico.

**2.** Chiudere un foro con stagno.

**3.** Fermare una fuoruscita di liquido.

*etim.* Lat. “stagnum”, specchio d’acqua.

**\*DB.** O vertute de ll'erue, lo dolore  
Nò nsente chiù, lo sango se stagnatte,  
E ncapo de no poco  
Spremmette, e lo fierro ascette fore;

**\*ETN.** E nu mare e bivi ‘i core  
stagnarè, stagnami u core  
stagno ‘a rinto e ffierro ‘a fora  
E nu mare annizza annizza  
pizzaiò fammi na pizza  
e fammella c’ a muzzarella  
pizzaiò, quanto sî bella

**\*SCAR.** S’è stagnato.

- Che cosa?

- Acqua fresca e aceto, è finito tutto.

- Ma che cosa?

- Ah, già, voi non sapete niente, io so’ caduto e me so’ scummato de  
sango.

**stagnárö:** *s. m. Stagnariéllo.* Lattoniere, idraulico. Il nome deriva dall'operazione alla quale era addetto lo *stagnaro*, quando l'utensile bucato non si buttava via, cioè la riparazione con stagno delle *caurare* e della lattoneria.

\*ETN. A mugliera r'u stagnaro

a teneva sempe nera  
s'a lavava e s'a stujava  
sempe nera s'a truvava

\*EDU. Io tenevo 'a mariola dint' 'a casa! Ma che femmena si' tu?

- Uno tene 'a puteca 'o vicolo appriesso: fa 'o stagnaro.

\*CAN. Gennarino 'o stagnariello,

Mezacanna e 'o figlio 'e Tata,  
tutt'e tre t'hanno lassata  
pecché, cu te,  
mo simmo llá,  
nèh, ch'hann" a fá!?

**stagnèra:** *s. f. Recipiente di latta per usi diversi.*

\*VIV. Comme a prologo se deva:

« La congiura dell' Averno ».

Lampe 'e pece, fiamme rosse,  
na stagnera c' accumpagna.

— Chillo è fraterno: - « Minosse ».

— Jesce figliemo e s' 'o magna!

— Nun di' palle! — Scummettimmo?

E nisciuno maie parlava.

**stagnòla:** *s. f. Stagnarèlla.* Oggetto di latta.

\*SA. Le chiummarelle con le stagnole  
di lumini raccolte al Camposanto,  
con le pigne dei cipressi  
e muzzuni 'i ceroggeni  
nelle visite di novembre  
tiempo 'i legnasante e allesse,  
sostituivano le monete  
per il gioco sottumuro  
e ntaccavreccia.

**stammènàlè:** *naut.* Nelle ordinate che costituiscono la struttura della barca è la parte superiore della *matera*. La *matera* per intero è fatta da uno *zancone*, fissato alla chiglia e due *stammenali* laterali.

*etim.* Dal greco “stamis, stàminos”, trave.

**stanfèlla:** *s. f. 1.* Stampella, sostegno per disabili. – \*Cunciá stanfelle: aggiustare faccende complicate.

*2.* Gruccia porta abiti.

\*BAS. mo se la pigliava co lo Tempo che pe farele despiedo s'aveva  
puosto le stanfelle e le scarpe de chiummo, azzò non iognesse  
priesto l'ora de liquidare lo stromiento a la cosa amata,

\***BAS.** Figlio mio, visciola de st'arma, pepella de sto core, stanfella de la vecchiezza mia, che sbotacapo t'è pigliato? sì sciuto da sinno? hai perduto lo cellevriello?

\***CORT.** Ogne ncompagno miezo da sé 'scette,  
Ch'appe ogne uno a restare speretato,  
Quanno appare' vediste Carmosina  
Co na stanfella, e 'n capo na mappina.

\***FAS.** Le mprese abbannonate meze fatte:  
Sempe aggio avuto da concià stanfelle,  
Perché ha potuto ognun fa' lo masto,  
E da cca nn' è benuto ogne desasto.

**ETN.** Jesce sole, jescce sole,  
nun te fa cchiù suspira'  
siente maje ca le ffigliole  
hanno tanto da pria'.  
Pe' ce fa' la faccia nera  
viene sempe de carrera;  
pe' fa' janche li lenzola  
le stanfelle vuo' piglia'.

**Stanisè:** *Torr. Casarduoglio di via Roma, Stanislao Orabona.*

**stántärö:** *edil. Stantero. Stante. Stipite di porta, asse verticale.*

**BAS.** Siente cca, figlio mio: tu stai fra Sciglia e Scariglia, fra lo stantaro e la porta, tra la mazza agghionta e la grata.

\***BAS.** O vecine, corrite,  
co stantare, co scope,  
co perteché, co scale,  
sapesse de che iuorno fu Natale!  
- Scippame chesso, e ttorna pe lo riesto!  
- A me 'no secozzone? Arreto, arreto,  
canaglia!

**ETN.** Sulluzzo,  
Vattenn' a tuzzo,  
Vattenn' a mare  
Va trov' 'a siè cummara,  
Si è biv' 'a maretammo.  
Si è morta l' atterrammo.  
Purtàmmele quatt' ova,  
Quatt' ova nu' l'abbasta  
Purtàmmele 'nu pullasto.  
'Nu pullast' è zuoppo.  
Chi l' ha azzuppato?  
'O stante d' 'a porta.  
'O stant' a do' è ?  
Anno mis' ò fuoco.

'O fuoc' a do' è ?  
L' ha stutato l' acqua  
L' acqu' a do' sta ?  
S' ha vèppet' 'o voie  
'O voi' a do' sta ?  
'Ncopp' a 'na muntagnella  
A cògliere nuce, nucell' e castagnelle.

**stantivö:** *agg. Stantio. Ammuffito, rancido.*

\***BAS.** pigliate lo palicco,  
spizzolate li diente,  
ca puoi monnare nespole,  
e non ne fai spagliocca,  
ca chessa non te vole,  
ch'è mercantessa arciva,  
né vo' la robba granceta e stantiva.

\***BAS.** le mura songo sesete, le pedamente fracete, le porte carolate, li  
mobele stantive e 'nsomma ogni cosa conzomata e destrutta:

**stanzulélla:** *s. f. Stanzino. Diminutivo di stanza.*

**Stèfanö:** *Torr. Ristorante sulla vianova, prima dell'incrocio con via  
Vittorio Veneto. Altro nome "Peppe a vecchia".*

**stégnärë:** *v. tr. Stingere.*

\***SGR.** O facce assai cchiù ghianca de n' avorio,  
Che cchiù polita non se porria fegnere:  
Cchiù liscia de na banca de scrittorio  
Che sospiranno sempe me fai stegnere:

**stënnèrì:** *v. tr. 1. Intenerire, commuovere.*

**2. Stënnèrirsë:** *v. rifl. Perdere le forze, rinsecchirsi.*

\***SAN.** O quanto me ne stizo! Alle fiate  
par che siamo state allo deserto,  
Che vale lo lacerto che è rostuto  
se non è stenneruto cun lo bollo?

\***BAS.** Accostammonge sotta a sta pennata,  
ca te farraggio scire da li panne.

- Frate, scumpela priesto,  
ca me faie stennerire.

\***BAS.** non ce vorria autro aiuto de costa che no palo dereto, non 'nce  
vorria autro trattenimientto che stennerire e arronchiare dintro a lo  
fuoco,

\***PS.** s'avarria levato lo pane da la vocca pe non vedere stennerire de la  
famme no povero figlio de mamma.

**stënnicchiá:** *v. tr. Distendere, tendere.*

*etim.* Lat. da "ex-tèndere".

**stënnicchiamiéntö:** *s. m. Distensione, riposo.*

\***BAS.** Avenno lo segnore Giulio Cesare Cortese, dapo' d'avere quarche vota 'nzoperato da li studi toscanise e de chiù funnamiente, pe pigliarese quarche ricrio, repuoso e stennecciamiento compusto 'no poemma arroico a laude de le vaiasse de Napole,

\***MR.** O Melibeo, no cierto Ddio nce ha dato

Chisto spasso, recrio e stennecciamiento;

**stënnicchiarsë:** *v. rifl.* Stiracchiarsi, distendersi.

\***BAS.** scergate l'uocchie co la mano, stennechiatose pe mez'ora e fatto na sessantina d'alizze e vernacchie 'n forma de dialogo, chammaie lo tavernaro

\***BAS.** ma, sentuto ca no coglieva a nesciuno e che tirava a lo viento, se tornaie a stenneccchiare.

\***BAS.** Iammo; non così priesto  
averraggio pigliato quatto muorze,  
ch'io dico bona notte pagliariccio,  
e lloco me stenneccchio e lloco sbento  
a barva de lo miedeco:

\***CORT.** Se sose Apollo, e commo stenneccchiato

Se fu no poco, fécese cauzare

Da dudece provécete zitelle,

Che lo vesteno e spogliano, assaie belle.

\***SGR.** Me sa, si vevo vino, mmescetato,

Me feteno le foglia e li fasule,

E lo ppane me pare scriscetato.

Sto ghianco e russo comme a li cetrule:

E quando sto a lo lietto stenneccchiato

Li rescegnuole mieie so' li cucule.

\***DB.** Ca chessa ngrata te farrà bedere

Lo ianco pe lo nigro; ò brutta nfamma,

Nemmica d'honestate, ch'oiè con chisto

Se vole fa na bona stenneccchiata;

\***MR.** Tu ntra sti sciumme, e ffuonte

Te stenniechie a lo ffrisco, e faje allizze,

\***TP.** A squatte, comme si l'èbbreca do jaio

avissa già stennechiato 'e scelle e sciazziasse,

accunciate 'ncoppa a palanche gialanti,

'ncoppa'a ièstrece e fummo,

e nu trase e gghiésce spuntuto ch'allicuorda

o còcere de cantine 'e tutti puórti.

**stëntiniéllö:** *s. m. Turciniello.* Budellino di vitello cotto in padella. Traslato per tipo segaligno.

\***ETN.** Ce steva nu vicchiariello

Assettato à siggiulella

E se zucava 'o stenteniello.

\***SCAR.** Quanto è bello, me pare no stenteniello arravogliato alla fronna.

\***SCAR.** allora sò curruto adde lo patre de chillo stenteniello che lle v`a appriesso, e l`aggio ditto: guè, vide che chillo assassino de figlieto n`ha fatto fuì Luisella cu isso, dimme addò sta, peché si no a te t`arapo la capa,

**stèntinö:** *s. m. Intestino.*

\***BP.** La via e' è fortessema , che 'n iuso face andato,

Loco trovo, se cerchence , salute d' onne lato:

Cha chisto bagno sana le stentine,

Humure move dal corpo & da' rine.

\***BAS.** Scapizzate, figlio scomonecato! rumpete la catena de la spalla!  
levamette da `nante, ch`io veo le stentine meie, né te pozzo chiù  
padiare, ca me `ntorza la guallara e faccio la vozza sempre che me  
viene fra li piede!

\***BAS.** Parmetella, che se senteva sonare le stentine, non veddeno  
perzona nesciuna se mese a tavola comm`a no bello conte a  
smorfire.

\***BAS.** V`a legame li puorce a le cetrola!

- Te caccio 'sse stentine

da cuorpo, e 'n canna po' te l'arravoglio!

\***SGR.** Ha lo despriezzo dintro a le stentine

Pe dire male d' ogni poveriello,

E comme a taccariello

Le fa la lengua, e pare che manciato

Avesse ogni matina

Lengua de ciàola o culo de gallina.

\***CAV.** Raóste vullute. Piglia sei raóste de tre quarti l`una, le scauri e po  
li ttaglie a meza a meza, ne lievi lu stentino e li mietti rinto a lu  
piatto, facènnole servì cu uoglio, zuco de limone, sale, pepe e  
petrusino ntritato.

\***ETN.** — Che ne vuò' d' 'e ddonne me'?

— I' ne voglio chelli stentine.

— Li stentine che ne faie tu?

— Facimmo corde p' 'o riuline.

\***MB.** Bravo ! Me piace Faie 'o forte cu 'e i ffemmene !... Saie pe quanto  
nun te caccio 'e stentine 'a fore!

\***VIV.** Neh ma overo simme fatte

puorce crape pulicine,

ca ce accidono pe' niente,

ca ce levano 'e stentine?

**stiárö:** *itt. Squalo manzo. Squaliforme, (Heptanchias perlo).*

**stìgliö:** *s. m. Scaffale.*

*etim.* Lat. tardo "(u)sitilium".

\***BAS.** Encene chiù? Che m'hai trovato fuorze

co 'na colata sotta,  
o co li stiglie de 'no zannettario?  
o a robbare 'na cappa?  
Songo io lo primmo ch'a 'sto bisco 'ncappa?

\*BAS. Aggio 'no buono stabele.

- Chiù priesto vorria mobele.

- 'Na casa de signore.

- Senza stiglie.

- 'Na vigna.

- Senza pale.

\*CORT. Otra ca m'ha stipato lo patrone

Vinticinco docate pe la dote;

Aggio po' na gonnella e no ieppone

Nova, che n'è portata ciento vote,

De mille scartapelle no cascione

Che sta carcato quanto cchiù se pòte:

Cride ca nce aggio puosti ciento stiglie,

Pe fi' a le coppolelle s'aggio figlie.

\*BRA. isso à arrunzato tutto 'a dint'ê stiglie

e annuro, spierto, sulo e senza voglia

mo ggira cumigliato cu 'na foglia?

**stinciná:** v. tr. *Stinciniá. Stinginá.* Torcere, sbatacchiare. Impaurirsi.

\*FR. Santa Chiara mena zeppe

contro Santa Catarina!

Sant' Agnese furficèa,

Santa Rosa se stingina;

Santu Gnàzio 'o giesuvito,

nun t' 'o puozze mai sunnà!

\*FR. E se mette a magnà chello che trova,

e se veve acqua, vino e sciacquatura.

P' 'o canteniere è na canzona nova,

e guarda, stingenato d' 'a paura!

\*SA. N'addóre 'i na culata

nt'â fferze ianche spase

ca u viento stincinéa,

è sciso u maistrale,

e u mare s'è nfuscáto

\*SA. Nun putévamo scénnere nt'â stazzione pecché llá nce steva a pulissa mericana, ciéрти maronni 'i niri ca ce stinginiàvano cumme a mmappine 'i cesso.

**stipá:** v. tr. *Astipá.* Conservare, custodire. Da mettere nello stipo. \*Chi *stipa trova.*

\*BAS. Avevano dui iuorni primma certe marranchine scervecchiato ste robbe a lo stisso tavernaro dove iette a manciare Parmiero, e

l'erano iute a stipare drinto a chillo travo, conosciuto da loro, pe irele sfragnenno e spennenno a poco a poco.

**\*BAS.** Parla comme se deve.

e stipate 'ssa vocca pe le fico,  
e miettete 'no taccaro a 'ssa lengua,  
ca songo ommo da bene, e pozzo ire  
co la fronte scopiarta!

**\*CORT.** Perzò mo me ne vengo adaso adaso:

Stipame de ienestre na corona,  
Ca voglio tutto quanto nfi' a lo naso  
'Nchìreme de chell'acqua d'Alecona.

**\*SGR.** "Si be' s'ì ceca vòccola,

Ammore, quanno vuoi tu vide buono:

Vì sta maddamma ntroccola,  
Me stipa stronza e trattame d' Antuono.

**\*PS.** ma sta 'n cellevriello, ca l'erva comme tocca se secca: sparàgnala, e stipatenne quatto fila pe quarch'auto abbesuogno.

**\*MD.** No carofano scarlato

tengo schiuso Carmenè;

a nisciuno ll'agio dato

pe stiparlo schitto a te.

**\*RDS.** In seconda, pe' chilli pierde-jurnata ca se stipano pure chello che cacano e arunanno parole napulitane sulo da la sporta de lu sapunaro, se credono ca ogni èvera è bbona pe' la 'nzalata senza sape' ddistinguere la lattuca nuvella da ll'èvera ca serve p'annettarse lu culo.

**stipónë:** *s. m.* Armadio a muro. Armadio senza specchio dove si *astipavano* le provviste.

**\*RG.** Te veco comme a quanno era guaglione,

quanno 'o core era spruceto e 'gnurante;

quanno tenevo dint' 'a 'nu stipone

cientosittantatrè figure 'e Sante.

**\*RC.** Po' va 'appannà 'balcone

p'ò sole 'e miezujuorno;

e torna, int' 'o stipone,

cu 'e mmane a trafecà.

**\*SCAR.** Ched'è, chillo dà udienza dinto a tu stipone? Ascite da lloco.

Pecché stiveve dinto a tu stipo?

**\*RDS.** cu Austino 'mpont' 'o scalino

cu Nicola 'ncopp' 'e riggiole

cu 'Ntuono rint' 'o stipone

cu Lorenzo 'int' 'a credenza

cu Andrea 'ncopp' 'o lietto ca tuculéa

**\*SA.** Le crisommole a pacche,

al raccolto abbondante,  
u prezzo è buono,  
allineate sui caldi parapetti  
dell'astico grande  
che il sole asciuga,  
secche dolcezze invernali  
il cestino conservato  
nello stipone delle provviste.

**stizza:** *s. f.* Goccia. Piccola quantità.

\***BAS.** Micco, tutte le vote che tira no spruocolo fa no vosco 'ntricato;  
Petrullo, sempre che ietta 'n terra na stizza d'acqua fa no shiummo  
terribile;

\***CORT.** Ma Sarchia mo, vedenzo ianchiare  
Lo cielo, e ghietta' stizze comm'a burro,  
Sùbbeto commandaie ch'ad ammarciare  
Se sonasse lo cuorno e lo tammurro.

\***SGR.** Quanto cchiù canto, st' arma cchiù se 'nsciamma,  
Tanto che chiagno po' cchiù peo de Cicco,  
Che diventaie pe Laura sicco sicco,  
E a stizza a stizza scolo, e a sdramma a sdramma.

\***DB.** Ninfa, fornisce adonca,  
E s'appeccare fuste tutta pazza,  
Mostra mò de sapere na stizzella,  
Co patere la pena.

**stizzátö:** *agg.* Irritato.

\***CORT.** E mente stea colereco e stizzato  
Vedde veni' no gatto soriano,  
E n'urzo ch'era de panne 'nfasciato,  
Ch'avea da fore la capo e na mano;

**stizzia:** *v. tr.* Schizzare.

\***PS.** ed accossì decenno, vagnatose de nuovo le penne e bolanno pe  
sopra a chelle statole, stizziaa l'acqua a le facce loro:

**stizzusö:** *agg.* Irascibile.

**stòccö:** *itt.* Stoccafisso.

*etim.* Dall'olandese antico "stocvisch", pesce a bastone. Merluzzo essiccato al sole, diverso dal baccalà, merluzzo essiccato con salagione.

\***LG.** Gue', fattillo cu' 'a pummarola 'stu stocco! Sta frisco frisco 'int' 'a tina!

**straccanná:** *v. tr.* Strattonare. *Straccanna' a cumeta.*

**stràccia:** *s. m.* Nella *parlesia*, la carne. *U masto 'i straccia:* la  
salsiccia.

**stracciafacènnë:** *s. m.* Chi si arrangia facendo lavori vari, vivendo di espedienti.

**stracquá:** *v. tr. e rifl.* 1. Stancare.

*etim.* Longobardo "strak", stracco, stanco.

## 2. Spiovere.

*etim.* Dalla fusione di *stracquo* e *acqua*.

\***BAS.** e, correnno ad abbracciare Rosella, non se saziaie de stregnere la catena dell'arma soia, non se stracquava de vasare lo vaso de li contiente suoie.

\***CORT.** Ognuno a canto a te pare verrillo,  
Ogne donna pe te fa sbariune:

Ma che cammino cchiù, s'a sto viaggio  
Se stracquaria no museco de maggio?»

\***SGR.** Stracquato de lo chiagnere a selluzzo  
C' avea tutta na notte quase fatto,  
Me sentea messè Paolo già pe l' uocchie,  
Quann' io diciette: "O Ammore, ecco, no puzzo  
Devacato de chianto aggio, che schiatio;  
Né nsaccio comme asci' da sti 'mpapuocchie.

\***DB.** Tu curre notte, e iuorno  
Pè tutte sti contuorne  
Cercanno Leparella che te fuie,  
Na Vorpa, co na Cerva che te stracqua,  
Perche nò cirche a mme che tanto t'ammo.

\***ETN.** Ma de cantà so' già stracquáto,  
e me manca mo lu sciáto;  
sicché dateme licènzia,  
graziosa e bella auriènzia,  
nfi' ca sorchio na mèza de seje,  
cu salute de lui e de lei,  
ca me se secca lu cannaróne  
sbacantànnose lu premmone.

\***SDG.** Marzo: nu poco chiove  
e n'ato ppoco stracqua:  
torna a chiovere, schiove,  
ride 'o sole cu ll'acqua.

**stracquézza:** *s. f.* Stanchezza, spossatezza.

\***BAS.** Meo, che sapeva contare fi' a tridece, disse: «Non te lamentare de me, bene mio, ma de lo miedeco, che volennome purgare m'have ordenato la deieta; otra che, pe la stracchezza de cacceiare, vengo scodato»

\***CORT.** Quanno 'ntese lo vecchio sto parlare  
De meraviglia 'n èstrece era iuto,  
Ed averria voluto cchiù spiare,  
Ma Micco pe stracchezza era addormuto;

\***GC.** Sentive dint' a ll'ossa... 'na specie 'e stracchezza  
ca t'addurmeva, ma nun era stracchezza;  
era 'a serata fresca, chell'aria addurosa,

era 'a cicala ca te cantava 'a nonna,  
 \*DP. 'A sera fuie menata 'int' 'a munnezza  
 e truvata accussì jettata là,  
 quando nu cane spierzo, p' 'a stracchezza,  
 nce se fermaie, truvannose a passà...



**strácuö:** *agg.* Stanco .

*etim.* Vedi stracquare.

\*BAS. ma, pe tanto trivoliare essenno stracqua, fu, non volenno, gabbata da lo suonno de manera che fu costretta d'alloggiare no paro d'ore sotto la tenna de le parpetole.

\*CORT. Manco essa avea scomputo de parlare  
 Che tutte quante 'nzembra s'accordaro,  
 Quando lo Sole stracquo de trottare  
 Pe fare de lo corpo scenne a maro,  
 De ire tutte quante ped asciare  
 Chille pe chi cchiù vote spantecaro.

\*PS. Accossì Marchionno, stracquo sì, ma non sazio ancora:  
«Abbesogna – decette – segellare lo stommaco», e co chesta rasa  
arresediaje quante tozze erano rommase 'n tavola,

\*FAS. Tancrede, stracquo a darele la caccia,  
jea trovann'acqua pe cchillo contuorno  
ca la prezava assaie cchiù de guarnaccia.

\*FR. Io sto stracquo e me ne vaco,  
pe' me fa' mez'ora 'e suonno!  
Nun fiscà cu 'o portavoce,  
pecché dormo e nun risponno !

**Stradónë:** *Torr.* Il vicolo stretto che dalle spalle della chiesa di Santa Maria, porta alla Castelluccia era il prolungamento dello stradone, cioè di viale Castelluccia. L'architettura del vicolo è tra le più antiche testimonianze urbanistiche torresi.

**strafucá:** *v. tr.* Strangolare. Mangiare con voracità.

*etim.* Dal Lat. “faux- faucis”. *Dare na foca ncanna:* strozzare, affogare.

\*BAS. «Oramai è ora de strafocarece co no muorzo; curre pe ste legna,  
non te scordare pe la via e vieni subeto, ca volimmo cucinare  
quatto torza strascinate pe strascinare sta vita»

\*BAS. lo pollitro pe forza va a la vriglia,  
lo vitiello pe forza va a lo iuvo,  
lo 'mpiso va pe forza a strafocarese,  
e tu de bona voglia  
te vuoie schiaffare 'miezo a tanta doglia?

\*ETN. Mente i ssarde alluccavano ‘a mare  
“ca ve pozzano strafucare!”

nu marvizzo cu n’uocchio ammaccáto  
reva mazzate ra cecáto  
quanno cugliette pe scágno a na vopa  
chesta pigliaie na mazza ‘i scopa.

\*SCAR. “Vì quanta pacienza che sto  
tenenno... io te vurria strafucà, ma Lucia non bò”.

\*CAN. Io strafucasse a mámmeta  
ca se spusaje a páteto  
e te facette nascere  
pe’ fà infelice a me...

\*RDS. E tu che tiene?

- Io?... Niente!... 'A verite sta quantiera?... Era piena di babbà... Appena  
song'asciuta, ddoie o tre signore hanno fatto na maronn' 'e menata  
'e capa... e s'hanno strafucato tuttecosa!

\*SA. Nu delluvio de l’univierzo,  
e nu sprupposito de chiòppeta  
e na sciummara de lota e zzuzzimma  
carca d’arbari, sradecati e nturcinati

e ccarogne de bestie scapezzate, o  
da neglia e mmufete strafucate,  
de stu Casale de la Torre  
subbisaie case e pparule  
e lu mare se seccaie.

**strafuchìglia:** *s. f. Collana.*

\***BAS.** E se tu me vuoie 'na spotazzella sola de bene io te faccio 'no paro  
de sciocaglie co le zagarelle rose secche crammosine, 'na  
strafochiglia co le scisciole d'oro brattino, 'no 'ntruglio de cristallo  
sbolluto pe branchiglio, e te 'ncigno 'na gonnella de frunne de  
lampazzo co lo verdocato!

**strainátö:** *agg. Strascinato.* Tirato via alla buona; sballottato qua e là.

**stramácchiö:** *avv. 'I stramacchio:* Di nascosto.

**stramaná:** *v. tr. Capetiare.* Capovolgere.

**stramánö:** *agg.* Fuori mano.

*etim.* Lat. "extra manum".

\***VIV.** Cu 'o friddo dint'a ll'anema,  
'a folla s'alluntana;  
'e lume già s'appicciano;  
'a via se fa stramano.

\***BRA.** Che luna stasera sta 'mpesa  
llà 'ncoppa... lontano, lontano.  
E ch'aria addurosa e sottile  
profuma 'sti strate stramane...

\***EDD.** Dice che era l'urdema, e stramano.

**stramazónë:** *s. m. Sciabolata data di traverso.*

\***CORT.** Io canto chelle brave cortellate,  
Le fente, li revierze e li scenniente,  
Li fuorte stramazzone e le 'mbroccate  
De lo sciore de l'uommene valiente,

**strangianòmmë:** *s. m. Soprannome. Scagnanomme.*

\***SA.** Giornali incollati ai vetri  
per l'oscuramento,  
Gennaro il barbiere  
capo quartiere dell'UNPA  
allampanato controllore  
claudicante per calli e cipolle  
notturna solitaria voce  
a ricordare doveri,  
luce al primo piano,  
perentorio appello  
di nomi e strangianommi.

**strangliónë:** *s. m. 1. Malattia della gola, tonsillite.*

*2. Angina pectoris.*

\***BAS.** non senteva mai la bona sciorte de quarche canosciente che le pigliava travierzo, né vedeva femmena ed ommo contento che non le venessero li strangogliune.

\***CORT.** E ietta, a na mappina arravogliata,  
Na bona fella de caso cavallo,  
Na meza 'nnoglia e meza sopressata,  
E li piede e lo cuollo de no gallo,  
No piezzo de na mèuza 'nmottonata,  
Quattro tozze de pane e no tarallo,  
Che me creo ca teneva lo patrone  
Appiso pe quanno ha lo strangoglione.

**strangulapriévètë:** *s. m.* Gnocco di farina. In seguito il nome è stato dato anche agli gnocchi di patata.

*etim.* Qui i preti non c'entrano e l'origine del nome viene dal greco, "stroggulos-preptos", dall'aspetto arrotolato. Si tenga presente che la doppia gamma, corrispondente alla doppia "g" in greco è letta "ng".

\***BAS.** e, fatto quatto strangolaprievete a lo culo de lo canistro, le fece trovare na tavola tutta shiorziata de rose e frunne de cetrangola

\***PS.** Ilà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, strùffole, fecato 'nnaurato, jelatine, mille– 'nfante, trippe, cajonze, fave frante, cìcere caliate, e tant'aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l'asèrzeto de Serse.

\***RDS.** Sti signure!... Pare ca schifan' 'o munno!... Ma quanno se tratta 'e magna', nun ce stanno pizze, pastiere e strangolaprievete ca ce abbastanza... Teneno na famma, ca pe' ppoco nun se magnano pure a nnuie cu tutt' 'e guantiere!

**strapázzö:** *s. m.* Fatica eccessiva.

*etim.* Lat. "patior", soffrire.

**strappatiéllö:** *s. m.* Bimbo ormai grandicello.

\***MB.** « Avite 'a sape ca 'e genitore mieie, pe ve fà capace a vuie, erano gente 'e basso ceto, ma ricche, e penzaieno 'e me manna a' scola fino a strappantiello.

\***EDD.** io strappatiello, ma già frisco e tuosto.

**strascìná:** *v. tr.* Tirarsi dietro. Trainare.

\***BAS.** Si non fosse a lo commannamento de lo prencepe e de la prencepessa, lo quale è n'argano che me tira e no straolo che me strascina, io farria punto finale a le chiacchiere meie,

\***PS.** pocca l'uocchie non vedevano che carne omana strascenata e magnata da puorce e da cane, lo naso ghieva co le pertosa appilate de vammàce 'nfosa a l'acito, pe non sentire lo fieto ch'ammorbava,

\*MZ. Sempe ncarrozza fatte strascenà,  
Ccossì na pezza a biseta può avé:  
Lo bastone, e l'acchiale non lassà,  
Sibbè cammine buono, e ssaie vedé.

\*MB. A me ? Si. Io strascino 'sta vita p' 'e strati  
'e Napole , comme na mala femmena strascina  
'a vunnella pe dint' 'a lota !

\*RC. L'anno afferrato. E 'o povero muscillo  
cu na curdella 'nganna è strascenato  
a na mmorra 'e guagliune d' 'o Scudillo,  
comme si fosse stato cundannato.

\*FR. Tanno 'o figlio d' 'o Signore,  
strascenato e cuffiato,  
suppurtava a tuttequante!  
E ch'ha fatto? Ha perdunato!

\*SA. Roppo nu pesemóre  
ncuóllo, cu st'allicuórdo  
strascinanno u nanzerrèto  
ncoppa a sbrennenti mármuli  
a nu paése furesto.

**strasciná:** *gastr.* Soffriggere in padella. *Vruoccoli strascinati.*

**strascinö:** *s. m.* 1. Trascinare per i capelli.

2. Attività ripetitiva e faticosa. \**Sta lettera S è nu vero strascino.*

\*MB. Sa che te dico ?... Nun annummenà muorte miele, ca te faccio fa'  
'o strascino pe quanta è longa 'a via !

\*ETN. Na purpessa a na vicina  
le faceva lu strascino  
(na purpessa a na vicina  
le stracciaie u suttanino)

\*RDS. Eh... haggio capito!...  
Culumbrina!...

Si te metto li mmane a cchesti zervole  
te faccio lu strascino!...

e po' fa' veni' a mammeta  
ca te fa tanta vierre e tanta vruoccole  
ca pruvarrà che piso hanno sti zuoccole!

\*SA. Nce stevano pure i putecari ca stu strascino u facevano pe mestiere  
già 'a primma ca trasètteno i mericani, tanno, quando i fascisti  
sequestravano u carreo e i ppurtavano pure ngalera.

**strasiécülö:** 1. *s. m.* Stupore, sbigottimento. Da *strasieculá:* meravigliarsi.

2. *agg.* Stupito.

\*BAS. e contempranno na bellezza che, passanno tutte li fore, sceva da  
la misura, trascorreva li termene, deva a lo nove de la meraviglia,

faceva scassone de stupore e se chiammava fore de lo strasiecolo,  
commenzaro a farele lo moschito 'ntuorno,

**\*SGR.** Comme lassaie a chille, essa accossì

Tutte duie le trovaie: mieze strasiecolo,

E quase iute 'nziecolo;

**stráulö:** *s. m.* Carro con slitte.

*etim.* Lat. “tragula” da “tràhere”, trascinare.

**\*BAS.** Peruonto, avenno fatto sta cosa, pigliaie la strata verzo lo vosco,  
dove fece no sarcenone cossì spotestato che ce voleva no straolo a  
strascinarelo

**\*MR.** L'altro è lo carro straulo chiammato,

Che ave le rrote chiatte, e tene appunto

Lle ppertose a lo miezo senza raje,

E ll'asso de decina, o tuoste faje.

**stravèriö:** *s. m.* *Streverio.* Spropósito, cosa esagerata, evento eccezionale.

**\*BAS.** Torna lo prencepe, trova sto streverio, vo' morire de doglia; ma,  
recuperanno pe strana ventura la fata, fa morire le cortesciane e se  
piglia la fata per mogliere.

**\*CORT.** E s'averia perzì puosto lo sacco,

E s'averria lo tuppo carosato:

Ma perché na vecina nce corrette

Fare tanto streverio non potette.

**\*SGR.** Poledora Sberneglia, c' avea fatto

Chillo streverio e chillo gran fracasso

Non se parte no passo,

E pe scuorno dicìje: "Perché no' schiatto?

Aimé, che betoperio!

**\*SGR.** Chella, che de bellizze fu sfonnerio,

E passaie Ciulla, Renza e Colaspizia,

E Rosa e Schiattacantare e Pommizia,

E fece d'ogne bella no streverio;

**\*SCAR.** Uh! Rosì ch'è stato? Mò me faje pure l'ingenua, io saccio tutto.

- Tutto de che?

- E me l'addimmanne pure, io voglio fa nu straverio.

- Lo straverio lo voglio fà io.

**\*SA.** Arriváti sotto â grariata r'a ripa, nfra u cafè r'u capurale e a  
farmacia 'i Murino, a musica r'i battarie era addiventata nu  
stravèriö 'i ll'inferno.

**strazziönë:** *s. f.* L'estrazione al lotto. *\*Quanno esce a strazziona, ogni fesso è  
professore.*

**\*BRA.** E mo sto' cca ogni gghiuorno cchiú avveluto

ca cerco 'e me ne farne 'na raggione...

me dico: che vuó fà? chest'è 'a strazzione

chest'era destinato e tanto hê avuto...

**strazzùllö:** s. m. Cella carceraria, locale stretto.  
**stravìsatö:** agg. *Straviso*. Alterato nella fisionomia per varie ragioni: malattia, trucco eccessivo, passioni incontrollate.

**strégnärë:** v. tr. *Astregnere*. Stringere.

*etim.* Lat. “stringere”. \**A lietto stritto, cuccati mmiezo.*

\***BAS.** «E cossì», repigliaie Nella, «abbracciame, strigneme, ca io so' lo fuoco de sso core!».

\***BAS.** perché a Massa se dice: saluta e passa, a Sorriento: strigne li diente, a Vico: porta pane co tico, a Castiello a Mare: né ammice né compare»

\***GC.** So' mamma! Sta parola è 'nu dolore quando p' 'e figlie nun nce sta cchiù ppane. T' 'e strigne mpietto: gioia 'e mamma, ammore... forze, se magnarrà quann'è dimane!

\***FR.** S'era penzato ca pareva male fa' trasì stu nemico nnant' 'o Rre; e Lanza se strignette dint' 'e spalle: «A saluta d' 'o Rre nun va tre calle!».

\***RDS.** Ma 'int' 'o suonno bell'e bbuono m'aggio 'ntiso 'ncopp'a na spalla cu nu pizzeco na strignuta na stregnuta c' 'o ppezzezá Uh Maronna e che sarrà.

**strëllicarsë:** v. rifl. *Sterliccarse*. Azzimarsi, agghindarsi.

*etim.* Da “*alliccarse*”, con il prefisso intensivo “*stra*”.

\***BAS.** le trezze so' a posticcio, le ciglia songo tente a la tiella, la facce rossa a chiù de na scotella de magra, cauce vergene e bernice, ca s'alliscia, se 'nchiacca, se strellicca, se 'nchiastra e se 'mpallacca!

\***BAS.** Ora mo, essenno venuta la festa e sciute le figlie de la maiestra tutte spampanate sterliccate 'mpallaccate, tutte zagarelle campanelle e scartapelle, tutte shiure adure cose e rose, Zezolla corre subeto a la testa

\***BAS.** 'na facce 'nargentata, senza scuorteche o conce, dove lo russo è duono de natura, no vescazzia de l'arte, no 'nchiastro o magriata, non mascara depenta e sterliccata.

\***CORT.** «Mo m'allisto, Grannizia le respose, E tanto me strellicco e po' me 'nchiacco Che faccio cheste masche commo a rose

E propio pareraggio la Dea Bacco».

**\*SGR.** Quanno s' acconcia li capille Cecca,  
E chelle masche se strellicca e 'nchiacca,  
Né Benere o Diana se nce mecca,  
Ca tutte quante de bellizze smacca!

**\*DB.** Allisciate, strelliccate ssa faccie,  
Azzò che chi te vea ncappato resta,  
Co la Bellezza toia fenta da fore,  
Fente ll'opere toie, fenta la fede.

**strëppégna:** *s. f. Stirpe, razza. Razzimma.*

*etim.* Lat., metatesi di “stirps”.

**\*BAS.** Ma che dirrai de n'ommo tutto cuocolo,  
ire 'm punta de pede,  
tutto se pavoneia  
e se 'mprena e se vanta  
ca vene de strepegna e de ienimma  
d'Achillo o d'Alesantro:

**\*BAS.** Tanto se pò dire medesemente de na stessa mamma, da la  
quale nasce na figlia bona e n'otra ruina, na petosa e na massara,  
na bella e na brutta, na 'mediosa e n'ammorevole, na casta Diana e  
na Catarina papara, na sfortunata e na bona asciortata: che pe  
ragione, essenno tutte de na strepegna, deverriano essere tutte de  
na natura.

**\*BAS.** ch'a sfastio de le garge  
besogna de trasire a 'sta tagliola,  
besogna de 'ncappare a 'sto mastrillo,  
besogna vrociolarete a 'sto fuosso,  
azzò che non remanga  
la terra senza gente,  
l'ommo senza strepegna.

**\*DB.** O figlio grolioso,  
O strepegna d'Arcide,  
Che chiste lupe, e chiste puorce accide.

**\*EDD.** - cchiù disgraziato  
'e me, d' 'a razza mia e d' 'a strepegna.

**strëppónë:** *s. m. Streppa. Peduncolo della frutta.*

*etim.* Lat. medievale, metatesi di “stirpum”, arbusto secco.

**\*BAS.** Era chisso naimuozzo e streppone de fescena, aveva la capo chiù  
grossa che na cocozza d'Innia, la fronte vrognoiosa, le ciglia ionte,  
l'uecchie strevellate, lo naso ammaccato, co doi forge che  
parevano doi chiaveche maestre, na vocca quanto no parmiento, da  
la quale scevano doi sanne che l'arrivavano all'ossa pezzelle,

**\*BAS.** Fra sto miezo venne la mamma co no fascetiello de torze e,  
menuzzatole co tutte li streppune, pe no ne perdere mollica,

comme vedde che lo pignato volle a tutto revuoto 'nce  
schiaffaie le foglia

**\*SGR.** Fi' a li streppune puro songo buone,  
Tritate, pe galline e paparelle,  
Porsì pe galle d' Innia ed anatrele,  
Ma pe coniglie so' cosa de truone.

**\*DB.** Io steva à la pagliara de streppune  
O felice pagliara; vi chi passa  
Essa è la mamma soia  
Che ghievano à onorare  
Marte, Mercurio, è Gioue;

**\*ETN.** È nata mmiezo û mare na scarola  
li turchi se la jocano a pprimera.  
Chi pe la cimma e chi pe lu streppone  
viáto a chi la vence a sta figliola.

**\*FR.** Cu 'e scorze 'e pane e ll'osse d' 'a munnezza,  
màgnano nzieme 'e cane a buon cumpagne;  
na streppa 'e nu fenocchio è n'allerezza!

**\*SCAR.** E il padre si oppone?

- Il padre è streppone?

- Il padre si oppone!

- Ah, io avevo capito, il padre è streppone.

**strèverìö:** *s. m. Straverio. Sproposito, fatto incredibile.*

*etim.* Lat. "extra verum", incredibile.

**\*BAS.** casticato l'uerco che faceva tanto streverio de li povere  
cacciature.

**strèuzö:** *agg. Strevuzo. Strano, straniero, curioso.*

*etim.* Lat. "extra usum", inusitato.

**\*SERR.** 'O tiempo sciùlia  
e che se passa arreto nu poco poco  
arreto comme si fosse mo'...  
n'ata jurnata strèuza  
i' cu' e nnaserchie fredde  
pe' 'nnant'ê llastre, janche  
tittule e trezze d'aglio niente struscio  
chiù e 'a sotto n'arrenzà  
chi va e chi vene muro muro, 'a sotto  
tantillo 'e neve, ma na foja cuieta

**\*EN.** All'otto, comme 'o ssoleto,  
scenne 'arapì 'Aggenzia.  
(So' catenacce strèvoze,  
chiusure a simetria  
ca surtant'isso 'e ssape).

**strëzzátö:** *agg.* Poco curato, disordinato negli abiti e nella pettinatura. Mal lavato.

*etim.* Da *strezzare*, disfare una *trezza*, treccia.

\***ETN.** Luce la luna pe' la saittera,  
Nennella mia n' é partuta ancora.  
Quando se strezza chella capellera,  
Ogne capillo ietta nu sbrannore.

**stricá:** *v. tr.* Districare. Sbrigare.

*etim.* Lat. “extricare”, sciogliere.

\***BAS.** Lassatello fare a me», responnette lo cavaliere e, fattosella sedere co la capo 'n sino, credennose arrobare panno franzese comenzaie a stricare li capille co lo pettene d'avolio:

**stròlöcö:** *s. m.* Astrologo. Traslato per sapientone. Da *strulucá*, almanaccare, fare previsioni.

\***BAS.** Lo astroloco isso puro  
have da ciento banne  
tante e tante addemmanne.  
Chi vo' sapere si fa figlio mascolo,  
chi s'ha lo tempo prospero,  
chi se vence lo chiaieto,  
chi s'ha sciorte contraria;

\***BAS.** Era poco lontano da sto castiello no dragone ferocissemo, lo quale nascette a no stisso partoro con la regina; e, chiammate da lo patre l'astrolache a strolocare sopra sto fatto, decettero che sarria campata la figlia soia quanto campava lo dragone e che morenno l'uno sarria muorto necessariamente l'altro.

**stròppöla:** *s. f.* Fesseria, parole sciocche. Sproloquio.

*etim.* Lat. “strophá”.

\***ETN.** Stròppole pe' sprattechì 'a lingua

\***ETN.** Me dunaste nu milo muzzecato,  
Ed io pe' scagno te dunaie 'stu core,  
I' te lli dette tutto 'nnargentato,  
E 'mmiezo cu' doie stròppole d'ammore

\***SCAR.** Ma è proprio n'arillo.

- Avite visto quanto è curiuso, quanta stroppele che dice quando sta a tavola.

- All'ultimo ha fatto chillo brinnese.

\***VIV.** Che stroppele e che belli canzuncelle

llà 'ncoppa te sapevano accucchia'.

E 'e ggente ca passavano

restavano 'ncantate

'e sti tammurriate

'e nenne scapricciate;

\***SOV.** Rint'a na sénga 'i viénto tu

c' 'a veste aizata m' accumpàre cchiù  
furèsta cchiù cianciòsa, vuòte  
a n' ata parte ll' uòcchie, s' sèmpè  
chélla ca me cuntava stròppole,

**\*RDS.** da paricchio tiempo m'è venuto rint' 'a la capa de aruna' cierti stropole (senza leva' merito a li vierze) e cierti fattarielle comme già l'avevo sentute, quann'ero piccerillo, da la vocca de gnora vava.

**struázzö:** *s. m. Sete inestinguibile.*

**strùffölö:** *s. m. Strùfölo. Dolce di Natale, c' u mmèle e i riavulilli.*

*etim.* Greco “stroggulo”, rotondo. Vedi *strangulaprievete*.

**\*BAS.** Scomputo de parlare sto re, accommenzaie l' autro. «Ohimè, ca le doglie toie so' tarallucce de zuccaro, franfrellicche e strufole a paragone de lo dolore ch'io sento,

**\*PS.** llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, strùffole, fecato 'nnaurato, jelatine, mille- 'nfante, trippe, cajonze, fave frante, cìcere caliate, e tant' aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l' asèrzeto de Serse.

**\*SA.** tra profumi di susamielli e pastiere  
nel forno di campagna  
intoccabili fino al cenone,  
e struffoli e turrone di nocelline  
bollente sul marmo del comò  
e alchimia multicolore di rosoli.

**struìerë:** *v. tr. Consumare. Distruggere. \*Stanco, strutto e u culo rutto.*

*etim.* Lat. “de-struere”.

**\*MS.** Et perchè era una sagace femmina, lo mandò subito con quattordici Cavalli a trovare lo Papa, perchè Casa Sanseverino era stata strutta per tenere le parti della Santa Ecclesia.

**\*BAS.** E fra l' altre vote che fece sto stimmo, trovannose drinto a no giardino e decenno ad aute gride le stesse parole, sentette scire na voce da drinto a le frasche, la quale deceva: Re, che vuoi 'nante, figlia che te fuia o figlio che te struia?

**\*BAS.** Li conzigliere, c' avevano strutto chiù uoglio che vino, dissero: «Veramente mereta no gran castico e de lo cuorno che v' ha puosto 'n fronte se deverria fare la maneca de lo cortiello che le levasse la vita.

**\*CORT.** «Sto poveriello fuorze nce avea strutto  
Le gòveta e lo suonno a sta composta,  
E speranno cacciarene lo frutto  
E curzo co le penne pe la posta:

\***CORT.** Aggio strutto na coppola pe llo  
 E faccio reverenzie co la pala,  
 Ed esse sempre co lo risariello.

\***SGR.** Sso chilleto c' haie 'n facce, o Cecca ammata  
 Che fuorze è cieuzo russo ? Aimé, m' ha strutto!  
 O è st'arma ch' èie arza, ed è bolata  
 Da chisto pietto mio co quacche grutto?

\***SGR.** Tu vide ch' io so' conzomato e strutto  
 E faccio co lo nihil a l' allotta,  
 E cchiù d' uosso de pruno stongo asciutto.  
 Ma, oimé, ca tu respunne a chesta botta:

\***PS.** Jannuzzo, che s'era aosato a li viaggie, se mese a st'auta 'mpresa, e  
 dapò d'avere strutto tre para de scarpe cammenanno pe lo munno,  
 arrevaje a no monte che pareva na poteca de scolture,

\***PS.** tre cose strudeno la casa: zepole, pane caudo e maccarune.

\***RB.** 'A vita è fuoco lento e struie 'o core,  
 che cénere addeventa e niente cchiù:  
 na vota sola, oi' né, se sente ammore.

\***RC.** - Nannì, ch"e cacce a ffà  
 sti panne vecchie e brutte?  
 ma penzo amaramente:  
 quanta veste s'ha strutte  
 'a dudice anne a mò?

\***ETN.** Nennillo mio, che ce pass' a fare ?  
 Li scarpe strui" e lu tiempo ce pierde,  
 Ca mamma mia nu' me te vo' dare ;  
 Dice ca si' nu corpo 'e maletempo.

\***SDG.** Dint"o scuro e pe' me sulo  
 'sta cannela arde e se struje...  
 ma ch'ardesse a tutt'e duje,  
 nun 'o ppòzzo supputá!

\***SDG.** E c' 'o viento, e c' 'o friddo,  
 ncopp' 'a paglia pugnente, a ppare a ppare,  
 dormeno, stracque e strutte, 'e zampugnare...

\***SCAR.** Potevene essere l'unnece, Ciccillo maritemo ancora s'aveva da  
 retirà, io stava affacciata dalla fenestella de la cucina, lo vedette  
 passà, peché ogni sera lo struje chillo vico,

\***SCAR.** Comme avesse ditto stu grand'oggetto, n'anelluccio tutto  
 strutto, nun saccio quanto pesaje, chillu povero mpignatore pe me  
 da 5 lire, nce vulette la mano de lo Cielo!

\***VIV.** Se struje 'a pelle e 'o dito se cunzuma,  
 sunanno d' 'a matina a 'nfino a' sera.  
 Te siente 'e di': Staje sempe 'e na manera:  
 se vede ca nun tiene a che penza'.

\***VIV.** L'acqua p' 'o troppo vóllere  
s'è strutta 'int' 'a tiana,  
'o ffuoco è fatto cénnera.

Se sente na campana.  
E 'e ppiccerelle chiagneno  
pecché vonno magna':

\***SOV.** "Mbrònte sbatte sèmpa 'u stesso  
chiuòvo, 'u penziéro  
ca 'i ccose, strujènnose, na specie  
'i néglia spànneno pe' ll'aria addò  
'i muòrte e 'i vive  
s'amméscano, tutto chéllò  
ca nun ce stò cchiù e chéllò  
c'à dda venì.

**strumiéntö:** *s. m.* Atto pubblico, contratto.

\***BAS.** «Già so' stato zitato sopra lo tenore de lo stromiento pe lo debeto  
c'aggio co la Natura;

\***BAS.** E, cossì decenno e scomputa la festa, iettero a corcarese e, pe  
confirmare lo stromiento fatto de la nova fede promessa, 'nce fece  
fermare dui testimonie e li travaglie passate fecero chiù saporite li  
guste presente,

\***CORT.** Ma Giove, mo, pe non fa' cchiù fracasse  
La grazia fece co na bona cera:  
Ma ch'ogne ghiorno, fece fa' stromiento,  
Che ghiesse Cicco a chillo alloggiamiento.

\***PS.** Ma chi porria mai dicere tutte le bertute de lo tre?  
Pocca tre so' le cannele che s'allummano quanno se fa no stromiento de  
notte; tre parme de funa danno vota a lo 'mpiso;

**strümmölö:** *s. m.* Trottola di legno.

*etim.* Greco "strobilos", trottola. \*S'è *aunito, a funicella corta e u strummolo a sciarabballo.*

\***VEL.** Io penzo a chell'aitata, e ben cumprénnula  
quann'era tantu bbene, e tant'accümmulo,  
cu chillu bellu juoco a saglia-pènnula,  
opuro û fussotiéllo po c'ù strümmulo.

\***BAS.** comme la vedesse a la marina pe se spogliare le portasse nova ca  
lo patre facesse lo tratto e la volesse vedere 'nanze che lo  
strummolo de la vita facesse la fitta.

\***CORT.** Masillo comme a piro traboccaie,  
O puro comme a strummolo rotanno,  
Ma Cesarone priesto scravaccaie  
E le stoiaie la facce co no panno.

\***SGR.** Uocchie miei, che bedite ? Uocchie doliente,  
Lo sole vuosto, aimé, vecco aggrissato:

Veccote chillo strummolo scacato  
Addove attuorno avévamo contiento!

\*SCAR. Anzi, quando fa vento io là vado a passeggiare, mi fa tanto bene  
il vento.

- E vuje avita parè nu strummolo!

- Perché?

- Perché quanno site trasuto ccà, avite avutato tuorno tuorno.

- Ah! E quella è graziosità che tengo. Ve l'ho detto, io sono tutto  
grazioso.

\*VIV. Quanno pazziavo ô strummolo,

ô liscio, ê fiurelle,

a ciacce, a mazza e pivezo,

ô juoco d'e ffurmelle,

stevo 'int"a capa retena

'e figlie 'e bona mamma,

\*SA. Come a segnali convenuti

in strada con gli strummuli

sapientemente levigati

da Giacchino ncoppifierri

per gare infinite di azzippate,

**strunzö:** s. m. 1. Feci formate e dure, di forma cilindrica. \*Ntiempo 'i  
tempesta tutte i strunzi saglieno a galla. \*Strunzo mmiezo: fermi tutti,  
mezafranca. È la frase che interrompe il gioco, *timeout*.

2. Si dice di persona inaffidabile, per cattiveria o incapacità. Chi ha *strunzaria*.  
Tipo da prendere con le molle per non sporcarsi. *Ommo 'i niente*. L'offesa  
massima è: *strunzo 'i mmerda*.

3. Al femminile *stronza* assume anche il significato di puttana. Così *figlio 'i  
stronza* è l'equivalente di *figlio 'i puttana*.

*etim.* Gotico "straunts".

\*BAS. ma devverrisse portareme rispetto, ca all'utemo so' figlia de re  
ed ogne strunzo ha lo fummo suo!

\*BAS. Ma co sta tenta nobele,

lo teneno le gente

pe perzona prodente,

posata, ommo da bene,

che vace co lo chiummo e lo compasso,

né piglia strunze 'm buolo,

né a denare contante

compra le costiune,

\*BAS. quanno vedde venire l'uerco co li pariente, se mese drinto lo  
cortiglio a gridare: «Testimonia vosta, strunzo 'miezo e biva lo re  
de Shiummo Largo!».

\*BAS. Dove tu vuoi te sbozzo,  
ca maie perdiette coppola a la folla.

-Ah le mano mardette!  
 -Vederai belle pecore abballare!  
 -Fermàte, strunzo 'miezo!  
 Chiano, olà, che facite?  
 Guardia, guardia, teniteve, tenite!  
 \*CORT. «'N chesto n'autro giagante arriva, forte  
 Gridanno: — Strunzo 'n miezo, ferma, arrasso! —  
 Ma chille, che s'aveano sdigno a morte,  
 Non se voleano retira' no passo;  
 \*CORT. E 'nnante che da terra se sosette  
 E che s'auza e s'apponta li vracune  
 Tonno Gottuso e Prospero Faziezo  
 Corzero tutti a dire: «Strunzo 'n miezo!»  
 \*SGR. E s' uno maie te sguarda a la fenestra,  
 Vorria che diventasse tu no strunzo,  
 Ed io po' fosse chiaveca maiestra.  
 \*SGR. Sta porva, accossì gialla preparata,  
 Pare de strunzo, bella facce mia!  
 Ma tu tanto haie ssa forgia squacquareata,  
 Che si pigliasse na tabbaccaria  
 Tutta la strodarrisse a na sorchiata.  
 \*SGR. "Già lo iudizio l' haie mannato a Chiunzo!  
 E ghiusto faie comme a lo zampaglione,  
 Che non se posa maie, si no' a lo strunzo".  
 \*SGR. Veramente a sto munno non s' ha maie  
 Gusto che dura tutta na iornata!  
 L' allegrezza è scacata,  
 S' uno canta oie chiagnarrà po' craie:  
 Strunzo è che fete assaie;  
 \*SGR. Veccote venne po' compà Paziezo,  
 E disse: "Strunzo 'mmiezo!  
 Bonnì, commare, lassa la conocchia.  
 Compà, lo Cielo me ve garde 'n cocchia".  
 \*SGR. Perché me lasse ccà comme a paputo,  
 Comme a strunzo peruto,  
 E te ne affuffe e baie a l' auto munno,  
 Schiaffannome de doglie a no spreffunno?  
 \*PS. anze, trattannose de livre, vide pe nfi' a li strunze (parlanno co  
 lleverenzia de le facce voste) che diceno: Nos coque pomma  
 natamus  
 \*FR. Quante cchiu' ghiuorne passano,  
 cchiu' me dimustre tutt' 'a strunzaria!  
 Ma tu si' tuosto, nun te vuo' cunvincere  
 ca si' 'o cchiu' strunzo 'e tutt' 'a cumpagnia?

\***BRA.** E tutte 'e juorne i' ronzo...

me dico: E vva'... po' m' ammesuro 'o chiunzo,  
suspiro e resto llà comme a 'nu strunzo!

\***SA.** Nun tenevo scarpe e mme mettévo i scrocche, chilli zuoccoli 'i  
lignamme r'i pisciavini, e cchilli strunzi me sfuttevano pecché me  
sentevano arrivá 'a lontano. "Sta arrivanono Mimì a zoccola".

\***SA.** Roppo a cchesta vota, succerette a grannissima strunzata 'i  
Musullino ca s'era miso ch'i teteschi e ca primma era visto  
bbuono all'America e nnuie primma èvamo sulamente  
cammurristi e mmariuoli e aroppo èvamo pure spiuni e ttrariturì.

**struóppölö:** *s. m.* Legaccio per sostenere il remo allo scalmò.

*etim.* Greco "stròphos". Lat. "stroppus", corda.

**struppiá:** *v. tr.* Rovinare, malmenare, storpiare. *Struppiá 'i mazzate.*

*etim.* Lat. volgare "exturpiare" con metatesi "tur" in "tru".

\***MS.** et subito li gentili huomini di Napole andare allo Re a pregarlo ,  
che lo avesse per raccomandato, et non volesse stroppiare un tale  
gentil' huomo ad petitione de no cane Saracino , che havea havuta  
presuntione di ponere la mano aduosso a Messer Mazzeo, che era  
stato fatto Cavaliere per mano di sua Maestà.

\***BAS.** Lo quale vedendo sta bella stroppiata che stroppiava li core,  
chesta che faceva chiù guerra co li mognune de le braccia che  
Briareo co ciento mane, voze sentire tutta sana la storia de le  
desgrazie c'aveva passato:

\***CORT.** E se non fosse ch'essa avea paura

De lo patrone, se sarria sciongata

A muorze ed a rascagne a Nora scura

E l'averria la facce stroppiata.

\***CORT.** S'acconciano, po' passano e se mmirano,

S'appontano, s'annettano, e po' s'ornano:

Po' iettano li fodare e sferreiano,

Se pisano, se pogneno e stroppeiano.

\***SGR.** Quanta cchiù nui, pe dicere galante,

Parole asciammo a sostene' li vierze,

Nce smacche co revierze,

Ce struppije da la capo nfi' a le chiante

Co scoppole e carcante:

\***SGR.** A la bella facce tagliata

Chi t' ha tanta bellezza stroppiata?

Che male punto aviste de fortuna?

E che sferra mmardetta fu chell' una

Che t' ha ssa facce, Meneca, sfresata?

Ma non ne stare niente addolorata,

Pecché bruttezza non te dà nesciuna:

Pe te la dire bello, ssa sgarrata

Pare na foggia de na meza luna.

\*SGR. O sì comme a la tossa  
Che sbatte li premmune e le stroppije,  
Le contentezze scrìje,  
E puorte quase l' ommo nfi' a la fossa.

\*DB. Tanto voglio campare,  
C'haggio da stroppeiare,  
Chillo cornuto cano tradetore,  
Che m'hà robbato l'arma mia, e lo core.

\*NL. Veddero ca da certe ssengolelle  
ascea no po' de fummo: "Mamma mia!  
- strellaieno tutte -. Già ll'Uorco peppeja!  
Si fa na vommecata nce stroppeja".

\*ETN. La vecchia quanno stace a lu puntone,  
Cu' la curona 'mmana e murmuleia:  
Tu te crìde ca fa l'urazione,  
Chella piglia li sant' e li struppeia.

\*SCAR. A te te struppeo.  
- No, tu non struppie a nisciuno.  
-: Io te sciacco a te e D. Achille.

\*SCAR. Sì ci vedremo, ci vedremo... Ma ched'è chillo m'ha rovinato na  
mano.

- Non ci badate, quello così saluta.  
- E saluta brutto m'ha stroppiato la mano.

\*FR. Che facevo? 'A strufinavo  
cu sta chiave?... Chesta ccà!  
Nce 'a mettevo dint' 'e rine,  
e 'a putevo struppià!

\*SERR. Cammenata ca me struppèa o suonno  
na notte sì e n'ata notte pure  
passiata va' sapé comme cumposta  
ncopp'a chest'ossa

\*BRA. 'A copp'â Croce  
Nostro Signore cu duje uocchie bbelle  
pareva ca parlasse e ca dicesse:  
"Sto' cca, sto' cca... Te sento, nun fa niente  
si 'o staje struppianno 'stu llatino: è 'o stesso!"

**struppiätö:** 1. *s. m.* Storpio, deforme.

2. *agg.* Malridotto.

\*BAS. All'utemo, o stracquato  
da tante patemiente se l'affuffa  
e con tre saute 'nmezza  
si lo cannavo è miccio od è capezza,  
o 'n tutto è sbennegnato,

o resta stroppiato,

**\*PS.** pe mostare quant'avea secotata la fortuna soja, che cchiù de na cerva le jeva 'nnante fojengo, jéa co li piede scauze e stroppiate, a mala pena chesta raprette la vocca e cercaje lemmosena,

**\*SCAR.** So' arrivato e non lo credo, io me pozzo chiammà proprio Pascale Passaguaje... accossì struppato, senza lente so' arrivato a scappà e non lo saccio.

**strùppiö:** *agg. Storpio.*

**\*BAS.** 'nsomma da la capo a lo pede vedive no destellato de bruttezza, no spitale de struppie, tanto che lo prencepe doveva cierto portare quarche storia de Marco e Shiorella cosute a lo ieppone che no spiretaie a sta vista.

**\*FR.** Ll'articolo quattuordece, diceva, dint' 'a Cummenzione, ca 'e suldate, (ognuno 'e nui!) 'a case se ne jeva cu tanto 'o juorno, struppie o mutilate...

**strùppiö:** *s. m. Strùppeio. Strage, rovina.*

**\*BAS.** Non me vedite co 'sti pile ianche, non vedite 'sta potra e 'sto scartiello, ca cinquant'anne arreto tremmai de 'sta manzolla ogne smargiasso, e n'aggio fatto struppie e accisaglie, e scamazzo, e striverio e scannamiento, che ne mise a lo sacco chiù de ciento.

**\*CORT.** Sta notte non sia nullo che se cocca, Ma sempre stenga pesole e scetato, Penzanno che sia priesto la matina Pe fa' fracasso, strùppeio e roina»

**struscíá:** *v. tr. Strofinare.*

*etim.* Lat. volgare “extrusare”, intensivo di “extrudere”.

**\*GQ.** Sulo nvedè lo struscio

De lacertella verde,

Sulo nsentì lo fruscio

De ll'aria che se perde

Ntra spine e ramoscielle,

Piglia le ccacarelle.

**\*RDS.** 'a senga e 'o monaco rint' 'o muro

'a mamma 'o caccia nu pere annuro

'a principessa e 'a pettenessa

'a peresina e 'o mantesino

'a suttanina e 'o principino

e c' 'o papuscio e 'o pere le struscia

e 'o pato che ttene 'o tene muscio!

**strusciàta:** *s. f.* Gioco con i litrattiélli. Si lanciavano i litrattielli strisciandoli da un piano alto. Quelli che venivano sovrapposti erano conquistati.

**strùsciö:** *s. m.* Passeggiata del Giovedì Santo. Passeggio della folla per la strada.

*etim.* Probabilmente dallo strofinio reciproco nella folla o dallo strusciare delle scarpe per il lento procedere.

\***VIV.** Giovedì Santo 'o «struscio» è nu via vaie:

Tuledo è chiena 'e gente 'ntulettata,  
ca a pede s'ha da fa' sta cammenata,  
pe' mantene' n'usanza antica assaie.

\***VIV.** E 'a signurina afflitta e 'ncepriata  
cerca 'o marito ca nun trova maie.

'A mamma 'areto, stanca, pecché ha visto  
ca st'atu «struscio» pure se n'è ghiuto,

\***SERR.** n'ata jurnata strèuza

i' cu' e n'aserchie fredde  
pe' 'nnant'ê llastre, janche  
tittule e trezze d'aglio niente struscio  
chiù e 'a sotto n'arrenzà

chi va e chi vene muro muro, 'a sotto  
tantillo 'e neve, ma na foja cuieta

\***SA.** Lo struscio del Giovedì Santo

a visitare i Sebburghi  
tre, cinque, sette le soste,  
bisogna dare la mano ai grandi  
non perdersi nella folla,  
vestiti a festa e compunti  
ma non è festa,

**struttö:** *s. m.* 1. Il lardo ridotto a sugna mediante cottura, *nzogna*.

2. Vedi *struiere*. Consumato.

\***BAS.** Li conzigliere, c'avevano strutto chiù uoglio che vino, dissero:  
«Veramente mereta no gran castico e de lo cuorno che v'ha puosto  
'n fronte se deverria fare la maneca de lo cortiello che le levasse la  
vita.

**stucchièttö:** *s. m.* Astuccio. Diminutivo di *stucchio*. \**Stucchietto 'i russetto*.

*etim.* Dal provenz. “estug”, custodia.

**stucchimáchiö:** *s. m.* Rossetto, belletto.

*etim.* Da “stucchiare”, stuccare e “macchiare”, dipingere. La variante *Squicchimacchio* indica una qualsiasi sostanza da stendere, stucco, colore, pomata.

**stùcchiö:** *s. m.* Astuccio.

*etim.* Dal provenzale “estug”, derivato dal Lat. volgare “studiare”, custodire.

\***SGR.** A chiorma, comme a gruoie,  
Pasture e ninfe senza ave' malizie  
Stevano, né 'n trestizie;

E comm' esce na penna da no stucchio  
Cossì l' ommo nascea da lo denuccio.  
\*DB. Nnomme toa dò de mano à sta saietta  
Pognente de n'acciaro assiae preffetto,  
Che maie la soccia chisto stucchio haverte,  
A tè l'arrecommanno,  
Guidala tù Sià Cacciatrice Dea;  
stucchiònè: s. m. Ragazzo alto e magro.  
\*VIV. A dudece anne, a tridece,  
tanta piezz' 'e stucchiune:  
ca niente maie capévamo  
pecché sempe guagliune!

**stuiá:** v. tr. Asciugare, pulire. *Astuiá.* \*Stùiatu a vocca quanno parli cu mmico.

\*BAS. aggia vasate de bella femmena e stoiate de brutto mafaro: cosa che farria perdere lo iodizio a lo meglio astrolaco de lo munno.

\*BAS. Stoiate mo, c'hai fatto e si' sodato!

- Bravo, a lo scotolare de li sacche  
se vederà si è porvere o farina!

\*CORT. «Ca po' nce sarraggio io da parte toia

E commo fusse tu 'nfenta faraggio;  
Tu a patrùneto curre e l'uocchie stoia  
Commo chiagnisse, e di': - Che sorta c'aggio!

\*CORT. Masillo comme a piro traboccaie,

O puro comme a strummolo rotanno,

Ma Cesarone priesto scravaccaie

E le stoiaie la facce co no panno.

**stuiavócca:** s. m. *Sarvietto.* Tovagliolo.

\*BAS. L'uerco, ch'era brutto de facce e bello de core, dannole leciencia lo regalaie de chiù de no bello stoiavocca decennoie: «Porta chisto a mammata, ma avvierte, non avere de lo ciuccio a fare comme faciste de l'aseno e, ficché non arrive a la casa toia, non dire aprete né serrate tovagliulo, perché si t'accasca quarche autra disgrazia lo danno è lo tuoio.

\*CORT. Ma perché a li poete li denare

Songo nnemmice, ed io te voglio bene,

Piglia sto stoiavucco e se magnare

Tu vuoie, stiennelo 'n terra e bì che bene!»

\*SGR, Se canto cchiù d' ammore, fitto fitto

Pozza sto naso mio scola' de mucco

Senza ascia' moccaturu o stoiavucco.

**stumpagná:** v. tr. Sfondare, sturare, *levá u tumpagno.*

\*BAS. Va sempre co scogliette,

no lo siente parlare

d'autro che sficcagliare  
chi spercia, chi spertosa, chi sbenegna,  
chi smeuzza, chi smatricola, chi screspa,  
chi scatomella, sgongola e sgarresa,  
chi zolla, chi stompagna,  
chi sbentra, chi scocozza, chi scervechia;

\*BAS. scarrecata la sarma, lo chiavettiero stompagnaie la votte, da dove  
scette Cannetella, la quale 'nce voze autro che parole ad essere  
canosciuta da lo patre

\*BAS. chisto non è piro monnato cascame-'ncanna, ca è no dragone che  
co le granfe deslenza, co la capo stompagna, co la coda sfracassa,  
co li diente spetaccia, coll'uocchie 'nfetta, co lo shiato accide!

\*DB. Vengane quanto vò: hora sù entra,  
E llà dinto le fà na stompagnata.

**stupetia:** v. tr. Istupidire.

\*TP. Ma non aggio 'o curaggio  
e aspetto ca spercia 'a zella da bufera  
e 'o sango mio retuorna a friccecà  
comm'a nu sciummo 'mbessicchiato  
ca se stupetia nto cielo da vita.

\*BRA. Cenèra  
te stupetiava ll' aria e si 'na mano  
tu ll' avisse stennuta – e ffaccio overo! –  
accarezzanno 'a luna chianu chiano  
t' îsse tignuto 'e janco...

\*BRA. Sientele sié!... All' anema e dd' 'o coro!  
E 'ncasa 'a mana sa'... 'Sta serenata  
ll' à 'nzallanuta ll' aria,... 'à stupetiata.  
Nfrunfú, nfrunfrú, nfrunfrú... e che malora!

\*GD. Natale 'e mo è na frennesia  
'e scialamiento:  
na foja 'e mangiatoria,  
nu cagne e scagne 'e riàle  
a ciento a ciento.  
Nu schiassatorio pe stupetiarse,  
pe nun penzà a niente.

**stuppá:** v. tr. Fermare.

*etim.* Dall'inglese "to stop", fermare.

\*SA. Succeretto u scunquasso r'ù vintinove nt'â borza americana, chillu  
viernarì niro, e ttutta ll'America se stuppaie. Zizì me ricette ca nu  
mm'êvo 'a mòvere pe nun perdere u posto e accussì mannavo i  
sordi â casa e aspettavo.

**stuppágljö:** s. m. Tappo.

*etim.* Lat. "stuppa", stoppa, adoperata per realizzare chiusure a tappo.

**stuppagliùsö:** *agg.* Sessualmente disposto a prendere *stuppagli*. Dispregiativo in genere di persona.

\*RDS. E nun vuo' j' a balla' pure tu?... jammo... Nu pere annanze e nu pere arreto... Nu pere annanze... e n'ato arreto!... Nun te piace?

- E a chi è ca nun piace!... Pure a mme me piacesse!... Ma po' chi 'a sente a chella stuppagliosa d' 'a matrigna meia!

- Fessa fe'!... E io che ce sto a ffa'!... Io saccio tuttecosa!

\*RDS. Mò ve faccio senti' 'a quadriglia!... E io mò... pe' sfilà' la maglia comme se cumpete, avarria 'a tene' la stessa vocca ca tiene tu... ma siccome la vocca mia addora 'e rose e sciure... sa' che te rico papera guallarosa, caccia-munnezza, annetta-latrine, stuppagliosa, lava-mappine ca nun si' ata?... Ma va te jetta rint' a na chiaveca maesta e mbruscinece sta lingua pe' ddinto... va!

\*SA. Venette u juorno ca a surdataglia accumminciaie a ss'arretirá. Ma sta chiorma 'i stuppagliusi figli 'i zoccole nce vuletteno lassá nu sempiterno allicuordo 'i chella mappata 'i fetienti ca èvano. Primmitutto mettettono i mmine nt'û mulino ca s'appicciaie cumme a na lamparina 'i Santantuóno.

**stuppázzö:** *s. m.* Tappo di pezza.

**stùppülö:** *s. m.* Strofinaccio. Tappo di pezza. Scopino da cesso.

*etim.* Lat. “stupulum”, da “stoppa”. \*Nu stuppulo 'i cesso.

\*BAS. Legalo a curto! fuorze tu te pienze ca m'hai trovato sulo?

n'aggio puro a le mano cinco deta?

- Io me ne faccio stuppulo.

- Me t'appilo dereto.

- Autr'uommene de tene faccio stare a sticchetto!

**stùppülö:** *naut.* Bastone terminante con una pezza oppure pelle di capra, utilizzato per *nzivare* le *falanghe* nelle operazioni di trasporto e varo di una barca.

**sturbö:** *s. m.* Sturbèrio. Malore, svenimento.

*etim.* Lat. “exturbare”.

**sturcellá:** *v. tr.* Sturcigliá. Sturzellá. Storcere, torcere.

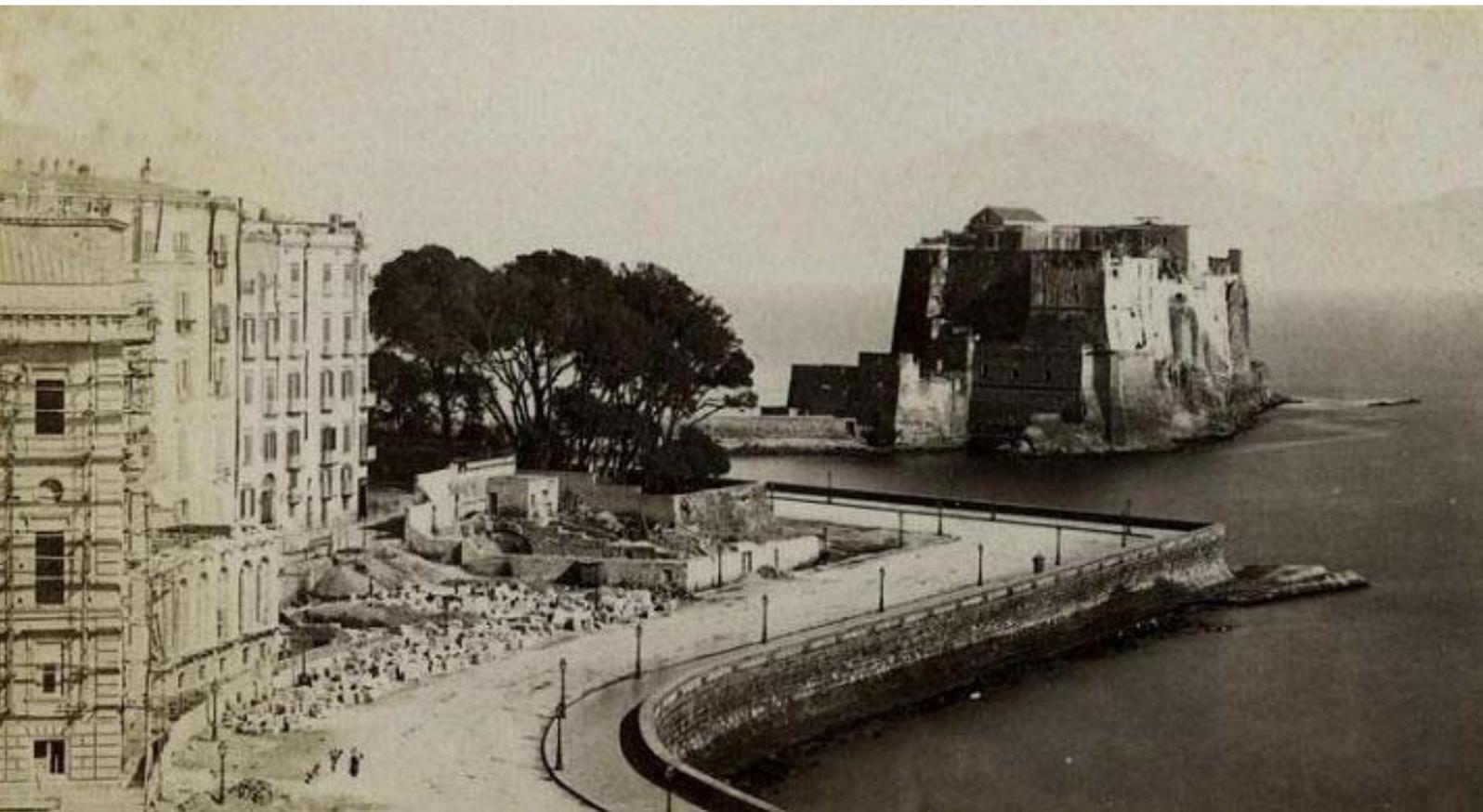
*etim.* Lat. “extorquère”.

\*BAS. le quale avevano le zervole scigliate e 'ngrifate, la fronte 'ncrespata e vrogolosa, le ciglia storcigliate e restolose, le parpetole chiantute ed a pennericolo, l'uocchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed arrappata, la vocca squacquareta e storcellata e 'nsomma la varvea d'annecchia, lo pietto peluso, le spalle co la contrapanzetta, le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.

**sturciá:** *v. tr.* Sturciniá. Piegare, storcere.

*etim.* Lat. “extorquère”.

**stùrciö:** *s. m.* Scurcio. Sfregio. Persona o cosa deforme.



**sturiónë:** *itt.* Storione. Nome comune dei Pesci Acipenseridi. etim Ted. antico “sturio”.

**sturzellá:** *v. tr.* *Sturcigliá. Storcellá.* Piegare, storcere.  
*etim.* Lat. “extorquère”.

\***BAS.** e, sopra tutto era auto de scartiello, granne de panza, sottile de gamma, stuorto de pede, che te faceva storzellare la vocca de la paura.

\***BAS.** subbeto fatta 'na cera gialloteca comme sodarcata e comme fosse cotta d'ardica, 'nzoccata, 'ngottata, 'nzorfata, 'ngriccato lo musso e storzellate l'uocchie commenzaie a brontoliare, regnoliare, vervesiare, gualiare, gorgottare e mormoriare,

\***SGR.** Bella mia sguancellata, aimé, ch' Ammore

T' ha fatto chesse deta storzellate

Pe ancine, addove l' arme ce ha 'mpizzate,

Overo p' amme da pescare core.

O so' borpare da tira' li cate

De lagreme, da st' uocchie, de dolore?

O cacciacarne, che da le pegnate

De l' arme tire li sospire fore?

\***NL.** Comm'a no guaglionciello, ch'a la scola

s'è 'mbrogliato pe ffare no latino,

ca no' nne 'ntenne manco na parola;

te lo vide vota' lo Calapino,

se raspa, se storzella e cco na mola

se roseca mez'ogna;

\*MR. 'Ntra sta raccovota nc'è l'Aneide de Vergilejo sportata 'n lengua nosta da uno, che se storzellaje lo nomme, e se fice chiammà Giancola Sitillo.

\*SCAR. Mentre sto chiudendo ll'ucchie, chillo accummencia a chiagnere, e ghiette cierti strille ca me fa fà nu zumpo la vota. Stanotte va trove aveva tenè dulure de viscere, se sturzellava dinto a lo lietto comme a nu serpe.

\*SCAR. È morta Carmela e lo miedeco, e la signora se sta sturzellanno co li convulzione.

\*EDU. Questa incombenza delicata che mi è stata profferta, non la posso sprofferire per farla diventare di dominio pubblico.

- Quanto si' antipatica! 'A malignità t'ha sturzellata tutta quanta. E quanta vote si' brutta!

**sturzellö:** *s. m.* Convulsione epilettica che comporta lo storcere, *sturzellare*, degli occhi e del corpo. *Tené u sturzillo:* Avere atteggiamento isterico o poco disponibile. In questo significato interviene lo storcere della bocca a dimostrare poca propensione.

\*FR. Chella, invece, se fa janca comm' 'a carta, dà nu strillo, stenne 'e ggamme, stenne 'e bbraccia, e lle vene nu sturzillo!

**sturzö:** *s. m.* Struzzo. Al femminile storza.

\*BAS. Grancete site vui, ca so' sano e robusto, e scrofoneio da lupo, e paido chiù de sturzo, sto chiatto comm'a ballana, grasso comm'a 'no turco, sto verde comm'a 'n'aglio, e lieggio comm'a grillo scenno e saglio.

\*SGR. Ma chi dirrà le grolie de lo turzo Che a chi l' ha 'n canna dà tanta preiezza? Ed io perché durasse sta dochezza No cuollo vorria ave' cchiù de lo sturzo.

\*PS. non tenea manco n'uosso e stea 'ncrespata comm'a borza de camuscio, de lo cuollo sicco e luongo comme de no sturzo, ed otra de tant'aute isce bellizze,

\*LC. Songo de pàpare, storze e gallotte; so' quatto a ruòtolo... Vi' ch'ova cotte!

**stutá:** *v. tr.* *Astutá.* Spegner. Uccidere.  
*etim.* Lat. “extinguo”.

\*BP. Se alcune male avesse la tua cute,  
 Per chisto bagno tucta ce l'astute.  
 Uno consiglio donote : da poi che fussi sano,  
 Non te tornare a ccàsata, guarda non esser vano;

\*BAS. Ora mo accascaie che, corcatose na sera sto prencepe a lo lietto e  
 stutato le cannele, comme fu quietato lo munno e facevano tutte lo  
 primmo suonno, lo prencipe sentette scarponiare pe la casa e  
 venire a l'attentune verzo lo lietto na perzona.

\*BAS. E perzò è tanto pessemo sto vizio che secca la fontana de la  
 meserecordia, stuta lo fuoco de l'ammore, chiude la strata a li  
 beneficie

\*CORT. Perché venuta l'ora desiata  
 Da chi vò bene, e fatto l'airo vruoco,  
 Va e se conzegna sùbbeto all'amata  
 Ch'era pronta a stutàrele lo fuoco;

\*CORT. Grannizia 'ntanto pe sto frisco ardore  
 Stuta de Micco suo la primma arzura,  
 Ca proprio de volere ha risoluto  
 Varva de felba no, ma de velluto.

\*SGR. Affé, te muste femmena saputa,  
 Ca, comme scrisse Minaco dottore,  
 L'aruta è chella ch'ogne male astuta.  
 Ma tu l'haie còuta, e tu l'haie fatto, Ammore,  
 Pe te magnare fritto co ss'aruta  
 Lo sango che m'è 'sciuto da sto core.

\*PS. Se corcaje lo zito, e Pomponiella, stutata la cannela, se levaje tutte  
 li panne e le 'nzerraje dinto na cascia:

\*DB. Donca Mertillo serra ssò focone  
 Stuta ssò miccio, e no mme fà chiù guerra,  
 Allargate da me quanto à no truono;

\*LC. A chesto torna a coppa lo mischino:  
 Patre, se me dà a mme lo Patre Aterno  
 Chell'acqua ch'aggio puosto int' a lo vino,  
 Abbasta p' astutà tutto lo Nfierno

\*DP. Doppo fenuta l'opera, stutate  
 ca songo 'e lume e so' ll'artiste asciute,  
 'o triato addeventa cupo e niro,  
 e pare chelli ccase abbandunate  
 che 'a tantu tiempo stanno nchiuse e mute,

\*ETN. Aggiò saputo ca te vuò 'nzurare;  
 Ninno, la mala sciorta puozz'avere !  
 Quando vai' a la chièsia pe' spusare  
 Se pòzzano stutà' tutt'e ccaunelie !

\*FR. Tanno 'o guarriere ch'era cchiù animale,

a cuntà poco, ne stutava ciente!  
Mo' jammo nterra cu nu sciuscio 'e viente!  
Mo' nce pigliammo l'acqua turriacale!

\***VIV.** Stuto e appiccio 'a lampadina  
tutta 'a notte a ccapo ô lietto:  
chella spina 'a levo e 'a metto  
ciento vote anfi' 'a matina.

\***SERR.** po'  
'a rusàta d''o suonno torna a frémme  
vicino ê llamparelle d''a campagna una ne stuta una  
se mantène 'mpilo 'mpilo e vene  
juorno lassa fa Ddio lucente.

\***SA.** “Luce û primmo piano”, “Signora Ciancianella, stutáte u  
lampiero”, “Ron Mimì a varrese, nzerráte a fenesta”. Sulamente a  
vicia meia se senteva nt' a nuttata.

**suàcë:** *itt.* 1. Suacia. Pleuronettiforme, (*Arnoglossus laterna*).

2. Suacia mora. Pleuronettiforme, (*Arnoglossus thori*).

3. *Suace 'i fango:* Linguattola. Pleuronettiforme, (*Citharus linguatula*).

4. Rombo quattrocchi. Pleuronettiforme, (*Lepidorhombus boscii*).

**sùbbëtö:** *avv.* Immediatamente. *A morte 'i subbeto:* Morte improvvisa. *U  
tocco.* \**'I sàbbato, 'i subbeto e senza prevete!* Che esagerazione!

**suèssa:** *s. f.* Giacca di lana. Linguaggio *bruculino*.

*etim.* Americano “sweater”.

**suffritta:** *s. f.* *Zuffritta.* Zuppa forte di soffritto, *zuppa 'i zuffritto*, preparata  
con *meuza, rugnone, core, premmone* e trachea di maiale e tanti *cerasielli*. Era  
detta il mangiare dei carrettieri. Nelle cantine, con un piatto di *zuffritta, na  
palatella* di pane e *na carrafa 'i gragnano*, si faceva *marennà*.

\***FR.** Vutata 'a strata, e proprio dint' 'o stritto,  
pàffete! 'e faccia steva 'o canteniere!

«Chisto, mo' è certo, nce 'o fa, nu zuffritto! »  
dice Orlando; e se mmocca cu 'e guarriere.

\***FR.** E... pe nce fa' capì: che s'ha da fa'?

Nuie t' 'a scarfammo, sta zuppa 'e zuffritto,  
e tu... t' 'a magne sulo, don Gennà?!

\***SA.** con la bottiglia andiamo,  
non correre e non cadere,  
alla cantina di Sciampagna  
botti e tinozze nere di tannino  
come l'alto bancone con zuppiere  
di zuffritta e cequitta,  
sotto il palazzo di fronte.

**sufistëcö:** *agg.* Cavilloso. Sofisticato, adulterato.

\***BAS.** Perché ccà drinto vide  
s'è cocozza vacante o si 'nc'è sale,

se la cosa è sofisteca o riale.

**\*SCAR.** Sufistica! Essa e la famiglia non se ponno capì nè a la sazia, e né a la diuna. Figurete, na vecchia vedova, fanatica, e ndiavolata, la quale pecché tiene denare assaje no strafalario se l'ha spusata, e isso fa la gatta morta dinta a la casa, ma io credo che fore... eh, l'amico non me persuade. No frate cugino de lo sposo s'è nghiummato pure nfamiglia, e pe non fà ascì lo grasso da fore a la pignata ha proposta lo figlio sujo per marito...

**sùggècò:** *agg.* Sottomesso, suddito.

*etim.* Lat. “sub jugus”, sotto al gioco.

**\*BAS.** Ma chillo cecato fauzo, figlio de no sciancato e na squaltrina, lo quale have libera autoretate sopra li scette, vole che io te sia suggeco, e che te cerca pe grazia chello che porria scervecchiarene pe propio arbitrio;

**\*BAS.** e, 'ntiso ca venevano a la prova dell'uommene negrecate, voze sapere lo mago quale pisemo de dolore le facesse suggeche a li scirocche de li sospire

**\*PS.** Ogn'uno s'arrassava perché la Morte, comm'a n'auto Cesare, aveva puosto 'n fronte a li suggeche suoje: Nole me tagnerel!; e perzò co li crucche afferravano a li scurisse e le sbalanzavano mieze muorte e mieze vive 'ncoppa a li carrettune

**suggità:** *s. f.* Società.

**\*CAN.** Quanno se ne venette a' parta mia, ero ' cchiù guappo 'e vascio 'a Sanità..

Mo' c'aggio perzo tutta 'a guapparìa cacciatemmenne 'a dint' ' a suggità...

Scetateve, guagliune 'e malavita!

**\*MB.** Guè, state facenno suggità ?... Chi veco ! Furturella, Gnesella, « pure vide, 'on Vito ?... Bravo ! Simmo tutte d' 'e nostre !

- Me so' truvato a passa 'a cca, e me so' fermato pe vede addò ieva 'o Santissimo !

**sùglia:** *s. f.* Lesina di *solachianiello*.

*etim.* Lat. “subula”.

**\*SGR.** Non te annascunne a sto dito dereto, O de sto core mio suglia e scarpiello!

Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto:

Perché ssa facce è comm' a cantariello,

Commoglia quanto vuoi, ch' esce lo fieto".

**\*SGR.** Non so' cchiù ommo, cride, ma cuculo

Vedenno ca ssa trippa cchiù me strippa

De suglia, de vregara, o pontarulo.

**\*ETN.** E io voglio u scarpariello.

Si te rongo u scarpariello

u scarpariello nun fa pe tte

sempe va sempe vene  
sempre a suglia mmáno tene  
si l'avota a fantasia  
a suglia nfaccia â figlia mia.

\*GQ. E bbaje vestuto, ca la suglia corre,  
De crèmmese ogne ghiurno,  
Io non tengo àuto che na massarìa,  
E a llengua Greca scrivo povesia.

\*FR. Ogne ghiurno fa na storia  
mo pe' chesto e mo pe' chello,  
e, nfuscato, afferra 'a suglia,  
'o bisecolo, 'o martiello...

\*BRA. Peggio 'e 'na scarpa vecchia! E tu qua' suglia,  
qua' spavo e ppece... e te fa meraviglia,  
si stanno all'abblativo, ruglio ruglio  
isso à arrunzato tutto 'a dint'ê stiglie  
e annuro, spierto, sulo e senza voglia  
mo ggira cummigliato cu 'na foglia?

\*RDS. E ce steva nu scarparo  
ca teneva 'a suglia 'mmano  
'A mugliera c' 'o scartiello  
le scassaie 'o bancariello

\*GDA. È masto 'e suglia e spavo, 'e semmenzelle,  
ca, cu ppacienza e arte, 'ncolla e 'nchiove;  
'e scarpe vecchie ne fa scarpe nove  
rinfurzate cu 'mposte e cu ccentrelle.

**sulágnö:** *agg.* - 1. Solitario.

2. Deserto.

*etim.* Lat. "solaneus".

\*AC. 'A luntano, sulagna, ntruppecosa,  
ianca, 'a sagliuta d' 'o Scudillo pare,  
mmiez' 'a verdura d' 'a campagna nfosa,  
'a scumma 'e na cascata. 'E llavannare,  
spanneno attuorno addore e biancaria,  
linde e terzute, vanno 'ncumpagnia,  
e 'o vaccaro s' 'e guarda e fa penziere.

\*RC. Ma doppo cchiù de n'ora 'e sta turtura  
'o muscillo già muorto e 'nzanguinato,  
'o menano pe' dint'a fugnatura  
'e nu vico sulagno e sfussecato.

\*SDG. D' 'a lucanna, aieressera,  
mmiez' 'a via nne fuie cacciata:  
mmiez' 'a via sulagna e nnera  
tutt' 'a notte Irma è restata.

\*SOV. È ll'èvera, l'èvera  
'nzulata, sulagna,  
è 'a scuppèta, 'a scuppèta  
annascósa , sfurriata,  
ll'acqua r' 'u munno sunnato  
ll'acqua r' 'u mare sbèteco  
è 'nfunno ll'acqua è 'nfunno  
'u nùreco ca nun se scioglie ...

\*BRA. Oj core me' dàmmoce 'a mano  
e ghienzo p' 'a strata sulagna  
parlammoce a bbuonu cumpagno...

\*EDD. - Pe vvie sulagne, appese e scanusciute.

\*SA. Con piramidi di fave fresche  
e fiche trujane e vuttate  
e ceveze janche e nere  
sotto la spasa intrecciata  
u campagnuolo scenne  
per cupe sulagne  
e canaloni e lagni  
tra muri di mazzacani  
e pale di fichi d'india  
ambulante venditore;

**suliàta:** *s. f.* L'ultimo bagno di sole che si faceva prendere al bucato, prima di ritirarlo definitivamente.

**sulimátö:** *s. m. Solemato. Sublimato.*

\*BAS. Non sperire de facce ianche e rosse,  
ca so' cuonce de magra e solemato:  
si tu la vase rieste 'ntossecato.

\*CORT. Se vanno 'ntonacanno po' le ciglie  
De mille scotellucce ed arvarelle  
Che le patrune teneno stipato,  
Co l'acqua de cocozza e solemato.

\*CORT. Ntratanto Preziosa non dormette  
E fatto s'appe no vagno topiello;  
De ferrannina gialla se vestette,  
E co lo filo po' marfetaniello  
Li pile de la facce se radette,  
E co lo solemato e lomenciello,  
Verace, armiento, canfora, argentata  
Se fece bella a l'uocchie de na fata.

**summiérö:** *s. m. Somaro.*

*etim.* Lat. medioevale "saumarius", da "soma".

\*CORT. Na coda a lato nc'è de no sommiero:  
Cosa non fu a lo munno cchiù stopenna!

Ma la lescìa nce perze lo varviero,  
Se be' l'oro magnava comm'a brenna:

\***CORT.** Uno na vota che se ne fuijo  
lette a cavallo 'ncoppa a no sommiero,  
E pe tutto lo campo fu frustato,  
E restaie 'nzempeterno sbreognato».

\***CORT.** «Canta lo gallo ed abbaia lo cane,  
Gualia la gatta, lo sommiero arraglia,  
Chiagne lo peccerillo ca vò pane  
E se sente no miglio la vattaglia.

\***SGR.** Comme a sommiero arraglio, oh maro me! .  
"Tu me fai gabbo, n' è lo vero, di'?"  
Vatte' connio, ca me la paghe, affé !"

\***SGR.** Ed a chille poete e musechiere  
Corzero li sommiere,  
E le serve e li vuosche e ogne anemale,  
E fecese appedisso no casale.

**siimmuzzá:** v. *intr.* Nuotare sott'acqua.

*etim.* Dalla radice latina "sub".

\***FR.** 'A nzegna ne chiammava folla 'e gente!  
D'uommene e nenne friccecava 'o mare.  
Sott' 'o sole, cu amice e cu pariente,  
tu quanto te spassave, a summuzzare!

\***SCAR.** Niente, aggio dato nu schiaffo a nu lazzarone che se lo  
meritava; l'aggio dato sta mappata da lo puntone de lo vico fino a  
ccà, vuleva cchiù de 3 soldi, eppoi con certi modi, io nun aizo li  
mmane ncuollo a nisciuno, ma sta vota me so' attaccato i nervi e...  
(Ah! Me l'ha summuzzato buono!)

\***SA.** e le prime sbracciate al largo  
a vedere il palazzo di Papote  
e credersi come i grandi  
che fanno summuzzate nfunno  
per ancine reali e carnumme.

**suócciö:** *agg.* Pari, uguale. *File soccia. I ccullane socce:* quelle fatte con  
pallini di corallo o perle dello stesso diametro.

*etim.* Lat. "socius".

\***CAN.** Io tremmo suóccio quanno mme guardate...  
e vuje tremmate si ve tèngo mente...  
Pe' sti gguardate noste indifferente,  
io nun arrivo ancora a mme spiegá  
pecché sti core nuoste hann"a tremmá!

**suócrö:** *s. m.* Suogro. Suocero. Maschile di *socra.*

\***BAS.** Lo suogro cride tu ca monna nespole,  
che non voglia perzì farese onore?

Và c'ha dui iuorne che te face acchitto  
de cose da smorfire;

**\*SA.** U suócro mio me facette trasì nt'â cumpagnia 'i navigazione addó  
isso faticava. Io tenevo a libbretta ma nn'avevo mai navigato.

**suóvërö:** *s. m. Sovera.*

**\*ETN.** Uno, roi e tre !

'O papa nun è rre:

'O re nuu è papa,

A' vèspera nun è apa;

L'apa non è bèspera,

O' suòvero nun è nèspera;

'O niéspero non è suóvero.,

**supërbiusö:** *agg. Altezzoso, superbo. \*Ma chi te criri 'i essere?*

**supirchiaria:** *s. f. Abbondanza, esagerata ostentazione di abbondanza.*

**\*EDU.** 'A vita dura n'anno

Tutt' 'o ssuperchio è na supirchiaria

È, comme fosse, inutile

È p'ingiaria

**supiérchiö:** *agg. Sovrabbondante.*

2 *avv.* Troppo.

3 *s. m.* L'eccedenza, il di più. *Lamentarse r'u ssuperchio.*

*etim.* Lat. volgare “supèrculus”, da “super”, sopra.

**\*BP.** Perrò, signuri Episcopi, vogliove consigliare.

Che da troppo repuoso degiateve guardare,

Dello supercho bere & de troppo mangiare.

Et dall' acto femineo, qual è più da llassare ;

Tucte ste cose a(li)' pie danno duluri,

Ventre & fianche senteno gravuri.

**\*SCAR.** Del resto, vuje non v'avarrisseve lamentà si la gente sta  
mbriaca, pecché sulo accusì putite vennere doje misturelle  
superchie.

**\*EDU.** 'A vita dura n'anno

Tutt' 'o ssuperchio è na supirchiaria

È, comme fosse, inutile

È p'ingiaria

**\*SERR.** Vurria esse 'e chill'arbere 'o chiù llungo

se spanne e sbanèa 'ncopp'a ll'àsteco

'ncutenuto isso e ppure casa mia - riggiole e tònaca

a n'ora scippata ô suonno, 'e malatia

cu lluce 'ntra 'o mmurì e nu supiérchio

'e vita e p"o suppigno n'aria

che freva d'aria...

na freva doce ca nun stuta

manco nu singo 'e croce...

\***LG.** ‘A prudenza nun è maie superchia ‘, dicette ‘onna Chichierchia  
**supirchiusö:** *agg. Supricchiuso.* Eccessivo, incline a sopraffare.

**suppignö:** *s. m.* Soffitto, ripostiglio sul tetto.

*etim.* Lat. “sub-pinnium”.

\***BAS.** c’oramaie so’ quattuordece anne che stace atterrata viva drinto no  
soppigno, dove se vedde no tempio de bellezza fravecato drinto a  
no cammariello!

\***CORT.** Passata sta cocina àscie na sala,  
Dinto na stalla, accanto a na despenza;  
Da llà pe no recuoncolo se cala

A no soppigno, fatto p'azzellenza;

\***CORT.** Decenno: «Saglie suso a sto soppigno

E llà m'aspetta, e setta lo portiello,

Ca mo mo saglio e te dongo no pigno

De chello che te va pe cellevriello;

\***SGR.** Saglio cchiù 'ncoppa e trovo no soppigno,

E sento che facea remmore granne

Rosecanno na soreca na noce.

\***NL.** Fente erano le llogge e li bbarcune,

fente le bbetrejate e le pportelle,

finte li titte co li torriune,

finte li potecuozze e le ccastelle,

li soppigne, li trave, li portune,

li mierole, le ttènne, le ccancelle.

Tutto quanto era finto e, 'mmeretate,

parea na scigna de na gran cetate.

\***SCAR.** Guè, sa che te dico! Dimane vide de trovà na cammera, na  
puteca, pure nu suppigno, basta che nce ne jammo da ccà.

\***SERR.** Vurria esse 'e chill'arbere 'o chiù llungo

se spanne e sbanèa 'ncopp'a ll'àsteco

'ncutenuto isso e ppure casa mia - riggiole e tònaca

a n'ora scippata ô suonno, 'e malatia

cu lluce 'ntra 'o mmurì e nu supierchio

'e vita e p"o suppigno n'aria

che freva d'aria...

na freva doce ca nun stuta

manco nu singo 'e croce...

\***SA.** Chi s’annascunneva sotto a na rôtta, chi mmiezo î scuóglieri r’u  
scarillo, sotto î vvarche, nt’î trabucchi e ssuppigni r’i ccase e  
ncoppa î mezzanini sott’î llamie.

**suppónta:** *s. f.* Puntello. Spuntino in attesa del pranzo. *Mpustarèlla.*

\***FR.** Po’ trase dinto, e a tavola s’assetta:

«Sa’ che buò fa, patrò? pe na suppona

portame n’ata meza lasagnetta! . . . »

\***SCAR.** scopatori guardando gli stessi e viano pel fondo.  
Però, si non nce avanza. Si non nce dà na ionta...

Almeno che sta panza  
Po' avere na suppona,  
Facimme tutte sciopere  
E po' comme se fa?  
La Giunta co lo Sinneco  
Se mettene a scupà!

\***VIV.** Si mme spuse, a nomme 'e Ddio,  
st'uosso ccà t' 'o spuzzulie:  
anze è meglio ca tu 'a miette  
na sepponta sott' 'o lietto;

\***ETN.** sagliétti ncoppa e la porta abbarrata  
e areto pe sepponta na pagliuca  
trasiétti arinto a lu lietto apparato  
ué ué cuscini 'i seta manta 'i velluto

**suprëssàta:** *s. f.* Salame affumicato. Il termine *supressata* proviene dall'uso di pressare, schiacciare il salame. Ciò avviene ancora per la *supressata calabrese* ma non per il salame napoletano.

\***SCAR.** mò so' turnato, aggio fatto a vedé che turnavo da Sarno,  
c'avevo accattato le supressate a Nola., che po' nun l'aggio saputo  
fà, pecché l'aggio arravugliate dinto a la carta de Ravello

\***ETN.** chillu povero priore  
sagliette ncoppa a bintun'ore  
na fellata e na tagliata  
capecuollo e supressata  
na rannissema paliata  
aret'a porta steva astipata

\***LG.** Dicette 'a gatta â supressata: Vaie 'e rànceto.

\***RDS.** È ll'uso è ll'uso è ll'uso  
'a chianella tene 'o pertuso  
nu pertuso affatturato  
capecuollo e supressata  
nu pertuso ch'è tantillo  
pertuselle e pertusillo  
e si 'a rinto bbuono 'ncase  
mammeta son' 'a 'rattacasa  
soreta son' 'o viulino  
e comm'è bello stu concertino!

\***SA.** Chi s'era abbuscáto na mappatella 'i farina, êva mpastáto quacche  
pagnuttella, ma senza ammiscarce arinto cicule, supressata,  
casocavállo, ovatoste e tutto ll'atu beniddio ca se nfilava na vota  
rint'î casatielli.

**surchiá:** *v. tr.* Succhiare. / Tirare su rumorosamente col naso.

\***BAS.** Ma, ademmànato n' uovo frisco de gallina primarola, fattole pigliare a pena n' afeta de caudo 'nce schiaffaie la porvere drinto e, fattolo sorchiare pe forza a la prencepessa, la commogliaie co quatto coperte.

\***BAS.** ne sporpano tante ossa  
quanto songo l'ammice spolecate;  
tanto zucano sango,  
quanto sorchiano vroda;

\***CORT.** Ma Tonno, mo, ch'era no gran chiappino,  
Sentette da lontano lo gra' adore,  
E corze, e cchiù d'ogn'auto isso sorchiaie  
Et a la primma forma retornaie.

\***ETN.** Ma de cantà so' già stracquáto,  
e me manca mo lu sciáto;  
sicché dateme licènzia,  
graziosa e bella auriènzia,  
nfi' ca sorchio na mèza de seje,  
cu salute de lui e de lei,  
ca me se secca lu cannaróne  
sbacantànnose lu premmone.

\***GQ.** O d' Agnielle o de Crape ave gusto,  
Nuje mperò nce magnammo l' arrusto,  
Isso resta lo fummo a ssorchia.

\***SCAR.** Quacche ato ncappato haje da tenè, ma si appuro chi è, io mme  
lo magno, io mme lo sorchio, io mme lo zuco.

- Comme fosse n' uovo frisco. Ah! Ah!

\***CAN.** Arapíte 'sta scatula 'e stagno  
già ca site aggarbata e curtese;  
accettate stu sordo 'e liccese  
e, surchianno, putimmo parlá...

**surchiö:** *s. m. Surchiàta. Surzo. Sorso.*

*etim.* Lat. volgare “sorsum”, classico “sorptum”, da “sorbeo, sorpsi”.

\***CORT.** Trova la votte, ch'è chiena de vino,  
E se la veve tutta a na sorchiata.  
Vuoie tu che fosse tanto bestiale  
Ch'a la votte facesse quarche male?

\***SGR.** Sta porva, accossì gialla preparata,  
Pare de strunzo, bella facce mia!  
Ma tu tanto haie ssa forgia squacquareata,  
Che si pigliasse na tabbaccaria  
Tutta la strodarrisse a na sorchiata.

**surdacchiéllö:** *s. m. Soldino. Diminutivo di sòrdo.*

\***FR.** Scialone, senza pate e senza mamma,  
fa pranzo e cena cu nu casatiello.

Sta tutt'allero e zompa a una gamma  
quanno ha abbuscato quacche surdacchiello.

\*GF. Oh basta! I' nce aggio perduto 'a capa e pure 'e sorde... tanta  
surdacchielle lucide lucide. Nce aggio rimiso nu muntone 'e  
quatrini fino a ridurmi sul lastrico con questa divina creatura!

**surdiglinö:** *s. m.* Fischietto ottenuto aspirando l'aria per attirare l'attenzione di  
una donna. Da "sordino", fischietto di richiamo per uccelli.

\*SCAR. Perciò è meglio che te ne vaje, ch'è buono pe te, e statte zitto  
lloco fore, non fà l'ancellone, li butteglie de sceruppo, la figlia de  
lo dentista, ca si no esco, e te siente no brutto surdeglino!

\*VIV. Ce sta 'a serva d' 'o signore  
ch'è nu piezzo sopraffino.

Vede a mme e se sta vicino:

io lle faccio 'o surdiglino.

Me 'mbriaca cchiù d' 'o vino:

nun riesco a 'mbuttiglia'.

\*CAN. Si allegro e malinconico

te guarda San Martino,

io sento ca 'o Vesuvio

mme fa nu surdiglino...

**surreiëmiéntö:** *s. m.* Paura, spavento improvviso. *Surriata.*

\*BAS. Conzidera mo chi è cristiano lo tremmoliccio, lo sorreiemiento,  
l'assottigliamento de core, lo filatorio, lo spaviento, la quatra de  
vierme e la cacavessa c'appe la povera figliola: fà cunto ca no le  
restaie sango addosso.

\*CORT. «E sapite chi è sto descortese?

E sapite chi è sto tradetore?

E chillo che de tutto sto paiese

E lo sorreiemiento e lo terrore:

**surrèirë:** *v. tr. intr.* Spaventare. Trasalire. Preoccuparsi.

*etim.* Lat. "surrigere", levarsi in piedi.

\*BAS. 'nsomma pareva na racecotena, no parasacco, no brutto pezzente  
e na malombra spiccecata c'averria fatto sorreiere n'Orlanno,  
atterrire no Scannarebecco e smaiare na fauza-pedata.

\*CORT. «Che t'aggio fatto, sore, arrasso sia,

Ca sorreie a pensarece lo core,

Pe cacciare sto sgrato da Torchia

E portarelo ccà commo a Signore!

\*PS. Ilà nc'erano urze, leune, pantere, gatteparde, cocce– triglie,  
scorpiune, scorzune, dragune, e tant'aute frùscole che avarriano  
fatto sorrejere no Rodamonte.

**surriàta:** *s. f.* *Surriata i prete*, scarica spaventosa nella sassaiola.  
*Surreiemiénto.*

*etim.* Dal significato di spavento, trasalimento insito in *surreiere*.

**surriéssëtö:** *agg. Surriéssö. Preoccupatto.*

\***BAS.** E mentre lo vecchio deceva accossì, e io steva co l'aurecchie pesole e appezzute pe ausoliare così sapute parole filosofeche, tutto sorriesseto e co 'no granne sparasisemo me scetaie, pocca sentiette 'no granne fracasso fora la porta;

\***BAS.** Creo ca si a caso t'esce  
lo sango da lo naso,  
sorriesseto, atterruto,  
t'esce l'arma pe culo e si' spedito.

\***CORT.** Pe lo tùfòlo steva ausolianno  
Carmosina sorrèsseta e sbanuta  
Zò che deceva Ciullo gualianno,  
Ed avenno la voce canosciuta  
Sùbeto 'scette e ièzese 'nzeccanno,  
Decenno: «S'èie Ciullo, me saluta!»

\***GQ.** Lo smostro scornato fujeva sorriesso,  
Le nnavè de Cesare le vanno appriesso  
Pe ffarlo presone, e non farlo scappà;

**surzitá:** *v. tr. Riuscitare. Rinascere. Confortare.*

\***BAS.** che si be' aveva la capo carrega d'argiento non se trovava uno de ciento vinte a carrino pe sorzetarese lo spireto, tanto che ieva cercanno pe le pagliara de lo contuorno quarche lemmosena pe mantenere la vita.

\***SGR.** Certo si sorzettesse Compà Iunno,  
O Iacoviello, o lo poeta Cola,  
O si Giovanne de la Carriola  
Tornasse n' auta vota a chisto munno,  
Co bierze senza fine e senza funno  
Cecca mia bella laudarriano sola:

\***PS.** pocca toccannolo co no poco de chell'erva che sorzetaje a mene,  
sorzetarraje ad isso porzìne ed a li Cavaliere e Principe suoje:

\***ETN.** Bella ca de li bbelle vuie site  
E de li bbelle la parma purtate,  
Facite pazziar' a li remite,  
Chille che dint' 'e bosche songo nate ;  
A li malate le dunat" 'a vita  
E 'e muorte de cient' anne surzetate

**surzö:** *s. m. Surchio. Sorso.*

*etim.* Lat. volgare “sorsum”, classico “sorptum”, da “sorbeo, sorpsi”.

\***SAN.** Ma quando te convita uno signore  
per farte grande honore allo manzare  
te farà inbrossinare per la bocha  
uno o doi perlicoccha amatontate  
dui caroze mondate et quatro aulive,

et depuò zurla et vive ad surzo ad surzo.

\***BAS.** Petrullo pigliaie da na fontanella,  
che pisciava a stizza a stizza da na quaquiglia de preta,  
Letteratura italiana Einaudi 50  
no surzo d'acqua e, sbruffatola 'n terra, lloco te vediste  
no gruosso shiummo.

\***CORT.** E mentre ieano tutte zitto e mutto,  
No surzo d'acqua vevere voleva  
Cerriglio, e s'accostaie a chillo butto  
Addove d'acqua na gran furia 'sceva,  
Quanno sentìje da dinto a lo connutto  
Na voce lagremosa che diceva:  
«Io Cecca so', e te cerco perdonanza  
Ca te aggio fatta ssa mala crëanza».

\***CORT.** Damme de ss'acqua fresca n'autro surzo  
Azzò scompa sto chillo accommenzato;  
Ma creo sarrà na gran doglia de testa  
S'io voglio dire mo chello che resta.

\***FR.** E accussi', na vota ognuno,  
sbacantanno 'e bicchierielle,  
tra nu surzo e na resata  
me cuntaino 'e fattarielle.

\***VIV.** A nu surzo d'acqua fresca  
cirche 'a carta 'e identità?  
Leva 'a sete? Te renfresca?  
Se capisce po' addo' va.

\***VIV.** Surzo 'e sciarappo,  
si arrivo a te piazzá stu miezu scippo,  
p'o mmerecá, nc'hê 'a mettere pe' coppa...  
nu palmo e nu ziracchio 'e sparatrappo...

\***EDU.** Pure si è sciacquariello, nun fa niente,  
nu surzo te mantene fino a sera.  
'O senzo d' 'o ccafè l'agguste, 'o siente,  
quanno t' 'o zuche nfacci' 'a cafettera.

**susamiéllö:** *s. m.* Dolce natalizio a forma di S.

2. Anello legato ai piedi dei galeotti.

*etim.* Lat. “sesamum”, greco “sesamon”, sesamo. Dolce anticamente fatto con farina, sesamo e miele.

\***SGR.** Era, a bedere a me, vuto de cera,  
O na zìtola ch' è de sosamiello:  
E para, camminanno a sautariello,  
Vracone quanno fa ntantarantera.

\***SGR.** Lena s' affaccia 'ncoppa 'ncoppa llà,  
No sosamiello tirame e accossì

Me disse: "Rienzo, agge pacienza, sa".  
Me 'mbrognolaie, ca 'n fronte me cogli':  
Da tanno, aimé, st' arma 'nchiaiata sta,  
Ch' Ammore 'n sosamiello me ferì'.

\*ETN. Venimmoncenne che a lo rommore,  
pariente e amice ascettero fore...  
chi co' mazze, cortielle e cortelle...  
chi co' spate, spatune e spatelle...  
chiste co' barre, chille co' spite,  
chi co' 'ammènnole e chi co' 'antrite,  
chi co' tenaglie e chi co' martielle,  
chi co' torrone e sosamielle...

\*ETN. Cumpare e cumpariello,<sup>^</sup>  
Ce ne iammo a sant' Aniello,  
Ci accattammo nu susamiello  
Miez' a te, mezo a me,  
Miezo a lu figlio d' 'o re.

\*LG. Mo l'aggio cacciate 'a dint' 'o furnillo 'e susamielle càvure!

\*SA. sete e damaschi da antichi paramenti  
per la Sacra Famiglia,  
tra profumi di susamielli e pastiere  
nel forno di campagna  
intoccabili fino al cenone,

**susta:** *cor.* Chiusura per collane e bracciali.

*etim.* Lat. "sustinere", sostenere.

**susta:** *s. f.* **1.** Resistenza alla fatica, forza.

**2.** Fastidio, noia. Persona insistente e fastidiosa.

*etim.* Lat. "ad+suscitare", eccitare. \**Te sî miso cumm'a na susta ncuollo.*

\*BAS. non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozuca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamento de vrache, sta cura d'agusto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresa, sta susta, sto sopraosso, sto pesone, sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;

\*BRA. E chi vol esser oste  
co tante suste e tante sopracuolle  
che lo zucano vivo?

**sùverö:** *s. m.* Sughero.

\*BAS. e no vedevano mai chell'ora, na vota, magnare sciamprate senza st'aiuto de costa, senza sta grassa de suvero.

\*GQ. Tu che ttiene de sùvero lo core  
Comm'a li sierpe de la Varvaria,  
Che non ce po' rialo o prejarìa,  
Non de facce giallute lo colore;

\*SDG. Vine paisane, e vine mbuttigliate

col sùvero d' argento e l' etichetta,  
liquori delle frabbiche premiate,  
curassò, strega, cùmmel e anisetta:  
e in mezzo a questi (pe fa na surpresa  
a quacche puveriello furastiero)  
preffino il vischisodo a marca inglesa!  
\***BRA**. Truvateme 'na casa addò a dicembre  
è 'nu revuoto 'e rrobba pe tramente  
se cercano 'e puntine diece-diece,  
'o ssuvero, 'e ggiurnale, 'o sicozzelle,  
'e mazze d' 'e cascette, 'nu sarracchio,  
'na pinza, 'na vrialà, o 'nu martiello...

**svacantá:** v. tr. Svuotare.

*etim.* Lat. "ex-vacantis", da "vacare", liberare.

\***SCAR**. m'haje svacantato sino all'autriere lo vorzillo, facennete accattà  
veste, vesticciolle, muccatore, muccatorelle, eccetera, eccetera:

**svëntuliá:** v. tr. Sventolare.

\***SA**. N'addóre 'i maletiómpo, mo  
m'arravoglia. Pare tanno.  
Salata cumm'a cchiánto  
e nneglia sbentuliata  
a rusca 'i mare nfràcica  
vásuli niri e ppetturate  
e nfósa spèrcia i pánni

**svummicátö:** agg. *Sbummicato*. **1.** Riversato, traboccato.

**2.** Schifiltoso nel mangiare. Da *vummicare*: vomitare.

\***SAN**. Me fanno li melloni et le cotogne,  
cun poco de ansogne, anatrella  
et una pectolella aravogliata:  
na cosa sbombocata et senza mèle.

